REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970 CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第五七二九號 每份零售港幣弍毫

今日出紙八大張

發行及承印人 華僑日報有限公司

總司理 岑維休

英國中共貿易協會主席指出
英與大陸貿易
最近頗有增加
中共需要各類工業生產機器

（時事社倫敦十六日電）英中（共）貿易協會主席蓋斯克，十六日在「金融時報」說：英中（共）貿易前途值得樂觀。蓋斯克指出：中共的政策雖然仍以農業爲重點，但是一九七〇年的中共經濟，有了顯著進展，文化大革命所引起的混亂，業被克服，中共將來的發展是可期待的。中共對外貿易在其整個經濟上所佔的比重，固然很小，可是其對外貿易增加的潛力，却是非常之大的。中共非常需要工作母機，飛機及機車等，在西歐國家來說，對中共出口，今後必可增加。蓋斯克說：中共正在計劃擴充民航業務，中共如購買民航機，很可能向英、蘇、法、日四國進口，尤其是英國擁有中共所需要的飛機。銷售飛機是一種很複雜的交易，但明年可望有所進展。他又說：至於最近承認中共的加、意兩國，今後在對中共貿易上是否會居於有利地位一點，在目前來說，或許如此，但從長遠觀點來看，則未必盡然。

（美聯社倫敦十五日電）靈通外交消息星期二報導，中共已任一名駐倫敦外交辦事處新代理代辦繼任前代辦馬家俊。該人名叫裴濟澄（譯音）他是一名老練外交官，曾在緬甸中共使館服務。裴氏過去四年間一直代理中共駐倫敦館務。

南越軍支援柬軍
掃蕩磅湛市越共
打通七號公路補給北部守軍
小股越共襲金邊開入登火車

（美聯社南越西貢十六日電）軍事發言人週三宣稱，數千南越精銳傘兵，深入柬埔寨四十哩，攻打受北越軍控制的柬埔寨北部前線。南越軍總部說：「此次行動目的，是爲了減輕磅湛所受壓力」。磅湛是柬埔寨的第三大市，已受圍數月。位於湄公河西岸沿七號公路。距離金邊東北四十七哩。距西貢西北一百二十哩。戰地消息說：二千五百精銳傘兵，兩天前用直昇機，落到磅湛西北的橡膠園。這次行動因保安關係，直至週三才發表。

（法新社西貢十六日電）官方人士今日在此間宣佈：約二千五百名南越傘兵乘直升機飛入柬埔寨，支援在波吐同地區防衞之柬軍，該處正受共軍攻擊。軍方司令部發言人謂，傘兵已在磅湛西北九哩公處與共軍接觸，南越軍曾擊斃四名敵軍，本身則無損失。

（法新社柬埔寨金邊十六日電）南越部隊今天已經橫渡湄公河及向波羅杜湄西面推進，昨天傳說該處有激烈的戰鬥。此間柬埔寨司令部發言人稱：不約而同，一股柬埔寨軍從西面向波羅社通進發。此兩支部隊各自沿通貫磅湛及史貢的第七公路東南卅哩推進。發言人稱：此次作戰聯合行動昨天已經展開，同時兩軍於今天將會匯合。

（美聯社柬埔寨金邊十六日電）共軍星期三伏擊離首都只有十一哩半的幾條仍存鐵路之一，殺死兩個在火車上作護衞的士兵。高級司令部公報又說，當火車由金邊開向近於巴洪村的八登時，有十個左右的平民乘客受傷。公報說，在火車後節的士兵，向共方還火，但共方是否有死傷則未悉。

日使節在港會議
討論中國問題
未獲具體結論

（時事社香港十六日電）日本外務省有關官員在香港召開的「中國問題」會議，經過十四、十五兩日的討論後，業已結束，此次會議對於日中（共）及國際局勢等，曾交換意見，並進行討論，但未獲致結論。會中則一致認爲日本應既順應世界大勢，但對於究竟如何促進日中（共）接觸，似未作具體的討論。

（泛亞社東京十六日電）日外相愛知揆一昨告國會謂：日政府目前正試探與中共接觸之各種途徑，並研究與中共進行較大使級尤高之接觸。

歐洲盟軍最高統帥宣稱
蘇聯不斷增強軍力
嚴重威脅西歐安全

（路透社英國倫敦十六日電）歐洲盟軍最高統帥古巴斯特將軍頃在此間警告稱：蘇聯武裝部隊現在構成了全世界最大一支軍力的集結，他在英皇家聯勤總部發表演詞稱：此一部隊遠遠超其自衞之所必需。他又說：蘇聯戰略核子攻防兩種實力之增長，使戰略均勢不斷改變，不利西方。彼稱，以旨歐洲防務，蘇聯及華沙公約軍力有增無已，其實力遠駕北約軍之上。

（法新社蘇聯十六日電）蘇聯國會兩院中的聯邦院主席杰蔡高六今天在克宮接見中共駐此間大使劉新權。塔斯社宣佈此次訪問，惟未有詳情報導。

（泛亞社東京十六日電）新華社稱十二月十五日七時十分至七時十九分，美國軍用飛機一架，入侵廣東省西沙群島的永興島地區領空。「對美國軍用飛機的這種軍事挑釁，中共外交部發言人奉命提出第四百七十八次嚴重警告。」

西貢總督
警告學生
不得暴動

（合衆國際社南越西貢十六日電）西貢軍事總督阮文敵（譯音）中將今日向西貢學生提出警告謂：過端分子之暴亂行徑，諸如最近暴發之反美事件，依照南越憲法，係不能予以容忍者，阮文敵中將發表一項公佈中，揭出上述警告，蓋週二晚恐怖分子炸燬美軍官住區，引致三美國人及一名越南兒童受傷，並使該建築物蒙受損壞，余促請學生之父母，協助政府，勸告彼等之兒女，勿繼續從事極端之行徑，因此舉只能對共黨分子有利。

（美聯社南越西貢十六日電）在西貢一個登記爲美軍營的地區，據報週三晚發生爆炸事件，但暫時無死傷數字。

韋千里批流年

命好不如運好，運好不如年好，際茲世局多變，流年之關係，尤爲重要也。按明年辛亥，辛金亥水，喜金喜水之命則大好，忌金忌水之命則大壞，至於屬虎，屬兔，屬羊，屬豬，屬蛇，屬猴之人，乃爲吉爲凶，更其複雜矣，諸君委查新歲流年，所批內容：（一）流年與命運（二）流年與月令（三）流年與財氣（四）流年與事業（五）流年與家庭（六）流年與健康。每金五十元。下午會客。仍寓香港英皇道二九九號皇宮大廈（皇都戲院東首，皇宮酒樓隔壁）

新光標準帳簿

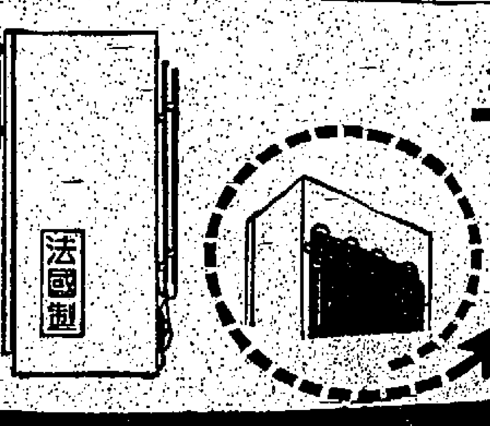
售價最平 種類最多 品質最好 馳名中外 四百餘種

一年一度 大廉價

精裝 活頁 英文帳簿 洋行帳簿 廠商帳簿 股東簿 股票等 種類齊全 應有盡有

星期日照常營業

香港灣仔莊士敦道十號 電話：H七二〇四九六 H七二七七〇九 新光教育用品廠



飛雪 FRIGECO

著名TU205型 新貨又到了

法國製

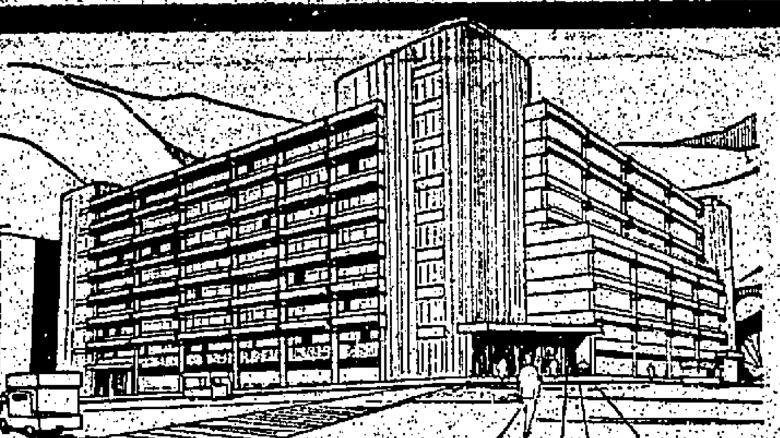
查TU205型雪柜 外型嬌小，容量特大，內部搪瓷，美觀，堅固，且配有 雙層散熱網 省電、夠凍。

雪柜天皇 壓倒羣倫

·各處均售·

總代理：上海通用雪柜公司

彌敦道窩打老道口 柯士甸路18號地下



東亞工業大厦

葵涌 打磚研道及圳邊街大單邊

建築快將完成 明年一月入伙

·設計新型 ·柱位特少 ·電梯四部

·僱工容易 ·交通便利 ·工精料美

·業主自用外只售四層·

洽購處：九龍彌敦道100號 東英大厦1018室 電話：K-671151

本地盆辦事處：新界葵涌打磚研道

何世儉大厦

彌敦道水渠道西洋菜街交界（即東樂戲院舊址）

地點適中·旺中帶靜 外觀高雅·內部實用

柚木地板·顏色浴室 廚房煤氣系統·走廊磨水雲石

分層出售·分期付款 平過交租

屋內模型 歡迎參觀

（加開星期日辦公）

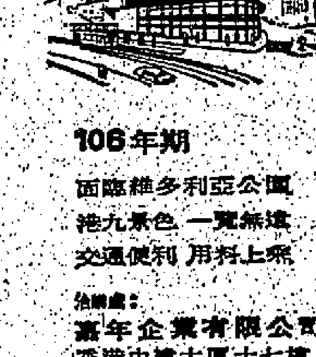
洽購處：何東產業有限公司 HOTUNG ESTATES LTD.

SELLING AGENT

九龍太子道141號二樓·電話：K-810311

誠徵商業寫字樓

尖沙咀區近東英大厦約一千呎如需頂費亦可有意出讓者請於辦公時間電K-683101鄭小姐洽



鴻安大厦

英皇道天后廟道交界

建至十四樓

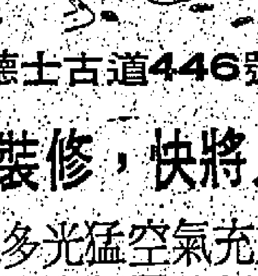
香港屋宇貸款有限公司批准貸款樓宇 十二年付款 月付一二二·四元 建築期內九折優待

106年期

面臨維多利亞公園 港九景色一覽無遺 交通便利 用料上乘

洽購處：嘉年企業有限公司 香港中建大廈十七樓 電話：H二二五〇七六

利安建築有限公司 香港萬宜大厦九〇五室 電話：H二二三五九二三



德泰大厦

荃灣德士古道446號地段

內部裝修，快將入伙

窗多光猛空氣充足 交通方便居住舒適 所餘無多欲購從速

商場，舖位尚餘兩單位

請詢購洽 華懋置業有限公司

H224578 H232803 H225608

金田樓

九龍新填地街162—170號

三面單邊 四萬餘元

全座六層

建至四樓 三月完成

預售期內 特價95%

年期150

地下旺舖 樓高十七呎

洽購處

偉傑企業有限公司 九龍彌敦道221B號二樓 電話：K660266 K663940

利興置業有限公司 香港恒生銀行大厦1005室 電話：H237885 H230573

謹訂於一九七〇年十二月十七日（星期四）爲本交易所成立週年紀念是日假座香港希爾頓大禮堂薄具酒會 恭候 光臨

遠東交易所有限公司敬約

（恕柬未週）

酒會時間：五時三十分至七時三十分

招請排字練習生

某大報社招請排字練習生數名，年十八歲以上，夜班工作，月薪弍百四十元起，另按月遞增若干。每月有四天假期，有意應徵者，請於每日下午六時至七時攜備身份證到荷李活道壹一〇號地下與潘先生接洽

牙醫介紹英國 藥牙膏

英國牙科器材公司代理

即買即住 半山洋樓出售 電話：H-231254 鄭洽

蔣總統親自主持 國家安全會議
指出國際姑息共黨氣氛濃厚 自由中國必須堅定應付艱難

（中央社台北十六日電）國家安全會議今天上午舉行第二十七次會議，蔣總統親臨主持。外交部部長魏道明，曾就聯合國第二十五次常會開會情形與當前國際，外交形勢，在會議中提出詳細報告，與會人員並踴躍發表意見。總統於聆聽魏道明部長報告及與會人員討論後，對于當前國際形勢，聯合國問題，我國今後外交工作的方針，都有明確指示。總統並指出：目前中共的笑臉攻勢，雖已引起若干國家的錯覺與幻想，但這種錯覺與幻想，不久便會破滅，因爲中共的目的，是要造一切國家的反，造這個世界的反，所以不久便會露出其猙獰的真面目。任何國家與中共建交後，無不招致滲透顛覆與侵略的災禍，過去如此，今後亦必如此。總統特別提示與會人員，全國之前途，在我則存，操之在人則亡，我們本着堅忍不屈的革命精神，經過了二十一年來的艱苦努力，今天已使台澎金馬基地成爲堅强的反共保壘，對於維持西太平洋的國際均勢，具有決定性的影響，大家要認清我們自身所具備的革命條件以及我們在全球性反共鬥爭中所處的關鍵地位。總統又指出：無論今後國際形勢如何演變，但自由世界不會容忍共產驅勢力繼續不斷擴張侵略，推行共黨奴役的統治，則是非常明確的事實，目前姑息氣氛的瀰漫，祇是一時的現象而已，因此，在全球性的反共鬥爭中，中共愈囂張，我們的責任愈重大，祇要大家堅定信心，堅定原則，精誠團結，再接再厲，在政治外交、軍事、經濟、文化與社會各方面，努力不懈，於進步中更求進步，於革新中更求革新，必可加速反共建國大業的勝利與成功。

釜山輪渡沉沒 死亡三百餘人
南韓美日飛機船艇出動救援
超額載重貨物傾倒

（合衆國際社漢城十六日電）警方今日稱，星期二晨在南韓南海岸沉沒的一艘南韓輪渡，實際是載有三百二十人，比原來所報導超過四十四人。警方宣稱，救起者只有十二人，其中八名由日本船救起，其他四人由南韓船隻救起。南韓海軍和海岸守衛隊的船隻，已於今早八時開始第二日的搜救工作。警方宣稱，美國船隻和飛機聯同南韓人作搜救工作。當局最初宣稱，該艘沉沒輪船南榮號，係載有三百七十六人，其中有搭客三百五十人，船員二十六人。是日晚間，當局已發現超過四十四人登上這不幸輪渡，這些人皆沒有買票，搭客名單上並沒有他們的名字。搭客的家屬在聽到這個慘劇後，向當局報導他們的家人在這艘已沉船隻上。南榮號在星期一午後，由南海岸五十哩濟洲島開出，前往釜山，作例行航行。在星期二日上午一時二十五分沉沒。該輪除三百二十名船員和搭客外，並載有一百六十噸貨物，包括九十噸橙和蔬菜。渡輪船長此行並不在船上，該船由領航員駕駛。船長與警察官方均相信貨物可能係船沉原因，他們稱，貨物中有數百箱橙，放在船面上，船搖擺時，貨物會拋去一邊，使到這船翻轉。

乘客多屬濟州居民

（時事社東京十六日電）據日本海上保安廳接獲的報告稱：十五日夜在對馬海峽沉沒的韓國渡輪「南榮號」（六六二噸）上的乘客船員中，至十五日夜晚爲止，已有十二人獲救，其中大部份恐將生還無望。據有關方面調查，「南榮號」載運大量柑橘、白菜等超過規定的載重量達三倍以上，致使船身失去平衡而招傾覆沉沒。又旅客中多數爲濟州島上居民，似無日本人在內。

（時事社漢城十六日電）十五日在韓國對馬海面遇難韓國渡輪「南榮號」，據事後調查，發現該船共有船員旅客共有三百二十人。又「南榮號」沉沒後獲救的人員只有十二人，其餘三百多人，迄未尋獲，爲韓國罕見的大海難，當初以爲乘客只有二百七十七人，但後經調查明乘客之中，有多人未買票上船，所以實際乘客人數，達三百二十人。

（泛亞社漢城十六日電）南韓警方今日稱，在斧山及濟洲島途中失事沉沒之渡輪「南榮號」實際乘客三百二十人，而昨日所傳之二百六十七人，因經過警方進一步調查後發現有四十四人未購票登輪，其姓名亦未列入乘客名單之內。今日爲派空搜索之第三天，但仍無所獲，昨日之獲救之十二人，因此溺斃者相信達三百零三人。

社論
穩定幣值平抑物價

香港是否面臨通貨膨脹？財政司郭伯偉一直否認香港面臨通貨膨脹。香港物價是否上漲？香港政府能此發表的有關統計報告，也不承認物價上漲。

事實如何？市民有目共睹：

第一、生活必需品普遍漲價，甚至衣服等用品也普遍漲價。

第二、新金也普遍提高，甚至茶樓餐廳的小工也提高薪金。

第三、酒樓茶室食品亦普遍漲價。

第四、樓宇出售也起價，據說原因是工人新金與原料地價皆提高，遂使建築樓宇成本增加，羊毛出在羊身上，樓價自然提高。

第五、學費醫藥費……也普遍起價。

凡此事實，沒有人能夠否認。簡而言之，就是物價上漲，而且是全面的不斷的提升，有甚於週期性的漲價。

在經濟學理論而言，物價高漲，就是貨幣價值之相對降低。是不是相等於通貨膨脹？當然不能一概而論。所謂膨脹，許多時候是包括通貨流通額並否顯著增加而言，如果通貨流通額並未顯著增加，即使貨幣價值相對降低，也不應視爲通貨膨脹的。所以這是一個複雜的問題，要澈底說明港幣是否面臨通貨膨脹，我們認爲有待政府財政當局具體說明的。

一般市民在接觸到上述問題，是難免要想像到所謂通貨膨脹問題的。中華電力有限公司董事長嘉道理先生，就是持此觀點。嘉道理先生在該公司週年會議中指出：「瞻望一九七一年，殊足令人躭憂。在製造工業輸出及旅遊事業方面，已創另一高峰。建築業再次回復六十年代初期之蓬勃景象。但當經濟繼續增長之際，我們不應忽略近月來漸爲明顯之通貨膨脹帶來危機。除非能致力生產力及穩定物價，否則我們將喪失對外競爭之優勢，而影響本港繼續之經濟繁榮。」

嘉道理指出香港經濟現象，殊堪憂慮。我們必須承認：

㈠香港事實上已面臨輕微之通貨膨脹，此種情形對香港經濟發展不但絕對不利，而且勢必加深危機。

㈡物價上漲影響一般市民生活，同時增加生產成本。

㈢過份提高工資，足以使到香港工業產品失去世界市場之優勢。

㈣如果我們對外貿易遭遇之困難越來越大，則香港財富之增益勢將受到重大阻礙。這是使到香港繁榮在未來時日可能退減之主因。

如何克服此種困難？當急之務，就是政府財經當局應及早採取行動穩定幣值與平抑物價。

美國國會通過軍經援助柬埔寨案

美總統尼克遜最近向國會提出所謂用美國金錢代替美國人的血來挽救柬埔寨的建議，擬以二億五千五百萬美元援助柬埔寨（包括於五億五千萬美元的額外援外授權法案之內，大部份款項將供給柬埔寨、南韓及南越），曾備遭波折，國會幾乎不及在此次會期中採取行動。經過執政當局多方設法解釋及努力，始於日前獲得衆議院批准，但一般預料，參議院是一個難關。

參議院裏面，有不少鴿派議員，回顧不久之前，關於中南半島問題，參議員會向白宮攤牌，人們大概記憶猶新。但是，上月中期選舉的結果，有兩位著名的鴿派落選，參議院的陣容起了若干變化。

同時，尼克遜認爲，非挽救柬埔寨不可，並且強調，柬埔寨一旦陷於共黨之手，最低限度也會妨礙美國自越撤兵計劃之實行，甚至危及美國派駐南越軍隊之安全。這引起了多數議員之重視。

此案經衆議院批准後，移送參議院討論，到大前天，參議院外交委員會始以八票對五票通過。當參議院全體會議提付表決時，是以八十三票對九票批准的。此項在參院獲得如此壓倒性的支持，許多人都感覺驚異。

然而，這並非毫無條件的。鴿派參議員在參院外委員提出一項限制性的修正案，附於政府所提對柬埔寨新援助的要求之下，他們從衆院領袖獲悉可能達成一項折衷案之後，預測他們要求限制使用美國對柬援助所作努力將獲勝利，且得白宮之同意，始允讓步。修正案規定：「禁止派遣美國地面部隊和軍事顧問進入柬埔寨」，並且聲明：美國援助「不得被解釋爲美國爲了柬埔寨防衛而對它作出的承諾」。

對於尼克遜政府來說，這種限制固屬莫大的束縛，但美國當局尚有其他辦法協助柬埔寨防衛，其中最重要的一項是空軍支援。

過去的稱種，姑且擱開不談，據路透社金邊十五日電稱，柬埔寨司令部是日發表特別公報說，柬埔寨軍現在可以肯定最後勝利非常接近。發言人引述柬埔寨指揮官在波羅多頓（位於金邊以北二十八英里處）激戰三日後發出的電訊說，直至昨日中午，在我軍跟前的越共及北越部隊屍體，不會少過二千具。這雖然因爲柬埔寨軍隊奮勇作戰，但F一〇〇、F一〇五與幽靈式機晝夜以繼日出動，支援政府軍攻防，作用尤大。共軍的慘重犧牲，料有大部份係喪於空襲之下的。

共軍最近在北部戰場發動的攻勢，使用了七個團的兵力。其中，絕大部份爲曾經參加越戰的精銳。共軍在北部戰場採取的戰略戰術，似乎是故意讓三萬多柬埔寨部隊集結此一地區，切斷他們與金邊的聯絡，使其孤立於各個袋形陣地中，然後予以逐個擊破。同時，金邊政府部署於此一地帶的守軍，多屬所謂核心部隊，倘若共方戰略戰術成功，對柬埔寨政府軍的戰力及士氣，打擊必甚巨大。早在上週末，已傳說柬埔寨軍死傷了一千多，並謂如果波羅多頓城陷落，將使政府軍的北部防綫只剩下兩個據點云。北部戰事得失關係之大，不難想見。柬埔寨部隊援能美國空軍介入，加以大量援助，共軍如欲取勝，殊不容易。

柬埔寨的財政經濟力量薄弱，維持其原有的三萬多軍隊早已不敷。六個半月來，軍隊已擴充四倍，加以不斷作戰，開支浩繁。另一方面，英壯額多，出口貿易又大受影響，稅收及外匯收入均告銳減。軍事經濟開支，最少需要三億美元。過去來自美國、日本、澳洲的援助，共計僅有五千多萬美元，相差甚遠。此次美國會通過援助柬埔寨案，柬國朝野可說鬆了一口氣。但是，必須爲選用，善盡人事，只有奮發努力，始能自救。

據路透社西貢十五日電稱，南越軍方人士說，南越軍是日對柬埔寨戰事作最深入之參與——從邊境派了三千名南越空運特種部隊前往磅湛，幫助被猛攻的柬埔寨軍隊。南越這次派遣軍隊赴柬作戰，並有數十人常駐該國，用餉不少。同時，美軍撤退自越撤軍，南越軍隊任務日益重大。美國國會此次通過的額外軍援案，有一部份是給予南越的。西貢當局可以藉此抬注。有些柬埔寨人認爲：入柬助戰的南越軍一再發生刼掠行爲，不宜邀請南越軍協助。事實上，柬軍目前尚不可能單獨應付。至於犯法的南越軍，究屬少數，加以西貢當局必懲辦，不會成爲太大問題的。

李荊蓀夫婦是共特
二十年來潛伏台省 指揮共特顛覆活動

（法新社台北十六日電）此間官方來源今日不敢證實中國廣播公司副經理李荊蓀之被捕。李氏被指爲中共在台灣的高層特務。一行政院高層官員僅簡單地說，一個月前李氏因涉嫌指揮顛覆活動而被捕。他已向保安當局承認，過去二十年來他是北平在台灣的高層特務。李氏同時又被指替香港的一名中共特務弄到一份台灣入境證。該名特務也已被提控。查詢李氏的台灣衛戍司令部對此案各情仍不允透露詳情，認爲那樣足以妨害調查與此有關的其他中共特工。消息說，李氏是於十一月十六日在家中被捕的。亦即其妻於兩年前被秘密處決之後。李氏的妻子崔小萍，是一出名的女劇作家和中央廣播公司戲劇導演。她的被捕和處決從未被報界公佈過。據接近台灣衛戍司令部的來源說，李氏夫婦於一九四六年即兩人到台灣當記者的三年前，已經是中共黨員。

美國生產數量增加　十二月十五日美總統尼克遜在華府商務部爲其全國生產總值揭幕，圖上大書：至本月十五日爲止，全國之生產總值本年爲一、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇元（一千億美元）現在乃繼續上進之新頭。此數目比上年增五百萬元。（合衆國際社無綫電傳真）

張訓舜在省議會報告
促進農業現代化 增加生產改善農民生活

（中央社中興新村十六日電）台省農林廳長張訓舜，今天在省議會報告說：在增加農民收益，促進農業現代化目標下，今後本省農業建設將朝下列四個方向邁進。（一）擴大農業投資，將由政府籌撥農業長期低利貸款基金，貸放農民推行共同作業，並選擇需要資金較多，且可通盤計劃作長期性發展的農業的計劃，爭取國外低利貸款支援辦理。（二）推行現代化農村建設實驗示範：將在全省選擇適當地區，用改善農民經營方式，提高農業生產技術，採取共同經營及作業方式，設法擴大農場規模，並儘先配合農地重劃的實施，促使農地作經濟有效利用。（三）充實發展農業科學研究設備及費用，提供獎金或補助費，鼓勵技術人員研究與進修，並由政府寬籌研究經費。同時，根據農業發展需要，培育技術研究人才。（四）加強農工商業配合，今後農業生產，應根據工廠製造能量，及加工品可能內外銷數量，計劃生產需要的原料，充分供應，工業方面，應設法製造生產農業上需要的農機具、農藥、肥料、動力油料等生產資材，並平價供應。

美國商人適應潮流
今年出現黑白聖誕老人 滿足兒童要求生意增加

（海外觀察專欄紐約航訊）在商業化了的聖誕節活動中，唯一尚存留着些許天真人情味的，就是孩子們依然還崇拜的相信聖誕老人是真的。每逢聖誕，各大百貨公司均有裝扮逼真的聖誕老人，大群父母帶着自己的孩子們排隊等待會和他見面。當你看到孩子們緊張的期待和坐在聖誕老人膝上，談話時的欣喜表情，你不能不爲這種真、假、虛、實，交織而成的畫面所感動。

許多年前，一個美國小姑娘在聖誕節投書一家報紙，問「聖誕老人是真的嗎？」這家報紙爲了一篇真摯感人的回答，成爲傳誦不朽的作品。這篇文章的大要是：只要人們相信聖誕老人所代表的感情，聖誕老人就是真的。

聖誕老人是什麼膚色

如今好問的美國孩子又提出了一個新問題：聖誕老人是什麼膚色？

此一問題在本年的聖誕節中有了明確的回答。從紐約到舊金山，全美許多最大的百貨商店中，今年都出現了黑白兩色的聖誕老人。全球最大的紐約梅西商店，雇用了三個聖誕老人輪班表演，其中就有一個是黑人。當他在寶座上接受黑白兒童的膜拜時，他那爲大把白鬍子襯托的黑色面孔，似乎並未引起孩子們的詫異。紐約艾布漢公司有黑白聖誕老人同時出現在台上，黑人在左白人在右，中間以板壁相隔，登台前人們看不出孰黑孰白，因而無法選擇，大部份的人只跟着前面的人走，但也有走向左邊的白孩子在發現聖誕老人的黑面孔時，突然轉向右邊。

一位黑人母親特別指着左邊的一個告訴她的孩子說：「那個是真聖誕老人，因爲他長的跟我們一樣。」但另一位黑人父親卻說：「聖誕老人應該不分黑白，正像沒人能說上帝是什麼膚色一樣。」

千方百計招來顧客

美國汽車工業中心黑人居民最多的狄塞艾市哈森商店也是黑白兼備；但出人意料的，百分之七十五的黑人都參拜白聖誕老人。

在艾布漢公司扮聖誕老人的黑人黃貝朱迅說：他發現有些顧客看見他時表情不大自然，他覺得「這是傳統意識作祟，因爲很多人一生只看到過白聖誕老人，難免我自然感到驚奇。」黑人之願參拜白聖誕老人，大概也是先入爲主的傳統思想影響所致。

有人問艾布漢公司的副經理陶貝，他們何以決定從今年開始此一新政。他的回答是：「因爲我們覺得現在是適得其時。」他說有人以爲這是反傳統，但他認爲：「任何傳統均應隨人們的需要而改變。」

對商人說，「人們的需要」意即招來顧客多作生意。近年來美國黑人的生活改進，購買力增加，此一改變是爲了適應潮流，也是爲了賺錢。

有人建議，在黑白聖誕老人同時出現的商店，應於其入口處說明黑白，但店主說他們不願如此作，以是避免「種族歧視」之嫌。

正像黑白人種已普遍出現於廣告模特兒、電視廣播員和小學教課書的插圖之中一樣，黑聖誕老人的出現，證明種族平等問題已發展到宗教神話之中。此一改變不但無損傳統神話的天真人情味，反使人更感到其生動真實。

協會停止活動

與黑聖誕老人同時出現的另一新聞，是洛杉磯市具有六十年歷史的志願聖誕老人協會自今年起停止活動，而以迷你裙美女代替。該協會過去不斷的大肚聖誕老人在街頭募捐。短裙美女雖較大肚老人可愛，但卻失去了聖誕佳節中那僅存的一點天真人情味。

日本輿論警告
經濟顯出衰退現象 日人必須節約生活
廣播電台罷工要求加薪二萬日元

（時事社東京十六日電）日本廣播電台（NHK）工會爲了要求新年度平均加薪二萬日元起見，十六日上午十時半起，舉行第三次的二小時罷工，由於此次爲全面性罷工，因此除了新聞節目外，其他節目均遭受影響。

（泛亞社東京十六日電）日本全國政府機關及民營企業上週所發之年底補助金數額之高創新紀錄，據一般估計共達二萬億日元，結果最近數日來此間百貨公司生意極爲興隆，估計在十三日一天即有五百萬人光顧百貨公司，一天消費估計在一百億至一百三十億之間，若干百貨公司內顧客人山人海，以致在上午十一時半室溫竟達攝氏二十九度，宛如仲夏，百貨公司不得不開放冷氣。輿論界人士今日特加籲請各界人士勿過分揮霍，蓋今年所發年底補助金爲數甚高，但已顯出經濟衰退現象，以號稱全球第二之日鋼而言，員工均須將所得補助金之半數存於公司儲蓄金內，新年假日前不得提取，另一公司則僅先發三分之二，在新年時再發其餘三分之一。

（時訊）東京電台十六日廣播稱：據日本財政部十四日發表，日本的十一月份國際收支，由於出口與去年同期比較增加不多，所以只有八千萬美元的盈餘，出口增加不多的主要原因，是由於今年初起每月增加百分之廿以上的對歐洲共同市場的各國的出口，以鋼鐵爲中心有了減縮，和去年同期相比僅增加百分之四二的原故。

扎幌煤礦爆炸慘劇

（美聯社日本扎幌十五日電）在日本最北部北海道扎幌附近的一個煤礦場發生煤氣爆炸，結果炸死礦工人八人，炸傷九人是重傷，另外十一人失蹤。爆炸時間是在上午十一時三十五分（格林威治標準時間二時三十五分）。松井煤礦公司職員們稱，礦工一百六十四人逃走，平安無恙。他們說，在扎幌東北部五十里沙川地方的一個煤礦場，一百九十名礦工在採煤，因爲一煤炸爆炸，致成此齣慘劇。他們謂：救援隊已發現七具屍體，另一人則受重傷在醫院不治斃命。該煤礦在一九一三年起採煤至今，現有二千二百人工作，年產煤二十四萬噸。警方和礦場人員下令調查爆炸起因。

香港中國人赴大馬觀光 申請入境證等候四十天

（泛亞社吉隆坡十六日電）在香港經營旅遊業之一位商人昨在檳城稱，香港籍居民欲赴大馬觀光者，須等待四十天之久才能取得入境簽證，而赴星觀光者僅需時七天，即可批下。因此許多欲赴大馬觀光之香港居民，均因不耐久假而取銷原定計劃。此位商人又稱：大馬在港既未設領事館，亦無專員公署，因此無法在港處理大馬入境證事宜。

美蘇舉行裁軍會議　十二月十五日美國與蘇聯在芬蘭舉行之裁軍會議，美國代表史密斯（右）及蘇聯代表斯美諾夫（左）在會場內與芬蘭總理卡渣萊遜（中）共進酒一盃之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

高信委員長說
八屆世華會議 確定三個方向

（中央社台北十六日電）僑務委員長高信今天說，僑委會輔導明年在洛杉磯召開的第八屆世界華商貿易會議的三個方向是：（一）加強華商團結合作，促進華商經濟發展。（二）促進國際經濟合作，增強自由經濟力量。（三）推行抵制中國大陸貨品運動。

高信在立法院報告「世界華商會議成果與展望」時，作了以上表示。他說，在過去七屆會議中，每屆會議都收到很大效果，會議效果也年年擴大，目前已擴增爲四十一區，參加人員已達一千四百五十人，連同觀察人員，共計七千多人。他指出華僑遍佈全球，數逾一千八百萬，經濟力量雄厚，但缺乏聯繫，華商會議的召開，目的在建立全球性的華商網，促進彼此間的聯繫與瞭解，過去七屆華商會議，分別輪流在世界各重要城市舉行，對拓展國貨外銷，抵制毛貨，促進區域經濟合作，發展華商經濟等均能收到很大的效果，對促進邦交增強華商對祖國的向心力，收效宏大。

中共軍人控制政權
四野將領夏鋒 出任農業部長
當年閩變主角黃琪翔病逝北平

（合衆國際社台北十五日電）毛澤東委任高級軍事人員加入中共國務院，爲他去世之後由其擬任人林彪接掌政權而「舖路」。專家說：夏鋒（譯音）委任爲農業部長，更加強共可能性。夏鋒是除了林彪之外第一位加入國務院的解放軍將領，在一九四九年中共統治大陸之前，隸屬林彪之「四野」。一位中共觀察家說：跡象顯示出：在中共的派系鬥爭中，解放軍居於上風。「毛氏的遺囑」承繼誰屬：當然沒有疑問，只要從憲法及黨章之修改草案後，不難看出非林彪莫屬，但使林氏的繼任合法是一問題，林彪能否眞正繼承又是另一問題。」專家說：有些派系首領由國務院被調往一些國務院以外的職位去，他們雖有其名，但實權極少。

（泛亞社東京十六日電）北平電台宣佈中國對日抗戰前閩變主角之一黃琪翔經於本月十日病逝北平，終年七十二歲，中共給予黃琪翔之銜頭爲「政協委員會中國農工民主黨中央委員」。黃琪翔乃黃埔軍校畢業，李濟深在福建自組「政府」時，黃爲「參謀總長」，閩變既敗，黃即避居香港，後轉赴德國，一九四九年後投共，但在赤色政權中始終不得意。

（美聯社東京十六日電）中共週三宣佈宋裕和因病不治去世。中共說他是「人民政治協商會議」常務委員會委員。北平電台在一項華語廣播中說，宋裕和係於十二月十二日在江西省病逝。該項廣播沒有透露宋裕和的患的是甚麼病。宋裕和是中共近三天來所宣佈病逝的第三位中共政治人物。北平於週三宣佈黃琪翔病逝。於星期日宣佈陳其尤病逝。宋裕和於一九二七年入黨，距共黨成立僅六年。他曾任各一部位的政委，稍後於一九四九——一九五〇年出任糧食工業部副部長。他被任命爲中共財政部後委會員委員。

（美聯社東京十六日電）北京週三的一項廣播說，中共人民政治協商會議全委員會委員黃琪翔於上週四病逝，享年七十二歲。此間收聽到的新華社北京電台廣播說，黃琪翔是工農民主黨中央委員會委員。中日戰爭爆發後，黃琪翔從德國返回中國，出任陳誠所領導的政治部的副主任。

今日本報新聞精華

紀政希望足癒參加世運
紀政昨由亞運歸來，今日飛返台北。她談及七二年世運時，希望屆時她的足傷已經痊癒。（第二張第一頁）

旺角通菜街匪入屋綁刧
昨正午十二時許，旺角通菜街一住戶，主婦正擬開門出外，被一青年匪徒乘機闖入，捆縛屋內兩婦人，大肆搜掠，得款飾千六百餘元，開門逃走。（第一張第四頁）

中環交通無法即時改善
工務司盧秉信指出，中環街市附近交通擠迫，小巴影響甚大，目前暫無法改善，有待干諾道中擴闊完工後，若干交通路綫更改，對該處交通有改善。（第二張第二頁）

當局無意設農業貿易局
有關當局對鄉議局建議設立農業貿易局問題，已提出答覆，指出各項農產品銷售需要不同，不易管制，如將來有需要時當考慮。（第四張第四頁）

明年度升中入學試有期
教署通函各小學，明年度升中試定五月五日舉行，學生報名表格須於下月八日前交與考試委員會。（第七張第一頁）

送禮加緊節市推向高潮
工商送禮加緊，花紅年賞發放刺激消費，節市漸推向高潮。各貨寶銷旺得稍遲，天氣不利衣服百貨，鮮果洋酒文具電器生意落行平穩。一般訂價約晉百分五至十，不如較早估計之高。（第六張第一頁）

爲善之道並未堵塞
索臻聶清論上帝 蘇作家沒有自由

諾貝爾文學獎得主蘇俄小說作家索臻聶清（ALEXANDER SOLZHENITSGN）的思想，特別是他對於個人人權那種強烈的關切，近來討論者已經很多，然而索臻聶清著作中提及宗教的地方很多，宗教信仰卻很少有人注意，"RELIGIOUS FERMENT IN RUSSLA"一書的作者波陀牧師在此分析其重要性。

「阿育夏驚恐地說：「啊，你不應該爲縮短刑期而祈禱。你爲什麼要自由？在自由中你的最後一顆信仰的種子將會被野草窒息而死，你在監獄裏應該高興，在這裏你有時間來思考你的靈魂，正如信徒保羅所寫的：『爲什麼流這些眼淚？你爲什麼要軟化我的決心，在我來說，我不但願意爲耶穌受縛，而且還願意爲耶穌而死』。」

這些都是俄國浸信會教徒們在非正式的出版物中和文件中說了多少年的話。但是在蘇俄出版物中是從未見過的，蘇俄的無神論者也很知道宗教在面臨迫害時的應變能力，以及共產主義失敗的地方所能給予人們的慰藉；但是他們看到這些事實的證明在書中出現，不免光火；特別是索臻聶清的這本書中竟不包含任何對阿育夏的譴責。

他是宗教作家

索臻聶清之被視爲宗教作家主要的是因爲他們所寫的有關正教教會的文章，一九六九年，他的一篇精彩的文章「復活節的遊行」（THE EASTER PRO CESSION）描寫反宗教的示威遊行，這是舉世聞名的，比較不著名的是另外一篇同樣精彩的文章「俄克河沿岸」（ALONG THE OHA），描寫俄國鄉間教堂建築的美麗和它們的精神意義，以及在蘇維埃時代褻瀆教堂的悲劇：

他們走上斜坡，爬登山頂，又下降至廣濶的河邊，像穿着紅色和白色衣服的公主，抬舉着他們的鐘樓——優雅的，美好的，各不相同的高高地在世俗的木村和麥草的上面……但是當走進村莊的時候，你會發現在遠處歡迎你的並不是活的而是死的人物。十字架從屋頂上被打下來了，或者早已被扭曲得不成樣子了，圓形的屋頂被拆掉了，生了銹的骨架之間有無窮的大洞……

「人們永遠是自私的，而且有時候是冷酷的。但是從前有晚禱的鐘聲自這些教堂中發出去，飄向村落，田野和樹林，提醒人們應該放棄瑣碎世俗的事務，貢獻若干時間和思想給永生，我們的祖先曾經將他們自己最好的以及他們對生命的瞭解放在這些石頭裡和這些鐘樓裡。

閙進去，維特卡，打擊它，不要怕！六點鐘放電影，八點鐘跳舞……」

教堂變作俱樂部

許多教堂都像這最後兩句打油詩所說的一樣變成俱樂部了，或者違反建築者的原意而另作別用了，然而俄國人內心對宗教的虔誠是永遠存在的。我們不知道索臻聶清是否常常前往教堂。我們知道的許多有宗教信仰的知識份子——音樂家，科學家——是不進教堂的。但是當在很罕有場合上索臻聶清夫直接談到他自己的信仰，他所表現的虔誠可以說與獻身上帝的牧師完全一樣：

「上帝，我和你一起生活是多麼容易，愛我相信你是多麼容易。當我的思路不通或心力崩潰的時候，當最聰明的人只能看到今晚而不知明日必須如何度過的時候，你就使我對你的存在發生很大的信心，并且相信你將保證所有爲善之道不至全被堵塞。

在今日的蘇俄，沒有一個人比索臻聶清更能代表俄國人民繼續保有的精神力量了。（續完）

REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970 CITY HALL

黎巴嫩軍方報導 以軍越過邊界 炸燬黎境民居
以色列軍方發言人對此拒予置評

（美聯社以色列特拉維夫十六日電）以色列軍事發言人星期三拒絕評論一項關於以軍於較早時越界入黎巴嫩，並炸燬比列打市四所房子的消息。

（美聯社黎巴嫩貝魯特十六日電）黎巴嫩陸軍宣佈：一股以色列軍週三越過黎巴嫩東南邊界一哩，爆炸在布邇達鎮的四間空屋然後撤退。一發言人稱未有人受傷。

（合衆國際社黎巴嫩貝魯特十六日電）貝魯特時一份報紙今日稱，約旦陸軍曾縱火焚燒巴勒斯坦游擊隊領袖阿拉法之私家車，並驅打其保鏢，與及其槍傷。但游擊隊人仕謂，他們對此一無所知。

該份親伊拉克報紙謂，於上週末發生此事件，當時阿拉法正與哈斯班總理及條戰主席拉澳巡遊約旦北部。該報謂：「約旦軍隊份子曾在拉法克面前高聲威嚇。」一名士兵更以槍指着阿拉法，及高聲侮辱。阿法遊游擊隊發言人今日在貝魯特謂，其辦公署並不知悉此事件。「但人們會告知我們此是那一類事情」。渠謂，阿拉法現正在敍利亞。

美答覆以色列 供應軍備要求
沙達急電胡辛促結束與游擊隊內戰 巴勒斯坦否認有人圖取阿拉法生命

（法新社以色列耶路撒冷十六日電）官方人士今日謂，預料美國將在二十四小時內答覆以色列有關安全保證之要求，包括美國在一九七一年及以後正式以軍備供應以色列。

在華府會談時，國防部長達仁未能獲得此項協約。政治界人士相信，美國之答覆將決定一項極大行動，即以色列是否會恢復在聯合國調停者查寧下停和談。

（合衆國際社埃及開羅十六日電）總統沙達已致急電給約旦國王胡辛，敦促其結束政府軍與巴勒斯坦游擊隊在約旦之戰鬥。金字塔報今日稱，沙達強調，在約但之衝突只能對以色列有利，彼謂所有各方面終止該結束九月份內戰之協議。

（法新社約旦安曼十六日電）一巴勒斯坦發言人今日否認謂有人圖取巴勒斯坦解放組織領袖阿拉法生命的消息，但說，他的汽車於上週日被相度因人焚燒。事情發生時，阿氏正在北約旦的耶森殊市府大廈發表公開演說。巴勒斯坦人同僑謂「沙漠人」的兩輛車子。

（美聯社黎巴嫩貝魯特十六日電）官方報導：沙地阿拉伯國王費薩爾的侄女沙德王子週三在貝魯特被拘捕被控謀殺罪，廿二歲的王子被控在貝魯特的「富倫」酒吧內經過一場政治性的口角紛爭後將一名黎巴嫩的朋友用刀刺殺其背。

（美聯社開羅十六日電）埃及總統沙達星期二晚說：開羅會請求蘇聯顧問訓練埃及軍人使用現代化武器，這樣可使他們與以色列所獲得的美國武器相抗衡。

沙達說：美國不單以飛機，飛行員及電子武器供應以色列，更妨礙聯合國決議案之履行。（該議案呼籲以色列軍隊從阿拉伯領土撤退）。

沙達在總統府設宴款待外交使節，他在席上盛讚蘇聯誠意尋求中東和平，竟無條件地給予我們援助。他又說：「我們尋求和平而非戰爭，但我們不希望它到流血，也不準備放棄一吋本國領土。」

美衆院通過撥款 二億元發展運輸機計劃

（美聯社華盛頓十六日電）美國衆議院今日通過二億九千萬美元作爲發展超音運輸機計劃之用。但有人反對數目，將延長該機之發展。該項較低之折衷數目，將送交參院通過。尼克遜總統今年曾要求撥款二億九千萬美元作爲該超音運輸機計劃之發展。

（美聯社倫敦十五日電）美、英星期二晚宣佈，計劃在印度洋珊瑚島上修建一個海軍通訊基地。據悉，該通訊基地將於下月在尼克加西亞珊瑚島上開始興建。在倫敦的外交人士說，他們不認爲這個決定顯示英國相信蘇聯在印度洋的海軍威脅。

（美聯社泰拉維夫十五日電）以色列陸軍領袖巴里夫警告他的部下說，假如二月五日停火期滿後不能再維持下去的話，須準備可能再有戰事。巴氏宣稱，現在無保證埃及會繼續至二月五日之後，他並料戰事會提前恢復。

波蘭三城暴亂 已有六人喪生
傳港口城市死傷逾百五人

（合衆國際社波蘭華沙十六日電）波蘭新聞社今稱：波蘭北部三城市，因暴徒鬧事，已有六人喪生，受傷者數十人。

（法新社丹麥哥本哈根十六日電）此間今晨證悉：所有外國船隻於昨天傍晚已被下令離開波蘭的卡打拉港以策安全，在該處已發生嚴重的暴動。丹麥與波蘭，波蘭與西德之間的電話電報通訊昨天夜間中斷。丹麥外交部於夜間證在華沙的丹麥使館不能夠與波羅的海的卡丹斯克及卡打尼亞通電話，未經證實的傳說謂該港口城市死傷中包括一百五十名軍人。

波蘭爆發暴動
物價飛漲全國民情洶湧
羣衆暴亂刦掠縱火情況更嚴重 軍隊出動坦克開入三城市鎮壓

（新亞社波蘭華沙十五日電）據此間的目擊者今報導，由於物價高漲致使海港城市遭受暴亂打擊之後，波蘭陸軍昨日介入，以恢復坦克城之秩序。由坦斯克抵此的旅客稱，一坦克單位奉派至協助警察鎮壓，因警察與示威者發生戰鬥，上述人士未有說出是否曾有任何交火事件發生及軍隊是否曾使用武器，惟彼等證實，許多警察受傷，大部份爲示威者被擲石塊取傷。此等旅客對所傳但斯克城已實施宵禁之報導未能予以證實，但謂，當彼等乘之火車於今晨開赴華沙時，但斯克城之一切事情，似乎已告寧靜。

（法新社波蘭華沙十六日電）波蘭政府今日拒絕說明吉士英及其他波羅的海港口詳情，據報在過去兩日中發生猛烈暴動。據報政府曾派遣相當多軍警增援部隊前往吉士英，似乎表示情況相當嚴重。由於缺乏官方報導，首府無法說是誰是人謠言。若干可能不正確報導謂，吉士英至週一起，其公共服務機構及公共交通已陷於停頓。

（合衆國際社波蘭華沙十六日電）由於物價劇增，波蘭發生羣衆向共黨總部擲石及向商店和汽車縱火之後，波蘭軍隊及坦克今日將波蘭北部三個城市控制。西方外交人士謂，警察週二晚向投擲石塊之羣衆開槍，波蘭一項官方公報謂，在但斯克、格甸尼亞及蘇朴三個城市中，發生暴亂，謀殺，縱火及刦掠事件。又謂，最少有一五〇名警員受傷。

（法新社波蘭華沙十六日電）據報至少有一人死亡，逾百五十人受傷。軍警鎮壓該三市街頭，從但斯克至吉士英之所有通訊均已取消之電話接通區。在波蘭西北士仙市之政府電台謂，有一百五十名軍警於週一在混戰中受傷，有些傷勢甚爲嚴重，公家大廈被人縱火焚燒。吉士英爲戰前丹斯市，根尼亞則爲波蘭最大海港，及該國最大造船業一項。

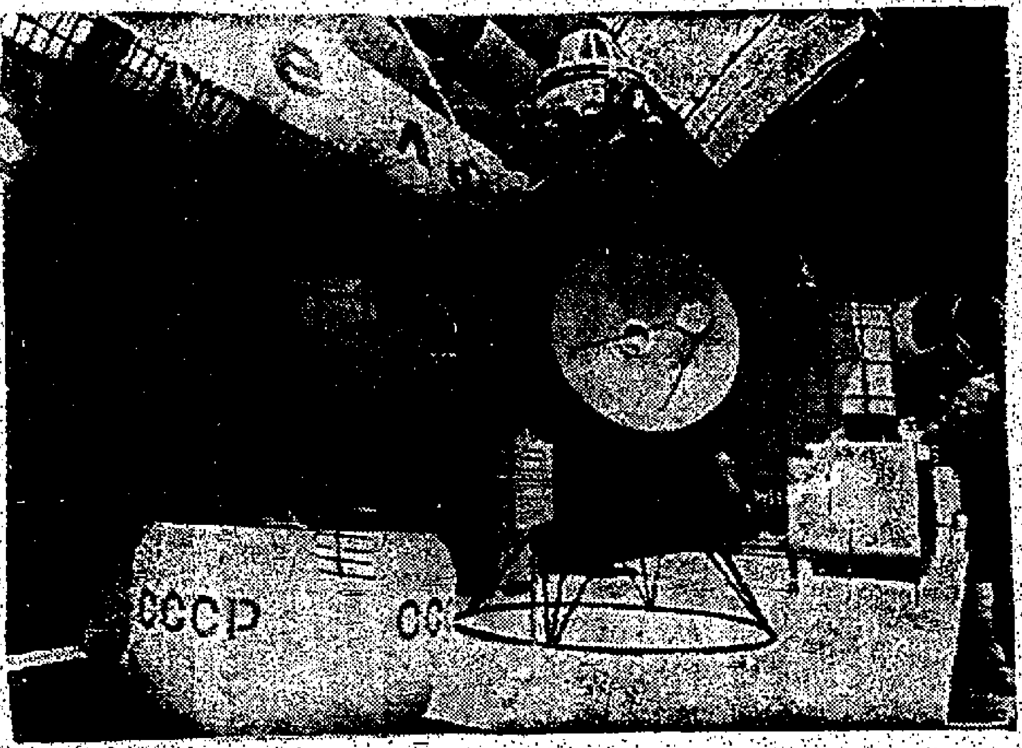
（美聯社波蘭華沙十六日電）因抗議物價大幅上漲，格迪尼亞之三個城市吉士英，根尼亞及蘇樸市，於週一及週二兩晚發生街頭……

華沙暴亂兩日 電話通訊中斷

（法新社波蘭華沙十六日電）在報導格迪尼亞吉士英市於過去四十八小時發生示威後，首府與吉士英港之一切電話通訊今日中斷。由於最近糧食價格上漲而爆發示威行動，在華沙，各事皆平靜。

（合衆國際社華沙十六日電）憤怒波羅的海波蘭工人於十四年前自他們之工廠湧出，並將該城成爲歐洲戰後更上有一府位置之城市。自此以後波蘭未有城市如該激烈事情，直至本週在吉士英，根尼亞及蘇樸三市發生暴亂。兩次暴亂事件皆是起因於金錢與糧食問題，造成波蘭人自相殘殺。

波茲南暴動是於一九五六年六月二十八日發生，起因是三萬名機械人員，搬運工人，鐵路與金屬工廠之其他工人，爲抗議減薪百分之三十，而舉行罷工。該次暴亂使波蘭官方要求蘇聯給予更多自由。至十月時，此類要求變得更爲強硬，使蘇聯總理赫魯曉夫要親自飛往華沙制止他們。



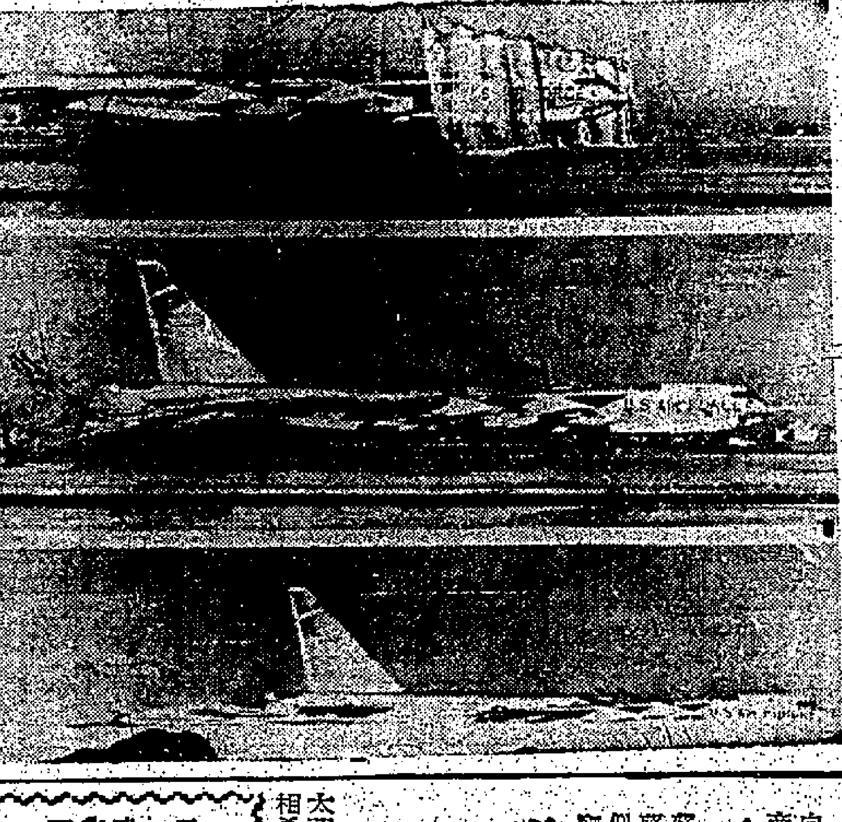
蘇探測火星太空船模型 十二月十五日蘇聯塔斯社發表，現在莫斯科經濟建設展覽會內陳列之蘇聯探火星太空船模型。此火星船是派人說說的其降落於火星時乃用降落傘，如圖示。（合衆國際社無綫電傳真）

英航非洲兩航綫 明年移交英美航
二十八萬工人提出加薪要求 英國鐵路交通面臨癱瘓危機

（法新社英國倫敦十六日電）商業部長羅布於此間宣稱說，國營英國海外航空公司將從三月卅一日開始，將兩條非洲航綫移交給英美航空公司。這兩條航綫是起自尼日利亞的拉哥斯和國奴，以及起自加納的支克拉。

羅氏昨晚在國會上說，此次移交是對非、美航綫重新分配的一部份，以便參加英美航空公司而創造「另一支」英國民航力量。

（路透社英國倫敦十五日電）今日英國政府又面臨第二次的挑戰，因三工會提出鐵路工人二十八萬人的要求加薪百分之廿五，此舉有違「政府反對引起通貨膨脹的加薪」政策。國營鐵路局估計，若完全答應此等要求，則每年將損失九千四百萬鎊。電力供應工業問題籌備調查停止，而擬交法庭調查之後，今又發生此問題。電力工人要求增薪百分之二十八，但援罷加百分之十。其他工會亦相繼的要求加薪，包括六萬條名的煤礦工人，與二萬八千名水務工人，和一萬六千名的貨車司機。在此工業情況不靖之際，首相希斯今日在國會爲其政府的「工業關係法案」辯護，他原定今晚就英美關係前往加拿大渥太華與英國總理商頓。此項法案要造成一種規定勞資兩方關係之法典，並且規定在某種法庭，組織勞工爭論情形下准許工會舉行秘密投票，及因再談判而實行和緩時期六十天。希斯首相稱：「現在需要有此等法案。」並且謂：「工黨領袖威爾遜，如果反對此法案，則若他重掌政權亦必感到後悔。」



美新轟炸機緊急降落試驗 美國加州愛德華空軍基地十二月十五日試驗新發明之B—52型轟炸機緊急下降時之阻攔率能將一百十哩時速之巨機，攔阻於一千二百呎之跑道內，如圖示。（合衆國際社無綫電傳真）

擾亂航機班期
英機場勞工糾紛
義外長訪英協商一般問題 法內閣年底可能局部改組

（合衆國際社英國倫敦十六日電）英國機場工人的勞工糾紛，英國海外航空公司及英歐航空公司都謂他們由倫敦希斯羅機場飛出及飛入的國際及國內班機延遲開行。因爲工人拒絕加班開工，同時要求增加薪金。英歐航空公司稱勞工的糾紛使飛機未能供應乘客飲料食品。英歐航空公司發言人稱：除了主要的貨物包括新聞電影，新聞圖片及急救藥物外，他們已拒絕接受出口貨運的生意。

（路透社英國倫敦十六日電）義大利外長莫羅，將今日在此間與英國各部長舉行具體會談，商討東西方關係及共同市場問題及其他國際問題。莫羅應英外相荷姆之邀，昨夜由布魯塞爾飛抵此間作短暫之官式訪問。兩氏今後將在外交部展開會談。

（路透社法國巴黎十六日電）總統龐比杜預料將於本年底前首次改組其內閣。政府職位領袖人物包括外長舒曼在內會作此項預言。由於文化部長米查里時逝世及現在醫院留醫的交通部長環境的患病，這使龐比杜及總理查賓—戴米斯採取改組措施。

採取具體步驟 確保經貨聯盟
共同市場可能同意

（法新社法國巴黎十六日電）政府發言人哈蒙今日稱，法國相信歐洲共同市場會員國極可能同意採取具體步驟，以確保經濟及貨幣聯盟之進展。

（法新社英國倫敦十六日電）負責談判英國進入共同市場之部長里本今日在下議院謂，英國已向共同市場建議，在過渡時期結束後，其對共同市場預算之分擔應爲百分之十三至十五之間。

支持加薪要求 義國記者罷工
法新社記者怠工五分鐘 以示對西班牙人民同情

（法新社義大利羅馬十六日電）義大利記者今日開始舉行二十四小時罷工，支持加薪要求，並增加「編輯委員會」權力，與發行人委員會相比較。電台及電視台記者亦決定於今日下午一時起罷工二十四小時。報紙發行人協會最近終止與記者談判，重新簽訂於十二月三十一日到期之勞工合約。

（法新社法國巴黎十六日電）應西班牙四個工會邀請之法新社人員，今日舉行五分鐘怠工，「他們對正在不幸中生活之西班牙人民表示同情」。這些人員「表示抗議及指責佛朗哥政權所頒佈之鎮壓行動」。

（美聯社義大利羅馬十五日電）工人反對哥倫坡總理的政府，星期二義大利一半地方發生大罷工，要求社會改革。該項行動，包括有大規模的學生示威，發生在羅馬，米蘭，納浦里斯及科雞爾斯以抗議警方使用暴力。該國最有力的工人領袖，共黨員林馬警告政府：「起碼必需要採取改革居住，醫療，稅收，教育及交通，否則，罷工鬥爭將會繼續堅持及推廣」。

老赫眼中的毛澤東
重視權勢武力 圖統治全世界

（中央社紐約十六日電）「生活」雜誌已分四期刊完了赫魯曉夫回憶錄的全文摘要，在第四期也就是最後一篇中，有一段赫魯曉夫談到蘇共關係，他指出毛澤東是一個小資產階級，其利益是和工人階級不相容的。不過赫魯曉夫回憶錄中有關中共的部份，無疑是沒有什麼系統和條理的。據赫魯曉夫說：（一）莫斯科和北平之間的磨擦，早在一九五〇年代中期即已開始，雖然外間世界很晚才看到明顯的跡象。（二）當他一九五四年前往北平一行之後，即已相信與中共的決裂是無可避免的。（三）很顯然的，蘇共之間存有基本上的歧見，而蘇俄與中共的裂痕只有愈來愈深，不過對這方面他未加詳述。（四）對於中共的真正想法很難捉摸，中共是真的主張抑或反對和平共存也很難說。（五）毛澤東是非常狡黠的——他野心勃勃，急於想統治全世界。（六）中共除了權力和武力之外，不認識任何法律。

菲外部人員急學俄文 羅慕洛將任駐蘇大使

（泛亞社馬尼拉十六日電）菲蘇建交談判可能終告破滅，因菲國向蘇貸款問題，原則上蘇聯代表雖一口答應，但技術上之問題實大有商榷餘地。據菲總統府官員今日稱：蘇聯願意以最低之利率貸款予菲，年息可能低至二厘半，比美國過去貸予菲國者少一厘。

（泛亞社馬尼拉十六日電）「馬尼拉時報」今日稱，菲國倘若與蘇建交，則現任外長羅慕洛或駐印大使古勒洛，將爲最可能之首任駐蘇大使。古勒洛現時即爲在新德里與蘇方人員談判建交者。菲外交部似乎認定建交必將實現，代理部長柯蘭德斯已下令一部分外交人員學俄文。

希斯匆匆自加拿大飛華府
與尼克遜商售軍火南非 英國加入共同市場問題

（路透社加拿大渥太華十六日電）英國首相希斯在今晚飛往華府與尼克遜總統作重要商討之前，今晨較早時與加拿大總理杜魯道會談政治與貿易問題。政治問題如軍火銷售給南非，貿易問題大概是商討英國加入共同市場後之各項問題，亦爲希斯與杜魯道在此間舉行高峰會議之主題。希斯在飛往華府與尼克遜總統對世界各項問題作重要會談前，渠將在渥太華逗留數日。

官員們指出英國與加拿大之疏遠關係之危險趨勢，兩個英聯邦政府將大部份時間討論他們自己事務。但對於英國將軍火售與南非之爆炸性問題是不會轉換，杜魯道單獨將其反對意見告知希斯。離開渥太華後，希斯將於今晚飛往華府，與尼克遜總統作兩日之會談，於十月三日對各項問題交換意見，恢復他倆兩日之會談，當時尼克遜正旅遊西歐於地中海。

（路透社渥太華十五日電）英首相希斯明天與加拿大總理杜魯道舉行會談時，英國以武器售與南非，會面臨強烈的反對。軍火問題是希斯首相與加拿大總理杜魯道一天會談的討論中心。（該問題有使聯邦分裂的威脅）。加拿大強烈支持聯邦中非洲國家的爭論，認爲打破對南非之軍火禁運，等於支持南非之種族隔離政策。據說杜魯道將強烈辯論，反對恢復軍火運輸。

（美聯社倫敦十五日電）政府官員星期二晚說：英首相希斯將請求尼克遜總統，不要阻止英國與蘇聯的互類電腦交易。希斯啓程到渥太華及華府會晤加總理杜魯道及尼克遜總統之前，政府官員透露上述消息，英國考慮以價值一千四百四十萬美元之兩具電腦售與蘇聯核子物理中心，利益攸關，國際電腦有限公司對於該項交易，已經談判達一年之久。

蘇駐埃軍技人員 已增至二萬人

（美聯社黎巴嫩貝魯特十六日電）此間接開羅可靠報告稱：蘇聯軍事及技術人員駐埃及人數，已增至二萬人，最近數週抵埃之俄人約有數千人。當地俄人操縱高射飛彈系統，是目前全世界最强固之一。

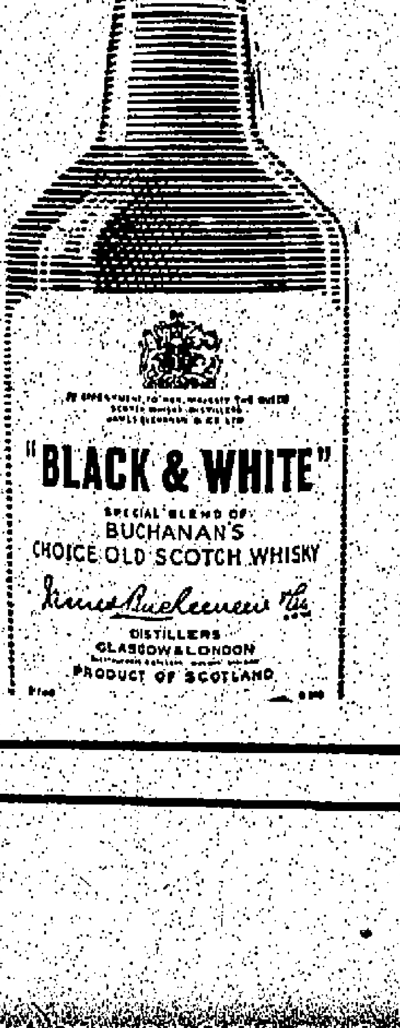
西德領事比爾家屬 接獲神秘電話 勒贖百萬西幣

（美聯社瑞士貝爾尼十六日電）瑞士外長葛拉伯，在對瑞士大使在九天前在巴西被綁架的關注日增的形勢下，星期三延遲了他對蘇聯東地利的訪問。政府公報說：「關於該外交人員的命運未決」，星期三的原定訪問要延至下月底」。

（合衆國際社西班牙馬德里十六日電）「ABC」報今天說，一個匿名者，向被綁架的西德領事比爾的家庭提出一百萬比索塔（西班牙幣，等於一四、二八五美元），作爲供給該領事所在的情報代價。據該報說，匿名電話揭露和比氏的女兒露莎安排一次會面。比氏相信是被左翼的巴斯克分裂主義份子擄去。

蔡德芬 耳鼻喉科 頸癧痰核
本館以七代祖傳四十餘年經驗專醫耳鼻喉頸癧痰核頭部痛症
灣仔軒尼詩道313號 分館 皇后大道中何東行三樓 對面電話：H四四四式得雲茶

業務旅行
最佳伴侶
全世界最嬌小玲瓏的超級八毫米
反光電影攝影機——愛克發
Microflex Sensor 設備完全自動，
軟片即裝即拍，配備
10-25mm 高速神鏡及
新式快門感應系統，
性能優越，最易攜帶，
旅途攝影，其樂無窮
請到各大攝影器材商參觀選購
Agfa
AGFA-GEVAERT
總代理：捷成洋行



買黑白威士忌兩枝
送水杯一盒四隻
（買一枝送水杯兩隻
多買多送送完為止）
飲愛都士人飲識
黑白
威士忌
總代理：天祥洋行

本港新聞

匪入屋綁劫

旺角通菜街一住戶

青年匪徒乘婦人返家開門闖入 綑屋內兩婦翻箱倒篋掠千餘元

（時訊）昨日中午十二時左右，九龍旺角通菜街，發生一宗賊人入屋綁劫案。膽大包天匪徒，在光天化日下，乘家庭主婦買餸返家啓門之際，跟踪劫去現款金飾後，竟猶未滿足，用利刀指嚇威脅主婦，推入屋內綑綁，再將屋內另一包租老婦綁紮，在屋內翻箱倒篋，大肆搜掠，劫得現款金器手表總共值一千六百元，得手後逃去。

白晝之下發生這宗梯間強劫演變爲入屋綁劫之驚人案件，是發生在旺角通菜街二四八號四樓。

上址住有兩伙人，一伙姓邢，爲包租人；另一伙爲姓蔡住客。

昨日中午十二時左右，四十歲之上址主婦蔡玉蘭外出買餸後返家，詎在上樓抵家門前，擬拿出鎖匙啓門之際，冷不防有一名年約二十七八歲青年跟踪追上，用利刀指嚇，將她的散元「碎銀」及一隻金戒指劫去，猶未滿足，威脅蔡婦啓開大門，推入屋內，反手關門後，用毛巾將她綁綑。

當該飛仔劫匪在屋內搜掠之際，在房間內之六十歲包租婦邢蔡芬聞聲啓開房門察視究竟，爲劫匪用利刀指嚇，推入房內，用一件羊毛外衣將她綁實，再在屋內翻箱搜掠，計在屋內劫去勞力士手表一個（值六百三十元），金戒指一隻（值一百元），金頸鍊一條（值三百二十元）得手後始打開大門逃去。

匪去後，遇劫兩婦驚魂甫定，幾經掙扎，始脫綑困，立即下樓撥電話報警。警方人員到場調查及採取劫匪遺下指紋工作。迄晚仍未有人被捕，警方緝查工作仍在進行中。（合）

吸毒之害

兩次犯盜竊 道友案底劣 法官悉原因 判囚八個月

（新亞社）道友白日爆竊，在黃大仙彩虹道與太子道交界附近，華懋建築公司地盤，偷得一具「接焊器」，爲黃大仙警署探員四人發覺，跟蹤監視，一出即爲探員拘捕，並帶返警署調查，揭發與三日前新蒲崗大有街華興工廠大廈所發生之一宗失竊案有關，兩罪俱發，昨解控於觀塘裁判署審訊。被告認罪，法官共判其入獄八個月。

被告：男子李丰，廿九歲，無職業，居無定所。被控到罪：（一）十二月十五日上午十一時零五分，在彩虹道與太子道交界附近華懋建築公司地盤，爆竊一具接焊器，（二）十二月十二日，在新蒲崗大有街華興工廠大廈八樓，爆竊一具抽氣機。

據探悉：十二月十五日上午十一時零五分，黃大仙新蒲崗大有街興榮明街交界附近，黃大仙警署探目偕三名警探在巡邏中，發現一名青年男子，行動閃縮，形跡可疑，當即跟踪監視，但迅失所在。警員立即四散分頭搜索，結果，在彩虹道與太子道交界附近，發現被告自華懋建築公司地盤閃身而出，手中持有接焊器。警員乃即上前表露身份，查究有關接焊器來原，被告無所遁形，直認係從地盤中爆竊得來者，并帶引警方尋獲失主，一同返回警署。再作更進一步調查，被告承認於本月十二日下午一時中，撬入大有街華興工廠大廈，爆竊一具抽氣機，經售與大磡村一街邊收買，帶引警方前往將抽氣機起回，通知失主。由於華興工廠大廈八樓正在進行裝修中，有關物主不知廠中之一具抽氣機爲人偷拆，直至警方通知時，始行發覺，認出係廠中失物，應召到署辦理認領失物手續。警方乃一併檢控落案，被告係一積犯，曾先後犯有多次罪案紀錄。

寮仔部人員被斬傷

男子被控不認罪定期廿三日審

（新亞社）日前，寮仔除人員在葵涌傳屋村拆屋，一木屋居民揮舞柴刀狂斬，一名寮仔部工人手指傷被斬斷，另一名商店老板企圖阻攔，亦無辜被斬傷。事後，涉嫌得兇之男子，經警方一服，帶返落案。昨控以兩項「傷人」罪名，解交荃灣裁判署，由米勒法官審訊。被告否認控罪，法官諭令將案押候至本月廿三日審。

被告：男子葉葵，五十六歲，住葵涌傳屋村。被控兩罪：（甲）本月十四日，在葵涌地區，傷害李欽民身體；（乙）同日同地，傷害陳德佳身體。法官應於被告否認控罪，諭將被告羈押候留所。

灣仔聚源里口大打架

男子遭人毆斷腰骨

疑是尋仇一青年亦被打穿頭部

（時訊）昨日下午四時，港島灣仔聚源里街口，發生一宗血案。一名中年男子遭十多名飛仔伺伏狙擊，在多把鐵尺鐵枝揮舞之下，傷者被毆跌地上，行兇之飛仔仍不放過，繼續手揮鐵尺毆打他的背部，結果將傷者脊骨打斷。混亂中，亦有一名參加「武鬥」青年頭部受傷，均由人報警，召救傷車送往瑪麗醫院留醫。

傷者名馬雄，四十歲，住聚源街九號三樓，另一傷者名莫光榮，十八歲，住觀塘新區第二座二一六室。據悉：馬與莫同在聚源街一間工廠工人，日前發生口角衝突，後爲其他工人勸開，詎昨日下午即發生這宗血案，疑是尋仇，警方已在調查中。（合）

九龍地院內婦人放聲哭

被斬判兇手賠償一萬元

被告無錢抵償坐監作了

（時訊）五十多歲婦人殷珍，今晨在九龍地方法院放聲大哭，後由女警掺扶出，在該法院藥物內，仍大哭不止。

殷珍去年因小故被人斬傷，她向九龍地方法院申訴，經法庭判處兇徒蘇材賠償一萬元，但被告未能付款，惟有坐監抵償。今晨被告具稟九龍地方法庭，請求釋放，殷珍亦出現法庭聽審。原告表示他因沒有錢抵償而入獄，現在已經坐監坐到夠了」。

法官判蘇材可以釋放時，殷珍聞而捶胸大哭，她說給人斬了三十幾刀，一個錢也得不到，現在又要放人，她的冤苦不知向何處索償。殷珍大哭約半小時，後由法庭警察勸諭離去。（銳）

灣仔活道樓宇 婦人跳樓獲救

（時訊）昨晨八時卅分，灣仔活道近京都戲院的一幢樓宇上，一婦人站在頂樓邊緣，作勢欲跳狀，險象環生，途人發現後，立刻撥電報警。消防人員馳至，張開救生網，一面派員登樓勸該婦人，並乘其不覺之際，將之拉下，送院檢驗，結果證明該婦精神可能有問題者。該婦姓盧，五十二歲，住灣仔巴路士街。（合）

酒吧有假槍

一海員被拘

（時訊）港島灣仔洛克道一酒吧內，前晚深夜發現一支幾可亂真的手槍，警方據報後，派出警員到場將該手槍檢去，經過調查後，一名英籍海員被警方傳去問話，以協助調查該枝假手槍來源。

據悉：該枝假槍係由海員送給一名吧女，爲其他客人發現。

該海員已被警方拘捕，爲一名二十四歲籍男子，名米高‧彼德賈立克，已落案被控觸犯有仿做手槍罪，將於今晨解銅鑼灣裁判署提堂。（合）

靠泰女子賣淫爲生

一青年簽保守行爲

（報聯社）男一女同時被控靠妓女子賣淫爲生的一名被告蔡振泉，昨於中央法庭宣判，法官判其簽保五百元，守行爲一年。

被告前曾犯案，被判受感化，現法官將感化令取銷，改判其上述處罰。

被告稱：他祇受其伯父莊利基（此案另一被告）牽連入內，負責帶該等籍女子到公寓應召。

被告年十九，無業，住藍田新區第四座。控罪，指其於十月一日至十一月十四日，依靠八名妓籍女子作妓女爲生。

杭州綢緞公司
聖誕紀念
各貨大減價
九龍彌敦道二八八號
電話K六七四五二七六七三九九一

防搶劫

美麗華大酒店貢獻
瘋魔全美 性感歌后
天娜•端納
KING OF RHYTHM大樂隊伴奏
艾克與天娜端納歌唱團
及 "IKETTES"
樂宮戲院 隆重演出
日期：本月十九日（星期六） 頭場：下午七時半 二場：下午九時半
祇演一天
幸勿錯過
票價：$10. $15. $25. $35. $45.
售票處：
香港及九龍通利琴行
香港大道中萬宜大厦二樓
樂宮戲院

贊助者
「雲絲頓」全美國最暢銷的香煙
龍子行 DRAGON SEED DEPARTMENT STORE

金寶工業大廈
官塘‧偉業街189號
交通方便‧設備完善
光線充足‧材料上乘
快速電梯三部
歡迎參觀比較
分層租售‧快將入伙

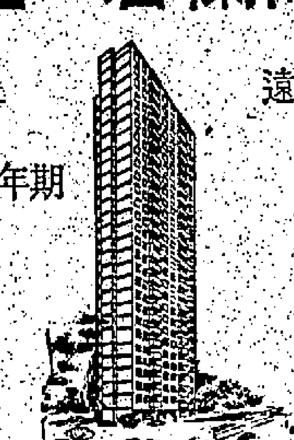
洽購處：呂興合長記銀莊有限公司
香港摃輔道西十二號地下 電話：H-438640, 433536, 436193.

SKH
旺舖及商業二樓 廉售
太子道376至378號大單邊獅子石道
舖位一間507呎
二樓全層2576呎
71年七月完成
最合酒家茶樓餐廳百貨公司等用
洽購處：地盆：K八三三四三九或
新鴻基公司：H二三八二〇五

DUCHY HEIGHTS
公爵閣 九龍塘公爵街五號
150年期

開始預售
建築期內約付拾萬元
餘數可申請12年分期付款
設計獨特
三面互不遮隔
環境幽靜
理想花園洋樓
單位面積1100呎
華懋置業有限公司 H224578, H232803, H225608

太子道309-311號
愛華閣
外型華麗 間格寬敞
材料一流 交通最便
三房兩廳 面積920呎
自備五萬元
餘數可申請貸款

bellevue heights
碧蘭閣 香港 大坑道大坑徑7963地段
遠海在目風景優美——高尚洋樓
150年期

27層高
四房兩廳
面積千四百五呎
兩伙兩大電梯
‧可申請十二年低息分期付款‧
華懋置業有限公司 電話：H232803, 224578.

荷蘭特產
牧場牌
原裝鮮奶

營養高、又抵買
人人試過、人人都買
一家大細飲、啱晒。
各大餅館士多
均有代售

隨時隨地為閣下辦理各種銀行事務
我們一向辦事的宗旨
服務週到
手續簡便
國際機構

本行活期存款利息週息三厘半
每三個月結算一次
以每日存款結餘計算
IBC
美國國際商業銀行
中區總行：香港中環中建大廈
新蒲崗分行：九龍新蒲崗爵祿街24-26號　觀塘分行：九龍觀塘物華街24號
西區分行：香港德輔道西35號　旺角分行：九龍旺角彌敦道578-580號
西雅圖‧東京‧香港‧新加坡‧倫敦‧紐約

長榮工業大廈
葵涌和宜合道地段51號 分層租售

已建至二樓
七一年六月完成
（每單位由八千餘呎至萬餘呎）
六梯兩戶‧貨料上落便捷
設計新穎‧適合各行工業
鄰近徙區‧不虞工人缺乏
訂價特廉‧每呎只售四十
預售期內 特價優待
洽購處：
惠信木業有限公司
九龍漢口道三十四號三樓
電話：671597（辦公時間）
均利建築有限公司
九龍奶路臣街十一號遠東銀行旺角大厦十四樓A.B.座
電話：302361——3（辦公時間）

蘇格蘭
"百利"
茄士咩‧羊仔毛
男女庄毛衫
真正蘇格蘭毛織品質地的確不同凡响難怪人人爭先搶購三種上乘質地純茄士咩純羊仔毛及雷苓毛織女裝毛織品有兩件套裝毛衫及女裝冷衫男裝則有羊毛外套及背心等備有各種大小尺碼及悅目色澤
Barrie KNITWEAR
MADE IN SCOTLAND BY BARRIE KNITWEAR LTD., HAWICK
港九瑞興百貨公司
亞當夏娃（太子大厦及香港酒店）
港九永安公司 均有代售

REFERENCE LIBRARY
18 DEC 1970
CITY HALL

本港新聞 ①

紀政談世運

昨由亞運歸來 今日飛返台北

希望七二年時她的足傷已痊愈 是否與瑞爾在台結婚尚未決定

（特訊）世界女子短跑怪傑紀政，偕教練瑞爾，於昨日下午二時二十分乘中華機由曼谷抵港。國際奧林匹克委員會委員，富都酒店董事長衆總經理佘亨同行。當紀政步出機場時，備受羣衆熱烈歡迎，百餘名中西各報記者把她重重圍住，拍照訪問，瑞爾追隨左右，紀政接受記者訪問數語後，隨被簇擁登富都貴賓客車，逕赴富都酒店旅邸，由佘亨董事長安排，在杏花樓舉行記者招待會。

紀政是日穿淺黃色襯衣，灰色短裙。面露笑容，體足正常步行，並無蹣跚狀態。她雖在亞運百公尺決賽中取得金牌一面，但在亞運四百公尺決跑中，腿部突然疼痛，致失去第二面金牌機會，殊表遺憾。據醫生說：其腿傷可能要超過一年，才可復原。

關於將否參加一九七二年在慕尼黑舉行之世運會？紀政說：她希望屆時足傷已痊愈。她一定爲國爭光，參加世運，但她亦將選擇比賽項目，不致蕪於參加，至於有無獲勝信心問題，她說：她並不理會對手之强弱，而只關心她的腿部有無問題。

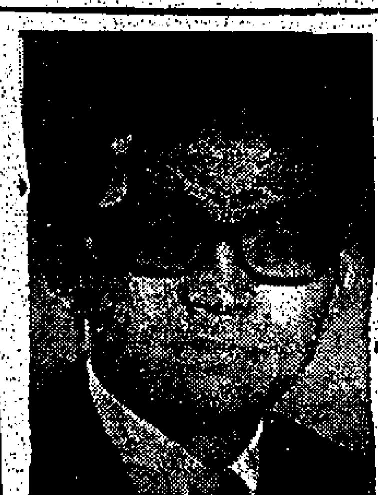
問及她是否返台與美籍教練瑞爾結婚？紀政說：直至現在爲止，她尚未定。她續說：在港逗留一天後，定今（十七）日由港返台，然後即由台回返美國加州，繼續其最後一年的美國工西學院體育系的學業。（佩）

紀政昨抵港在機場接受訪問旁爲教練瑞爾（本報記者攝）

蘇澤光掌觀塘民政

副民政司衞理欽介紹蘇年青有爲

黃劍琴任九龍民政專員繼黎家驊



蘇澤光

（特訊）蘇澤光已奉委爲觀塘民政主任。原任之該區民政主任韋能信將調往新界爲元朗理民官。

上述消息是副民政司衞理欽昨日下午在政府新聞處之記者招待會上宣佈的。

蘇氏現年廿五歲，畢業於喇沙書院及香港大學，獲經濟及統計文學士銜。在校時一向成績好，中學及大學期間，屢獲獎學金。他出生於香港，在五兄弟姊妹中年最長，但尚未婚。

由於蘇氏年輕，中年記者多就這些事實發問，記者問：蘇君離開校門不久，即担當重任，這種工作對他看來是否可怕？蘇氏答稱：不能謂之爲可怕，僅是一種挑戰。渠將十分樂意，並充滿信心去接受這項挑戰。談及新職伊始，有何新猷，蘇氏謙遜的說：只有兩下視察觀塘區，目前是談不上有甚麼大計。現在工作重點是搜集更多概括資料，進一步了解實況，然後考慮區內全面發展與建設，使各方面聯繫一致，無所偏廢，這包括交通、教育、醫藥、衞生、土地運用以及康樂設備等。記者問及觀塘爲工業區，而工業界最關注是如何提高生產力，渠爲民政主任，對目下方面是否有所幫助？蘇氏同意上述見解，並稱日間將與有關機構接觸，使工業界與他協……及一些民政主任私下對社交酬酢，並不感興趣，記者又談及而蘇君意見如何？蘇氏表示：如果宴會係是私人飲宴之事，則不必了，倘若爲公事上理由，要對區內社團各單位進一步認識與聯絡，則渠將樂意出席云。最後，記者問深水埗民政主任黃劍琴調升九龍民政專員後，則區內主任一職，除由旺角民政主任林志釗暫時兼任外，一直空置，蘇氏爲甚麼不率先填補該缺。當時黃劍琴在場，渠邀請衞理欽作答。衞氏指出：行政官人才甚缺乏，不易派出理想人選。至於蘇君，係既定方案不符。記者於會後，詢問衞氏深水埗民政主任進一步「指示」，據稱：最快明年二月尾才可以公佈，很可能是華人云。

蘇氏大學畢業，即參加政府工作，率委新職前，任職非常事務處政務官。因爲政務官，須按時調職，將他們調到其他部門担任政府職位，方可獲得較多經驗。

（港訊）前深水埗民政主任黃劍琴和民政主任港九龍民政專員，以代替黎家驊，而黎氏則調往總政司署社會服務科担任新職。

黃氏最近曾訪歐數星期，首先接受政府邀請，該期該港，繼而訪問英國若干城市。

黃氏畢業香港大學，一九六四年七月加入政府爲政務官。彼於一九六八年八月調職民政司署深水埗民政主任之前，曾在新界民政署際任副理民府之職。

一日連做三單世界

箍頸黨三飛仔落網

（特訊）箍頸黨猖獗異常，竟然同在一日之內連續以同樣手法「做世界」三次，但由於太過勢兇夾狼，引起警探人員奇氣，在加强偵查之下，昨日清晨，由高級幹目黎鑑，探目宋志剛，幹探張榮洪，楊汝安，陳芳祥等多人，根據報前赴九龍城福佬村道一公寓突擊搜查，拘捕了三個飛仔，同時並根據口供起回各款手錶凡十多個。

被起回之手錶十多個，其中一部份已由失主辨認，證明乃係日前被刦所失去者。

其中有三個事主，無獨有偶同在一日之內遇刦，且三宗均發生於觀塘區內，本月十四日下午二時許，一劉姓男子行經觀塘和樂村附近，被三個飛仔追至梯間，掠去手錶及現款等物，同日下午四時許，一個姓謝的年老牧師，又在觀塘月華街海景大厦前亦遭飛仔以箍頸强刦；同日下午七時許，一區姓男子則在和樂村居安樓被掠，三宗强刦同在一個地區，手法如一，事主描述刦匪形貌亦大致相同，因此警方懷疑同屬一幫飛仔所爲，終於跟踪破案。（合）

中巴獲減專利稅

載第二張第四頁

讀者論壇

載第四張第一頁

女仔交友宜謹慎

（特訊）九龍黃大仙警署偵探部接報，有兩少年與一女童在公寓開房，即派出探目文光、幹探鍾華、劉國基等赴新蒲崗崇齡街兩都公寓搜查……

廢除夏令時間

全年使用劃一時間

深水埗區街坊贊同

（特訊）夏令時間之設施，其原意是在利用及節省該季節冥的陽光，但在七十年代的今日似乎已沒有這種需要了。這是深水埗區內各街坊首長，在本月份深水埗民政處舉行月會中所表示的意見。

他們認爲現在香港已躋身於國際地位，一切也應要配合其環境需要，對每年在時間上更改，實是引起很多不便，故一致贊同全年使劃一時間的設施，同時廢除夏令時間。希望民政處將此意見轉達有關當局參攷。

接受款待不屬賄賂

防止賄賂法案通過

（港訊）一九七〇年防止賄賂法案，昨日在立法局會議經過小組審查階段提出干若修訂之後獲得通過。

其中一項修訂，係在法案第二欵有關「好處」（ADVANT-AGE）之定義中將「欵待」（ENTER TAINME NT）一詞删除。

署理律政司史諾夫對於所提出之各項修訂時，詳細解釋稱：第二欵的第一項修訂，是在「好處」的釋義內除去「欵待」一詞。這即是說即使給予或受欵待是出於賄賂的，亦將不會構成刑事犯罪。

政府同意這項更改，是因爲商業界，街坊會和鄉議局中，存有廣泛的恐懼，認爲如果接受欵待是犯罪行爲，是對商業的日常行爲作不合理的干預。

亦有人爭論說：這項禁止將會減少政府雇員與市民的社交接觸，和構成他們之間不良的隔膜。這些爭論是頗爲有理的。

但他又稱：政府僱員接受欵待，將會像現時情形一樣，受到人事規則的管制。這些規則是禁止政府僱員接受盛大的欵待，或禁止他們接受一種欵待致他們執行職務時可能發生尷尬的或引致公共事務發生妨碍。任何政府僱員違反這些規則，將受到紀律制裁或甚至開除職務處分。

對第二欵的第三項擬議修訂——即政府可接納的檢舉貪污組「主任」的新定義——使到本人有機會閘充一下律政司在二讀時發表的談話。

正如他所表示，政府打算要檢舉貪污組仍然要留爲皇家香港警務隊的一部份，爲期三年至五年，到時，情形將予重新檢討。

然而，已有人認爲，關於這件事情應要更爲確定，並認爲已担承進行的檢討，應在檢舉貪污組彼執行條例三年之時即予開始進行。政府審愼考慮這件事情之後，已準備同意這個要求。

他認爲，如果他將獲得港督批准的貪污事件審查委員會的職權宣佈，各位議員和大衆都將感到興趣。

該委員會的職權如下：

（一）直接或透過檢舉貪污組主任（以下稱爲「主任」）接受及考慮所有賄賂的投訴，不論是針對政府僱員，公務人員，或其他人等的投訴。

（二）指示主任應調查某項投訴，及應先調查某項投訴。此項指示之發出，受律政司之法定權力約束。

（三）規定主任在委員會決定的期間，按期提出有關檢舉貪污組調查賄賂投訴行動的報告。

（四）按照港督之訓示，按時向港督提出有關檢舉貪污組之工作及本港賄賂事件之報告。

（五）斷定何種有關賄賂投訴之消息，轉送銓叙司或其他政府部門或警務處其他部門。

（六）上述監督職權之運用，不得影响主任對進行調查時別投訴的方式的責任。

士丹頓街販攤今日實行整頓

保障居民走火安全

（港訊）市政事務署現定於今日（星期四），安排各小販的擺賣地點在中環士丹頓街重新，務使該街道樓上的居民在遇到火災時可迅速安全撤離。

市政事務署發言人說：目前該街兩旁均有小販擺賣，通道受到阻塞，在火警時救火車將不能駛入執行灌救工作而且有許多小販檔擺阻塞街道兩旁大厦的樓梯進口處，如遇火警居民將會因逃生出路的受到妨碍，有造成生命財產的損失之虞。

受整頓的小販共四十八檔，市政事務署現已在街道上完成劃位的工作，各小販須於今日遷入指定的地點擺賣。

……至時，異見兩男一女赤身，同床共被，略查之下，令穿衣裳，帶回警署調查。

該女童年僅十四，乃本月八日報失踪者，家居荃灣福來邨康樂樓，在一塑膠廠工作，上月七日，女由兩工友帶往九龍亞皆老街參加舞會，因而認識兩少年，一時玩得高興，竟帶女童開房相叙，自此時有往還。（合）

大東電報局勞資問題

勞方今晨遞報告書

要求儘快答覆否則投訴總公司

（本報專訊）已醞釀兩個多月之大東電報局勞資問題，昨晚深夜突發生有決定性的變化，勞方代表決於今晨九時向資方呈交一份長達四頁之報告書，該項報告書內容將涉及薪金調整及各福利問題。

今次之勞資問題參加者甚衆，上至該局之「非海外派來」經理及工程師，下至該局之各級職工共一千四百多名，均決定參加此項行動。勞方要求資方在儘快期間對此問題予以明確答覆，否則將此份報告書呈交英倫總公司，藉以力爭達到目的。（崇）

新寧酒店
不夜天餐廳
特別精美午餐
$6.50
九龍太子道一百四十一號
（即彌敦道口）
特備九龍新界客人駕車可得九折優待請剪此廣告

大昌貿易行有限公司 屬下機構
合德汽車有限公司
名貴房車代理最新型號

徵聘汽車營業代表
應徵資格：須有推銷名貴汽車經驗。
應徵手續：本人詳細履歷附半身近照兩張寄九龍太子道152號A-D人事處收，合則面洽，不合守秘。

意大利名廠
FARR
快賓牌
敢誇一價錢最平品質最靚
三撡打腊吸塵兩用機
附帳硬毛及絨擦共九個
女傭荒不用愁請購
高尚家庭必備
保用壹年
特價壹佰九拾伍元

贈親友 永誌盛情
港九新界 電話通知 送到試用 合意至買
七彩說明書 電索寄奉
本行統營世界名廠家庭電器無綫電機攝影器材
爲便利客來往購買麻煩特設電話購貨不論港九新界即日專車送上歡迎來電問價保證價錢公道
總代理 陽光無線電行
彌敦道一八八號式號 電話 六七〇〇四四 六七一五四四

Slumberland REGD
買英國斯林百蘭床褥
贈名貴舒適軟枕
一九七〇年十二月一日至一九七一年一月三十一日

讓我介紹....
金牌
馬爹利
V.S.O.P. 拔蘭地酒
保證最受歡迎禮品
每瓶 $35.50
隨贈保暖杯兩個
凡購兩瓶
即送什色保暖杯一盒
（四個）
多買多送 送完爲止
天祥洋行洋酒部總經理

哮喘病 有救星！
哮喘病將發作前先有數種徵兆使病者預覺如痰鳴氣促頸肉鼓起身眼倦伏目瞪口呆難以言語喘甚時汗流如雨面色或赤或藍痰色膠白而起泡甚至寢食俱廢辛苦通宵坐而達旦凡患此者若能預早服用可免發作若已發作服之立刻喘止痰消誠哮喘病之良藥也
唐拾義 除根 哮喘丸
消痰止喘 順氣寬胸 標本兼治 安全可靠
港九各地 藥店均售

聖誕佳節
何處去？
半島酒店
最適宜．
聖誕前夕唱詩團美妙之歌聲將爲閣下帶來一個歡樂的聖誕他們將由六時四十五分起在本酒店巡迴演唱聖誕名曲此外吉他士及露台餐廳將供應豐盛之聖誕大餐並有一流樂隊演奏晚餐音樂聖誕日及聖誕翌日我們的大舞廳和露台餐廳將供應可口的自助午餐，一百廿尺長的餐桌擺滿珍饈百味任君選擇。
狂歡人士請注意：嘉珀軒酒吧及蝶仙夜總會在廿四，廿五，六日之營業時間將延至凌晨三時。
半島酒店定座電話：K六六六二五一（內線六八一）

THE PENINSULA

八大辦館聯合聖誕大貢獻！
特價禮包！

12磅丹麥ASK淨肉火腿一罐
35安荷蘭牧場牌鮮奶四瓶
大號VSOP法國拔蘭地一瓶
（百士吉，拿破侖，利爾富，馬爹利，人頭馬任擇一款）
特大紅卡路朱古力一罐
12磅丹麥ASK淨肉火腿一罐
35安荷蘭牧場牌鮮奶四瓶
大號蘇格蘭威士忌一瓶
（紅牌醒架，金牌洋金，VAT69，白馬牌，黑白牌，白牌，任擇一款）
每包原價 $105 特價只售 $88
各國名酒糖果餅乾總滙
請向下列各大公司選購
泰和公司 香港德輔道中159號 電話：H-447568 H-448754
明泰食品中心 軒尼詩道493號 電話：H-768941 H-774726 H-760153
兩益公司 灣仔譚臣道131號 電話：H-724768
成利行 九龍旺角水渠道34-36號 電話：K-800922 K-809430 K-812044
英皇士多 琉璃街4A 電話：H-703962 H-704167
榮生祥辦館有限公司 總店：中環卑利街二號 電話：H-447581-4 分店：灣仔道238-240號 電話：H-732336 737517
捷榮架啡有限公司 香港域多利皇后街二號 電話：H-248611 H-239715
華昌有限公司 香港干諾道中59號 電話：H-430533 H-456814
歷史悠久．貨式齊備．代客送禮．快捷妥當

中環街市交通擠迫小巴影响大
暫無法即時改善
有待干諾道中擴闊完工後若干交通路綫將更改

（特訊）工務司處發言人，於昨日立法局會議中，答覆利國偉議員之問題時，他稱：有關中環街市附近之交通擠迫問題，馮秉芬議員於七零年三月十一日，立法局會議問及租此利街公共小型巴士之路綫時曾經提出。當時，馮氏建議將路綫調整至皇后大道中再遠一點。但是對於馮氏之建議認爲無法加以接納，同時再說明該問題排無法易之解決辦法。

此區交通之擠迫，乃因貨車需在中環街市起卸貨物及公共小型巴士在租此利街活動。此處地點係不斷予以密切注視者，但目前似無法予以改善。

他又表示：公共小型巴士對交通擠迫，影响甚大，但如禁止此等小巴在租此利街行駛，則僅將該項問題轉移至皇后大道中或德輔道中而已。

然而，租此利街及域多利皇后街之貨車停候處若能有較佳之使用，則該處之情況當可稍爲改善。雖則在實行上將會非常困難，警方交通當局已同意對此區之情形特別注意。

但干諾道中之擴闊，對於該區當有良好之影响，此項工程已於最近動工，預期一九七二年中完竣。

干諾道中擴闊後，將可以減輕皇后大道中及德輔道中之交通，因而緩和中環街市附近之擠迫情況。此外，此項工程完成後，若干交通路綫亦可予以更改，以改善該區之一般來往交通情況。

關於利國偉議員問及消防車從中區消防局開出時受阻延之情形。他稱：消防事務處長表示此種情形極少發生。該消防局與鄰近之德輔道中交通燈之約束亦頗有效。因此可以迅速調動救火車，而此種安排亦頗有效。但此消防局之地點並不理想，故現正考慮如能找得適當地點時，即將此消防局遷移。

花園道停車場　安全措施加強

市政事務署長飛力山大答覆司徒惠議員時表示：本年五月及六月初，花園道停車場發生數宗搶劫案後，政府經大大加強該處的安全措施，同時通知其他停車場的員工提高警惕。

他又表示，爲確保市民的利益起見，他不適宜詳細指明現時政府正在採取何種安全措施。但我可以向他們提出保証，在警方的協助下，他將會繼續盡力確保政府管理下各多層停車場的安全。

新區與警署距離太遠
設立警察派出所
多區將設區管分署

（本報訊）本港新界未來將設立二十三個新警署，而該等警署均由附近之警署爲其他服務，[illegible]

[illegible]

各新區之犯罪率（包括暴行）統計數字中並未有顯示在此較本港其他地區爲高之跡象。

小欖精神病院
明年九月落成

工務司處發言人答覆司徒惠議員提出之問題時稱：小欖精神病院之工程進展並不令人滿意。由於該項工程進展情形不佳，政府於奉委辦理此項工程之私家建築師建議下，于本年四月收回該項建造工程，當時已完成之工作約百分之四十。

因此，政府須委任私家建築材料測量師，以估計業經完成之工程，並就未完成之工作編製材料單及新合約文件。

他強調：政府繼而再新招商承建該醫院，中央投標委員會於本月九日提議接納某一合約，如所需之額外款項獲得本局財務委員會批准，則整個工程可於今後九個月內完成。

因此，預料該院可于明年九月落成，我從醫

（上）中區聖誕飾物點燃禮中，右爲利銘澤夫人，左爲香港置地有限公司總經理主持點燃儀式。（下）爲中區燈飾點燃後之景象。

荃灣填築貨箱碼頭
將得八十英畝工業用地

新界民政署署長黎敦義答覆賀寶平議員所提出之問題時稱：他應先行提及去年六月四日，他對這個問題之答覆：「B」類信件是給予曾經交出土地與政府的地主的信件，這些土地是因爲要落計劃建設地區之內而爲政府所需要的。

這類信件是一種可以轉讓的文件，使持有人對於所交出的土地，享有交換其他土地之權利，惟須繳納適當的地價。遇有工程完成，地方適合現代發展時，即按時公佈有關拓之新土地可供交換之用。

荃灣及葵涌的情形是所有可供發展的工業土地，或已與此等「B」類信件交換，或正在談判交換中。所以即使有第「B」類信件持有人不願申請交換土地，亦無可能影响工業發展。在荃灣有土地可供發展之用時，此等「B」類信件之持有人，然後可以阻碍將來之發展而獲得工業土地。

由於接近舊出若干貨箱碼頭地點的關係，將開山取泥填築貨箱碼頭，因而會有新的土地可供應用。在一九七四年年底時，將闢得約八十英畝之工業用地。

他強調，雖然荃灣及葵涌將不會有大量新的工業土地可用，分將工廠地方將有大量供應。今年一月一日與九月三十日之間，有面積共一百一十六萬四千平方呎之新工廠大廈十六個經在該區內完成，而今年九月三十日則有六十二個工廠大厦正在建築中，另有六十七個工廠大厦圖則已獲批准。此等工廠大厦多數都超過十層高。

卅三外商投資工廠
六九年開始生產
僱有逾五千工人

「工商業管理處之紀錄顯示有三十三個有外商投資之工廠於一九六九年開始生產。此等工廠現時僱有工人五千一四百五十六名，估計投資總值約逾港幣五千萬元。一九七〇年工商業管理處已紀錄有十九家有外商投資之新工廠。此等工廠僱有工人五百四十四名，投資總值估計有一千萬元。」工商業管理處處長姬達，答覆賴士元議員之問題，作以上之表示。

他強調說：從這些數字中可看出外國投資家對香港繼續感到興趣。過去五年間，即由一九六六年至一九七〇年，工商業管理處曾經處理由有意在香港設立若干製造業的外國公司所發出的詢問二百二十八宗。關於此等詢問，一部份仍在處理中，但是已知其中有十二宗已經在本港設廠。

摩理臣山工校
每年培養四十教師

摩理臣山工業學校內的工業教師及工場導師訓練部，現時設有全日訓練課程訓練一年制的學生二十名和二年制的學生四十名。如果需要的話，該校現時的實物設備是可以把每年培養教師四十名的速率予以增加。」教育司簡寧答覆賴士元

彩燈璀璨銀星蔽空
同心新作運行不息
聖誕燈飾利銘澤夫人按鈕點燃

（華訊）新張於本港中區及九龍星光行，一等處之傳統聖誕節裝飾燈，已於昨（十六）日下午由利銘澤夫人按鈕點燃。數以萬計的燈球及燦然之巨顆銀星，一齊大放光芒，掀起一片歡欣之節日氣氛。

本年之主題是由多廊商達十二英呎之創作藝術形象加以表現。該藝術品乃由大舞紫、銀、藍、金、紅及綠色的玻璃纖維板環繞一枚中央軸心而組成，成紡錘形，能隨風旋轉，幻化出各種燦爛悅目的顏色。

另一新項目，就是在各大建築物屋頂的聖誕樹頂端，飾以大堆七彩燈球，使人都可感到在聖誕樹下之快樂。

此節聖誕燈飾每年均由香港置地及代理有限公司主辦，作爲致送本港社會的一份聖誕禮物。該公司昨日特別爲此點燈儀式，舉行酒會招待政府首長，各界人士及該公司樓宇之租客，並請由利銘澤夫人在會中主持按鈕點燈。

此等燈飾將繼續點燃至明年一月六日深夜十二時。但自一月廿一日至卅一日，香港置地又將懸掛特別裝飾以慶祝農曆新年之來臨。（浩）

敝公司由一九七零年十二月十四日（星期一）起經委託
國際通商（香港）有限公司
九龍加連威老道二號二樓
電話：K六七九九零二
代理其台灣及香港區產品之銷售事宜，荷蒙賜教請與巴利先生或蘇沙先生接洽。
利迅半導體（香港）有限公司啓

亞洲航業有限公司事啓
（根據香港公司則例註冊）
股東週年常會

啓者：本公司定於一九七〇年十二月十八日星期五下午十二時卅分，假座香港運卡佛大廈六樓會議室舉行股東週年常會，爲討論本公司尋常業務，包括省覽截至一九七〇年三月卅一日止年結暨核數師之報告，宣佈派息，選舉董事及委聘核數師等事宜。

再者，茲提議將下開特別業務項目提交大會討論，倘認爲適當，即通過下開議決案成爲一項尋常議決案：

「本公司法定資本額將由港幣九千萬元分爲六千萬普通股每股港幣壹元五角，增至二億一千萬元分爲一億四千萬普通股，每股港幣壹元五角，即增設八千萬普通股每股壹元五角。」

根據本公司章程，凡有資格出席會議及投票者，得授權代表人出席及投票，該授權代表不須爲本公司股東。

茲定由一九七〇年十二月四日起至十二月十八日止（首尾兩天在內）暫停辦理股份過戶登記手續，在該期間過戶之股份概不生效。

承董事局命
秘書處 會德豐有限公司謹啓
一九七〇年十一月十三日

招標通告

茲招標承建新界西貢南圍南昌學校教室擴建工程。有意承投者，請於十二月十七日至一九七一年一月六日止，每日上午十時至十二時，到九龍西洋菜街二四九號南昌學校校務室，索取工程圖則，及繳交按金，向中華民國僑務委員會駐九龍辦事處...主辦人不受必須接納最低標或任何標之約束。

一九七〇年十二月十七日
南昌學校建築委員會

申請入英籍啓事

黃大泰（WONG TAI WAN）又名黃大泰（STEPHEN WONG TAI WAN），住香港英皇道二四九號國都大廈十二樓E座，現向港督申請入英籍，如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者，可用書面簽名將事實向本港政務司報告。

申請入英籍啓事

吳耀興（NG IU HING）又名（NG IU HING, LOUIS）又名（NG YIU HING）現住香港九龍彌敦道二百三十六號四樓，現向港督申請入英籍，如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者，可用書面簽名將事實向本港政務司報告。

申請歸化英籍啓事

李定求（LEE DING KOW）又名李定求（LEE DING KOW, DONALD）住九龍紅磡馬頭圍道四六號，現向港督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由不應准予其歸化英籍者，可用書面簽名將事實向本港政務司報告，此啓。

更易解決的問題，但他預料，並無不可克服之困難。

他又稱：一大部份是訓練工業學校的工業教師及技術人員，以適應工業學校的發展而需要設立的二十名學生，現時實際設備可以增加。

項訓練的理由，一九七〇年第一屆一年制的畢業生二十名中，只有十六名獲得教職。第一屆之二年制課程現尚未完成。須知大事擴展培養人材不只浪費公帑，並且對學生的訓練及前途方面，可能發生不良影響。因而對申請人之資質與數量方面，可能發生長期不過的影響。

據稱：該校已具有足夠的設備配合計劃所需要的是十分明白的。調配訓練條件需要是在乎供求無定的情況，如有需要調整這個計劃時我將立即提出適當之建議。

英國防部要員訪港

英國防部新任副國務大臣（負責後勤裝備）晏亞士，昨由空中抵港，作三日之訪問。晏亞士前日在新加坡，昨日乘英航機來港，他將與駐港三軍官員會晤，並視察香港之國防設施。（期間詳情見另頁）

德文化協會今聖詩晚會

（德訊）萬國德文化協會今晚假座聖約翰教堂舉行聖誕詩歌晚會，由德國合唱團等參加演唱，歡迎各界人士參加。

污食絕杜

請閣下協助檢舉貪污部，若閣下發現任何貪污行爲，請到警察總部九號三樓二二一室或致電話H二四四五四四報告。

檢舉貪污部日常辦公時間爲上午八時卅分至午夜十二時，星期六由上午八時卅分至下午五時，星期日及公眾假期則由上午九時至下午一時。

檢舉貪污部人員準備在任何適合閣下之時間及地點與閣下會面，任何報告均受絕密處理。

承讓啓事

茲有陳景輝將九龍漆咸道...號地下自置...現將該號出讓與林華鉅承受，如有任何人士對上述出讓有異議者，請於一九七〇年十二月...日前到...通知，逾期無效。

出讓人 陳景輝
承讓人 林華鉅
一九七〇年十二月十七日

離職啓事

本酒店職員蔡德光君已於一九七〇年十二月十五日起脫離職務，此後蔡德光君在外一切行動概與本酒店無涉，特此聲明。

新寶酒店啓

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者：茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.27 OF 1970（LEGAL AID NO.320/70）定於一九七〇年十二月十八日星期五上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION 18TH DECEMBER 1970, FRIDAY AT 10.00 A.M.）在香港荷李活道三十四號地下（OR CHOK LAM）各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得，下開各物於拍賣後即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

梳沙拍賣行有限公司啓
電話：H四三三一六四
一九七〇年十二月十七日

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者：茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. DISTRAINT ACTION NO.8722 OF 1970, ALSO K.C.J. ACTION NO: 768 OF 1970 SEIZED UNDER 定於一九七〇年十二月十八日即星期五上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION 18TH DECEMBER 1970, FRIDAY AT 10.00 A.M.）在香港荷李活道三十四號地下本拍賣行內將存在九龍青山道六十號B座二樓後座 LUEN YIP HANDGLOVE COMPANY（A FIRM）各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下開各物須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

梳沙拍賣行有限公司啓
電話：H四三三一六四
一九七〇年十二月十七日

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者：茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.738 OF 1970 調於一九七〇年十二月十七日即星期四上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 17TH DECEMBER 1970 THURSDAY, AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行七樓本拍賣行內將存在新界荃灣（二坡坊）（譯音）YEI PEI SQUARE門牌[illegible]十二號四字樓 YEUNG YUET CHUN（A FEMALE）各物照法院所封當衆拍賣以價高者得，投得者須立即將貨款以現銀紙交足並限於指定期內將該貨物出清下續之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

香港欖勿兄弟拍賣行啓
電話：H二三〇二二四
一九七〇年十二月十七日

維多利亞拍賣行
拍賣時裝廣告

啓者：茲定於一九七〇年十二月十七日（星期四）中午十二時正在中環德忌笠街十二號萬年大廈二樓（即一〇一室）本拍賣行內將新舊百貨及女裝時裝三百四十七件以一單拍賣，投得者須於下午三時後即以現銀交足，貨物不得挑選，如有任何錯漏或意外事件，概不負責，由買主自理。

維多利亞拍賣行啓
（雅典有限公司屬下機構）
電話：H二四七六一一

九龍地方法院小錢債案
一九七〇年第七七八一宗

原告人及債權人：明記四凸紙盒公司（商號）（MING KEE BOX MAKER COMPANY）（A FIRM）PLAINTIFFS（JUDGMENT CREDITORS）

被告人及負債人：華泰柯式印刷廠（商號）（WAH TAT OFFSET PRINTING FACTORY）（A FIRM）DEFENDANTS（JUDGMENT DEBTORS）

致何榮堅（HO WING KIN）爲九龍旺角碧街十號（上述之被告人及負債人之東主）注意：

啓者：本案業經於一九七〇年十一月二日由九龍地方法院簡法官（BEFORE HIS HONOUR JUDGE SIMMON F.S.L.I DISTRICT JUDGE IN COURT）判決，並着該被告人及負債人得向本案原告人（一）清還本案欠款及訟費；（二）[illegible]；（三）[illegible]

一九七〇年十二月十七日
原告人及債權人代表律師毛雲龍律師行啓
香港德輔道中六號廣東銀行大廈四樓

拍賣PVC膠布及PVC膠手袋廣告

茲定於一九七〇年十二月十九日星期六上午十時三十分在畢打行七樓本拍賣行內將存在荃灣道五十七號至八十七號太安樓樓下A座及A6兩舖位內之被水及烟燻壞之PVC膠布式十式捲PVC膠手袋約二千三百打作一單當衆拍賣本行擬有貨貨證聚運到取并於十二月十七日下午三時起前往看貨投得者於下續時須即以現款將全部貨價交清定單恕不接納。

欖勿兄弟拍賣行啓
香港畢打行七樓內
電話：二三〇二二四

召開香港干諾道西102號業主大會通告
遵照一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例

茲定於一九七〇年十二月卅一日（星期四）下午七時正假座本大厦十三樓湖南同鄉會召開本大廈業主大會以通過成立管理委員會並依法例選出主席一名秘書一名及委員共七人組成之以符上述法例敬請各業主依時出席或委派代表出席爲荷。此致干諾道西一〇二號各業主

召集人 潘國興 郭嘉珍 周世英 郭元益

召開香港干諾道西101號業主大會通告
遵照一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例

茲定於一九七〇年十二月卅一日（星期四）下午七時正假座本大厦十三樓湖南同鄉會召開本大廈業主大會以通過成立管理委員會並依法例選出主席一名秘書一名及委員共七人組成之以符上述法例敬請各業主依時出席或委派代表出席爲荷。此致干諾道西一〇一號各業主

召集人 潘國興 盧自英 趙城 郭柯仲仁 蕭淑珠 葉郭元益

香港手工製造廠有限公司
召開股東大會通告

茲定於本年十二月卅日下午五時半假座九龍彌敦道395—399號新都酒家召開一九七〇年股東大會省覽截至一九七〇年三月卅一日止之年度結算帳及董事會業務報告並推舉下年度核數師等事宜特此通告希依時出席爲荷

香港手工製造廠有限公司董事長 洪慧清

招標通告

茲招人用封函投標承建新界上水區丙岡村之岡陵公立學校建校工程所有落標必須在封面上清楚寫出岡陵公立學校工程字樣又必須最遲在一九七〇年十二月廿八日正午十二時以前送到大埔理民府該項工程之建築及地盤圖則可向該理民府署索閱落標之承建商必須呈出其商業登記證以備驗明主事人無須受限制以接納最低或任何之投標

一九七〇年十二月十六日
岡陵公立學校建築委員會

爲招商承投九龍水務局職工膳堂啓事

本廠員工數百現擬招商承辦職工膳堂，有關膳堂批約及標投內容可向九龍水務局助理秘書索閱
截止日期：一九七〇年十二月廿三日

主席 李顯榮
一九七〇年十二月九日

香港政府公佈

教育司署佈告
一九七一年留學錫蘭之大英聯邦獎學金

（一）錫蘭政府依據大英聯邦獎學金及研究獎學金方案設置獎學金若干名額，須給大英聯邦及其他地區成績優秀之男女生。

（二）設置此項獎學金之主要目的，爲使獲獎者在錫蘭之大學研究院深造課程者，或從事研究工作，爲期兩學年。凡欲修習本港尚未有之大學本科課程者，亦得申請，此項獎學金之期限，須視該項大學課程而定。

（三）此項獎學金之金額，足供在獲得期間旅行，生活及肄業所需之費用。

（四）申請人（甲）須爲經常居住本港之大英聯邦公民；（乙）須於一九七一年十月一日其年齡在十七歲至三十五歲；（丙）申請人並須於經承認大學畢業或持有同等學歷者。凡經推薦入選者另須符合體格健康，及入境等項規定。

（五）申請表格及其他有關上述獎學金之詳細情形，可向香港鐵行大廈教育司署領取及洽詢，申請表格填妥後，最遲須於一九七一年一月九日交回，逾期概不受理。

教育司 簡寧

通告
註冊商標"FABELON"

啓者：香港德輔道中五十九號中南行七樓 GLOBE INTERNATIONAL ENTERPRISE 經照香港商標註冊法例之規定將上列商標在香港商標註冊處獲得註冊。該商標登記號碼爲一九七〇年商標第一五一二號註冊於第二十二類有關「綜合纖維」及一九七〇年商標第一五一三號註冊於第二十六類有關「假髮及其他頭髮產品」。

凡任何人或任何公司如在香港有仿造僞冒或影射上列之註冊商標者，GLOBE INTERNATIONAL ENTERPRISE 當採取一切必要之步驟以防止之，並將訴之於法並追償損失及要求賠償訴訟之費用。

GLOBE INTERNATIONAL ENTERPRISE 之代表律師 的近律師行啓
香港遮打道於仁行七樓
一九七〇年十二月十七日

五金雜貨輪船用品出售

現有五金雜貨輪船用品一批整批出售有意承購者請到左列地址看貨接洽

浩昌和有限公司
香港干諾道中51—52號地下

承業主命貴重物業出投

啓者：拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七〇年十二月十八日（即星期五日）下午三時正起在香港皇后大道中三十六號興瑋大廈三樓二零五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

該等物業坐落香港新界荃灣在荃灣理民府登記爲新界第四百四十三約第四百八十四號地段。此物業保證複批合約管業批期爲九十九年由一八九八年七月一日起該複批在新界荃灣理民府登記爲八五四三一二四號保證一封一九七〇年九月十四日寫五仟一百八十四元正。每年地稅港幣一百七十十英方呎面積約估地九千四百七十十英方呎

欲知詳細及投買章程請問賣主律師的近律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師 的近律師行
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啓
香港遮打道於仁大廈六〇一室
香港一千九百七十年十二月九日

承業主命貴重物業出投

啓者：拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七〇年十二月十八日（即星期五日）下午三時正起在香港皇后大道中三十六號興瑋大廈三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

該等物業坐落香港新界荃灣在荃灣理民府登記爲新界第四百五十約第九百八十九號地段。此物業保證複批合約管業批期爲九十九年由一八九八年七月一日起該複批在新界荃灣理民府登記爲八五九三一三九號的保證一封一九七〇年九月十四日所批註並每年劃補地價壹萬四千六百五十三元正。每年地稅港幣一百〇八元面積約估地九千四百二十英方呎

欲知詳細及投買章程請問賣主律師的近律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知

賣主律師 的近律師行
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啓
香港遮打道於仁大廈六〇一室
香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室
香港一九七十年十二月九日

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者：茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO.5131 OF 1970, 調於一九七〇年十二月十八日即星期五日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 18TH DECEMBER 1970, FRIDAY AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將存在九龍東寶合道門牌二十四號三字樓之YOUNG SANG TRADING AS A. MAY INDUSTRIAL CO.各物照法院所封當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙交足並限於指定期內將該貨物出清下續之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港拍賣行及地產代理有限公司啓
電話：K六四九四六

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者：茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO.8657 OF 1970 ALSO K.C.J. ACTION NO.8519/70, 7246/70 AND 9025/70（SEIZED UNDER）調於一九七〇年十二月十八日即星期五上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 18TH DECEMBER 1970, FRIDAY AT 10.30 A.M.）在香港皇后大道中興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將存在九龍新界荃灣德士古道門牌十六號經富工業大厦（譯音）地下之 NATIONAL CUTLERY LIMITED 各物照法院所封當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙交足並限於指定期內將該貨物出清下續之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港拍賣行及地產代理有限公司啓
電話：K六四九四六

謝

先夫呂公耀驄府君之喪於昨日在香港殯儀館出殯辱承

誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情歿存均感哀此鳴謝

未亡人 呂沈英　孤子 炳雄 少雄 廣雄 偉雄　媳 簡寶璐　女 劍玲 曼玲　婿 梁傳僧　外孫 梁方豪　泣叩

姻戚世友鑒

REFERENCE LIBRARY
10 DEC 1970
CITY HALL

本港新聞 ③

山東街大牌檔命案審結
被告誤殺罪名成立
法官宣判囚六年半

(特訊)日角凶殺，男子被人追擊斬斃，結果疑兇昨日在高等法院誤殺罪成，被判入獄六年半。

被告：李煥新，文名李新，文名劉華，三十六歲，攝影師，住花園街八十二號二樓。被控：八月十三日，在九龍地區，謀殺男子李文。

案由副按察司史得勞主控。被告延遲獨大律師代辯，陪審團由五男二女組成。

陪審團昨日經約一小時之研商後，一致裁定謀殺罪不成立，誤殺罪則成立，法官於宣判後，指出列席陪審員為一極重要之公共義務，並對陪審團表示感謝，時准免役五年。

法官在判處被告入獄六年半時表示：被告原被控謀殺，因曾受刺激，故陪審團認罪名為誤殺。被告於事發當晚帶同兩利刀至熟食攤，俟死者被擒時即將刀取出，雖然被告亦受刺激，追逐死者約二百碼，將之殺死，但法官認為現時本港正有太多此類案件，身懷利器，動輒出刀，法庭應盡力制止此等事件。如非被告良好，刑罰將會更重。

代表被告之大律師向庭稱：此為被告犯同類案件之首次，前只有一次開賭案底，被告需負擔一家兩子女，另需供養老父及叔父，兩者均七十餘歲；被告曾因交通意外，受傷留醫三月，傷口縫針二十至三十針。再者，被告自八月廿六日起，已被警方拘留至今。

案情透露：八月十二日午夜前不久，一名緊家芳之跌打醫師及武術教師與死者同往山東街一大牌檔中宵夜，被告亦與緊相識乃同桌坐下。死者即離桌，被告與同桌數人，一名「梁仔」者一同改坐鄰桌，被告與死者因「梁仔」與死者不和，一時四十五分左右被告與「梁仔」鬥口，不久發生爭論，死者鄰桌，被告拾起一木櫈，與死者打鬥，向死者擊之，一時死者打鬥，死者不敵逃走，被告自後追擊。兩人且戰且走，沿山東街走出廟街及彌敦道。後被告取出一小刀，該小刀可能是隨身攜帶者，在彌敦道與砵蘭街交界處鮑魚他分店門前，刺中死者。當時適有一男子乘的士經過，目睹一切，但不能認出被告。死者被刺後，仍能召的士前往旺角警署，後被送往醫院，抵院已告斃命。被告事後前往跌打醫師梁家芳處，留下小刀兩柄，然後藏匿兩週，後警方在大嶼山將之拘獲。(超)

司機認藏械
簽保二千五百守行為

(特訊)年輕司機，因非法藏有一枝自動手槍及五十二發子彈，日昨在荃灣多利亞地方法院獲判簽保二千五百元，守行為兩年。

該案於兩週前提審，被告承認三次非法藏械罪，官諭將案押候至昨，俟感化官調查被告身世後始判。昨開庭，法官細閱被告之身世調查報告後，對該報告表示滿意，遂輕判如上。

被告：勞志明，廿五歲，司機。被控：(一)今年十月廿九日，在九龍旺角東道九二○號地盆，非法藏有一枝一點二二口徑自動手槍；(二)同時同地，非法藏有六發子彈；(三)同時同地，在沙田牙柴坑十九座E非法藏有四十六發子彈，被告認罪。

案情透露：今年十月廿九日中午時分，警方根據所得消息，前赴九龍彌敦道五月花酒家，將被告拘獲，之後，被告帶領警方人員往旺角東道九二○號地盆，在地盆內找獲一管一點二二口徑自動手鎗，內有六發子彈，後經檢驗，證明該手鎗性能良好，但未有使用過。後來，被告又再帶領警方人員往沙田牙柴坑十九座E，在一紙箱內搜獲四十六發子彈，被告認罪。(杭)

收回鑽石山地段
賠償委會聆訊畢
待調查後發書面裁定

(特訊)官地收回賠償委員會聆聽有關鑽石山折遷地段賠償事件，昨日暫告完畢，待有關機關作出調查後，詳細考慮始以書面發表裁定。

主席宣佈聆訊完畢時，旁聽席上突有人鼓噪，大呼「抗議」，主席再度解釋謂委員會只負責研究賠償問題，與折遷事無關，其實委員中一人係專責權衡該地居民之福利者，如有所不明之處，可函該委員會秘書，其後鼓噪者自行散去。

該委員會係由主席林志寬，委員陶永鏘及梁榮漢一同聆訊，政府方面由檢察官斯梁偉代表。

專在港島截劫情侶
小虎黨四疑犯首次提堂
控方將續加控廿項行劫罪

(報聯社)號稱「小虎黨」專在港島各區截劫情侶及學生之其中四名落網頭目，昨日在西區裁判署，以兩項打劫罪名提堂時，控方表示可能加控二十項行劫罪。法官飽棠華批准控方請求，將被告等還押候審，至本月二十一日，四被告暫不用答辯。

為首兩被告是：(一)蔡少鋒，又名亞方，二十歲，住東發大厦九號D，油麻地工人；(二)李偉森，又名架仔，十九歲，海員，住正民村一○九號。均被控：於本月三日，在植物公園附近，與兩名在逃人，先後劫去兩男子共百餘元，戒指及原子筆等。

其餘兩被告：黃兆球，又名亞狼，十七歲，無職業，住鯉魚門安利村二號；林毅偉，十六歲，無職業，住明園台十六號。均被控：於十一月七日，在摩頓台附近東利街附近，與兩名在逃人，劫去不知姓名男子一手錶及現款十一元。

港島區各警署，近月來屢接獲千宗有關情侶及學生在兩無地點被劫的控訴，故偵騎四出，並於較早時間接獲線報，得悉有一搶劫集團混名「小虎黨」之成立。

長沙灣道屠場內
十多人準備開片
警開到監視始散

(特訊)九龍長沙灣道長沙灣屠場附近，昨兩派大漢，因爭食當生意之意問題，集眾至十多人準備開片，警方及時趕到監視，結果雙方敢視了四小時始散，但警方恐防再出事，在午間仍指有一部警車留守現場。

據悉：長沙灣屠場的宰豬檔有人用鉤找得一個茶水部，賣茶點給屠場內的人，最近有一股勢力人物在附近，另外開一個食堂，並出賣飯頭飯。原日茶水檔不滿當生意之被奪，昨晨六時由主事人和新人入營者商談此事，雙方各不妥協。

其後有兩方各糾集十多人，準備開殺，消息為警方所聞，及時制止了可能發生的血案(合)

秀茂坪拆卸違法攤檔棚架
寮仔部人員被人羣包圍
二百餘人鼓噪警隊到場
紛亂中小販兩兄弟受傷現場有人供食物

(特訊)昨晨十時左右，九龍秀茂坪新區因寮仔部人員拆除不合法攤檔棚架時，引起不愉快事件。兩小販在混亂中傷頭，因而羣情洶湧，有人將寮仔部人員包圍，警方據報，派出大隊警員到場維持秩序，至是羣眾始告散去。傷者事後被送院救治。

據悉：秀茂坪新區有許多地下攤檔，小販把棚架遮蔽物伸出門外，有違條例。徙置事務處人員已多次通知該等違例住戶，應自動將伸出的鐵架等物拆除，但有些遲遲仍未拆去，為此，徙置事務處寮仔部人員，昨晨便往將違例棚架等障礙物拆除。

該宗不愉快事件於昨晨十時發生，徙置事務處寮仔部一隊十六人的工作人員，由一督察率領，於昨晨九時五十分開始，在秀茂坪新區第卅一座空地執行清拆任務，前至第卅一座對開停車場出入口行人道附近，勸導一檔開設豬腸粉白粥檔口搬離時，與檔口兩小販發生爭執。

寮仔部人員先後將攤檔搬離該處時，兩兄弟各執利刀，企圖阻擋工作人員接近。後來有工作人員上前奪去利刀，彼此發生扭纏，兩兄弟被擊破頭部鮮血淋漓，傷勢頗重，其弟雙手亦受傷。

當時，引動附近居民圍觀，在發生流血事件後，圍觀者便羣情洶湧，紛紛將寮仔部人員重重包圍，聲勢洶洶，聲言要將打人者毆打。在此形勢下，工作人員欲逃出現場，但不能如願。警方稍後獲得報告後，派出三隊警員協助，將十七名工作人員退到第卅一座辦事處內。同時，將兩傷者先送往醫院，但羣情洶湧的羣眾約二百餘人，將辦事處三個門口圍得水洩不通。

直至十二時卅分，徙置事務處高級政務官蔡及官塘民政主任趕到現場與羣眾商談，羣眾仍然堅持「行兇者」交出，否則不散。

傷者胡烈，四十一歲，頭部重傷。其弟胡林，卅九歲，潮洲人，兩兄弟於兩年前在秀茂坪新區卅一座對開停車場附近入口處，用林記招牌擺賣以經營豬腸粉及白粥的檔口。

直到下午一時十五分，警方檢獲一把菜刀，並將寮仔部所有人員帶上警車返回警署調查。

稍後，包圍在新區辦事處的羣眾，已經漸漸散去。上午時，有許多用意不明人士備有大盆麵包食物供應羣眾，當羣眾離去時，大批麵包食物仍擱在新區周圍原封不動。(合)

跨鐵欄過馬路
一男子罰十元

(新聞社)年逾五十之男子，竟貪一時之便，跨越路中之鐵欄跨過對面馬路，為設警所見，乃帶署被控「行路」不小心罪，解觀塘裁判署候訊。法官判案時指出：當局為顧及行人與汽車之安全，特在馬路中心設置鐵欄，使行人必須沿斑馬線過馬路，此法甚善，今被告跨欄越過，此舉無疑乃危及其本身與汽車之安全，倘因此而發生車禍，則後果堪虞，現姑念被告初犯輕判罰款十元。

被告：梁義，五十六歲，住黃大仙新區。被控：在龍翔道近黃大仙新區卅三座之外，行路不小心。

主控：當日下午五時許，被告在上址橫越路中欄走過對於，距離不遠即有斑馬線，可供行人過路者。設警見狀，乃將其檢控。

九龍城聯合道
兩架巴士相撞
九名男女受傷

(特訊)昨晨八時左右，九龍城聯合道與衙前圍道交界處，發生一宗交通意外事件。一輛停在路邊的三號巴士，被一輛從後駛至的十二號B巴士撞擊尾部，陡然一聲，兩車震動不已，當時車內滿是乘客，因此有九名男女受傷。但該各傷者傷勢輕微，除一女子需留院外，其餘各傷者於敷藥後已無需留院。

該九名男女傷：留院者女子林素英，五十二歲。另外八人為：男子潘永強，十五歲，張成東，十六歲，吳開，五十八歲，趙樹強，十三歲，余祥偉，十七歲，梁笑華，廿歲，陳查范貴，卅七歲，冼查范貴，四十九歲。(合)

文華戲院午夜命案
八名被告分別判處
一囚六月其餘判簽保或受感化

(報聯社)十一月十日，文華戲院午夜場喋血，一死一傷案，八名青年被控三項持械毆打罪名，昨在北九龍裁判署，由法官韋嘉判處。

被告男子：關佐樞受判感化十八個月；邪樞、黃良、黎學明，各受感化十二個月；文賀汝榮判囚四二個月，因破壞簽保令，另加四個月，即共六個月；李卓林、曾榮基、李祥，各准以二百元簽保及守行為一年；另一被告賀良，則押後十二月廿九日再行宣判。

該案本有十名被告，其中兩名在第一次提訊時，控撤銷控罪釋放。據案情透露：案中的被告人，僅為了看電影時，亂搞受阻而動武，致鬧出驚人的人命傷亡案。案中死者為男子高慶福。

承認瞞稅廿餘萬元
電子廠商罰款一萬
罰金一月繳瞞稅限明年四月清

(報聯社)電子廠老板，昨在銅鑼灣裁判署承認瞞稅達二十五萬餘元，法官劉榮光判其罰金共一萬元或入獄十月，並諭罰金必須於一個月內繳清，而所瞞的稅款，也限於明年四月底繳付。

法官在判案時指出：被告所犯之罪行十分嚴重，對於此類案件之判決則無一定，可被判罰款或入獄。

被告：王倘樑，上海人，五十七歲。五張控罪指他於一九六五年四月一日至一九六九年十二月三十一日期間，瞞稅達二十五萬零七百六十六元，此欵項為被告人假造賬目達一百六十七萬一千七百九十八元所致。

被告於一九五九年來港，搬而在柴灣利眾街十四號經營非生電子有限公司。該公司開辦之始，只有工人三十餘人，及後擴張至五百餘人。

被告在這四年中，做假賬達一百六十多萬元，包括將買價報，和其它生產所得之欵項，不入賬部，或報少數等等。有些則是在其他方面的開支中，塗改賬部，而被告並無將此欵項向政府稅務局報稅。

該案由高級檢控官史格斯主控，辯方律師為史勘克。

青年盜公款
監管一年半

(特訊)十八歲青年上工不足數小時，竟捲逃公款一萬餘元，今晨被南九龍法庭判交社會局人員監視行為十八個月。

案情透露：被告于本月七日到尖沙咀一間印度商行上工，老板叫他將一萬四千餘元現款及八百元支票存放銀行，被告竟捲同公款到尖沙咀一公寓躲起來，後由警探尋獲，起回萬餘元，短少數百。

法官聆訊後，命將萬餘元交還商行主管人，至于虧空之數則由被告分期歸還該商行。(錕)

青山十七咪
私家車撞柱

(特訊)昨午一時許，青山公路十七咪附近，發生一宗交通意外，一輛行駛中之自用車不知如何突向路邊衝去，將一電燈柱撞斷，幸無傷人，僅肇事之車輛損毀，致交通一度受阻。(元)

婦人服藥昏迷
送院施救無碍

(特訊)一名中年婦人，疑夫離開她，昨日下午五時，被人發覺昏迷於閣內，懷疑曾服下過量某種藥丸所致，經警方送往醫院洗胃後，已無大碍，但須留院醫治。該婦人名周笑蘭，三十歲，住港島灣仔道某號二樓。(合)

澳洲科學家被殺
疑兇首次提堂
申請法律援助

(報聯社)澳洲核子科學家被謀殺案，疑兇二十歲金髮外籍青年葛里咸，昨日首次在南九龍法庭過堂，再被押候一週。

被告出庭時，左手裹紮繃帶，顯示曾受傷不輕。被告稱，要求法律援助，並即庭呈交私人文件一份與法官。

受德華原住九龍油蔴地新雅酒店。被控：於本月一日，在香港酒店，謀殺澳洲籍男子郎奴亞倫·甘比。據悉：死者為一核子科學家。酒店職員透露，事發前曾聞死者與人爭吵。

警員被控貪污
准萬六元具保候審

(報聯社)一名警員昨在中央裁判署否認貪污罪，法官祁洪定期本月廿八、廿九兩日聆訊，被告准以現金六千元及人事兩名各五千元担保出外候審。

法官諭令被告於廿八日前，每日必須到銅鑼灣警署報到，如担保欵項不足，則還押拘留所。

被告張洪森，廿二歲，住軒尼詩道四三九號，在警署任職五年，編號為九六○五號。

反貪污組都辦英宜立指被告於五月卅日，在北角糖水道一間熟食店，要一名姓鄭男子付欵，作為替其處理一件交通案件之報酬。

隱形眼鏡
品質第一 技術至上

茂昌眼鏡公司
總店：香港大道中五十七號

香港電話有限公司
徵聘「金屬打磨工人」啓事
薪津：連生活津貼每月約為四百四十元
年齡：廿五至四十歲
資格：諳熟普通工作檯、車床、校準、刨床、燒焊及銑版等工作，並有實際經驗。
一、家居港島者將獲優先取錄。
應徵信請用英文親寫，詳述學歷及經驗，並連同證件副本寄香港郵箱四七九號香港電話有限公司事務處經理收。截止日期為一九七○年十二月底。

英皇御准 香港賽馬會
本會馬主凡有馬匹參加本會一九七○至一九七一年度第三次第二天賽馬節目者，請將出賽馬匹鑑策馬師決定書於后列日期時間前送達跑馬地本會司理室辦理茲承董事局命特將該日期時間公佈如左：
「一九七○年十二月十八日星期五上午十時。」
司理 鮑雲克
一九七○年十二月十七日

CALIFORNIA LAND INVESTMENTS (1965)
S.Güttinger & Associates
最安全的投資
加利福尼亞為美國發展最迅速的一州，投資加州地產，可獲得超過平均的利潤。
有關詳細情形、請撥電話：H—241085
林仕傑
加利福尼亞地產公司
廣東銀行大廈一五○三室

英聯邦私家偵探
集合世界第一流註冊專業偵探及港澳榮休高級警探主辦
社長區煥南曾任警界多年願解決社會各種問題歡迎諮詢
業務：搜集民刑證據、追收債項貿欵、跟蹤調查、尋人、失物、私人保鑣押運。
附設護衛組 榮獲香港警務處批准看守大廈貨倉押運解糧忠誠可靠
彌敦道655胡社生行旋轉餐廳廿樓按20電K八八七九四五

二手碎石機出售
適合石礦場用之碎石機多架出售。整套附有摩打，發動機及各種零件。欲知詳細情形請函華僑日報信箱第八九八號

國際珠寶商誠聘
營業副經理壹名以推銷意大利金首飾薪俸俱優 應徵者需有豐富銷售經驗兼備舖保如能說流利英語更佳 請將履歷投寄華僑日報信箱八九一號洽

建築人才
某大建築公司誠聘下列有經驗之人才
條件及待遇優厚：
（一）地盤管工兩名
（二）地盤文員數名
（三）地盤材料統計員數名
有意者請詳列已往經驗所需條件及附近照函華僑日報信箱入八六號洽

旺舖商業樓宇租售
（一）灣仔高士打道169號地下舖位面積七百尺連閣樓六百尺地點旺盛適合各行生意特價租售。
（二）香港中區堅道128至132號堅威大廈七樓全層面積約四千四百尺共分六間房另平台六百餘尺交吉可作學校及商業用全層或分售均可。
以上樓宇訂價特廉請電H七三二四五○洽

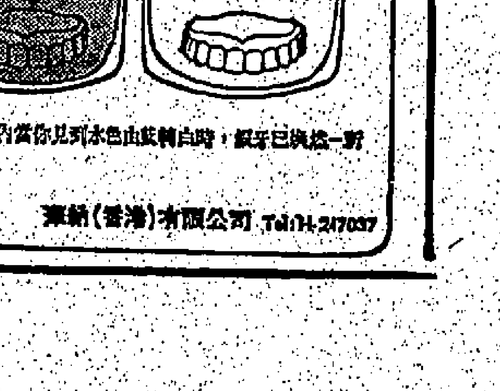
隱形 神耳牌 耳聾機
德國新式功效神奇
疝氣帶
$780 $450 $280 $120

舊車大減價
今天，明天及星期六
二十部性能良好舊車
不計成本酬謝顧客
任揀，任俾！
請快來開車回家此為本年最後機會
太平汽車有限公司
香港跑馬地禮頓道36號 電話：H 779911

又平又靚 認真抵買

大利公司
英國麻包絨 每碼八元八
英國人字絨
單衫料每碼十八元八
套裝料每碼十九元八
蘇格蘭格仔絨每碼十二元八
英國法蘭絨每碼八元八
各款秋冬斜絨料
每碼十元八至十九元八
灣仔高士打道八十號
麗的呼聲大厦地下

最新
「潔淨」假牙片

efferdent
DENTURE CLEANSER TABLETS
能徹底清除積垢
保持假牙潔白衞生
「潔淨」假牙片，能保護假牙，清除積垢。只須將一片「潔淨」假牙片，連同假牙，放入半杯水中，當水色在幾分鐘內由藍色轉為白色時，假牙即潔白如新。
「潔淨」假牙片因為是片狀，所以不會起塊狀或粉粒，每次只須一片，使用方便。請即選購「潔淨」假牙片，保持假牙潔白衞生。

在幾分鐘之內當你見到水色由藍轉白時，假牙已煥然一新
潔納(香港)有限公司 Tel:H-247037

本港新聞

中華巴士專利稅 又獲得減低

由百分之四十六減至百分之二十 議員期望中巴對市民作更佳服務

（港訊）立法局昨日（星期三）通過一九七〇年公共交通服務（港島）（修訂）法案，授權政府將中華巴士公司應繳的專利稅，以未繳稅前的純利計算，由百分之四十六減至百分之二十。

該法案係於本月二日提出，二讀辯論與小組審查及三讀手續，均於本日完成。

在進行二讀辯論時，司徒惠，沙魯民，及鍾士元三位非官守議員曾先後發表意見，署理財政司夏鼎基除在二讀辯論時發言之外，並在小組審查階段對減低中巴專利稅之建議，加以詳細解釋。

布朗議員說感到驚奇

（時訊）昨午立法局會議時，當一九七〇年公共交通服務（港島）（修訂）法案二讀辯論時，各非官守議員發言的，有司徒惠，沙魯民，鍾士元，布朗等，他們曾作過非常之激烈之辯論。

布朗議員強調：減低中華巴士公司之專利稅，實有助於該公司，能獲多些純利，他希望，此有助該公司，向本港市民，獻出更有效力，更良好之巴士服務。

同時，他表示：對於此項之決定，他實感到驚奇。

司徒惠議員發表意見

司徒惠議員於昨日立法局會議中，二讀辯論一九七〇年公共交通服務（港島）（修訂）法案時發言，他表示：

當立法局於今年四月八日分別通過有關撤銷燃料稅特別稅率與巴士牌費，以及九龍巴士公司的專利稅的前題時，經已預料到於不久之後，對中華巴士公司的專利稅須採取相同的措施，使到兩間巴士公司處於同等地位，以及消除港島巴士搭客由於須付出一項專利稅形式的間接稅的不公平待遇，因爲九龍及新界部份地區的巴士搭客是毋需繳付該項稅款的。根據這一點現時的法案是會受到歡迎的。

但是，該法案並未指明專利稅調整的程度，而且由於兩間巴士公司的經營情況與其經營的環境的不同，因此那種差異的情形可能不能徹底加以消除。

但由於現時巴士乘客在關於燃料稅與巴士牌費方面，較一般的道路使用者並無得到任何優待，因此是無適當理由使他們仍須付出一種間接稅的。

倘若政府

必須保留專利稅作爲中華巴士的超額利潤的調節辦法，則尚有其他方法可做到此點。

他又稱：其中一個爲交通諮詢委員會在考慮九巴專利稅時，所提出的方法，該方法是將任何一年的超額利潤撥出，設立儲備金，當巴士公司的某一年的營業收入不及合理報酬的時候，可以運用該儲備金來改善該公司的經濟情形，從而避免頻頻增加票價的需要，但對中華巴士公司來說，雖然這項建議並不能解決九巴的經濟情形，但對中華巴士公司可能是適用的。

在兩間巴士公司當中，中華巴士公司近年來的表現可以說是比較滿意。這是由於它所遇到的問題較諸九龍巴士公司爲少。後者因爲交通上的需要和專利區的迅速擴展，故其服務路綫，行車里數，車輛能量，及每年乘客人數等問題，都比中巴爲多。

雖然在一九六二至六七年間，中巴的載客能力平均每年增加百分之十六，但這項增長能力因一九六七年的事件而受不良影響。當時它的載客能力降低了百分之二點三，直至一九六九年才恢復過來。

去年增加

率是百分之七。今年的頭六個月內，該載客力仍然可以維持，它的載客能力在七月底時達到三三三七八人，在這期間，它訂購新車三十部，使載客增加二八六〇人。

但他強調，並不是說該公司已能夠依照專利之條件，提供足夠和有效的服務。反之，它們經常因爲各種原因而須捨棄它的乘客，同時，其中又有不少是很粗暴的，它的員工的不禮貌態度，往往引致市民投訴。

因此，如大批削減該公司的專利稅，即應以該公司的服務作爲條件。其中，由於該法案並無指出減少專利稅的確實數目，因此，市民對政府將建議的減少專利稅的程度表示關注，而且自然會加以推測。

他認爲，有一點很重要的就是政府在決計時，必須對該公司近年的帳項，特別是關於合理的開支，加以精密審查，並且訂出一種專利稅調整辦法，使到該公司爲提供服務而動用的固定資產得到合理收益。

交通當局

顧問當局審查該公司的組織時，雖然有效率地經營的公共交通企業理應獲得合理的利潤，但如果該機構未能遵守其專利權的條件，則不能引用同一理由。

司徒惠議員表示：由於根據財政司提出的理由，目前的情形是迫切的，本局被要求於今日作出決定，但在今年四月至現在，交通諮詢委員會並未被要求詳細研究此項問題，因此令人遺憾。

當估計該公司在現財政年度應予調整的專利稅的數額時，我相信政府祇予顧及該公司的開支及工資的增加，以及燃料稅與牌照費的優待辦法的消失的影響，而不予考慮該公司自稱由於公共小型巴士的競爭所遭受的交通業務的損失。

記得去年

提出有關小巴合法化的法案時，本局若干非官守議員及我本人，都曾極力反對政府接納該公司聲稱的這些理由。現時我們的觀點仍然未有改變。

雖然自從小巴合法化後，港島方面的公共小型巴士大量增加，但中華巴士公司仍須證實它已經履行其專利權的義務，並且擁有足夠的載客能量，以應付它聲稱被公共小型巴士奪去的乘客。

最後，他強調表示：主要條例有一項規定，倘若中巴未能在其享有專利權的地區提供有效的服務時，政府是有權與其他人士安排，在該公司專利權地區的所有或任何路綫開辦及維持一項有效的服務，而毋需付出賠償。

沙魯民議員發表意見

（時訊）沙魯民議員昨日在立法局會議席上，就一九七〇年公共交通服務（港島）（修訂）法案發言稱：他對公共小型巴士和道路擠塞問題，應有所表示。他身爲香港電車公司董事，對這問題感到興趣。

他表示：財政司在本月二日發言時，沒有提及到由於小巴合法化對中華巴士公司的影響，而這種影響對該公司的損失是甚大的，而且甚具破壞力。除了乘搭本可乘搭巴士或電車的乘客之外，這些小巴又對該巴士公司的服務，引致同樣的害處，使巴士在路上慢下來，而且阻礙行車時間表。這些小巴是交通擠迫市區中的最瘋狂的交通工具。

舉例來說

在週日某兩天每天由上午八時三十分至十時的一段時間內，在繁忙的銅鑼灣區所得，平均每五分鐘便有四十輛小巴駛經過，平均每輛車載客六人。這些小巴顯然已經把一半的乘客在其他地方放下。最少在理論上，三輛雙層巴士已能夠乘載四十輛小巴的搭客。既然如此，在繁忙的時間和地點中發生這種擠迫情況是否十分可笑？

他認爲就城市街道擠迫來說，小巴是弊多於利，而只有改善集體交通計劃才能解決搭客的難題。

我們可以

至少它們是否如許多人一樣，他們亦認爲電車亦構成交通擠迫，電車可以避免意外事件發生和增加行車速度。但這些結論並不是電車無需要，他們希望擠迫的情形似乎更甚，無論如何，九龍小巴交通擠迫。

他又表示：支持減低專利稅的建議，以作爲一項臨時措施，但他認爲在小巴合法化所引起的改變情況下，除非上交通公司的專利稅是有理由全部取銷的，否則，政府應透過計劃可加以鼓勵和發展。現在呢，這些公司要面臨的競爭，是在商議和決定專利權時所沒有的，我希望這一提議能夠獲得考慮。

鍾士元議員發表意見

（時訊）直接與中華巴士公司，所付出之專利稅率，和所獲純利，有關的三個主要方面，是該公司本身，政府，與乘車的廣大市民。故此，鍾士元議員，於一九七〇年公共交通服務（港島）（修訂）法案辯論時，他作以上之表示。

他認爲：容許該公司在付出專利稅和利得稅後獲取應用淨固定資產百分之十的純利是合理的，但當然是要以該公司的經營有效率爲條件。

他補稱：按照稅務條例，和署理財政司提及各種稅調整之後，該公司一九六九至一九七〇年財政年度未付專利稅和利得稅的純利，據我所知約爲五百八十萬元。這個盈利數字純然是從運用巴士專利權而得，並不包括利息收入在內，照計減去百分之四十六專利稅和百分之十五公司利得稅，則在付出專利稅和利得稅之後的純利爲二百六十六萬元，以平均淨固定資產爲三千四百七十萬元計，盈利約爲百分之七點七。

但按照該公司本身的會計制度，在該財政年度在未付專利稅和利得稅的純利，減去利息之後，只約爲四百九十萬元。在付出專利稅和利得稅後的純利，僅爲一百七十五萬元，或即按照平均淨固定資產獲利百分之五點二。

署財政司

現在提議，把一九六九至七〇年應付專利稅率由百分之四十六減至百分之二十，（即是由二百六十七萬元減爲一百一十七萬元），使得在付出專利稅和利得稅的稅項（利息不計）後，純利增加至三百二十六萬元，或按照淨固定資產額獲利差不多百分之十。

他稱：這時有兩種不同之純利計算方法。按照政府所定的計算準則，中華巴士公司一九六九至七〇年財政年度的純利，在付出百分之四十六的專利稅和利得稅之前，爲五百八十萬元，在付出百分之四十六的專利稅和利得稅之後，則爲二百六十六萬元。但按照該公司的計算準則，該財政年度的純利在付出專利稅和利得稅之前爲四百九十萬元，付稅之後爲一百七十五萬元。兩種計算方法之間，純利相差約一百萬元。

顯而易見

現時，政府正在使用自己的純利計算準則，去計算專利稅和利得稅；但使用該公司本身的純利計算準則，去估計該公司按照淨固定資產的利潤。

他認爲，此種不一致的辦法，對於乘車的市民是不公平而且不合理的。我在較早時已說過，乘車的市民是與政府收到專利稅和巴士公司獲得純利水平，直接有關的三個主要方面之一。

儘管中華巴士公司努力改善生產力，但是由於收取燃料稅和牌照費，工資迅速高漲和公共小型巴士越來越劇烈的競爭，使到該公司的盈利額未來若干年顯然將會進一步減少。因此，需要增加巴士票價，只是時間問題。

依照政府

所定的純利計算準則，準備將一九六九至七〇年度該公司應付的專利稅率減至百分之二十，將使到該公司按照淨固定資產獲利四百一十六萬元，或百分之十二，而非如署理財政司所表示，獲利三百二十五萬元或百分之九點七。

據此，他認爲對乘車市民公平做法是，應採取一致的方法，使用政府的純利計算準則，來估計按照應用資產的獲利百分率，照實情來看，政府只是保障自己和中華巴士公司的利益，而漠視乘車市民的利益。

他又提出第二點，是有關該公司在一九六九至七〇年度仍然應該付給政府的百分之二十的專利稅，這筆專利稅款約一百二十萬元，是一筆相當大的款項，事實上是屬於乘車大衆的。

因此提議

此項專利稅餘款應撥作「發展基金」，與政府在一九六四年以來對中華電力有限公司設立的「管制計劃」類似。

無疑，政府充分熟識此一發展基金的作用及處理。但爲便利若干位議員參考起見，我不妨扼要地談述一下，發展基金有以下兩個之要特點。第一、它協助該公司按照指定利率獲得款項，資助擴充計劃。轉入發展基金的利息，由公司獲許的收益內付出。第二、發展基金對公司純利發生調節作用，在任何一年內，純利與容許收益兩者之間若有任何差別，將轉入發展基金的帳，或從發展基金撥出。

自從本年

四月以來，九龍巴士公司不再付出任何專利稅，對社會是適宜的，因此，我認爲政府歧視使用港島巴士的人士，是沒有理由繼續要中華巴士公司付出專利稅。

首先，本法案在未通過適當時間的通知就提出，並且要將該法案規程暫停然後提出，其次，我們現時是在一次會議中，同時要恢復二讀辯論和小組審查階段。鑑於公司條例所定的限制，我們又不可能延期作出決定，他因此不欲迫使財政司進行表決，以反對他對這項條文的修訂建議，但我希望政府保證立即認真審慎考慮我在上面提出的兩點，在適當的過程內，發表一項關於所得結論及決定的聲明。

夏鼎基議員詳細解釋

署理財政司夏鼎基昨日在立法局小組審查階段就一九七〇年公共交通服務（港島）（修訂）法案提出修訂時稱：在本月二日動議二讀此法案時財政司曾向各位解釋爲何需要因程序問題而在主要條例第八段的新訂第三分段裏增訂一項附文，爲該公司截至六月三十日止的一屆財政年度，訂定專利稅的稅率。

該項附文規定，該年度徵收的專利稅應爲未納稅之前之純利百分之二十，政府亦曾藉該次機會，闡明分段裏可能有不明白的地方。政府一向的用意爲更改的專利稅率祇能追溯至通過該法案當年的財政年度的年頭，新分段的文字經過修改之後，已清楚解釋此項用意。

他又強調

該公司這四個月數度被邀申請減低一九六九至七〇年度應繳的專利稅率，但是直至該公司的財政年度結束後兩個星期，該公司才提出正式申請。政府在決定是否應將減低該年的稅項問題提請立法局議員批准時，須考慮以下各點：第一，我們以爲在今年四月八日取消柴油稅和撤銷的牌照費後，該公司必將申請減低專利稅以彌補開支。第二，就算該公司在六月三十日不久前提出申請，但由於需要對該公司的帳項作詳細的研究，以決定在計算經營利潤、預定的收益與開支、及爲計算所運用的資產價值起見，是無法在該日之前對於適當的減低數字作出決定。

他又稱：今年四月就驟減九龍巴士公司應繳專利稅的決議案所舉行的辯論中，他在答覆馮秉芬議員所提出的問題時，曾經強調該公司的帳項係由政府的成本會計師予以謹慎審查的。這點對於中華巴士公司的帳項亦同樣適用。

根據中巴

本身的計算，一九六九至七〇年度的收益率，僅爲百分之四點八，但該項數字是由政府的成本會計師調整而提高，因爲損益帳中所預算的折舊支出超出實際開支計六十七萬六千元，而所運用的平均固定資產淨額價值，由於公司購買土地而仍未支付的土地價值而減少一百一十一萬一千元。由於這兩項調整，收益率已由百分之四點八提高至百分之七。

政府認爲以下之點是應爲以使有良好管理的巴士公司能以所用的資產獲得某種利潤率，但我們不能認爲公司有這種權利。我們更不能保證，在事後（例如追溯已繳之專利稅）可以向公司保證可以利用公款以獲取這項利潤。

他又表示：

依照該公司條例第十九段（一）條（甲），它所提供的服務必須得到收費的。如果中華巴士公司認爲有個中變更，因而不合化算時，該公司是有權向政府申請收費的。政府然後可以按照這些因素考慮它的申請。

可是，一九六九至七〇年度是有點特殊的。一九六九年九月，公共小型巴士取去了該公司的部份專利權，因而使這項權利受到損害。在那時已認爲該公司的營業情況會有不良的影響，遭受損害的程度當然不易估計，但各位議員可能想知道，就是在一九六九至七〇年度內該公司的收益雖然增加百分之七，但收益則下降百分之三。一九七〇至七一年度的展望更見惡劣。

夏鼎基表示：在所有上述這些情況下，一般很不適宜，儘管減少專利稅的追溯變動，政府已決定減低專利稅率至百分之二十。

受考慮的

因素爲四月八日起提高柴油稅率和提高牌照費而引致的增加開支；三月一日起的工資調整；在計算實際應繳專利稅時收到利息和股息的處理；公共小型巴士合法化後的競爭對巴士車費收入的影響。儘管很難斷定車費收入減少到什麼程度，才應視爲巴士公司以前的穩益遭受損害，但局方仍然已決定減低專利稅。

最後，他表示：這個收入率，與該公司由一九六五——六六年度至一九六八——六九年度的四年期間裏的平均收入率，比較起來並無不利之處。

同時，署理財政司夏鼎基，就非官守議員發表意見後，他答稱：現時立法局所考慮的法案是關於簡化程序藉使該公司應繳專利稅率能予以修訂。他向司徒惠議員

提出保證

，當考慮該公司提出的申請時（該項申請應在該公司財政年度內盡早向交通處長提出），政府必牢記依照該條例，該公司有提供一項有效率及足夠的服務的確實義務。當然的，該公司的巴士的狀態，所提供的服務時間表，以及一般的行政事務，均是受到交通處及交通諮詢委員會不斷的審查的。

他強調稱：政府無意亦從來無意確定一項收益率，並於達到該收益率之後即將專利稅加以調整，政府亦無意設立一項平準金，俾在每年年底時追溯該公司以前的收益狀況而調整其利潤。一項保證的收益將會使到行政方面失去任何改進的動機，並且成爲無效率的誘因。

在事實上

，政府在考慮該公司的前途後，有意預先或儘早訂立專利稅率，以便給予該公司一個機會（僅是一個機會）辦理，以有若干效率時，能賺取一項合理的收益率。

他又表示：在使到兩間巴士公司的稅務情形，其乘客與其他道路使用者達到一致後，（換言之，在消除柴油稅的優待辦法與徵收的牌費的暗中津貼）有關任何一年的適當專利稅率的問題，是可以根據其本身的情形，及根據當時的票價制度是否適宜而予以考慮。

電話公司提醒用戶 歹徒冒名勸捐應即報警

（港訊）電話公司現查悉有人自稱電話公司代表，打電話給許多用戶請求作慈善捐款。

電話公司茲特聲明：該公司從未授權任何職員或其他人士打電話給用戶要求捐款，如遇此種事情，請立即報警。

新博物館地點問題 市局一月會議討論

結論將提交當局作考慮

（特訊）最近很多報章刊登有關建立博物館之建議，指出政府及工務局計劃在大會堂西北部角落另行建築一座建築物，作爲博物館，如解決這件找尋適當地點作爲博物館及美術院事宜，市政局則負起責任，市政事務處發言人昨日發表聲明，否認此事。

發言人稱：最近報章及電台熱烈評論之建築計劃及草圖，不過是工務局應市政局之建議及要求而作出之研究，而市政事務署祇是協助斟酌整個計劃而已。

有關找尋適當位置以建立博物館的問題，市政局於一月份的會議內，將會提出討論，而所獲結果將提交當局作更詳細考慮。

以下是市政局主席亞歷山大於本月一日在市政局辯論會上對博物館事宜所作的一篇演詞：

此計劃必須慎重的研究及討論。計劃工作於一九六六年始告啓動。當時政府從市政局接到一個關於發展博物美術館工作建議的全面報告，其內容包括替本港設立一所永久性的博物館。

計劃興建確有需要

政府在同年深切明白確有需要，且準備考慮設一所適當的博物館。此事，民提議位於金鐘道新綱德尼大廈可以騰出使用時，則對其館址作本港博物美術館的建議，且經過很長遠的考慮後，局方於一九六八年提出改建計劃，但由於改建工程所需的費用大大超出預算，局方因此不能接納。

政府於一九六九年一月重新檢討其提議後，告知政府謂鑑於該大樓改建的費用過鉅，又需於該地點對被遷區域的居民甚不方便，（尤以九龍）且該大樓在建築結構上不適宜於作爲博物館，議員們因此認爲要興建一座全新的博物館。

他又稱：從那時起，工務司署便研究有無可能將大會堂高座建築物伸展，以供應博物美術館所需的其他擴充地方。此例如將高座向北伸展，在大會堂西北角加建一座四層大建築物等等。此一提議於一九六九年十月及十一月間由市政局有關委員會予以研究，局方堅決反對將高座伸展，因爲能伸展之場所不適宜，於博物館研究後，終於一九六九年十二月向政府建議在大會堂紀念花園的西北角建築一座獨立之場館作爲博物美術館之用，並非由於認爲這是最好的場址，而是由於並無多大希望得到較佳選擇。

問題複雜尚待研究

這項提議——即是「在大會堂區域內建築一座樓宇作爲博物美術館」——於本年十月獲得「建築物工程次序編配委員會」的支持而列入政府工程輪次表丙級範圍之內。

經此之後，一促轉爲研究建築一座七層建築物是否適宜的計劃。因即提交博物館及美術館事務委員會考慮。

提及木球會場址，主席又表示：關於把博物館設於香港木球會場址，在一九六八年十二月時，康樂市容事務委員會和博物館及美術館事務委員會曾於聯席會議中同意「木球場於清出時，應留作一公衆空曠場地」。其後更進一步同意場址的發展應屬於園藝性質。

由於此問題如此重要，博物館及美術館事務委員會想把它提交全局常務委員會再度予以澈底研究。政府在此階段因此等候局方的意見。

香港建築師學會週年大會

（特訊）香港建築師學會於本月八日舉行週年大會，席上由會長歐陽昭報告一年工作概況後，旋即選出七〇至七一年度新職員，名單如后：正會長白自覺，副王澤生，義務秘書文地，義務司庫羅光耀，執行委員許劍光，鍾士，路易士，布維士，孫寶民及DB陳。

教宗訪港攝影賽 本月廿三日截件

（港訊）歡迎教宗訪港籌備委員會頃舉辦全港公開攝影比賽，以紀念教宗本月四日在本港進行的訪問，照片內容必須與當日教宗訪港有關。該委員會在最後一次會議上決定，舉辦一項攝影比賽，以便更多的人分享紀錄此歷史性事件的第一流佳作。

入選的作品定於一九七一年元旦在香港堅道明愛大廈展出，以配合教友傳教總會細由公教青年聯會主辦的世界和平日紀念活動。

一項以教宗提出的「四海之內皆兄弟」爲主題的研討會，亦於該日下午四時在明愛大廈舉行，其後再於下午六時在總堂舉行世界和平日彌撒。

該項比賽分爲兩組——黑白和彩色，每組頒發頭、二、三名及優異獎，獎品包括教宗贈送的銀質和銅質紀念章和不銹鋼手錶。

截件日期爲本月二十三日。作品以八吋乘十吋爲限；有意參加比賽者，可將作品寄往香港干諾道中大昌大廈十七樓歡迎教宗訪港籌備委員會。

益力多乳品捐款 一萬元捐公益金

（港訊）益力多乳品廠有限公司董事長松園尚已昨晚七時半假美麗華酒店萬壽宮廳捐獻公益金港幣一萬元，由公益金第二副會長兼勸募委員會主席孫秉樞先生親往接受。

附圖爲益力多公司董事長松園尚已將支票乙紙遞交公益金副會長孫秉樞先生接受情形攝影，孫氏右側爲香港益力多乳品廠有限公司董事長胡百全先生。

非法罷工及閉廠 條例有效期延長

（港訊）勞工處長亮同於昨（星期三）日立法局會議中，動議非法罷工及閉廠條例之決議案時，發表演詞如下：

此項決議爲將非法罷工及閉廠條例的有效期限延長至一九七一年十二月三十一日止。

當他於去年十二月動議同樣的決議案時，他說政府正在等待英外交及聯邦事務部大臣對有關修訂條例的建議的意見。之後，港府就接到他的意見。在考慮該等意見之後政府認定較適宜的辦法是擬定可取代非法罷工及閉廠條例的永久性新法例，以處理主要服務的糾紛。

政府現已開始研究有關的問題，但在完成此項研究及草擬適當的法例之前，宜繼續執行現行的條例。此項決議案就是使現行條例繼續實施的。

鍾士元議員昨日在立法局就有關延長非法罷工及閉廠條例之有效期限之決議案時表示：

我們經常聽見英國市民因公共事業及公共服務事業工人罷工而遭受的苦況。英國垃圾工人罷工已有幾個月，約在六星期前始告結束，現在接着來的是電力工人的怠工。這次怠工不但使英國在上週陷於不時發生的黑暗狀態，且招致經濟挫折和社會活動的停頓。

他強調：在香港，我們一定要保障自己，免受這些不良的罷工和不負責任的行動所影響。

他稱：非法罷工及閉廠條例的主要目的之一在於保護市民或國家的利益，以免此等事業發生有強迫性的工人罷工和僱主閉廠事件，而此等事業之罷工或怠工足以使社會遭受困難和損失，及使一般市民的生命和健康受到不良影響。他因此樂意支持有關動議。

譚壽文神父逝世 週五行安所彌撒

本港英語學劇的始創人，聖仁愛院寳心人物，譚壽文神父，日前在住所——菲律賓大學宿舍內，心臟病突發逝世，享年六十二歲。譚神父爲文化藝術界之先進份子，在港獻身社會文教工作甚久，桃李滿門，刻爲紀念追思哲人之喪，特定本週五下午六時，在港島聖仁書院教堂內舉行安所彌撒，藉表悼念之情，歡迎同學校友，教友參加。（附圖爲譚壽文神父）

新都城酒樓夜總會
Metropole RESTAURANT & NIGHT CLUB
三樓夜總會本月十八日開始營業
時間：每晚8：30至凌晨2：00
菲律賓百德十人樂隊　幸運紅蜘蛛六人樂隊
聯合伴奏
本港歌星張慧　洪韻　何佩君　南韓歌后金桂子
主唱中西名曲
聖誕新年狂歡餐舞會
歡迎定座
電話：H-708321（十線）
貴賓廳同時開放　專人代客泊車　北角英皇道

REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970 CITY HALL

本港新聞

北九龍獅子會

熱烈捐獻公益金

孫秉樞演說一番 得欵三萬二千元

（特訊）北九龍獅子會與香島獅子會，昨夕八時假英麗華酒店聯合舉行常會，並請香港公益金籌募主席孫秉樞主講「公益金概況及其對本港之貢獻」，指出欵至最近已籌得二百三十萬元，成績極為滿意。公益金已向政府申請認可慈善機構，其捐欵在百元以上，而總額不超過其收入百份之十一，便可免稅。

常會由北九龍會長馮惠霖，及香島會長鄺超衡主持。出席者：（一）北九龍張補昌，孫秉樞，何榮高，趙世會，區永佳，伍撓生，施運元，王季銘，汪德祥，朱祖潤，李光華，衛華，王孝行，周君任，張適民，儀榮昌，嚴彬。（二）香島會，楊少初，馮耀倫，招振輝，傅願淑，鄺福順，莫昌榮，余瑞欽，呂浩，梁港波，張尚斌，吳瓊舜，許秋等。席間孫秉樞發言一呼，各獅兄掀起捐欵熱潮，計北九龍創會會長張補昌捐欵五千元，伍撓生一千元，周君任一千元，趙世會伍千元，衛華一千元，區永佳伍千元，張適民一千元，何榮昌二千元，香島獅子會二千元，總數達三萬二千元，由孫秉樞分別送旗留念。

北九龍獅子會會長馮惠霖（右）向公益金籌委會主席孫秉樞呈獻捐欵支票（本報記者攝）

大會堂節目

十二月十七日 星期四

正座

音樂廳 下午四時 聖誕音樂會：港島英童學校主辦。（憑柬入場）

音樂廳 下午八時 香港青年管絃樂團音樂會：市政局與香港學校音樂及朗誦協會聯合主辦。

劇院 下午七時 英語話劇「睡公主」：香港劇劇會主辦。

展覽廳 上午十時至下午八時 德國工業設計展覽：香港工業總會主辦。

高座

八樓展覽館 上午十時至下午七時 徐文鏡個人畫展：周士心主辦。

北翼講室 上午九時至一時 下午二時至四時 中文大學課程。

北會議室 上午八時半至十一時 徙置事務署私人會議。

北會議室 下午五時至十時 中大校外課程。

南會議室 下午七時至十時 中大校外課程。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館 上午九時至下午八時 休息。

九龍圖書館 上午九時至下午六時 成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。

九龍公園 上午十時至下午六時 兒童圖書室。學生自修室。

香港博物美術館

大會堂博物美術館 休息。

李鄭屋古墓 十二時至下午七時 李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

聖約翰救傷隊通告

聖約翰救傷隊布蘭勞辦監，十二月十七日發表一九七零年第五十一號通告及下週工作程序如下：

（一）香港分區救傷車當值：十二月廿日至廿六日英皇御生隊，廿七日至七一年一月二日南華隊。十二月份：街坊護士隊。（二）九龍分救傷車當值：十二月廿一日至廿七日九龍青年會隊，廿八日至七一年一月三日尖沙咀隊。十二月份：九龍青年會護士隊。（三）上水救傷車當值：十二月十四日至廿日上水聯合隊，廿一日至廿七日上水聯合隊。

（四）露宿救濟會診療所當值：十二月份：西區：街坊灣街坊護士隊。深水埗：窩打老護士隊。

（五）馬場當值：會員棚：十二月十九日孔聖隊，七一年一月一日中央隊，九日堅尼地城隊。

新公眾棚：十二月十九日灣仔乙隊，七一年一月一日鐘聲隊，九月一日箕灣隊。

（六）救傷站當值：十二月十九日東方隊，七一年一月一日銅鑼灣隊，九日英皇御生隊。

（七）第廿八屆工展會當值：十二月十八日灣仔甲隊及中央護士隊，十九日灣仔乙隊及中央護士隊，十九日鐘聲隊及中央護士隊。廿日堅尼地城隊，西區隊，蘇浙同鄉會隊及中央護士隊，廿一日銅鑼灣隊及水上漁民福利促進會護士隊，廿二日街坊隊及水上漁民福利促進會護士隊，廿三日中央隊及水上漁民福利促進會護士隊，廿四日西南隊及水上漁民福利促進會護士隊。廿五日孔聖隊，箕灣隊，香港青年會隊及文宣護士隊。

（八）足球場當值：十二月十七日下午七時四十五分香港會球場：蘇浙同鄉隊及南華隊。廿日午一時四十分下政府球場：箕灣隊，廿日下午一時四十分香港會球場：堅尼地城隊。廿三日下午六時十五分政府球場：銅鑼灣隊。

（九）委任：南華護士隊隊員賀保奇、委任為隊登記，由十二月十日生效。

（十）實力增補：灣仔乙隊隊員鄭祖歆，由十二月九日生效。

（十一）實力遞減：（甲）請假：聖保羅救傷見習隊員區王堂、請假六個月，由十二月一日生效。香港仔隊隊員余盛華、請假六個月，由十二月十日生效。香港第三聯隊四級聯隊參謀林明灝，請假一個月，由十二月十六日生效。（乙）辭職：聖保羅救傷見習隊隊員石志均辭職由十二月十日生效。九龍青年會隊隊員彭潤年，由十二月十四日生效。窩打老護士隊隊員賀美薇、黃麗有、洪秀金、梁詠詩、鍾瑟賢及林秀芬辭職由十二月十日生效。九龍隊隊員陳榮康辭職由十二月十一日生效。本隊總共有隊員二千二百零六人。現役隊員二千一百七十一人。

聖誕大特價

最近空運抵港大批名貴英國恤令

CASH-LA-MODE CASHMERE & WORSTED
VICUNA CASHMERE & WORSTED
ROYAL CARRIAGE WORSTED
DORMEUIL
FINTEX
HOLLAND & SHERRY
GLOREX
SCABAL
WAIN SHIELL

款式繁多 不及詳載
售價特廉 歡迎參觀

FSC QUALITY 福興呢絨(香港)有限公司
大道中中建行地下
電話：H-238602, H-238312

聖誕禮品大減價 福和公司門市旺

本港皇后大道中七十八號福和鮮果洋酒公司，素以「品質第一服務第一」著稱。環球鮮果，各國洋酒，無不應有盡有，際茲聖誕佳節快將來臨，為適應各界人士選購起見，該公司特從各國選辦合時鮮果空運抵港，世界名酒，式式俱備，並直接與朱古力商訂，所有價格特別廉宜，尤以美國加州鮮橙蘋果，更為各方人士所歡迎，鮮紅蘋果，美味可口，送禮最為理想對象。又該公司特約經銷之台灣「商品」之理想對象。又該公司特約經銷之台灣「字牌」以及仁記洋行VSOP金破崙拔蘭地，六元，加以特價推出，VSOP拿破崙每瓶售三十四元，廿一元，另送春季大馬票，同時各種禮品，一律大減價，各式洋酒，加送贈品，故近日來該公司顧客如雲，門庭若市，加以服務良佳，電話訂購，迅速送到，免費代客送禮，地點方便，該公司之營業電話：H二四七三五二一三（生）

和記集團博覽會明閉幕 參觀人士有望獲獎汽車

（港訊）一九七〇年和記集團博覽會，在過去十二日舉行以來，到場觀眾已超過三萬四千人。和記集團發言人表示前往北角屈臣道，屈臣新邨參觀博覽會的人士，入場免費，還有機會中獎獲得一輛汽車，幸運抽獎將於星期五下午舉行，得獎之號碼即在中西報章發表。博覽會由和記集團各公司，分別展出各種工業產品。

和記集團公司所舉行之展覽會中最成功之一次。該公司非常感謝前往參觀之人士，使該公司參與本港工業經濟及社會發展之各種業務型式，得以給本港人士一深刻之認識，深信將會使和記集團各公司所提供之服務及經營之各種業務，能夠普遍地獲得社會人士之了解。

博覽會原訂舉行九天，然而由於社會人士反應熱烈，到場觀眾人士擁擠，因此乃延期五天，至本星期五日下午三時三十分才閉幕。

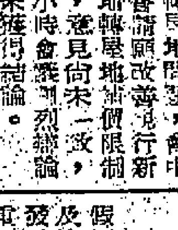
新小販政策施行 小販普遍表歡迎

（港訊）市政局最近公佈新的小販政策，這政策有兩個目標，一是安置小販，讓他們能在固定攤位營業，最近將來將會遷更多小販市場以安置小販；另一個目標，是使他們能夠有秩序地合衛生及在不影響公共衛生情形下。營業這項新政策經過往多處實例，已證明成功，亦深得小販的歡迎。

一位蘇浙坊是最近依新政策整頓的地區，該區一位蘇小販在接受訪問時說：「新的辦法是好的，我們小販可以固定攤檔，城市清潔，秩序整齊，雖然我們以前流動牌費是每年二十元，現在改為固定牌收一百元，但亦無所謂。」

小販五行福利會理事長盧惠文，接受訪問時亦表示：新政策是以安置小販為目標，小販當然同意，至於清潔，秩序及交通方面的規定，小販亦願意與政府合作，使攤檔有秩序。

盧氏表示：市政局規定攤位三呎乘四呎，小販每感不夠地方用，不過他亦瞭解到這是因為香港地方小，故政府無法增加小販擺賣的地方。



（一九五六年十二月十日）

▲新界鄉議局今晨舉行特別會議，討論新界農地轉屋地問題，會中對「督憲」補償限制一事，意見尚未一致，經數小時會議熱烈辯論，仍未獲得結論。

▲工務司鮑寧，在本年七八九月份作工作季報中指出：在是季內共接到有關轉置政府土地之申請書一百零八份。鮑氏又謂：官涌公地自九月十日開始出售，至九月底已沽出全段，共得欵一百六十六萬餘元。

（一九五六年十二月十一日）

▲今一日開港九及新界發生六處火警，其中以九龍大角咀道之火警被焚六所單層屋宇全部被焚，鑒於火警頻仍，當局提醒市民切宜小心防火。

▲港督葛量洪爵士今下午五時十五分乘機由港飛新加坡，出席英國駐東南亞外交使節及首長會議，同行者有英駐日本大使郎爵士。在港督離港期間，由布政司戴維德任護督。

（一九五六年十二月十二日）

▲涉嫌在謀殺瑞士駐港參贊夫人案中之五名男子，今經初級偵訊完畢，由法官下令轉送高等法院。

▲十月十日深水埗李鄭屋徙置區，因撕旗事件引起徙置區辦事處遭搗毀，及週鄰近三天騷動事件，其中十名被控男子，今在中央裁判署受審，控方證供終結，今各被告開始抗辯。

（一九五六年十二月十三日）

▲警方發言人今警告市民須提防扒手活動，發言人稱：預料扒手及盜賊將利用聖誕節期內街道行人擁擠及商店顧客多而大施其空空妙手。該發言人並提出七個簡單易行之預防方法。

▲第十四屆工展會工校樂捐券小組及宣傳部，為派出各攤位男女售貨員協助銷樂捐券，將發動「工校小姐、工校先生」競選，將以銷券成績之優劣選出。

（一九五六年十二月十四日）

△警方發言人今宣稱：在聖誕節及新年假期內，警方將在全港各地設立臨別巡邏隊及搶查站，專門查察有無醉酒駕車情事，該發言人指出，此係避免市民在假期內危險之重要工作。

△東華三院本年售旗籌款，成績超過二十萬元，打破歷年售旗籌欵紀錄，今由周埈年爵士夫人主持致送成績優良者紀念品。

（一九五六年十二月十五日）

△第十四屆工展會主辦之「攝影比賽」，今在廠商會聯誼廳評判，結果冠軍為仇永年（工展夜景），亞軍周宗濂（工展夜景），殿軍唐大衛（大門樓日景）。

△寒流南侵，且連日天雨，天氣更見寒冷，東華三院主席龍禎榮，首總理王澤森，張國淇及黃允畋等全體總理，分組赴港九各地施贈棉衣予貧苦居民。

（一九五六年十二月十六日）

△三日前赴星加坡參加英國駐東南亞使節及首長會議之港督葛量洪爵士，今下午四時卅五分乘機返港，同行者有英國駐日本大使郎爵士及英駐中共代辦歐念儒。

△今夕為農曆十一月十五日，俗稱今夕為「月當頭」，入夜月下，不見人影，市民每屆此夕，輒向露台及路上徘徊，惟今夕密雲遮掩，月光極少露面。

（一九五六年十二月十七日）

△香港保護兒童會，設立已廿五週年，向由熱心中西名流主持會務。該會過去曾設立會所五間，今於新開分所開幕，請港督葛量洪爵士蒞臨主禮，並由會長岑維休、主席蔡惠霖主持開會儀式。

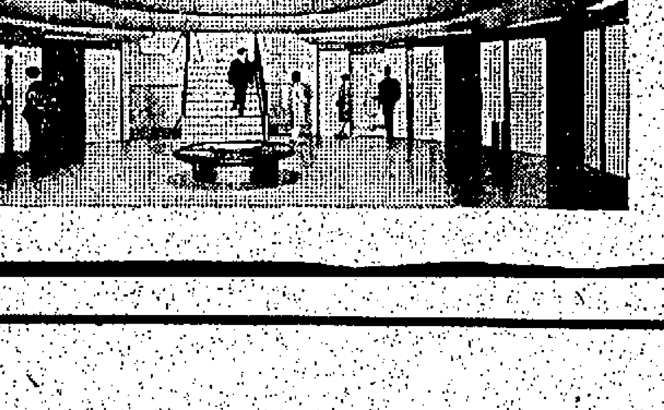
△港督致詞讚揚該會過去工作成就，曾助消滅妹仔制度，誘導母親怎樣去做，幫助自己幫助家庭，會長岑維休報告會務時提露，該會又將設立九龍城分所。

高瞻遠矚為未來而設計的日立建築設備

日立以先進的優秀技術創製最新建築設備不但為現代化商場及摩天大廈設計電梯升降機等更曾為大酒店裝設户外透視升降機及可容260人之巨型升降機其他建築設備(請参閱下列項目)林林總總件件皆精日立工程技術絶對可靠而且高瞻遠矚着眼未來所以寓意新穎令同業難以企及

其他建築設備：

升降機　自動電梯
冷藏設備　氣温調節
水泵　電話系統
燈光設備



HITACHI

香港日立有限公司
九龍柯士甸道132-134號電話:K-675795, 675530
日立電梯工程（香港）有限公司
香港中環德輔道中聯邦大廈1101-7室
電話:H-221497, 221498
立德冷氣工程有限公司
香港雪廠街7號球義大厦505室電話:H-229955

本港新聞

香港昭倫公所今開同人大會

(中國社)香港昭倫公所,爲譚、許、謝四姓聯宗機構,今(十七)日,下午四時三刻,在會所(灣仔軒尼詩道昌業大廈十六樓),舉行第八次會員大會,省覽通過年結,接納理監事會及核數師之報告,及聘任下年度核數師等事宜,理事長許仲綱,談伴,謝伯鴻,謝宗生等,經函請四姓宗親同人,屆時依時出席,共策進行。

香港佛教觀光團今飛東南亞訪問

參加堤岸龍華寺落成典禮

(國際社)本港佛教僧伽及居士等組成之香港佛教觀光團一行廿四人,由覺光法師率領下,定於今(十七)日上午九時,乘搭中華航空公司班機,先赴越南並轉赴泰國、星、馬等地訪問。此行乃應越南龍華寺之邀請,參加該寺落成典禮。

按越南龍華寺乃該國護國叢林之一,主持超塵法師,近日在越南堤岸興建一巍峨宏偉之新寺院,全部工程完成,定期於十八日上午九時舉行落成暨釋迦牟尼佛及諸聖法相開光典禮,特廣邀各地佛教人士隨喜。港,台,泰,馬等地均有觀光團專程前往參加。

香港佛教團之成員名單如下:名譽團長:佛明常老和尚,團長覺光法師,松泉,秘書元果,總務法宗,財務超道,聯絡吉峰,交際倫參,團員:宜揚,恒越,瑞通,瑞性,陳甫,陳儀檢,吳祥谷,黎偉儀,郭谷蘭,白瑞玲,李瑞珍,區七,王泰生,陳儀秀,何潔蓮,蔡有輝。

徙置處採切實行動 改善新區環境 保持通路暢通

(港訊)徙置事務處已在慈雲山新區各大廈通路走廊等處張貼佈告,勸諭在該等處來往通路擺賣的熟食小販,及早搬遷,以免阻礙居民出入,及於火警發生時阻塞逃生通路。

早將攤檔及雜物撤走,否則將由該處職員採取行動拆除,及將有關人士票控。

慈雲山新區各大廈走廊通路,有各類無牌攤檔四十餘,其中不少是經營熟食。故此除阻礙居民來往之外,亦引致地方不潔等衞生問題,新區管理處已接到不少居民投訴。

發言人說,有關小販,如有意繼續營業,應向市政事務署申請小販執照,經獲指定的小販市場,經營牌照准許的業務。

他指出:慈雲山現有多個小販市場,當局均有小販位額可供申請。

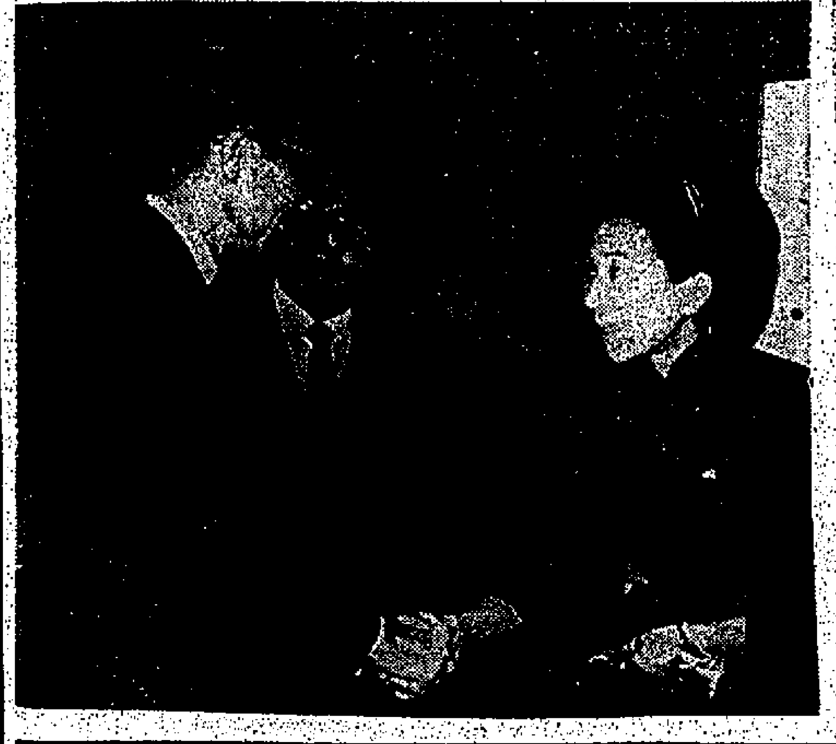
寶安商會明開大會

(新聞社)香港寶安商會,定明(十八)日下午一時,在會內召開本年年度會員大會,屆時將報告一年來會務,省覽上年年結,並聘任註冊核數師及選舉第九屆理事等事宜。主席趙聿修,劉鑑國昨通函全體會員依時出席。

瑞典肉彈明星拍攝漢城風雲

瑞典肉彈明星愛妮逵安賓,最近在南韓拍完「漢城風雲」一片後,曾到香港作短時渡假,對香港景色譽爲世界第一,日前乘德航離港前往羅馬,德航經理施德藻往機場送行。

圖示(左起)第二人愛妮逵安賓,德航經理施德。



美亞洲基金協會酒會招待各代表

(特訊)美國亞洲基金協會香港代表賓倫仁,昨晚六時假香港希爾頓酒店香港廳,舉行酒會,以招待亞洲區各代表及美國總會各代表。昨晚之酒會,出席之嘉賓,多爲該會各區之代表,本港及亞洲各大學及教育界之人士達百餘人,濟濟一堂,賓倫仁伉儷及該會會長威廉士,董事會主席史密夫,殷勤招待各嘉賓,賓主甚爲暢歡。(彬)

美國亞洲基金會酒會賓倫仁(中)賓夫人(右)歡迎各嘉賓。(本報記者攝)

圖爲邱德根,蘭非返港在機場留影。

考察遊樂場設備 邱德根蘭非返港

(港訊)遠東機構暨遠東銀行董事長邱德根日前往日本大阪,連同該機構遊樂場經理蘭非前往美國,參加及出席第五十二屆國際遊樂場會議業已完畢,會同在東京拜會,昨夕乘泛美班機返港。此次大會之邀請代表出席,討論主題爲加強遊樂設備及吸引遊客之方法,會期四天,收穫良多。大會各國代表對香港國之環境與不斷改進,已有良好印象,多年來在亞洲地區發展遊樂場,在東南亞各地之第三個遊樂場,加速彼等以後在東南亞各地開辦遊樂場之計劃,擬在東南亞各地設立一所大型遊樂場,以提高國民娛樂活動。此行在美日訂購大批遊樂設備,一俟運到,首先在荔園安裝,將一新港人耳目。

香港遊艇學會頒發拯溺銅章

週一舉辦聖誕餐舞會

(港訊)香港遊艇學會公共關係部杜威揚稱:「本會定於本月廿一日(週一)下午七時至十一時,假座中區萬宜大廈紅寶石餐廳舉行聖誕聯歡餐舞會,除有餐舞外,并有抽獎及其他餘興節目。本會第一期拯溺訓練小組考取初級銅章者,亦在餐舞會中頒獎。餐券每位十二元五角,非會員廿五元,歡迎會員,報名電話:江二四〇三七九,羅芷玲小姐,本月十八日截止報名。」村氏稱:「本會秘書處已於半月分別函發各會員,恐有郵遞不週,特發表上項消息,希各會員未收到函件者速即報名參加,共同歡叙」云。

聖誕老人爲大口環兒童康復院籌善款

小善士獲贈同價值禮物

(港訊)聖誕老人現正每日在九龍海運大廈響鐘籌募捐款。他請求兒童們隨意捐助一元,五或十元給該醫院。然後由PETER PAN LTD.公司爲大口環兒童康復院把價值相當於該捐款的禮物贈送給那位慷慨行善的兒童。此聖誕老人每日下午二時至五時均在該公司與兒童會晤,直至聖誕前夕爲止。

山海之友聖誕節觀光車新界周覽

(港訊)山海之友本星期日(二十日)分山海兩綫旅行,山綫「潮山幽徑田夫仔」,海綫「訪遊大小磨刀赤立角」,有關事項,已紹昨(十六)華僑日報。茲定本月廿五日(聖誕節、星期五)觀光車全日周遊新界。上午九時廿分在尖沙咀半島酒店斜對面德士古油站旁集合乘車,新線路經西貢山公路遊大帆山「大雷石澗」,登上遊之「高山林地試驗場」,遊粉嶺坡地,龍躍頭崇謙堂村「從謙學校」,中午在粉嶺汾陽薈園酒家全體叙餐,餐後再遊八鄉沈家園及厦村靈渡山中巖近重修之靈渡古寺,於下午六時專車返抵市區,全日車費連叙餐每人十二元正。十八一席,如需合席者,於出發時請將名單先交服務隊友。因席位有定額,務須預領,截止後概不添發。發券處:一、彌敦道三一五「第一餐室」閣樓,二、大道中余道生行五一一室柯學修、電話:H二三八六二二,三、大道西四二七號大生藥店四、灣仔春園街九號地下鄧森(此站下午二時至十時)。

斷橋煙雨

大建設最後一環

圖・文・郭・立・

路邊沙龍

在國內所謂羊城八景,西湖八景中,會聽到過「斷橋煙雨」,或「斷橋殘雪」之類。

前日,本港冬季大霧,偶迴灣仔海傍,濃霧迷濛中,一度斷橋若隱若現,好一幅現代化的,本地「斷橋煙雨」。

這斷橋乃東區一系列行車天橋系統中,最後完成的一環。

由於是整段駁上,雖然可以算是劃時性的一下。

防衛規例有效期又通過延長一年

(港訊)署理律政司昨日於立法局會議時,動議通過有關延長防衛規例(權織)條例期限之決議案時稱:他將防衛規例(權織)條例之期限,由一九七一年一月一日起延長一年。

有若干防衛及金融規例,現仍認爲有需要者,特別以外匯管制及出入口牌照爲然。此項條例係使此等規例發生效力者,故他動議予以延長。

全港最高之世紀大廈昨舉行象徵完工典禮

(港訊)鑄立於半山羅便臣道之全港最高之建築物——世紀大廈的主要結構已完工,並於昨(星期三)由香港置地及代理有限公司總經理羅弼任先生爲該大廈主持完工儀式,以鏟子把最後一塊混凝土黏在樓高三百六十呎之圓型屋頂上。

在儀式完成之後,並由金門(香港)有限公司之總建築商向羅氏致送一對銀「鏟」鏟及碗作留念。

「世紀大廈」擁有三十一層住宅樓宇,最低三層爲停車場,共有五十六個豪華住宅單位,每個單位普通面積爲二千平方呎,有一特大單位佔全層的總面積。

該大廈之特色爲圓型設計,直徑爲八十呎,每層兩個單位,週圍景物,在室內一覽無遺。

香港置地及代理公司總經理羅弼任主持全港最高之世紀大廈完工儀式。

九龍中醫師公會選出廿五屆理監

(港訊)九龍中醫師公會於本月十五日下午二時,在會所開第廿五次(註冊有限公司第五次)會員大會,出席者有關業偉、黃月波等數十人。

由理事長關業偉任主席致開會詞,續由總務主任林眞宗(秘書代)報告會務,選舉主委甄雄報告選舉工作,旋即通過:(一)接納上次會員大會議決案;(二)省覽及通過一九七〇年一月卅一日決算書;(三)繼聘潘展洪會計師爲下年度核數師。公推謝平爲監票員,曾德益爲唱票,關業偉、黃月波、鄭江能、葉務李少白、鄭啓明、華煊爲記票員,當衆開票,選舉結果如下:

理事:關業偉、黃月波、鄭江能、曾超明、陸易公、鄭展棠、得雲、曾影廣、方銘彬、湯必良、孫家廷、鄭二天、石鴻錯、潘師年、廖杏林、關根、林眞宗、李業勳、孫□、謝棠娥、謝平、林若席、曾世餘、吳精科、麥漢生、曹德益、林介山、吳一平、陳君超、沈餘生、李少白、尹振華、廖耀明、張濟明、黃大行、劉永德、甄雄、胡奇、羅保羅、朱經大、白應方。候補理事:鄧卓□、林仲初、陳福康、陳永祥、林培銳、廖廷錫、鄧務頭、崔宏展。監事:劉方濟、林靜生、克群詩、吳志明、鄧勉、丁子山、李裳生、吳石垣、黎錫、譚兆鵬、麥玉田、龍啓明、曾錦洋、江海、高德乏、李吉文、馬盛宗。候補監事:黃國賢、陳永勳、陳家鴻、冼裕深、何星伯。

REFERENCE LIBRARY
18 DEC 1970
CITY HALL

本港新聞

街坊協進會首長 贈旗鳳和鳴紅伶

今起續演家寶劇團五天

（新聲社）港九各區街坊會協進會，為籌募青年康樂活動及福利經費，演戲大會，十二日起在油蔴地街坊會球場開鑼，由鳳和鳴劇團演出一連五天，由於紅伶江雪鷺，龍劍笙，呂雪鳳，朱劍丹，宮粉芬，梅蘭詩，謝雪心，芳艷羽，朱少坡，阮兆輝，梁漢威，陳鐵善等努力演出，備獲各界好評，收旺台之效。昨晚為最後一晚，該會委員，為表謝意，特於前晚八時半，向該劇團紅伶致贈錦旗留念，由主席張錦添，鄧振民，李才生，曹紹松，彭耀臣，陳凌峰，周有，張石夫，吳文添，楊北安，陳炎勳，張德生，陳艷軒主持，并由總務董少秋報告及向該劇團全體紅伶致謝，儀式簡單。

今（十七）日起，續聘林家聲，吳君麗，麥炳榮，新海泉，梁家寶，任冰兒領導之「家寶劇團」演出一連五天，先演六國大封相，續演名劇「無情寶劍有情天」，明（十八）日晚演出「花落江南廿四橋」，二十日晚一兩晚開演新編名劇「戎馬干戈萬里情」，票價由一元五角起至十二元八角，各學生五元，連日來定座者甚為擁擠。

佛教青年中心 演話劇籌建會所

農曆十二月初一晚在大會堂 舉行慶祝佛尊成道遊藝大會

（港訊）佛教青年中心主席保賢老法師（及）該會同人三百人，定庚戌年十二月初一日下午八時，在香港大會堂音樂廳，舉行慶祝世尊成道大會，節目有「世尊成道」話劇，第四幕，各種古典舞蹈，歌唱，器樂等有趣遊藝助慶。已得佛門人士各大德，法師，居士等五十餘人列銜贊助，推定佛教聯合會會長覺光法師任大會主席，僧伽聯合會會長洗塵法師，副會長暢懷法師，佛教會秘書大光法師，菩提學會會長，東林安老院院長永惺法師任大會副主席，屆時定有一番熱鬧。門券一律贈送，歡迎佛門人士及各界善信參加，共慶聖典。

考佛世尊八相成道，選辰，出家，成道，涅槃，列入八相，盛唐時代，歷於極盛而四大盛典，朝野風隆，熱烈皆同，後世逐漸廢弛，只佛誕日尚未隳，然非昔比。成道之祝，汔今尚能在寺院佛堂，草草舉行，聊資點綴。此次該中心舉行慶祝，佛成道大會，乃本港佛門僅有之表現，由青年男女優秀數十人表演，連前後台工作者近百人。該中心表演藝術，已具名聲，海內外皆有好評。第一屆香港節曾參加市政局大會堂合辦之表演，劇目「劇圈風雨」，連演四場，座無虛席；又與五團體聯合表演易卜生名劇「群鬼」前後兩度八場，門票很快被搶購一空，好評如潮。七一年（明年）四月一日至四日，一連四天，仍由市政局大會堂合辦，表演十九世紀法國名劇「愛與死的搏鬥」。該劇主題表揚人間正義，犧牲自我，成全友誼，對今日青年男女，有啟發正常高度價值，藉此方便，青年自利利他，以引進佛門為目的。世尊成道劇，過去數年，有多次表演，佛門同人，給予好評。佛教青年中心，需要興建會所，藉此次大會，托佛光明，盼同人解囊。

門券一律派送，捐助任人隨意，如欲索取請至西環城多利道「鐘聲佛社內佛教青年中心」，電話：「H四六二〇二二」。又由十二月廿五日起，每日下午二時至七時，在大會堂票房劉位，並有票贈送，贈完為止。

李漢魂主席念舊

昨詣虛雲紀念堂拈香

（港訊）前廣東省府主席李漢魂先生，於三十年前出關南華寺虛雲老和尚住持時，向得李主席護持寺護法，致力不懈，老和尚至深敬重，虛老圓寂後以迄今時，李氏仍每不忘紀念至殷，此次李氏從美來港，尤不忘故舊，日昨偕同其曾追隨李氏數十年之舊部桂南，聯同多名數十年之莫逆交李紹鈞，施剛與，余謙，丁榮如，毛文達，王倫仁居士等，前往虛雲老和尚紀念堂，追思虛老，由復仁老和尚接待，適為該堂啟建禪七，諸非有聖一，妙境，淨真，達悲，腦中，勝悅，諸大師等，在彼，與李氏各人同坐禪一枝香而退，當今時日，尚有這般古道照人之士，誠屬難得云。

圓玄學院建大殿

殿宇莊已就緒明春開幕 徵求儒釋道三教聖人典籍

（港訊）此港三教圓玄學院主席趙聿修，副主席呂德，周有，鄭亮鈞，周湘桃，趙仲謀，馬紹章，湯國華，謝巧光等，以興建之儒釋道三教大殿行將開幕，大量羅致三教聖人典籍，發出通啓，茲將通啓錄下：

敬啓者：本院三教大殿，已定於明春辛亥年（一九七一年）三月初間，舉行落成開幕崇隆典禮，各項設備裝飾，大致就緒，此皆賴各方善信之熱力勤助，殊深感幸，現計劃在大殿下層，闢為藏經閣及圖書館，陳列三教聖人言論及其言行典則，與凡歷代聖賢，諸子百家之勸善之德經書大量羅致，供中外各界人士觀摩研究，藉以實收潛移默化之功，移風易俗之旨，除已將應購者備辦外，擬俱收並蓄，待用無遺，精向社會眾達各界善信發出呼籲，徵求將珍藏之三教典籍捐贈或予轉讓，同修善果，廣植福緣，參天地之化育，與今古之精英，其庶幾乎，素仰台端衛道有誠，濟功無量，敬祈鼎力資助，同聲響應，不勝翹企之歟，兆發息之世矣。圓玄學院香港辦事處設于諾道中五十五號惟康大廈八〇四室電話四五四一三〇，圓玄學院電話NT四〇四八二九。

圖：港九各區街坊協進會各首長贈旗與鳳和鳴劇團紅伶後合照。（新聲社）

佛聯會複選新員

覺光黃允畋蟬聯會長

（國際社）香港佛教聯合會，第十七屆董事，於日前召開選會員大會選出。查該會會章規定，每年改選董事名額三份之一，本屆選舉新增新血多位。昨（十五）日該會召開會議，互選新任正副會長暨各部門職員，結果，覺光法師，黃允畋居士，一致被公推蟬聯；並以該會早屆副會長，故王學仁居士之哲嗣，前曾任該會董事之王澤長居士，復出任本屆董事，特推舉為秘書長；及推出佛教大德洗塵法師任福利部主任為常務慈善部主任。

茲將該會新任職員名單錄後：名譽會長筏可大和尚，會長覺光法師，副會長黃允畋居士，秘書長王澤長居士。總務大光法師，（副）葉靄靈居士。司庫慈生法師，陳君傚居士，楊日霖居士，周有居士。交際部主任茂蕊法師，崔常祥居士。會員部主任洗塵法師，（副）曾果成居士，潘德貞居士。弘法部主任元果法師，永惺法師，了知法師。慈善部主任陳維信居士，崔常敏居士，陳寬屏居士，袁灃蘭居士。公共關係部修慧法師，黃永居士，劉光漢居士。除正副會長，秘書長，正副司庫，正副總務及各部主任為常務董事外，並推選慈祥法師為常務董事。不負部門董事並有：松泉，機航，瑩岸，傳敏，寬榮，聖明，瑞進，誠明，各法師及曾璧山，黃錦屏，方潔泙，締各居士。

選並推選附屬委員會人選如下：佛教墳場管理委員會第七屆職員：主席覺光，洗塵，司理黃允畋，崔常祥，司庫慈生，葉靄靈。委員：大光，茂蕊，永惺，元果，慈祥，黃水，王澤長，陳維信，楊日霖，曾果成。學務委員會第二屆職員：主任委員陳君傚，副主任委員覺光，黃允畋，大光，洗塵，慈祥，機航，崔常敏，崔常祥，楊日霖。顧問孫寶元校長，吳恩源校長。佛教醫院管理委員會首屆職員，悉照月前該委員會組成。監督覺光，主席黃允畋，副主席陳維信，及各委員等，不日再行推選。

世界足球王比利與山度士隊球員多人昨到德輔道中東方表行選購名表，並在該行拍照留念。

聖誕禮時興鮮果

橙萍品質鮮美 送禮生意漸旺

（港訊）聖誕送禮，要講實惠大方，老少咸宜，品質上乘，今年選用鮮果做節禮為時興，時新鮮果公司素有世界鮮果總匯之稱，貨底價實之譽，在平日家庭消費，喜慶筵席，實銷數量一向可觀，在過年過節，送禮自用，按年遞增，聖誕節開始送禮向該公司港九三店購買原箱半箱橙、苹、啤梨、提子及七彩花鮮果禮籃者甚為踴躍，有些配以洋酒、糖餅、衣物，有些索性送鮮果做全禮。

今年送節自用，以新奇士石榴橙，巨型金山橙，巨型金黃苹，一號鑽石紅苹為最佳，時新三店經過嚴格揀手，絕無次貨充塞之弊，金山橙現在訂價每箱新奇士甜橙五十八元，新奇士石榴橙每箱四十二元（半箱半價）比較去年低廉，巨型橙每磅一元至一元八角，一來貨不多，只有散庄供應，一號鑽石紅苹香味第一流，每箱六十五元與美國金黃苹均為節禮最熱門貨品。

除上述主要果品外，其他合時鮮果種類亦多，如合灣蜜柑、合橙柳橙、大陸柳橙、潮州柑、南寧桔沙田柚、美國啤梨、紐西蘭士多比利、澳洲車利子、日本溫室蜜瓜、日本富有柿、市田柿、菠蘿木瓜人參果、美國牛油果等品質亦佳。時新港九三店電話接單不論多少，策近送到。

最佳的聖誕禮物

今年我們仍依過往慣例不寄送聖誕咭給我們的朋友，而將所省的印刷及郵寄費用捐贈慈善機構這樣一部份人將實受其惠節日過得更歡樂。閣下可以說這是你們送的禮物我們不過是叨光沾彩！

值此機會謹祝我們的朋友

聖誕及新年快樂

仁孚集團
香港雪廠街大廈 電話：H-777251
九龍海運大廈 電話：K-670031

刁陀蠔式太子型表

固若銀庫

TUDOR

售價雖稍昂貴 · 實物有所值

刁陀蠔式太子型表之表殼乃由整塊金或鋼彫琢而成，故無接口，光滑而穩固，並保護機件保持高度準確耐用。

刁陀表係瑞士勞力士表廠製造及經銷全世界

勞力士服務部 聯邦大廈地下 電話：H247031

普通油印機加油墨時
總是弄得到處墨漬斑斑

「歷時牌」650型油印機絕無此現象

只有「歷時牌」油印機有此獨特優點。
祇須放進油墨筒，
便可複印。無普通油印機加油墨，換油墨的麻煩。
其他優點包括：
紙盤內設有分紙機，逐張將紙推進，
就算用最薄的紙張，每次亦只輸進一張。
油印紙張的大小
可由明信片至12×15吋大頁紙，
厚薄由航空信紙至紙皮，均可使用。
「歷時牌」650型油印機，操作簡易，
備有每分鐘60或100份兩種不同速度。
要副本清晰乾淨，請用「歷時牌」650型油印機。
同時亦請參觀「歷時牌」2200型——世界最佳的電子影版機及「歷時牌」R11型——小型酒精複印機。
欲參觀用法示範，請致電本公司文儀部

REX-ROTARY 650

捷成洋行
香港太子大廈 電話：H-225111

第六屆 亞洲運動會特刊

亞運游泳圓滿結束 廿二項破大會

日本共獲廿五面金牌 韓國勇奪得三項冠軍 許東雄贏得四面銅牌

（本報綜合報導）第六屆亞洲游泳賽，經過十二日，十三日，十四日，十五日，十六日，一連五天劇烈競逐後，已於十二月十六日下午圓滿結束，在全部男女廿八個競技項目中（不包括水球在內），日本隊共奪得廿五面金牌，十八塊銀牌，四塊銅牌。南韓隊贏得三面金牌，一塊銀牌，一塊銅牌。除去四項男女跳水項目，在全部廿四個游泳比賽項目中，共有廿二項刷新亞運游泳紀錄，僅男子一百公尺自由式及男子二百公尺自由式兩項亞運紀錄未被打破。日本並贏得水球冠軍金牌，蟬聯亞運水球錦標，成績不計入後列之游泳，獎牌統計表之內。十二月十六日亞運游泳第五天最後一日決賽，全部競技共四個項目，日本囊括全部四面金牌並刷新四項亞運游泳紀錄。中華民國男子游泳神童許東雄在男子四百公尺個人四式泳決賽又贏得季軍第三名，贏得個人第四面銅牌，許東雄已成為整個亞洲泳壇最有前途希望的奪標男童選手。如我國體育當局能將許東雄保送至美國求學，長期留美深造，假以時日許東雄可望成為世界游泳名將。中華民國女子游泳神童洗寶妮十六日共贏得女子二百公尺個人四式泳決賽第五名，及女子一百公尺蝴蝶式決賽第五名，兩項第五名。另一中華民國女童新秀許玉雲獲得女子二百公尺個人四式第六名。茲將十六日亞運游泳最後一日全部決賽優勝成績列後：

▲男子四百公尺四式泳決賽

冠軍有術徹（日）四分五七秒八（破亞運）
亞軍渴潤八郎（日）五分二秒八（破亞運）
季軍許東雄（中華民國）五分五秒二
第四史頓（以色列）五分六秒一
第五趙五運（南韓）五分十秒
第六湯夫（菲律賓）五分十四秒三
（第七沈大陸（中）五分十五秒落選）
（亞運紀錄五分四秒九日本福島滋雄保持）

▲女子二百公尺個人四式泳決賽

冠軍西側占子（日）二分廿六秒五（破亞運）
亞軍竹本加子（日）二分卅秒五（破亞運）
季軍陳麗嫦（星）二分卅五秒九（破亞運）
第四斯碧烈（以）二分卅九秒四
第五洗寶妮（中華民國）二分卅九秒七
第六許玉雲（中華民國）二分四一秒三
（亞運紀錄二分卅八秒五，日本藤井康子保持）

▲女子一百公尺蝴蝶式決賽

冠軍青木東子（日）一分五秒九（破亞運）
亞軍坂野和代（日）一分八秒四（破亞運）
季軍鄭偉如（星）一分八秒九
第四都馬西斯（以）一分十一秒一
第五洗寶妮（中華民國）一分十三秒六
第六申高文（南韓）一分十四秒
備註：青木東子在預賽第二組得第一名，締一分五秒六女子一百公尺蝴蝶式亞運最高紀錄新猷。
（亞運紀錄一分八秒五，日本石井稚子保持）

▲男子四百公尺自由式接力決賽

冠軍日本隊三分四一秒九（破亞運）
澤正治郎
岩崎邦宏
早稻田昇
村田敏紀
亞軍菲律賓隊三分五二秒（破亞運）
季軍柬埔寨隊三分五三秒一（破亞運）
第四星加坡隊三分五三秒一（破亞運）
第五泰國隊三分五七秒六（破亞運）
第六中華民國隊四分二秒八（破亞運）
備註：本屆亞運恢復男子四百公尺自由式接力比賽項目，前六名俱紛紛一九五一年第一屆亞運會在印度新德里舉行，星加坡隊以四分十九秒八成績奪標，所創之亞運大會紀錄。

第六屆亞運游泳獎牌統計表

國家	金牌	銀牌	銅牌
日本	廿五	十八	四
南韓	三	一	一
菲律賓	○	五	四
星加坡	○	三	七
印尼	○	一	一
中華民國	○	○	四
以色列	○	○	五
柬埔寨	○	○	三
泰國	○	○	二
香港	○	○	一

備註：水球獎牌不包括在統計表之內。

獎牌統計表：

隊伍	金	銀	銅	合計
日本	六十九	四十四	十七	一百三十
南韓	十三	九	十九	四十一
伊朗	九	七	六	廿二
印度	六	八	九	廿三
泰國	五	十二	十	廿七
以色列	五	四	五	十四
印尼	二	二	十	十四
緬甸	二	二	七	十一
錫蘭	二	二	○	四
菲律賓	一	七	十	十八
中國	一	六	十一	十八
星加坡	○	六	十	十六
巴基斯坦	○	二	七	九
柬埔寨	○	二	二	四
馬來西亞	○	○	四	四
越南	○	○	一	一

足球

泰國二比二和緬甸 日本二比一挫印尼

（曼谷十二月十六日電）昨日舉行的足球賽，泰國以二比二追和緬甸。半場緬甸以一比〇領先。

昨役過，頗為激烈，泰國隊在十五分鐘時，大舉進攻，非常猛烈，可惜球運不濟，屢次中柱彈出，亦使無法先開紀錄。直戰至四十分鐘，緬甸反攻，柴美獲得隊友傳球，立即起腳抽射，球中網彈入網窩，一比〇，緬甸領先完上半場。

易場之後，緬甸攻勢再烈，取得全場控制，僅要五分鐘的時間，危險人物柴美再建一功，為緬甸爭得二比零的領前優勢。

但可惜晚節不保，後勁不繼，為泰隊擊陷兩球，追和，致令緬甸功虧一簣。

是日另一場足球賽，日本以二比一擊敗印尼，半場日本以一比零領先。

單車

單車淘汰賽

（曼谷十二月十六日電）亞運單車淘汰賽，昨在曼谷舉行單車四項淘汰賽，茲將各項獲得出線權選手名單錄後：

單車賽果：

八百公尺集體出局淘汰賽出線者

第一組（一）菲里偉狄，泰國，（二）大野賢日本，（三）丁森，柬埔寨。

第二組（一）羅倫基夫士，菲律賓，（二）杜活，馬來西亞，（三）金慶申，韓國。

一萬公尺集體出發淘汰賽出線者

第一組（一）鄭鋼雄，韓國，（二）蔡金朗，泰國，（三）約翰星，泰國。

第二組（一）高士奴，伊朗（二）吳師邦，馬來西亞（三）宮一透，日本。

一千六百公尺集體出發淘汰賽，出線者

第一組（一）廣展棠里時，泰國，（二）杜活，馬來西亞，（三）約翰樂，泰國。

第二組（一）金慶申，韓國，（二）羅拔圖、香里米，菲律賓。

四千八百公尺集體出發淘汰賽出線者

第一組（一）菲里偉狄，泰國，（二）鄭鋼雄，（三）巴哈密，伊朗。

第二組（一）羅倫基夫，菲律賓，（二）德魯狄亞沙，伊朗，（三）客義，柬埔寨。

射擊

日將鳥山個人稱雄 以色列奪隊際冠軍

小口徑步槍英式臥姿射擊

（法新社曼谷十六日電）日本廿六歲之防衛軍射擊選手鳥山步雄十六日在小口徑武槍五十公尺英式臥姿六十發個人錦標賽以五四八分平亞運紀錄成績，贏得冠軍金牌。上屆第五屆亞運小口徑步槍英式臥姿射擊冠軍南韓名將衛冕者秋化日今屆決賽成績亦為五八四分平亞運紀錄，依照射擊規則，如兩位選手同分，應比較最後十張靶子的成績，經過檢查結果鳥山武雄，最後十發子彈得九十九分，秋化日最後十發子彈僅得九十七分，鳥山武雄贏得冠軍金牌，秋化日屈居亞軍，僅得銀牌。

小口徑步槍英式臥姿團體賽，以色列以二三三二分贏得隊際賽冠軍金牌。亞軍南韓隊。個人賽及團體賽全部優勝成績如下：

△小口徑步槍五十公尺英式臥姿六十發射擊個人錦標賽

冠軍 鳥山武雄（日）五八四分（平亞運）
亞軍 秋化日（韓）五八四分（平亞運）
季軍 沙普士（以）五八二分
第四 田祇（緬甸）五八二分
第五 皮爾時（泰）五八〇分
第六 徐興德（星）五七九分
（亞運紀錄五八四分，日本猶熊幸夫創於東京一九五八年第三屆亞運會）

△小口徑步槍五十公尺英式臥姿六十發射擊團體隊際賽

冠軍以色列隊二三三二分
亞軍南韓隊二三二七分
季軍日本隊二三〇一分
第四緬甸隊二二九四分
第五泰國隊二二八八分
第六錫蘭隊二二六八分
（第七星加坡隊二二六六分落選）
（第八香港隊二二六五分落選）

亞運與世運 紀錄的對照

各國參加角逐的健兒們，勝負雖在今朝，關鍵卻在平日，可為缺少訓練，人才自我凋零，水準也顯得低落。以歷屆亞運會的田徑來說，沒有一項可與世界水準相比，有的眞正還在退步中，如男百公尺世界紀錄已達九秒九，本屆冠軍，日本的神野正英跑十秒五，亞運大會紀錄都未打破。

下面再舉幾個例子，就知道亞洲的田徑水準，與世界紀錄相差多少。

男子跳高的亞運紀錄為二公尺〇八，本屆伊朗選手，加西用背滾式跳二公尺〇六，而世界紀錄已達二公尺廿八了。

撐竿跳高本屆日本選手井上秀一郵跳四公尺八十打破亞運紀錄，但世運紀錄在兩年前已達五公尺四十一。

男子跳遠的世界紀錄為八公尺九十，如今亞運成績還在七公尺六十二以內徘徊不前。

女子跳高日本平稻岡美千代新創的亞運會紀錄是一公尺七十，世界紀錄已達一公尺九十以上。擲部運動成績，亞洲更是落後，男子鉛球為十七公尺零九，標槍七十四公尺五十六，鐵餅五十二公尺三十二，但世界紀錄已分別進展到二十一公尺七十八，九十一公尺九十八及六十六公尺五十四了。

男子十項運動的亞運新紀錄是七〇七三分，而人口衆多的亞洲竟落後了一千二百多分。

女子五項運動的亞運新紀錄為四五三〇分，世界紀錄在六年前已超過五千分了。

從上屆墨西哥世運會看，除日本馬拉松選手君原健二獲得銀牌，中華民國女傑紀政奪得八十公尺低欄銅牌外，亞洲國家再沒有人能得到獎牌了。

中韓亞運籃球決賽，於十四日晚開賽，中華隊僅以一球之差，敗於韓隊。圖是：比賽時，我隊吳建國（白衣十號）與韓隊（十三號）互相奪球的鏡頭。中央社記者馮國鏘攝於曼谷

十項運動選手王英師，於十四日在亞運榮膺銅牌一面。中央社記者馮國鏘攝於曼谷

籃球

中國大勝菲律賓 南韓神勇挫日本 以色列擊敗印度

（中央社曼谷十六日電）中華民國籃球隊今晚在曼谷國家運動場，以高昂的士氣，密切的合作，以七十五比六十四，十一分之差擊敗菲律賓隊，上半場結束，卅二比廿八，中華領先。

這是一場極為精彩的球賽，也是中華隊在亞運籃賽以來，打得最漂亮的一場球，球賽開始，中華隊排出程偉，吳建國，唐致強，王永先，蔡守德五員大將，菲首攻得兩分，中華王永先立還顏色，繼唐致強，蔡守德，賴建功，八比二先聲奪人，第一節中，雙方防守嚴密，競爭激烈，曾現五度平手，第二節開始，王永先、吳建國二分鐘內連中四元，比數隨即拉遠，曾以廿八比廿領先八分之多，中華隊在上半時，終以卅二比廿八，上半場領先四分。

下半場菲隊鬆戰，菲隊反攻，力圖挽回頹勢，曾以卅四比卅四造成第六度平手，但為時甚暫，中華隊王永先，吳建國，陳思鑑，以快速追攻，各建一功，比數再度超前，菲隊不甘，急起直追，至四十八比四十八，第七度平手，但亦祇曇花一現，中華隊自五十比四十八後，即一直領先到底，菲隊雖追不捨，終難得逞，比賽完畢，七十五比六十四擒菲隊。

此役，中華球員以如虹士氣，力戰獲勝，固令人稱賞，但華僑們在觀衆席上，揮舞中華民國國旗，高聲為中華隊加油，實令人感動。

中華隊在亞運籃球決賽中，曾先後敗於南韓及以色列，今晚力擒菲隊以目前形勢以觀，應可坐四望三，若能在未來兩戰中，再敗日印兩隊，則中華隊在亞運中或能獲得一塊銅牌。

昨天戰報如下

中華民國勝菲律賓七十五比六十四（上半場卅二比廿八）
南韓勝日本八十比五十七，（上半場卅四比卅七）
以色列勝印度八二比六四，（上半場卅九比卅二）

安慰賽：

泰國勝香港九十五比七十二（上半場四十比廿四）
伊朗勝馬來西亞八十二比七十九（上半場四十四比四十七）
星加坡勝南越一二二比一〇一（上半場五十四比四十六）

按：在亞運籃球賽中，香港隊屢戰屢敗，相當失意。奪取牌獎固然無望，就連在難兄難弟之安慰賽中，亦一敗塗地，香港隊現已見負於泰國（九十五比七十二），星加坡（八十六比七十二）及南越（七十九比七十八）。

又男隊安慰賽中，南越與星加坡一役，十分劇烈緊張，南越以三敵五，因為越隊十個球員中，七人犯滿出場，雖然如此，餘下三人仍勇戰如常，伺機偷襲，屢建奇功，結果以一二二比一〇一敗下，為一場英勇的失敗。

水球冠軍爭霸決賽 日本擊敗印度

蟬聯亞軍水球冠軍盟主

（法新社曼谷十六日電）上屆水球冠軍日本對抗印度隊在冠軍爭奪戰衛冕成功，以四比二氣走印度。並從代表亞洲國家參加慕尼黑世運權。比賽過程激烈，兩隊球員拚力到底。第一節開賽後一分四十秒，日本隊桑山博克在左方射入，先開紀錄。至三分卅六秒時印度隊拉拿射入，挽成平手。賽至四分四十五秒印度隊的加巴迦拍出日本前鋒一記射球，球彈落日隊橋本博手上，橋本博伺機射入，第一節日本以二比一領先。第二節兩隊各入一球，日本隊仍保持三比二領先，第二節日本中野皓司先射入一球，跟着印度拉拿再建奇功，亦回敬射入一球，結束第二節前半場，第三節賽至五十二秒時，日將中野皓司再搶開三度，離門兩公尺射入第四球，日本隊以四比二領先第三節，最後一節印度隊拚命反攻，日隊門前險象橫生，印度五次射門都被日門將救出，最後印度隊的拉拿一記妙射入網，可惜球證已吹長笛完場在先，「食詐糊」，結果日本蟬聯冠軍得贏金牌，印度屈居亞軍僅得銀牌，四節分段，成績為二比一，一比一，一比〇，〇比〇。日本勝印度四對二。冠軍日本水球隊隊員名單：

桑木原重治，激西田英生，橋本博，峰岸直人，大下幸治，保見吉裕，高橋敏夫，地平諸郎，松永薰，中野皓司，桑山博克。

（曼谷十二月十六日電）印尼在水球錦標賽季軍爭奪戰以五比二擊敗伊朗，獲得第六屆亞運水球銅牌，四節分段紀錄為〇比〇，二比一，三比一，〇比〇，總成績五比二印尼獲勝，奪得季軍銅牌。

今·日·秩·序

十二月十七第九日

羽毛球

男單打 下午七時半 中華民國對泰國
下午八時半 馬來西亞對香港
女單打 下午二時 香港對印尼
男雙打 下午三時半 南韓對馬來西亞
下午二時半 泰國對中華民國
女雙打 下午七時 菲律賓對泰國
下午八時 緬甸對印尼
下午三時 中華民國對馬來西亞
混合雙打 下午七時 泰國對香港
下午三時 中華民國對印尼
下午八時 日本對香港

單車賽 十一時 千六公尺集團出發決賽
四千八百公尺集團出發決賽

曲棍球 九時 印度對日本
下午三時三刻 巴基斯坦對馬來西亞

足球 下午七時 第二循環賽事

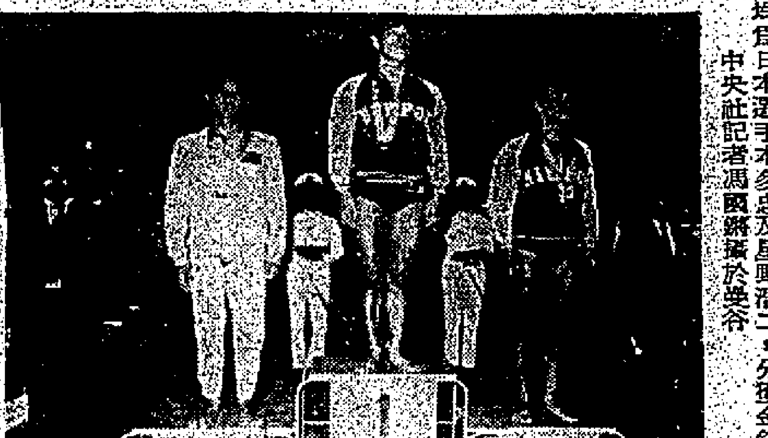
舉重 下午三時 重量級

曲棍球

巴馬印日今進半決

巴基斯坦與馬來西亞，印度與日本將於今日進入半決賽，一爭雌雄，一般預測，最後星期六決賽，將由印度隊衛冕，而一九六八年奧林匹克冠軍巴基斯坦挑戰。

安慰賽：星加坡勝香港三比一（上半場二比〇），錫蘭勝泰國一比零。



男子百公尺仰泳比賽頒獎典禮，十四日舉行，我游泳選手許東雄榮獲銅牌一面。第一、二名均為日本選手本多忠及星野浩二，分獲金銀牌。中央社記者馮國鏘攝於曼谷

帆船

帆船各級賽果

△火球級：

金牌：泰國（A班奴板，B班奴板）二小時廿分。

銀牌：星加坡（羅大偉，丁偉士）二小時廿四分廿一秒三。

銅牌：緬甸（西時現，鄧斯先）二小時廿四分四十五秒五。

△飛行荷蘭人級：

金牌：日本（晃親王）二小時八分卅四秒。

銀牌：印尼（約翰根華，大偉伊滋利亞）二小時十二分四秒三。

銅牌：泰國（狄維蘇時）二小時十三分三秒五。

△奧開級：

金牌：日本（松山和奧）一小時卅四分卅六秒。

銀牌：印尼（羅拔路吉斯）一小時卅五分五十七秒三。

銅牌：泰國（簡眞拿雲烈）一小時卅七分四七秒五。

△蛾級

金牌：日本（大谷曉夫）一小時卅七分廿三秒。

銀牌：泰國（湯尼鵬）一小時卅九分卅六秒三。

銅牌：星加坡（姚思德）一小時四十分廿五秒五。

△進取級：

金牌：緬甸（伍子賢、敦奇）一小時卅七分五秒七。

銀牌：伊朗（推蘋丹、愛烈星）一小時卅七分十四秒七。

銅牌：（千扎爾、胡星）一小時卅七分卅四秒七。

籃球形勢

隊伍	賽	勝	負	分
以色列	三	三	〇	六
南韓	三	二	一	五
菲律賓	三	二	一	五
中國	三	一	二	四
日本	三	一	二	四
印度	三	〇	三	三

排球

我男女排球隊 昨戰均勝泰國

（中央社曼谷十六日電）中華民國女子排球隊，今天以三比〇擊敗泰國隊。這項比賽的三局比數分別是：（一）十五比三，（二）十五比六，（三）十五比八。

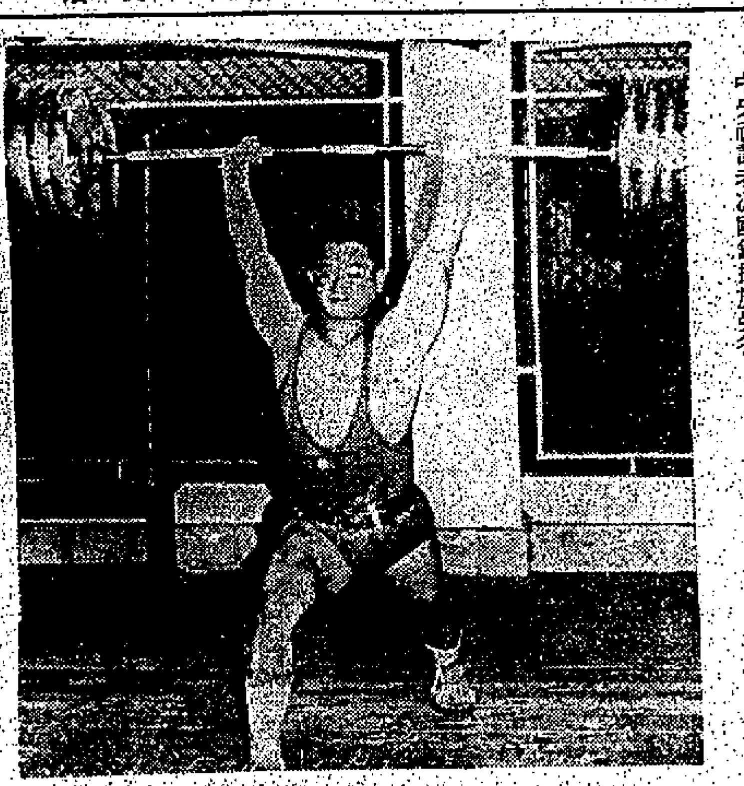
（中央社曼谷十六日電）中華民國男子排球隊，今天在一千多名泰國觀衆的注視下，以三比零擊敗泰國隊。中泰之戰的三場比數是：（一）十五比十，（二）十五比十一，（三）十五比〇。

▲男子組

中華民國勝泰國三比〇（十五比十，十五比十一，十五比〇）
印尼勝巴基斯坦三比一（十五比十二，十五比七，十一比十五，十五比六）
柬埔寨勝伊朗三比二（十五比十三，十五比一，十三比十五，十一比十五，十五比九）

▲女子組

柬埔寨勝伊朗三比〇（十五比〇，十五比九，十五比七）
中華民國勝泰國三比〇（十五比三，十五比六，十五比八）
菲律賓勝印尼三比〇（十五比六，十五比七，十五比八）



舉重選手胡政雄，十五日在亞運輕量級舉重決賽中，以四一七·五公斤的成績，獲得第二名。中央社記者馮國鏘攝於曼谷

舉重

中重量級舉重決賽 尹錫光奪得冠軍

為南韓贏得第一面舉重金牌

（法新社曼谷十六日電）南韓舉重名將尹錫光十六日在亞運中重量級舉重決賽以四五〇公斤總和成績輕取冠軍，為南韓隊在六屆亞運會舉重比賽中第一面金牌。其抓舉及挺舉成績均打破亞運紀錄。季軍日本藤本秀喜之抓舉成績亦破亞運紀錄。全部優勝成績如下：

△中重量級舉重決賽

冠軍 尹錫光（南韓）
總和四五〇公斤
推舉一四〇公斤
抓舉一三五公斤（破亞運）
挺舉一七五公斤（破亞運）

亞軍 藤本秀喜（日）
總和四四〇公斤
推舉一三五公斤
抓舉一三五公斤（破亞運）
挺舉一七〇公斤

季軍 賈迪眞（伊朗）
總和四二五公斤
推舉一三〇公斤
抓舉一三〇公斤
挺舉一六五公斤

備註：僅三人參加決賽。

（亞運中重量級舉重各項紀錄）
總和 李亨雨（韓）四五二·五公斤
推舉 李亨雨（韓）一四七·五公斤
抓舉 李亨雨（韓）一三二·五公斤
挺舉 李亨雨（韓）一七二·五公斤

德黑蘭主辦下屆亞運 亞洲各國均表歡迎

並認以阿衝突將不受到影響 這是新任亞運會主席的談話

（路透社曼谷十六日電）新上任的亞運會主席伊朗王子之幼弟巴滿拉維王子今日表示：以色列與阿拉伯的衝突將不會影響一九七四年在伊朗首都德黑蘭舉行之第七屆亞運會。

巴滿拉維稱：以色列參加下屆亞運是沒有問題的，他說：我們和以色列向有貿易關係，而在以阿衝突中，我們一向是中立的。由於我們是回教國家，因而同情阿拉伯國家，但我們不是和以色列作戰，故不否認以色列參加亞運的權利。

（路透社曼谷十六日電）亞運委員會一名印度委員今日表示：一九七四年德黑蘭獲得與辦亞運會將使很多阿拉伯國家加入這個運動會組織內，是使亞運普及於亞洲西部地區。下屆亞運在德黑蘭舉行，其中的一個目的，自第一屆亞運會在印度新德里舉行後，歷年來從未在亞洲東部以外的地方舉行。

據以色列射擊隊管理人員史寶楚說：我們將會參加在德黑蘭舉行的亞運會，我國是位於亞洲區，因此我們很希望與亞洲其他各國人仕接觸，互相瞭解，並增進友誼。

（路透社曼谷十六日電）亞運會會員星加坡社會福利部長奧文，及伊朗王子巴滿拉維十六日分別表示：澳洲和紐西蘭如想參加亞運，亞運會是歡迎的。但有些亞運職員私下對記者表示：可能有亞洲國家認為澳洲和紐西蘭只應參加英聯邦國家運動會。

（曼谷十二月十六）亞運游泳男子組四百公尺自由式接力頒獎鏡頭，冠軍為日本隊（中），亞軍菲律賓（左），季軍柬埔寨（右）。（合衆社無線電傳眞）

第六屆 亞洲運動會 全部由精工表計時
每日會場實況由 精工表 特約"香港電視" 每晚在無線電視中英文台播映
翡翠台 下午七時四十分至七時五十五分
明珠台 下午七時十分至七時廿五分
請依時收看

REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970 CITY HALL

本港新聞

遠東交易所週年紀念 今日假座希爾頓酒店 設酒會款待各界人士

（港訊）遠東交易所有限公司，今日（十七日）爲成立週年紀念，該所會員及同人，早於十二日假座九龍尖沙咀海運大廈海天酒樓聯歡，由下午三時半開始，九時入席，遊戲節目豐富，並有幸運抽獎，各情已見前報。該所並定於今日（十七）下午五時半至七時半，假香港希爾頓大酒店舉行酒會，款待各界人士，東譜紳商名流，工商業領袖，文化新聞界蒞臨，參加慶典，屆時又有一番盛況。（生）

英國銀行學會試 恆生職員考第一名 利國偉致送紀念品

（港訊）本港恆生銀行職員陳饒揚君於本年九月間參加英國銀行學會文憑試，最近放榜，陳君在世界各地投考者之中考獲總成績第一名。恆生銀行特爲此於昨日下午五時在該行頂樓博愛堂舉行茶會慶賀，由總經理利國偉先生親臨主持，並由滙豐銀行總經理，前英國銀行學會香港分會主席赫臣先生，渣打銀行經理，現任英國銀行學會香港分會主席何德倫先生向其握手致賀。同時恆生銀行各高級職員，及該行所有英國銀行學會會員等均有出席，計共七十多人，氣氛熱鬧。茶會於該日下午五時開始，首由利國偉先生致詞，概述陳饒揚氏於一九六四年進入該行爲練習生，於茲六載。此次在全世界各地數千名投考生中，有六百多名考獲文憑，而陳氏之總成績竟居首位，是項榮譽，不但爲其本人及恆生銀行之光榮，亦爲本港銀行界爭光不少。繼由陳氏致答詞，略謂：「此次能獲學會兩任主席之關懷指導，及行方之多年栽培，今後更當勤奮向上，以報多方厚愛。」隨後由利國偉先生向陳氏致送紀念品。

（附圖爲利國偉總經理致送紀念品陳饒揚情形）

青年巴士上摸竊 認罪判囚六個月

（時訊）失業青年梁華明，廿三歲。被控於本月十四日，在欽州街七十八號附近巴士站，摸竊一不知名人士紅封包一個，內有現款四十元。昨晨被北九龍裁判司署判處六個月的囚刑。被告過去曾有七次案底，包括盜竊，傷藥等。法官爲判後，鑑于被告案底惡劣，判將入獄六個月。（鉄）

土瓜灣道男子被謀殺 疑兇解南九龍庭偵訊

（聯合社）十月二十五日，發生於九龍土瓜灣道二五一號八樓命案，疑兇昨日由北九龍法庭移解南九龍法庭，一週二日進行初級偵訊。被告：男子陳偏榮，又名陳榮，三十四歲，住九龍城道，三行工人。控罪指被告謀殺男子麥國超。

青松觀明日開同人大會

（中國社）道教團體青松觀有限公司（即青松仙觀），定於明日（十八）下午七時，在彌敦道二百五號五樓，召開本年度同人大會，報告年來會務，通過年結，並選舉新董事，請各同人依時出席。

福德聯誼會 年會選新員

（國際社）福德聯誼會，第一屆執行委員任滿，依章進行改選，將於十七（今）日下午，在結志街中環大廈二樓會所，舉行第二屆同人大會，報告會務，省察財政年結，並選舉第二屆執行委員，選票經已發出，請會員出席，共襄進行。

救濟龍城道災民 土瓜灣坊會散賑 劉廣滔到場指導

（港訊）土瓜灣九龍城道木屋區，於本月日發火，燬去五十餘間，災民六百餘人，各方救濟者有潮商互助社捐棉衣六百件，棉被三百二十四張，衛生衣二十打，通運有限公司捐毛衣二百件，東華三院捐棉被一百張，偉倫紗廠捐棉被二千張，利一公司何光先生捐棉被一百張，金先生捐七千元，而土瓜灣街坊會捐得款七千元，是日散賑各物列下，每人得棉被一張，一人至四人一張，五人至七人兩張，八人至十人三張，十一人至十四人四張，棉衫每人一件，由坊會主席顏杞添，副主任劉廣滔親臨主持，是日到場協助者有：周萬益、李文、黃以信、易海博、顏杞桐、區海天、蘇瑞、李子良、利自節、漢元、黃達、余永釗、馬小元、洪銀添、劉月霞、深瑞屏、強呂、寶瓊、林榮、霍煥、劉畏、邵杏紅等云。

僑港六邑同鄉會 歡宴新舊任會長

（國際社）僑港六邑同鄉聯誼會，昨日假座尖沙咀樂宮樓，歡宴新任會長關德興，李啓勳，李發姚，顧問梁文韶，李寶琛，理事長李文石夫婦，理事監事同人數十衆，濟濟一堂，由理事長李文石致詞歡迎，略謂：李發姚，馮岳兩位會長領導會務有年，德高望重，今以年齡退休，同寅等深感依依。幸邑彥關德興，李啓勳兩位担任會長，實有賴今後會務發展，繼續擴展，對今後會務領導，希我同寅一致團結合作，推動各項福利，務使六邑聯誼會發揚光大，更深厚誼。繼由新任會長關德興致詞，備極謙讓，並承同人擁戴，對同人交杯暢飲，互祝六邑會務昌隆和睦團結。

油尖街坊十九日 招待兒童祝聖誕

（時訊）油蔴地民政署，尖沙咀街坊會，油麻地街坊會及青年觀會四個機構，以聖誕節將屆，特定於本月二十九日下午二時至五時，在九龍佐治公園球場，聯合舉辦慶祝聖誕招待兒童大會，招待兒童一千名。各職員如下：名譽顧問：何啟瑛，顧問：余祿佑、曾正、彭耀臣、伍江、何助，名譽贊助人：余鄭惠容。主任委員：林漢英，委員：李冰妍、孫文英、陳惠芳、余稚黎、郭智文、黃錫德。節目，則由黃思齊負責策劃。（資）

柴灣潮僑公益協會 首屆職員廿日就職

（國際社）柴灣潮僑公益協進會廿日（星期日）假座柴灣區四喜酒家，舉行第一屆理事就職典禮，敦請永遠名譽會長顏成坤太平紳士監誓，東區民政主任梁文建頒發選任證，南區警司莫達理頒贈錦旗，並設宴會，公演名劇助慶。該會自奉准成立，月前召開第一次同人大會，報告籌備經過，在選舉首屆職員。討論提案中，通過興建太上老君殿，以弘揚道宗，並闢建康樂廣場，以供青少年遊息活動，此項建設所用地段，係在柴灣新區第十四段前之山坡空地，由該會向當局請求撥用，經予核准。首屆選舉職員爲：永遠名譽會長顏成坤，會長郭漢傑，主席周培俊，郭益漢，蔡文林，其餘各部職員，均爲時彥，深慶得人。

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

決心提高持牌食物業樓宇衛生水準 另一方面繼續取締一切無牌食物業的經營

市政署衛生科高級行政官馬田

編者：本年十二月十日，貴報刊登「一羣飲食業商人」來函，茲僅借貴報篇幅，覆告如下：

市政事務署衛生人員之主要工作係經常視察領有牌照之食物業樓宇，其中包括菜館（酒樓，餐廳，茶樓）咖啡室等等。衛生人員之職責，係使此等樓宇確保持適當之衛生及潔淨水準，且依照市政局食物及飲食業管理委員會所訂政策而將本港法例一三二章食物業附例予以執行。

市政局已下決心設法提高所有持牌食物業樓宇之一般衛生水準，另一方面，則繼續取締一切無牌食物業，佔用建築地盤而經營者，自然包括在政策之列。

市政局衛此政策，竭力保護全港市民，免致無端處於不合衛生之環境中而遭受疾病或傳染病之威脅。

持牌飲食業之從業人員中，如有覺得因一「過於挑剔」，或視察人員過於挑剔而感受害者，大可隨時通知本人注意。如能提供詳情，必然特別查究。

違法熟食小販所引起之棘手問題正在經常檢察中。除小販管理隊通常採取行動外，檢去禁止售賣或限制售賣之食物，雖然甚爲擾擾，但如此龐大問題非朝夕可以解決。然各界人士如能合作，一致拒絕惠顧此種不合衛生之熟食檔，則此種不法營業當可迅即撲滅。專此函達，尚祈賜刊，並頌撰安。此致華僑日報編輯先生。市政事務署衛生科高級行政官馬田。一九七〇年十二月十一日。

持中大入學試證書可考港大高級試

港大高級試委會秘書杜德根

華僑日報編輯先生：關於貴報十二月五日所刊讀者來函所指出中文大學入學試及格生投考香港大學事，請通知來信讀者，凡持有中文大學一九七〇年度入學試證書者，可報名參加香港大學一九七二年高級試，不須有兩科良，但仍須十八個月後始能參加考試。香港大學高級試委員會秘書杜德根啓。一九七〇年十二月十二日。

懇望教育當局救救我們的下一代！ 重新把升中試的制度檢討一下或組織委員會調查

吳畢鳴

編輯先生：我的兒子在北角某津貼小學肄業，自從他本學期升上六年級後，先後購買了中、英、數，升中補充練習的課外習作，合共九大本，每日放學後，除了例要做妥上述的各科預習課題外，還有每日課本上所教的夜課，以致他每晚非至十一時不能睡覺，翌晨六時許又要起床，因要提早回校補課之故，以致他睡眠不足，上課時沒有精神，放學後疲倦不堪，身體日益孱弱，學業方面不特沒有進步，反而退化得多，爲父母的看見兒子這種情形，但又有什麼方法呢？轉學嗎？談何容易，試看每所學校，凡是參加升中會考的，情況亦是如此，有的更壞亦有，爲了應付升中試，除了中英數外，其他一律不再教授，放學後，又追令學生做各種課外的預習題，因此功課太多，以至學生精神疲困，無暇休息，睡眠不足，因此影響身體健康，各種學習缺乏興趣，真正能吸收到所學的，又有多少人呢？就算在升中試僥倖被派出了，若得了一個學位，又有什麼用呢？這樣填鴨式的教育，使學生讀不上兩年，便要留級或被擯出門外的，便忘記得一乾二淨了，事實上，現有很多學生被派出的學位，讀不上兩年，便要留級，或被擯出門外的，爲數不少，懇望教育當局救救我們的下一代吧！重新把升中試的制度檢討一下，或組織一個委員會，實地調查現在的情況，是否真的把小學的程度提高了，還是爲了中學的學位缺乏之故。

現教育當局決於下年度施行，我們知道現在政府的小學免費了，對若干人家，得益不少，但對教授的方法和制度，絲毫沒有改進，於下年度施行政府的小學免費了，不外數元學費，但在新區和各政府小學，多有學位空出，爲什麼學額爲父母的不把兒女送往就讀，而要送到老遠的學校，希望他們將來學有所成，以免浪費光陰，我相信大多數的父母，寧願省衣節食，也想把兒女送到好一些的學校，或學費昂貴的學校，但一個普通的家庭，若有數名子女就讀中學，爲什麼不在中學方面，多用一點腦筋呢？須知一個普通的家庭，若有數名兒女就讀中學，根本就負担不上的。學位和學費方面，是我們一般納稅者所朝夕期望當局有所改善的。敬祝編安。讀者吳畢鳴上。七〇年十二月七日。

旺角郵政局不設水泡方便黏貼郵票

合山亞行

編輯先生：旺角郵政局只售郵票，而沒有設備「水泡」方便寄件人貼郵票，曾有人屢次向該局建議設置，但均置之不理。我以爲：若寄一兩封信，那還不成問題；但如寄上一百幾十封聖誕咭，那麼，用「口水」貼郵票，恐怕就非常不妥當了。在這裏，我希望旺角郵政局能設置幾個有利無害的「水泡」，以方便寄件人吧！合山亞行上。七〇年十二月七日。

我願與讀者諸君談談外在美這問題

陳經燊

編輯先生：我願與讀者諸君談談外在美這問題，希望各位不吝賜正爲荷。

愛美是人的天性，而於異性的相互吸引，尤爲重要，孟子是中國的大聖人，也坦承說：「知好色則慕少艾」。他又引述告子說：「食、色，性也」。（許多人以爲是孔子所說，實誤。）

外在美可分三點：一是容貌，二是聲音，三是身裁，孔子有一次在齊國聽了韶樂，居然「三月不知肉味」，我們欣賞美妙的音樂歌曲，也常會感到「餘音繞樑，三日不絕。」我們並不是要求人人要成爲歌唱家，但是咬音清確，語調悅耳，卻是起碼的要求。

美妙的聲調，增加了愛情的氣氛，至於容貌，舊約聖經雅歌第四章記載一對新婚夫婦，新郎對新娘的讚美詞：（節錄）

「我的佳偶，你（妳）甚美麗，你甚美麗，

你的愛情何其美，你的膏油的香氣，勝過一切香品，

你的嘴唇滴蜜，好像蜂房滴蜜；

你的舌下有蜜有奶，

你是園中的泉，活水的井，從利巴嫩流下來的溪水。

北風啊，興起！

南風啊，吹來！

吹在我的園內，使其中的香氣發出來」。

這是何等甜蜜的新婚生活，一個「巧笑倩兮，美目盼兮」的少女何等得人喜悅，君啊：「手如柔荑，膚如凝脂，領如蝤蠐，齒如瓠犀，螓首蛾眉。」（詩經衛風碩人）這又是一個多麼動人的儀態。

一篇文章，固然要內容充實（內在美），但也要有：形式美（全篇結構），詞藻美（用字遣詞），及字體美，這三者合成了文章的外在美。

一部傳播知識的書，尚且要講究封面設計及釘裝技術；一隻報導時間的錶，也要講求錶鍊，錶面的裝璜，一間傳揚教義的聖堂，以及教授真理學問的學校，何嘗也不要美輪美奐，高峻宏偉的建築呢？

至於一個有血，有肉，有靈性的人，更是不言可喻了。「若把西湖比西子，淡粧濃抹總相宜」（蘇軾）冰肌玉骨的西施，略施朱鉛，便成了人間仙子。我們祇是凡人，缺少了適當的打扮，真教人索然無味。

所以，我們固然不能單爲面做肉慾的奴隸，但我們也不能單純歌頌精神至上的柏拉圖式戀愛！敬祝編安！陳經燊謹上。七〇年十二月十一日。

正誤

本月十二日本欄刊載「與讀者談談中西酒菜及其改良問題」一文中「三十年誤植二十五年」，「味粉誤植味精」，「氣味誤植欲味」合校正。

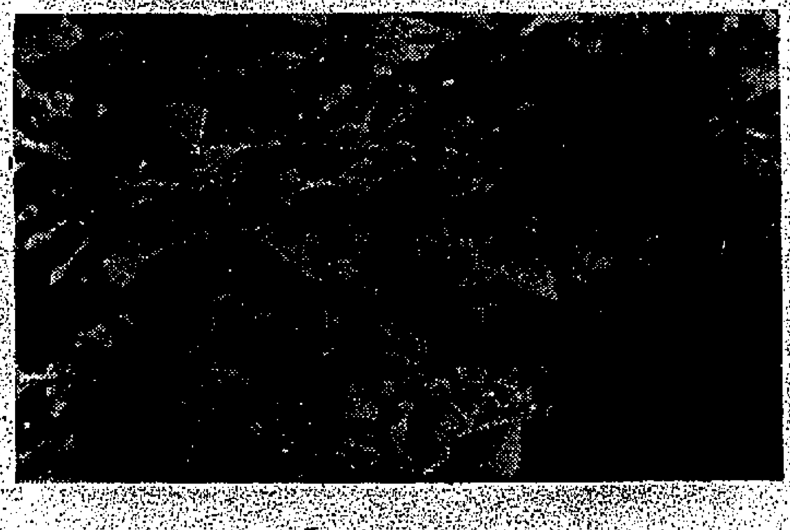
聖誕花栽培法漫談

丁園

聖誕節來了，聖誕花又是熱門花卉。

聖誕節又到了，聖誕花又是搶手的花卉，聖誕花俗名「老來嬌」，它的名字很多，又原名叫「猩猩木」，亦有叫它做「一品紅」之稱，有人叫它做「向陽紅」，至於聖誕花之名，是因爲外國人喜歡在聖誕節用此花卉裝飾，所以才有聖誕花之名，而這個名字反而人人皆識，而其他名字卻是陌生得很。

聖誕花原產於墨西哥，屬大戟科植物，學名叫（EUPHORBIA PULCHERRIMA WILLD.）灌木，莖直立，無刺，含乳汁，葉是盾形，花期從十二月至次年二月左右，開花的時候，正值聖誕節，所以用它來作裝飾。



綠葉紅瓣細小的聖誕花。

我們一般最常見到的聖誕花是腥紅色的，其實這並不是花，而是葉，稱爲頂葉，而它的花是生於頂葉之上，細的苞是黃綠色的，鮮紅色的苞葉，襯以黃色的花，非常艷麗。除了紅色之外，還有一種頂葉白色的，稱爲白色猩猩木（VAR. ALBIDA HORT.）另外還有一種紅色的，亦有一種是頂葉大部份是綠色的，只有葉莖近的地方有一小塊紅色，紅綠相對，非常美麗。

聖誕花又叫向陽花，從這個名字可以想像得到，我們不難瞭解它是非常喜愛陽光的，陽光越充足越好，聖誕花的繁殖大都用插法，插的時間可分爲兩段，第一段時間是每年二月至四月，這時是聖誕花開後花凋謝的時候，趁修剪選擇一些枝條剪下來，剪成二十公分左右長短，每一插穗的枝條，必須有三四個芽，兩端剪成馬耳形，然後插入疏鬆的壤土裏，插入的深度以三分之二在土裏，留三分之一在土面，並且須露出一芽，插好之後，用手壓緊盆土，使泥土與插穗密切連接，這樣比較容易生根，留在土面的芽，不久就可以抽出枝條來，成爲幼苗。

插的第二段時間是在聖誕節前的一百日，即八月間進行，這時候，又是聖誕花修剪的時候，把剪下的枝條作插穗，這段時間大多是花圃居多，因爲插後一百日，就可以開花了，正趕上聖誕節應用，這樣可以省卻人工管理，不過花不多，缺點是有的，每盆必須多插穗枝，所以一盆必須多插，否則開起花來，不夠壯觀。

以上是聖誕花插扦的方法，至於聖誕花的護理，花後，我們必須進行一次修剪，這次的修剪，最好是在每一枝花的基部留三至四個芽，以上全部剪去，因爲盆栽的聖誕花，不宜長得太高，基部所留的芽，不久便從新長出橫枝，橫枝越長越多，第二次修剪，又是在八月間，又是每枝的基部留三四個芽，以上剪去，這樣，不久又長出橫枝，這樣直至開花，盆栽，花株不高，但枝條很多。

留意修剪後的基部，每一個基部的芽都長出新枝來。

如果是二月至四月插的聖誕花，在八月間，也可以進行一次適當的剪枝，使它多生橫枝，增加花朵。如果在八月插的，自然無法進行修剪了。

聖誕花的施肥不必太頻，每年在開花以前一月間和二月至四月，施一兩次的肥料就可以了，肥料可以施用一些化肥亦可，花生麩及骨粉，但不能太多，每盆加一點，如果是盆植，可以在施肥之前，先除去雜草，及把盆土翻鬆，使植株透風。

栽種聖誕花的土壤以排水良好爲佳，放置的位置要選擇陽光充足的地方，陽光充足，最易開花，色澤艷麗，聖誕花在盆中栽植七八年後，便有衰老現象，這時必須另插新苗，重新栽培，如植株大的，應換一個比較大的花盆栽植。

鳥類中的小丑—貓頭鷹

·迷雀·

多天前，我們把捉到的一頭貓頭鷹，拿去街市賣，頭鷹亦是多人買的補品，也是佳餚。

從前，人們認爲貓頭鷹比一般鳥類聰明，但是，經過自然科學家詳細的研究之後，認爲這是無稽之談，因此，這一項消息傳出之後，使許多人非常驚奇，因爲歐洲一帶的人都一直相信貓頭鷹是最有智慧的鳥類，尤其是古代的希臘，更以貓頭鷹象徵智慧。現在，把他們的想法完全打破了，怎不使他們吃驚。

我們不理貓頭鷹是一種聰明的，或是愚笨的鳥類，總之，貓頭鷹是一種怪相的鳥類，禽學家替牠們起了一個花名，叫做「披羽毛的小丑」。

貓頭鷹很少襲擊人類的，除了一種兇猛的大角貓頭鷹之外，牠們是不會向人類攻擊，牠們很怕羞，很少和人類接近，不過，當牠在育雛的時候，牠們就變得很兇惡了，當發現人們走近前，牠們便會以爲人們對牠的兒女有傷害，便會不顧一切地向人攻擊。

曾經發生在美國的古艾縣的區域，出現過一頭見人就咬的貓頭鷹，這頭貓頭鷹的羽毛呈蒼白色，有人認爲這頭貓頭鷹是從威爾斯逃出來的，或者是從私人的居英倫鳥苑中逃出來，才那麼不熟識，見人就咬。有一位拍攝鳥類專家，於夜間要和一頭貓頭鷹拍相，卻給牠啄去一隻眼睛。

貓頭鷹在夜間飛行時，發出一種神秘的聲音，使到其他鳥類害怕。有一些鳥類觀察家，在夜間看見一雙貓頭鷹身上閃閃發光，是由於有一種發光細菌，其實是吃腐蛀的樹木，棲於樹洞的貓頭鷹，羽毛上沾滿了這種發光細菌，所以發出閃閃生光來。貓頭鷹的主要食糧是蛇、老鼠、家禽，所以是一種益鳥，牠可算是一種益鳥。

花鳥魚虫 週刊

第廿九期 園叟主編

霜葉紅於二月花

·盆栽雜談·

魯人

初多，我們就不難想到楓樹，想到楓，就想起古人對楓樹的吟頌，最出名的莫如杜牧的那首山行詩：「遠上寒山石徑斜，白雲生處有人家，停車坐愛楓林晚，霜葉紅於二月花。」楓的紅葉勝過二月開的花，這是杜牧對楓樹的讚賞。不過，說來很遺憾，在香港沒有楓樹林，我們見不到紅楓的壯麗景色，我們欣賞到的，只能是詩人吟詠的詩，配合自己的幻想而得到的美麗的景色。

楓，在香港雖然也有野生的，它叫做三角楓，由於香港處在亞熱帶，楓樹雖在多天其葉子也不變紅，反而變黃成半枯不枯，半綠不綠的現象，很不好看，因此，如果香港詩人對楓的稱頌，面對這些楓樹，你會說文人多「大話」。

其實楓樹的葉子，如詩人所稱頌的一樣，楓葉會變成殷紅的一片，滿山紅葉，丹霞如海，這種奇麗的景色，在香港是無法欣賞到的，我們必須到江南一帶去，十月間，那兒的秋色，怎麼是我們處於亞熱帶的香港所能欣賞到的。因此，在香港雖然也有不少人愛好楓樹盆栽，並希望欣賞到楓樹的紅葉的美景，但是，往往使人非常失望，尤其是本港野生的楓樹，永遠看不到紅葉。

日本每年有不少盆栽的楓樹運來，有三角楓與五角楓之別，最初運來的時候，是滿樹紅葉，非常美麗，可是到了第二年，在香港落了葉之後，再視了，此種紅葉就沒法可以再現，除非有一年，天氣突然變得奇寒，這些五角楓才會得到它的紅葉的再現。

從日本運來的五角楓，大都是樹幹幼小的，楓，不過葉片也少，還是符合盆栽的標準，不過樹幹幼小，則看不到雄壯、蒼勁的樹姿，這似乎是美中之不足，但本港所產的三角楓，樹身粗壯，有破殼，有嶙峋的，但葉片大，不過這是可以用人工改細的，葉片大是可以用永遠不施肥料，不過，三角楓的葉子卻不夠五角楓的美觀也。

楓樹，屬金縷梅科，落葉喬木，盆栽楓樹，有許多是苗木育成的，日本運來的五角楓大都是此種楓樹。這種由苗木育成的楓樹，在生長期間，應該要勤於澆水，如遇天氣太熱，空氣乾燥，更應注意，否則葉尖往往會成枯焦，又楓葉單薄而柔弱，易被風摧毀，所以必須加以保護。楓葉，有三菱、五菱、七菱類種，越多越名貴。

三菱楓

五菱楓

老鼠魚的繁殖

余仁

有實用價值兼觀賞價值的鼠魚，現在正是牠們的繁殖季節。

秋天和多初的香港，新界的魚塘正在忙於繁殖老鼠魚，繁殖最多的是藍印鼠，咖啡鼠，花鼠等，尤以藍印鼠最多。

鼠類魚大多產於南美，性情馴良，喜歡棲息幽靜的水城中，魚身不大，最多不超過兩英寸，身軀圓厚，頭大尾小，身上有各種不同的花紋，色彩，花紋而給牠們定名，因此，此類魚的名字很多，不過，一般的繁殖方法都是大同小異。

此類鼠類魚初來香港的時候，由於還不大了解牠們的習性與水質，所以，不要說繁殖，在飼養方面也傷亡很大。但是由於長期的飼養，漸漸的這種鼠類魚適合香港的天氣環境及水質，而且經過長時間的飼養，野生的惡習也改善過來，變成非常馴良，繁殖亦有成就。

鼠類魚喜歡隱伏，因此，飼養牠，最好是多植些水草，或者放幾塊岩石，牠們就在岩石和水草的後面。鼠類魚又有一個別名，叫做「清道夫」，這個別名是牠們喜歡吃污垢之物，替魚缸清潔垢垃，像清道夫替我們清潔街道一樣。

鼠類魚的口邊都長有兩條探知器（觸鬚），因爲牠們都愛隱伏在幽暗的地方，那些地方光線不足，牠們就靠這些觸鬚找尋食餌。

鼠類魚雖然有美麗的花紋與色彩，但可惜的是牠有隱伏的習慣，所以，很難見牠們一面，可是亦有些所以偶然一見，往往使魚迷如見寶藏，有些魚迷爲了要見牠一面，往往守候大半個鐘頭，不像其他魚類，給你日夕欣賞，這樣反而覺得平平無奇，多珍貴多美麗的魚，欣賞時間一久，都覺得不外如是而已。

鼠類魚替魚缸清潔污物，同時亦有欣賞價值，所以，牠們可以說是既有實用價值亦有觀賞價值的魚類，不過，牠們有一缺點，就是喜歡吃西草，因此，名貴的西草千萬不要栽種。

分辨鼠類魚的雌雄並不困難，一般來說，雄魚的身軀比較修長，而且比雌魚爲細小，但色澤卻比雌魚鮮麗，脊鰭高挺，腹鰭呈鈍狀，雌魚的身軀比雄魚壯大，身體的色澤沒有雄魚美麗，脊鰭及腹鰭短小，雌魚腹部更是肥大而圓，在繁殖期，雌魚更是腹大便便，一望而知。

每年的春季，秋天及初多是牠們的繁殖的旺季。多天如果溫度保持適當，亦可有收成。

繁殖鼠類魚的準備很簡單，我們可以用一個十二吋或十八吋左右大小的魚缸，在缸內放下一些石頭，水溫不宜過高，因爲水溫過高會影響卵子的孵化，大約在華氏表七十五度之間，然後放進成熟的雌雄魚。雌魚每次產卵數百，卵黏在石頭上，有時亦會黏在魚缸的玻璃上，產卵畢，可把雌雄魚取出，讓其自行孵化。

魚卵經數日後便自會孵化成小魚，小魚非常粗壯，孵出後不久就會自由游動，這時候我們可以給以微水蚤，或一些研成粉末的乾糧給牠們吃。牠們的生長能力很強，兩星期之後，便可以外銷到外埠了，從雛魚到成熟，需要經過五六個月的飼養，凡是成熟早的魚，其壽命一定不會很長的，因此，牠們只有三四年的光景便衰老死亡了。

下圖：各種鼠類魚

華僑文化

灣仔青年社會服務團主辦

書法國畫及徵文賽 成績美滿定期頒獎

（港訊）灣仔區青年社會服務團，在社會福利署灣仔社區發展處之資助下，舉辦灣仔區青少年書法、國畫及中文徵文賽，旨在發揚中國之傳統藝術，藉此使區內青少年體悟其自身所處之社會。各項比賽，已於十一月廿二日假荷尼詩道官立小學舉行，參加者衆。該團請名書法家劉熙、著名青年國畫家杜祖念，及華僑日報林浩劍担任各項比賽之評判。經評判悉心評選後，每項比賽選出冠亞季軍各一名，另優異獎三名。得勝者之名單如下：書法比賽冠軍梁紹麟、亞軍何子欣、季軍邱鉅波；優異獎（排名不分先後）：綸桂成、馬家礎、謝淑萍。國畫比賽：冠軍何祟鏞、亞軍李文彪、季軍吳月娟；優異獎：由國璇、陳榮顯、鄭敏堅。中文徵文賽——題目爲「中文應否成爲本港法定語文」：冠軍曾琦、亞軍黃秀梅、季軍陳利滿；優異獎：王德森、鄒潔英、王錦德。上述名單如有錯誤，以該團所公佈爲準。頒獎期定一九七一年一月十七日該團之第二屆幹事委員就職典禮同時舉行，在灣仔愛群道四十四號鄰舍輔導會夫人開綵中心禮堂。各優勝者，可於兩週內接獲該團之書面通知。（浩）

從傳統藝術說到陳錦懷

劉奕珊

書畫同源，多爲識者所公認，柯九思寫竹幹用篆法，枝用草書法，葉用八分法，木石用折釵法，唐伯虎亦云：工畫如楷，寫意如草聖，一畫卷山卷一般無遊戲，大癡晚年陳宮圖爲如草家，是徵書法，以深合書法爲上乘，良以其腕轉用筆，而不滑也，故善畫者，多好於書，如古代之蘇東坡，米元章，趙子昂，董其昌，文徵明等均如是。

中國優良傳統藝術，詩、書、畫、琴、棋，……及凡我國之獨特藝術，實有欣賞與崇拜之價值，學習者之擴張，相應地發展，由初習者而求精，往昔人比皆是，目前參致青年男女，在求學時期，及向新潮，而忘掉了真正的藝術，換言之中國的大好優良傳統藝術，難免將會失傳，殊令人嘆息耳，顯然真正藝術之得來匪易，而須要下一番苦功，來學習和創作，所謂一藝功成，實非偉……也。

吾友陳君錦懷，自幼便術情於畫，他認爲畫是可以陶冶性靈。

其從事繪畫工作，已垂廿餘年頭，也不斷求進步，他初則從嶺南派着手，後則加以研求，西洋素描六法，及水彩寫生，在努力不懈地打好基礎，年來頗有成就，觀其作品，與昔日之舊術面目，突有天淵之別。他七八年前，曾予花鳥條幅，其用筆，以視現在作品，今則成功得多矣。由此可見陳君之藝術，有神速的進步。原來他肯搜羅前古人的名家作品之複印精品，加以鑽研，深究其法，大都品從（師古）之不斷研求，而得之於心，應之於手，以仿其作。他在運筆其立異，無論中西藝品，欣賞之餘，則不忍釋手而自我陶醉，故喜用古人法度來支撐基礎，進而參加己意，以創作其自己的面目，誠天才也。陳錦懷君，爲倡導中國文化藝術，定本月十九至廿一一連三天，假大會堂八樓，舉行師生畫展，作品近百餘帖，中以長約丈餘之「百鶴圖」及「飄飄」……之「風塵際」……

聖誕咭設計賽歡迎 灣仔區青少年參加

（新聞社）灣仔區青年社會服務團，定本月廿日下午二時半，在會堂舉行「聖誕咭設計比賽」，歡迎灣仔區青少年報名參加。題材是與聖誕節有關者爲合，顏色不受限制。入選作品，可獲名貴獎品，並有機會製作由該會印刷部製成精美的聖誕咭。此次比賽，請得「名畫與金家」節目主持人容昌饒評判。明年一月九日頒獎。參加者可堅尼地道九十六號A該會索取報名表格或章則，或灣仔區民政司署索取，亦可向校方索取云。

救世軍廿日舉行 聖誕露天音樂會

將快樂訊息帶給市民

救世軍定本月廿日下午三時，在黃大仙東頭村邨與士公園內舉行聖誕音樂露天演奏大會。屆時，將有該隊四十人青年大樂隊演奏聖誕樂曲，少女手鼓隊表演手鼓音樂，和仙隊歌唱，號角獨奏，及女童軍特別節目等。不設門劵或任何捐款，只爲娛樂社會大衆，並藉此將聖誕節之快樂訊息帶給居民。

詩：寄懷泰國蘭雅學長　林琳園

同鄉共硯氣相親，卅載睽違各一天。喜見鄉腔猶有雨，相逢猶說漢山川。（前人）

送貽鈞姻先生返泰國

卅年傳別久心期，相見欣顏半是非。飽覽昇蕭淑步健（註），殊方話舊覓神怡。況京良物猶堪戀，故國河山不勝悲！臨望鄉邦何處是？白雲深處淚依依！（註）是日同上太平山遊覽

人類生存的價值

向悲觀、頹廢、犯罪的人們晉一言　何耀光

近代許多人對人類生存價值發生疑問，他們以爲一個人自出娘胎，便走向死亡之城；每日都是做着差不多的事情，渾渾噩噩過了數十年。在這當中，許多人還要掙扎奮鬥，受辛勞痛苦，掙扎得來的結果，只是死亡，這樣生存，是否有意義呢？是否有價值呢？這種妨礙人類進步的頹廢思想，我們必須加以糾正。

無可否認：人類都有其生存慾求，任何一個人，無論在怎樣危險艱難情況下，他或牠總是努力掙扎以求生存，這是人類的本能和基本意念。人類既然與生俱來便賦有生存意念與慾望；這有事實證明，人類一致的要求，是無可否定的。那麼，人類既然一致要求生存，利用人類生存的時間，把人類社會改善，使人類的生存達到最高境界；因此人類的生存，是有價值的。雖然人類生存是有價值，但其價值的大小，就一般情況而言，卻因人而異。如就理論而言，最有價值的科學家，文藝家，醫學家，政治家，教育家，乃至古今中外的聖賢，因爲他或她們在生存期間內的工作，對改善人類生活有極偉大的功勞和影響，使人類向更高的境界推進而生存；其他工人和農人，他或她們也有相當的價值，因爲在他或她們的生存期間內的工作，均對人類社會有所貢獻，使人類生存能延續，保持現狀而更求進步。但社會也有許多敗類，他們爲了自私自利，不惜做出傷害人羣，破壞社會的事情，以求自利，使人類生存受到損害，甚至受到威脅，使人類的進步受到妨礙。這些敗類的生存不單是絕無任何價值可言，且對人類生存有所損害，故應該使他們永不留存於世而趨於消滅。

人的生存既然必須對人類有其價值，而且價值的大小，是因個人對人類貢獻的多寡而定。所以我們每個人都應珍惜自己的生存，並且提高自己的生存價值，使我的生存對人類社會發生良好的影響，不要辜負我的生存，這樣才不虛耗我生存的時間。

我們清楚明白：如要提高我們生存對社會的價值，便必須提高自己的能力和品德，使我們能夠作出偉大的貢獻給人類社會，很可能吃虧和受苦。不過，這樣我們便致還，然而我的生存，甚至終身的生活也並不好過；但這只是個人的事情而已，以個人的辛勞和苦難換取大多數人的幸福和樂利，這是最值得做的事情，也是我的生存對人類的價值。

不過，很令人痛心，一般意志薄弱的人，他們經不起人生的考驗，缺乏勇氣和魄力，以負起做人的責任，竟以自殺來了結有價值的生命，這是絕對自私的行爲，這種心理表現，也是一種罪惡。我們須知，我們的生存，是由別人的培養而來，我這父母的栽培，雖是我所有，亦爲我們家庭所獨有，更爲社會所有，但非我所獨有。所以，我決不能謀自己的意念而毀滅自己，我不應該毀滅自己，我還要珍惜自己，使自己成爲社會上最有用的人物。痛苦是與生俱來的，但解除痛苦是人生的任務；所以我們要鼓起勇氣來克服痛苦，不要怯弱地被痛苦所消滅；痛苦只是我的感覺而已。認識上已經忘我，又何來痛苦的感覺呢！在惡劣的環境下能生存，這才是天下間第一等好漢。所以，我們更要珍惜我們的生存的價值，我們是一代的人物，要承擔上一代的責任，協助下一代的人物；我們要延續人類社會，我們決不能以死來逃避責任。

還有一些廢的人，他們不務正業，不圖上進，飽食終日，無所用心，只曉得交兄偷闖，作奸犯科，以滿足其慾望；其行爲，不僅不能保持他們生存的價值，還破壞了別人的生存價值，他們對社會不作任何貢獻，還妨礙他人對社會的貢獻；他們祇是社會的消費者，他們祇是社會的破壞者，而不是社會的生產者；他們簡直是社會的損耗份子。我深盼他們能深自省覺，痛改前非，拋棄了他們這種要不得的醜惡行爲，勿爲人類社會的懶惰蟲，重新做人，使他們的頭腦，從事正當工作，以維持他們的健康的生活。這樣，他們的前途，才是愉快光明燦爛的無限遠景。天堂與地獄之途，惟人自擇而已。

最後，我希望每一個人都能努力提高自己生存對人類社會的價值，切勿以自己的生存而損害人類社會，破壞人類社會。（完）

世界電影欣賞會 歡迎新會員參加

世界電影欣賞會一九七一年度新會員，現正開始接受申請，歡迎參加。索取章程及申請表，可逕函九龍中央郵箱K二八三七號，向該會秘書申請。該會爲一獨立性非牟利機構，與其他俱樂部及社團毫無關係。該會每月均有電影欣賞會舉行，所選放之電影，均以交流文化，增加知識爲中心，對學生及青年最爲適合；同時，又經常舉辦多種康樂活動，如游泳、旅行、野火會、舞會、茶會、唱歌會及音樂會等，目的在培養青年之友誼及了解。該會一九七一年度之電影節目，現已大致安排就緒，其中以「天后廟祭」、「今日之香港」、「太陽神征月」、「民參神盛況」、「新疆示範表演」、「夏威夷風光」、「加州風光」及「最新汽車介紹」等片最爲精采。

中國藝術院 新班接受報名

九龍中國藝術院，國畫、書法、時裝、設計、廣告、攝影、招貼、油畫等，特別速成班，由名教授主持，招新生，每科十名，畢業發證，並助就業。不限資格年齡，均可插入學。教授：梁家泰、曾石、李接受、李汝潔等主持教務。校址彌敦道二四二號E座立信大廈十二樓。電話：六十七二四四七。

朗誦訓練班 月底前止截報名

朗誦中心明年設朗誦訓練班，使入選者知識朗誦之要旨，凡品格純正，能遵守紀律者，均可報名。該班不收費用，報名後，當即個別通知開班日期。有意申請，定月底前截止，請函界限街二十二號A三樓D座聯絡處云。

甄珍與苗可秀昨日在機場相見，前者返台，後者是送外景隊赴台拍戲。

娛樂（小蕾）

小煞星首映禮節目編定 凌波昨拍女英豪造型照

關於「小煞星」舉行盛大首映禮，據悉已安排停當，定於本月二十一日（星期一）晚上九時三十分，於翡翠戲院舉行，由邵氏公司總裁邵逸夫氏親自主持，本港政府機關首長，駐港各國使領，社團領袖，名流，電影，文化，新聞界知名人士等被邀請，作爲此一首映禮之嘉賓，邵氏旗下各星將聯袂參與其盛，自更屬題中應有之義，屆時邵氏將爲此片拍攝新聞片，同時由無綫電視作現場播映，以便未能親臨之電視觀衆，可以目睹此一空前盛大場面。翡翠戲院位於大丸公司之側，平日已屬車水馬龍之繁盛所在，「小煞星」首映之夜，名流羣集，艷星如雲，張燈結彩，五光十色，加上水銀燈上燈照射，以及無綫電視之現場播映，其可謂本港開埠以來，少有之大場面，相信此盛將在本港市民心目中留下一深刻難忘之印象。

據悉：邵氏現在想辦法找兩具探射燈，放在翡翠戲院之頂或附近，向高空照射，使遠處的人，看見兩條光柱，便知道是小煞星在舉行盛大首映禮，假如此事辦到，那麼，這的確是最巴閉之一次首映禮了。

凌波剛之「十四女英豪」，昨日開始拍造型照，參加拍照者有影后凌波，凌波上午便回到影城，她在片中演穆桂英，穿起戎裝，手執纓槍，凜凜英姿。

該劇由程剛執導，預定十七日開鏡，但他昨天感冒，延至十八日，屆時先拍外景，此片開鏡後，即攜快趕工，希望早日完成云。

上圖：甄珍……

圖：張小燕在港拍片完畢昨返台灣，林福地送機。

佐敦道戲棚換好戲 家寶劇團今接替上陣 上演無情寶劍有情天

爲九各區街坊會協進會假佐敦道碼頭大戲棚公演粵劇籌募青年康樂活動及福利經費，頭台上演鳳和鳴劇團，一連五天，昨天已告完滿，由於該班合作通力，演出異常賣力，博得台下一致好評，因此，各區街坊會首長昨晚在末開台前頒贈錦旗紀念，以資留念。由今晚起，家寶劇團接替上陣，先演「六國大封相」，繼演新編名劇「無情寶劍有情天」，預售戲票情況，極爲擠擁，家寶劇團台柱計有文武生林家聲，正印花旦李寶瑩，幫花任冰兒，武生……，丑生許海泉，陣容鼎盛，相當雄厚。據悉：該團一連三晚公演「無情寶劍有情天」，第四晚（廿日）起推出另一部新戲「戎馬金戈萬里情」，則由完成五天合期後，……

屬求風劇團聘，作最後一合演出。（灝）

一批影星 昨赴台灣

張小燕來港八個月，爲國泰完成了兩部影片「雪路血路」及「馬家休」，昨日飛返台灣，國泰旗下紫星導演等送行。

嘉禾公司新片「天龍八將」全體演員昨赴台灣拍外景，計有：張沖，茅瑛，李昆，劉亮華，薛漢等，前往台灣拍外景，就在完成選了留合灣六天，甄珍母女，同機返台，有謝賢爲伴，旅遊愉快，昨日李翰祥等。甄珍回台灣繼續拍「老爺酒店」，約下月底，再來港拍外景云。

圖：嘉禾人員劉亮華，茅瑛，李昆，謝賢，昨赴台灣拍外景，鄒文懷及苗可秀送行。

誰殺甘迺迪

不應錯過的紀錄片

紀錄片，我們看得多了，但出色之作不多，一般的紀錄片，祇是紀錄，卻無內容，也無思想性。可是，「誰殺甘迺迪」既有紀錄片特質，也有內容，是一部非常感人的電影，在前幾年上映轟動一時，成爲市民的談話，爲甚麼「誰」片又被禁演，那是因約所限，現在，再次重映，決定於本月十七日在樂聲，新聲重映。雖然甘迺迪之死，我們已知，但他是怎樣被殺，人們不知道，「誰」片揭露在影片中提供了不少線索，讓我們思考。

有偵探小說佈局的「誰」片，劇情引人入勝，關心政治，人類社會問題的觀衆，回味無窮，此片實不能錯過。

「誰」片除了記錄甘迺迪一生事跡之外，還涉及他的政治生涯，他的被殺過程，兇手被捕過程，謀殺甘氏兇手，據說是一個人的行動，但是觀衆對此表示存疑。

在「誰」片中，我們看出美國社會的複雜背景，黑社會頭目，大亨，如何地影響了美國的社會，在近年來，無可置疑地，這是一部有深義的紀錄片，不能錯過。

譚依俐遊覽工展 受麗的電視訪問

國泰紅星譚依俐，前晚在宣傳部同人程文煥陪同下，到工展遊覽。

據譚依俐說，每屆工展，她都例往參觀，有時甚至去上兩三次，這一來是工展有很多吸引她的地方，二來是，趣會中人士邀請，前往主持抽獎或剪綵，所以，在她來說，可算得是工展的常客。

當她抵達會場的時候，即爲觀衆所發現了，前前後後簇擁着，爭睹風采，並且索取照片與簽名留念。

這情况，立刻引起麗的電視駐場人士的注意，把她請去，接受現場訪問。

（領影心聲）

當晚，麗的是由編導鄒世孝，藝員李道洪，陳自清駐場，李道洪和譚依俐是熟識，在他引見之下，譚依俐才曉得鄒世孝原籍也是四川的，跟她算得是小同鄉，有上這份鄉情，兩人頓有一見如故之感。陳自清訪譚依俐，是山靈水秀所鍾，有謂四川多佳人，譚依俐正是表表者，譚依俐卻不輸嘴，她說蘇杭州多美女，陳自清也是此中尤者，原來陳自清是蘇州人，譚依俐這句贊譽，也不由她不受落。

在訪問中，譚依俐說出她對本屆工展的觀感。據謂，本屆工展街道整潔寬敞，攤位裝飾更爲美觀，尤其是所展出的物品，既多新設計，質素方面，也更見提高，這類顯得比過往大有改進之處。

說到她的拍片近況，則謂她正有一部「大賊王」在拍攝中，這是部武俠片，打鬥鏡頭特別多，拍來也特別辛苦，另一部已排定十八號上映的新作「雪路血路」，在韓國拍外景時雖也吃了許多苦頭，但由於工作得開心，影片拍來也有好成績，所以吃的苦，她認爲非常值得。

國泰與夏巴聯合舉辦 「雪路血路」新舊車展

由國泰機構及夏巴車行聯合舉辦的「雪路血路」主角造型及新舊汽車展覽，定於十八日舉行，起初，國泰機構派專員，將片中的韓國老爺炭車購買，以助宣傳，可是，韓國的車主卻亦對此富有紀念性的汽車愛不忍釋，任憑專員舌燦蓮花，總不肯割愛出讓，這一來，使國泰宣傳部的人大費腦筋，幸好夏巴車行方面有妙計，馬上物色一部同樣的老爺車改裝之，與片中汽車相像，以供展覽，使屆時到場參觀車展的觀衆，不致失望。

這個別開生面的「車展」決定在斧山道國泰片場內舉行，當天中午一時卅分，將由夏巴夫人及國泰影星譚伊俐，孟莉三人聯合主持剪綵，並由影星唐沁向夏巴夫人獻花，國泰新星李鳳關，韓湘湘，卓美玲，喬倩樺，吳鸞鸞等亦將出席助慶。

當日車展中，各影星將在現場派發她們的簽名照，同時，譚伊俐及孟莉將穿着在影片中的服裝出現，並且歡迎持有相機的觀衆拍照，任影響。

由國泰機構出版的「國際電影」雜誌的讀者俱樂部，亦發函邀請各會友是日往參觀，將由國泰機構以茶點招待，該邀請函中特別聲明，請各會友將會員證帶在身邊，以便屆時參加活動及其他用場。

大小濟公 今天上映

神怪打鬥片「大小濟公」今天起在九大戲院上映，這國語片新院線是剛組成的，陣容強大，包括了百麗，金國，好世界，油麻地，中央，樂聲，美麗宮，太安，聯一等戲院。新機構成立自然要選擇一部有份量的影片來闖合，影響的第一炮，「大小濟公」不但故事緊凑，而且神奇怪誕，人物性格突出，打鬥激烈，特技精彩，是一部極妙極好的好片。

電視短訊

腦的秘密顯示 造物偉大神奇

今晚在無綫電視英文台播映的「腦的秘密」一集，對生理衛生常識有興趣的人，可不要錯過。它播出的時間是在十時廿五分至十一時十五分，內容是對整個腦部的機能組織，作詳細的剖視。別看輕這個人體上佔很少面積的器官，他對人體的份量固然重要，其組織構造，更是精巧異常，舉個例子說，如果要你面對整個北美洲的電站系統設置，你會爲那千條萬樓，縱橫交錯的龐大規模和精巧構造大歎觀止，不過，如果拿這來跟腦子的構造……

相比的，卻還是遜一籌。如，僅此一例，已可知今晚所播出的內容，是如何值得觀賞了。

派拉蒙聖誕佳片 「艷諜飛龍」 娛樂性甚豐富 最合歡樂氣氛

一年一度的聖誕佳節轉瞬又將來臨了，每年這個歡樂時節，影片公司定必推出佳片，迎合一片歡樂氣氛。派拉蒙公司在今年聖誕節推出的新片，就是由「茱莉安德絲」與「洛赫遜」主演的「艷諜飛龍」。

「艷諜飛龍」故事以第一次世界大戰時期作背景，劇情曲折動人，女主角是個歌舞女郎，也是個德軍女間諜，因此片中有通場精彩的歌舞演出，正適合佳節的歡樂氣氛。

男主角是個空軍少校，英勇過人，片中乃有幾場激烈的空戰，驚險刺激，膾爲奇觀。

可想而知，「艷諜飛龍」不失爲一部多多彩之作，派拉蒙公司斬資千萬美元拍成，誠非虛語也。

一九七一年新年院線 豪華快樂金門攜手

一九七一年西片院線有變動，許多觀衆都已知道，其中最受人注目的是豪華院線脫離了新華，改與九龍的快樂和金門，聯成了一條嶄新的三院線。這三家戲院因爲地位分配得恰好，是一條極合理想的院線。從一九七一年元旦起，他們獻映的第一部影片，亦即是最新成立的發行機構國際電影公司推出的第一炮「俏花神」，這片由上屆影后巴巴拉史翠珊主演，最佳外國影星尤蒙頓聯合主演，故事奇情風趣。巴巴拉演少女菊花金寶，具有超人的感情，能令百花齊放，又能知過去未來，過去的如十八世紀時代的事，未來的如二〇三八年，她都瞭如指掌。這是她上銀幕的第三部作品（以前兩片是「妙女郎」和「俏紅娘」），但她的演技非常稱讚，尤蒙丹在「大風暴」于正是珠聯璧合的一雙搭檔，給人以永遠不能磨滅的印象。他與巴巴拉史翠珊當選「俏」片後，第二炮也是國際電影公司的榮譽發行，「江湖龍虎鬥」是影迷偶像阿倫狄龍親自監製並主演的傑作，并以天大面子請得駱名國際影星尚保羅貝爾蒙多共同主演，兩人倫演法國馬賽黑社會的一對小嘍囉，因智勇過人，一躍而爲全市的大阿哥，全片黑社會人物互相仇殺火拼，動作場面很多。又跟着是由尤伯連納，施維雅娜，卡洛蓮娜，法蘭西尼路，奧瑪沙里夫，斯德敦十巨星合演的「百萬雄師渡江紅」。

圖爲「雪路血路」中，田野（右）孟莉（左）及唐國仕在演戲中。

猛虎獨闖鬼門關 連圖故事

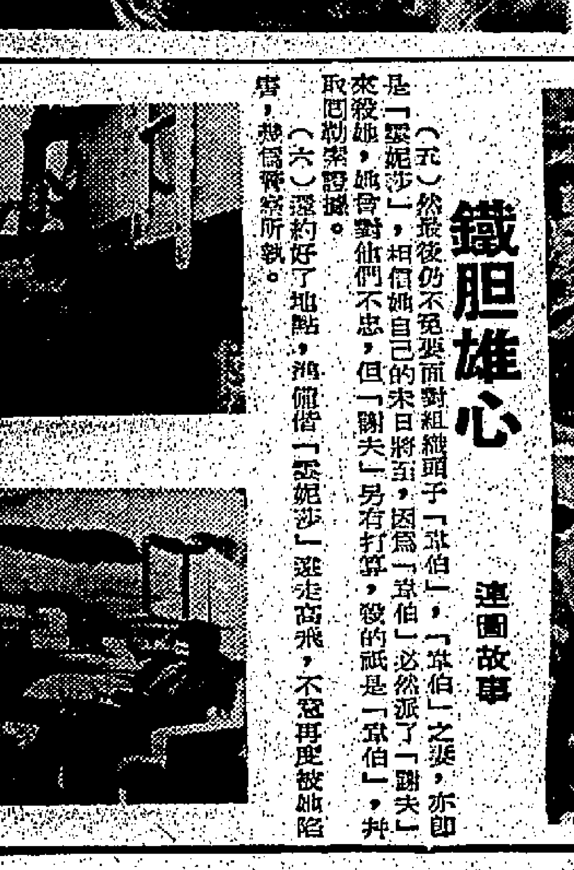
（一）墨西哥大革命成功，由農民擁護他們所愛戴的人就任大總統。不料戰事甫結束，農民生活未見改善，革命領袖察比巴（謀馬士英倫飾）率領部屬繼續作戰，不幸失手被捕，由殘酷嗜殺的上校判處死刑。

（二）行刑前忽然出現奇蹟，英國青年醫生李利（積史丹納飾）開汽車經過，究把察比巴救走，察正歡喜，李利用槍指着他，要親手殺他，這時官兵追到，子彈擊中車輪，察跳車逃走，李利被捕入獄。（未完）

孽戀 連圖故事

（五）阿萍當晚喝醉了酒帶府另一個女人去鬼混，希拉莉由音樂領班用車送到郊外，下車後她到警站叫警察克希爾克替她打電話，不料阿萍沒有回家。她被迫和賀克度過一晚，賀克其實是羅納那個孩子的父親。

（六）第二朝，阿萍約另一農場主人克旅長（夏利安杜邁飾）到他的地區來打野鴨，經過樹底，見希拉莉睡在車裏，阿萍心裏難過，打獵時施用苦肉計，故意用鎗打傷自己的耳朵。（完）



鐵胆雄心 連圖故事

（五）然最後仍不免要面對組織頭子「京伯」，「京伯」之妻，亦即是「雲妮莎」，相信她自己的末日將至，因爲「京伯」必然派了「調夫」來殺她，她曾對他們不忠，但「調夫」另有打算，殺的祇是「京伯」，并取回勒索證據。

（六）選約好了地點，準備偕「雲妮莎」遠走高飛，不忍再度被她陷害，想偕警察所執。

一代鎗王 連圖故事

（五）史丹高一計不授，二計又生，他收買「神槍翠俠」的情婦珍妮（張俠娜飾），向巴迦賓昇温柔，乘機暗算，巴迦賓不是坐懷不亂的君子，果然被珍妮的手段所迷，但巴迦既稱槍王，自然名下無虛，能及時逃離闖君。

（六）「神槍翠俠」賠了夫人又折兵，一怒之下，加入史丹高的手下，「一代槍王」知道此事，更緊督向「闖君」索取六萬元。「闖君」大除人馬佈置天羅地網，捉拿「槍王」。隴巴禁亦抖擻精神，會同「大力神魔」及「飛天神猫」，殺力與史丹高手下週旋。

春色無邊野鴛鴦 連圖故事

（七）瑪嘉烈發覺佛列非常愛她的表哥，但法蘭斯則仍愛雯妮，佛列則很愛瑪嘉烈，當日帶瑪嘉烈出外遊玩。雯妮趁這機會，帶法蘭斯到海灘造愛，忘記照顧她那個一歲大的孩子，失足跌入海裏溺死了。

（八）雯妮因此事大受刺激，當晚在夜總會趁着醉意跳舞，把身上的衣服脫光，佛列抱她回家。第二天，她竟然失踪了。佛列等三人終於尋到她，但雯妮已決定嫁給佐治，這一次是他們最後一次見面了。（完）

REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970 CITY HALL

華僑教育

倫敦城市工聯會學院 香港區科技考試 已開始接受報名
詳情可向香港工業學院查詢

（新聞社）英國倫敦城市工聯會學院一九七一年度科技考試，已定於明年五月至六月在紅磡香港工業學院舉行。凡擬在香港區參加該項科技考試者，可向香港工業學院索取申請表格，填妥後連同所需考試費用，一併於下月十五日前繳交該校。至於有關該科技考試之詳情，可逕向該校辦事處查詢。

日本國際商科大學校長金子泰藏博士（左）昨日訪問香港浸會學院，圖爲林子豐校長（右）向其介紹浸會學院有關詳情。（本報記者攝）

日本教育界訪港
國際商科大學校長及校監分訪浸會書院及港大

（特訊）日本國際商科大學校長金子泰藏，學院校監金子泰雄及理島宗二郎教授，昨（十六）日上午十時正前往浸會書院作友好訪問，受到該院校長林子豐博士，中文系主任徐訏及余陽教授之熱烈歡迎，彼等分別介紹各該校之情況，並就雙方所關切的問題，諸如國際高等教育趨勢，大學教育如何配合時代需求，日本及香港高等教育情形，如何促進兩地大學之合作，師生間交流等等，作詳細叙談，氣氛極爲融洽，隨後一行人分別參觀該學院各項設施，並拜訪各系教授。金子泰藏校長對浸會學院之發展成就十分讚賞，希望今後能建立密切關係。

金子泰藏校長等三人係於本週一從東京抵港，此行目的主要係爲與本港大學及專上學院建立友好關係，以謀求將來互相合作之可能，並視察東南亞工商業及經濟情形。在港期間，先後訪問浸會學院及港大學，並與本港教育界人士及工商界人士會晤。

據理島教授向記者表示：日本高等教育事業發展極爲迅速，全日的大學生及專門學院學生超過一百二十萬名，因此，每年皆有多數受過專業化高等訓練的青年投身成材，提供社會需要。與其他先進工業國家一樣，日本大學理工科系吸引了最多學生，但文化學科未受重視，日本工商業在近二十年來發展……日本國際商科大學係日本知名的私立學府，係金子泰藏於一九六五年創立，雖然其歷史甚短，但發展卻甚速，此係與日本工商業社會日趨繁榮發展而急切需求商業經濟人才有密切關係。目前該大學共有一千五百名學生，分別來自日本四十五個地區。該大學與美國俄勒崗州之威利麥大學（WILLAMETTE U）結成姊妹學府，分別進行互相交換教授及學生計劃，同時，該大學學生在畢業之前，必須前往美國姊妹學府參加一項研討會，因此該大學培養的學生均達國際水準。日本國際商科大學之宗旨，在於發揚獨立自由教育，訓練商業經濟方面高級人員，其理想是建立學生獨立人格，以應付現代社會需求。隨着日本工商業之高度進展，該大學將更受社會及青年歡迎而獲得更大發展。（南）

培英校友會 聖誕餐舞會

（港訊）培英中學香港校友會本年度之聖誕聯歡餐舞會，定明日（星期五）晚上七時，假座宜大廈紅寶石餐廳舉行，並有歌星演唱及精彩魔術，抽獎獎品由熱心校友捐出，名貴禮物甚多，歡迎參加，每位十元，歡迎各級社代表報名，或電話H四七一六二三一培英中學留座。

維多利亞校友 聖誕週年舞會

（港訊）維多利亞工業學校校友會之聖誕週年舞會，定十九日在灣仔麗利臣山工藝學院禮堂舉行，於晚上七時半開始，由兩大樂隊伴奏，並有抽獎及禮品等節目，歡迎各校友踴躍參加，留座請電H七〇四二二五（內綫四十五）伍樹楠君。

彩蒲仙校學生 參觀啓德機場

（國際社）黃大仙民政處昨（十六）日安排新蒲崗彩蒲仙學校一批學生前往啓德機場參觀。上午十時，由黃大仙民政處聯絡主任朱運發，及該校社長率領該校下午班六年級同學卅餘人前往。由機場負責人陳小姐及侯先生帶領各學生參觀機場內各部門，並將有關旅客入境、出境及過境等手續及過程，向學生們講解，使學生知識增加不少。

孔教學院月會 郭鏗元講孟荀

（港訊）孔教學院定下月三日上午十一時在九龍大成中學禮堂舉行宣道月會，請郭鏗元教授主講：「孟荀學說分析及其影響」。郭氏對於孟荀二氏之時代背景，師承與傳授，教育，性善性惡之觀點，均有系統的分析及評述，歡迎大專及高中學生參加聽講及提出問題。

佛教大光中學 週末行畢業禮

（國際社）佛教大光中學定本星期六下午三時，在該校禮堂舉行中學第四屆暨小學第十六屆畢業典禮，請新界民政處……致詞，……頒獎。

業餘話劇社日間公演 名劇「秦始皇帝」
慶祝該社成立卅周年並應協恩校友會邀約演出

（港訊）本港業餘話劇社，爲本港一羣從事文化工作者所組成，十年來經常在本港電視台及舞台，演出不少中外名劇，對港地戲劇運動的推展不遺餘力。頃應協恩中學校友會邀約，在本月廿五，廿六兩天日夜場，假大會堂音樂廳公演姚克教授名著四幕五場歷史古裝話劇「秦始皇帝」，亦爲慶祝該社成立卅週年紀念，因此不惜動員人力物力，務求演出達至完美。秦劇故事乃取材史記秦始皇本紀及呂不韋列傳，內容叙述秦王政如何排除其母后嫪毐及如何計劃剷除異己的政權，甚至部白其本身非呂不韋之私生子而是王室之血裔，而將呂不韋……劇情緊湊，非看完場不能明白全劇真相。作者用抽絲剝繭的筆法，使全劇一幕比一幕緊張，一幕比一幕精彩。該劇由張清執導，雷浩然，鍾源國始等合導演，鍾景輝任舞台監督，並由經驗豐富演技精湛之舞台演員黃宗保，鍾景輝，張清，娜子孩，雷浩然，梁天，黎小玲等三十餘人担任，並由舞蹈名家劉兆銘指導舞蹈場面。九龍方面在彌敦道五三三號樓下（冠蘭酒家左鄰）舊處，香港則在大會堂售票處預售，該劇祇演三場，希望愛好話劇觀衆，幸勿錯過機會。

美墨日韓四國遊・霍逸樵

（十三）巴西館（BRAZIL PAVILLION）：該館位於擁克館之東北部，在金曜日廣場的西北角，佔地四萬三千餘方呎，其顯示的主題爲「韻律」（RHYTHM），寫意於其人民之愛好活潑而有生氣的韻律音樂。該館之建築物非常特式，祇由三條支柱支撑一個很長的平天面，看起來彷彿是浮於空氣之上。天面之下是一個入天然光綫來而令人爲的光綫，天面開了很多個洞以透下地面，既無屏障，又乏陳設，隨着太陽的轉移，以表現出簡單而寬闊的寫意，來像徵巴西人民之胸懷廣闊和自由性格。會場中開了一個地下室，在這裏陳列了一些展覽品，注重歷史和傳統，強調他們是集合了多個民族來組成南美洲最大的國家之努力。

（十四）夏威夷館（HAWAII PAVILLION）：從巴西館再北行就是佔地一萬五千多方呎的截頂圓錐形（TRUNCATED CONE）的夏威夷館了。該館的七十呎直徑展覽室是低於地面的，由一條滑曲斜坡進至入口處，全座以石塊建成，視上奇花異卉，設計簡單而動人。展覽品是表現夏威夷人的生活，遊戲，工作，來組成了一個好社會，在小世界中的一個太平社會，是一個和諧的，有力的，生產的，社交的，文化的，繁雜民族。

（十五）保加利亞館（BULGARIA PAVILLION）：該館是在夏威夷館的東方，相隔一條街，位於金曜日廣場之北，佔地三萬九千方呎，其展示的主題爲「進步是爲世界和諧的奮鬥」（PROGRESS IS STRUGGLE FOR HARMONY IN THE WORLD）。其建築物上蓋是以管造成而覆以銅版和玻璃的四座三角形的金字塔，全部漆以深藍色。金字塔的寓意是象徵那連綿於其國境內而彩爲保加利亞的巴爾幹山脈。其展覽品是在四個主題之下來介紹的：即古代文化的培發地，爲國家與社會解放的鬥爭經過，在社會主義下的廿五年經過，和以美麗的鄉村風景來發展旅遊事業。

（十六）智利館（CHILE PAVILLION）：在保加利亞館之東南角便是智利館，佔地一萬四千方呎，其標示的主題爲「擴展太平洋的境域」（BROARDENING THE PACIFIC HORIZONS）。該館是充份利用智利所生產的建築材料和技術，來構一座鋼鐵的圓柱形場館，安放在一個鋼管造成的網狀架之上，館的上面是蓋以智利的銅片。入口處放置了一塊從復活節島（EASTER ISLAND）運來的火山石彫刻，以象徵該國是屹立於太平洋上。其所展覽的品物都是介紹該國的地理，文化，實業，制度和人民的觀點的，還有從國內博物館運來的藝術品陳列於館之中心。

（十七）福岡館（FURUKAWA PAVILLION）：從智利館南行，經過意大利館門前，橫過空中吊車路綫下的大道，進入水曜日廣場範圍內的福岡館。該館是屬於日本大商業機構福岡系之二十九間公司的，佔地五萬二千方呎，其揭示的主題爲「古今日本的夢想」（DREAM OF ANCIENT AND PRESENTDAY JAPAN）。其建築物是一座高約八十六公尺的七層塔，是奈良東大寺附近那個塔的複製品，以象徵古代日本。而地窖那個電腦展覽室和電子劇院，便是象徵現代的日本。那兩部電腦可以諧奏音樂，由電子爭奏出來，又可以從電子分析聲音，來辨別出個人是誰。還有兩乘升降機輪流載客由地下上到塔的最高層，在這裏可以把整個博覽會的景色，一覽無遺。

（十八）緬甸館（BURMA PAVILLION）：該館位於福岡塔之東南，佔地二萬二千方呎，建成一隻「御製龍舟」（ROYAL BARGE）式的展館，在入口處的兩旁安置了兩個巨形龍頭，昂首吐舌，栩栩如生。舟之上層是建成一座多層式的寶塔，標仿緬甸國內的佛教寺。其塔金碧輝煌，顏色奪目，全部是展覽品中陳列了許多名貴珍寶，如珍珠，玉石，紅寶石，藍寶石等，都是該國著名產品，一時光輝燦爛，美不勝收，到很多遊客，欽羨不置，館前附設餐室一所，專售該國著名食品，置身其中有如親乘「御駕龍舟」，漫遊欣賞之感。

遊完緬甸館後，天色將晚，乃去火曜日廣場內，紐西蘭館之側那個「大地水池」（POND OF GOOD EARTH）來拍攝夜景，因爲這裏有幾個圓形管狀噴泉，時起時落，晚上在七彩燈光照射下，非常美麗可觀，本來在日曜日廣場之南，月曜日廣場之北的「夢之水池」（POND OF DREAM）也有噴泉，一個是圓柱頂當一個方箱，水從方箱流下，一個是旋轉中的金錢形，另一個是圓柱形，但因路程不合，所以不去看了。攝罷我們折返澤館吃晚飯，小菜幾味，白飯一碗，頗有家中風味，較之其他菜式好得多了。吃罷即趕出西門，於八時半趁酒店的最班巴士回去了。（六十八）

體育

山度士臨別謝幕 今宵迎戰港選
免費招待學生觀摩客軍妙技

（特訊）巴西山度士足球隊，今晚移師香港會球場作臨軸比賽，但由於只用作招待「學生哥」，普通球迷無緣欣賞，學生與球員，除憑票到場外，另要連同學生證或球員證以表明身份，今晚秩序如下：

六時十分：香港學界冠軍對九龍冠軍

八時：山度士對香港選手

（賽前由教育司簡乘主持揭幕儀式）

山度士隊的優良腳法，港球迷已知一二，尤以球王比利的細膩技術，確實無與倫比，今晚在全港最少習的球場（香港會場）舉行，球王的表演當然更加出色。再配合身手不凡的左翼伊度，簡直是如虎添翼，屆時兩人必然鬥演花招，大出怪腳。實學生們一個最佳的娛樂，臨別謝幕的比賽，客軍必會全力以赴踢出，一場美妙球賽，學生們可藉此良機，從中學習也。

港隊今晚的人選雖然都是已經三使爲弱，而流浪洋將居理又告退役，但因爲入選名單，全隊有速度的「後生仔」，料會以體力與速度來威脅強大的客軍，作爲深入敵地的策略。

由於香港會場地較細的關係，對以守爲攻的香港來說，實是最有利不過，其時可予以集中防衛保衛禁區，雖然是不可能完全遏制客軍的攻勢，最低限度可免對方任意橫行，減少失球，自然場面將會緊湊起來。（小飛俠）

茲將兩陣錄後：

山度士隊

李奧 雅美迦 伊度 彭志拉 比利 戴加度 高喜多度 馬達士 迪瑪 高美士 些加士

港選隊

領隊盧治中，教練陳輝洪，隊長張耀國，副隊長葉錦洪。

森森 張耀國 胡國雄 葉錦洪 東志偉 文錦榮 葉尚華 張子岱 羅桂生 袁埏益 勞衞全

後備：梅永達，陳少雄，宗啓明，袁樹稻，陳錫祥。

港澳小球埠際賽 澳門擊敗香港

（大衆社）港澳小球埠際賽前日在港舉行，澳門隊演出良佳，職員隊以六比四勝香港隊，正式賽澳門隊亦以四比二告捷，雙方演出均佳云。

「長健牌煙」元人隊際保齡聯賽，由來利樂煙廠贊助，昨在四海舉行第十四週頒獎，由該廠市務主任譚日昭主持頒發獎品。（唐伯樂攝）

台大勇籃球隊 十八中午抵港

（特訊）中華民國大勇籃球隊，已預定本月十八日中午一時卅分，由台北乘搭中華航機到港，全隊下榻於富都酒店，客軍將於十二月廿日起，連接在港演出。

另一支合師大男女子籃球隊，亦已獲得當地移民局批准出外，暫定本月三十到港。賽期方面，則有待港方稍後編排。

詳麗男子籃球隊，暫定本月廿三日早上乘機出發，約於是日中午到訪，賽期亦有待編排，客軍暫定第一酒店爲駐營地方。（正）

紀政表示盡所能
昨富都杏花樓會見記者

（特訊）「黃色羚羊」紀政昨與教練瑞爾由泰穆港下榻富都酒店，我政府徐亨特於富都三樓杏花樓召開記者招待會，徐委員表示紀政已盡所能，因傷是無可奈何之事，紀政本人亦表示盡力爲國，無奈舊創復發，雖未完成使命，愧對國人也。

紀政小姐此次代表我國總共參加七項目，但祇跑過了一百公尺及四百公尺，其他都因傷放棄了，至於她之婚姻問題，紀政小姐祇一笑，一般的看樣膝問題太重，如下嫁異族部藉府之，其實還不盡然，假如大家有愛情的話，則成爲異國情鴛也是很平常的事了。我國奧林匹克委員徐亨以爲男大當婚，女大當嫁，這是很順理成章的事情，至於紀政小姐與瑞爾教練結婚，可能性很大，一說他們到台灣結束這一段使人猜疑不定的問題，以事實答覆一切。

今天上午我奧林匹克委員將偕同紀政，瑞爾教練返國，同機者可能有我國籃球總會總幹事劉世珍云云（抵港情形詳見港聞版）。白浪

今日花墟足球好波
陸軍迎戰警察
三時半開波・預備組先戰

甲組足球聯賽，今日有一場獨幕劇在花墟上演，由陸軍對警察，於下午三時卅分開戰，頭場預備組於一時四十分先打頭陣，門票收一元。

陸軍目前共出賽八場，得八分，較警察多三分，此項戰績，殊非倖致，因陸軍之作風爲死纏爛打，無論對手如何高強，但絕不氣餒，以拼搏心情周旋到底，倘遇對方以驕兵赴戰時，演出更落力，同樣突擊，從劣元朗，反敗爲勝一役爲之可見一斑。

警察近來之表現亦不俗，曾有三比二打冷巴士之紀錄，對電話一役，曾苦了得，結果〇比〇平分秋色，現時共得五分，但警察僅曾出賽五次，比諸港會與東方爲少，可備脫降班危機，今次與陸軍角逐，如全力以赴，有機會獲勝，否則不難爲拼將奪去兩分，兩隊可能陣容如下：

（警察）伍炎勝 姚國禧 李錫偉 劉守政 蔡國鈞 何發新 黃成 劉倫焯

（陸軍）鄭維斯 侯戴夫 李谷巴士 阿倫 雅……

華足聯昨特大會 通過修章條文
將增設兩種會員

（華訊）華足聯會於昨日下午六時，在灣仔修頓會召開特別會員大會，由會長蔡國楨主持，出席者有黃志明、林九、金滿等，昨天會議的重點，是修改章程「會員資格」，一將增加兩組會員，即由是一致通過後施行。第五條本會會員分別如下：（一）基本會員：凡於一九五八年至五九年度以前加入本會者。（二）甲組會員：在香港足球總會主辦之甲組普通聯賽之球員者。（三）乙組會員：在香港足總會主辦之乙組或丙組普通聯賽會員……（五）丙組會員可派代表一人出席執委會。

山杜士隊來賽足球 稅局要徵入息稅

（新亞社）巴西山杜士足球隊來港比賽足球，本港足球總會是主辦機構，該隊球員包括球王比利在內在本港得不少入息，負責要徵入息稅。稅局按照政府稅務條例，向足球總會索取稅款，香港足球總會爲避免雙方惜形遞故，已答允稅局由足球總會代爲支付該隊入息稅，稅局要求繳交之入息稅約爲一萬元。前日足總秘書前往稅局與主管方面商談達一小時之久，所談即爲山杜士足球隊所應繳之入息稅事件。但足總當局，對入息稅字數，至於口頭上答應代付該隊入息稅，估計在一萬元左右云。

周家名拳師 李牛榮壽慶

（特訊）武林名師李牛榮，爲嶺南健身院院長，前日（十三日）爲李牛榮六十四歲壽辰，該院門人弟子設宴慶祝，到賀者有大律師、名醫、市政局民選議員等……（滔）

首飾盃小球 全部秩序表

（大眾社）九龍銀器首飾業公會主辦之第廿一屆首飾盃小球聯賽，經已開始，其全部賽程亦經排定，公佈如下：（全部賽事於維多利亞四號場舉行）

十二月十七日（星期四）下午八時（A組）公聯對光藝，九時（B組）永勝對鐵榮。

十二月十九日（星期六）下午八時（B組）金國對瑞聯，九時（A組）金國對卓文，十時（A組）鐵榮對龍輝。

十二月廿二日（星期二）下午八時（B組）金國對龍九，九時（A組）永勝對國金。

十二月廿六日（星期六）下午八時（B組）瑞聯對光藝，九時（A組）龍輝對鐵榮。

十二月廿八日（星期一）下午八時（A組）卓文對公聯，九時（A組）鐵榮對金國。

傑志培英排球元老 昨聯歡賽各二打和

（大眾社）傑志培英兩排球元老隊一年一度舉行之排球聯歡賽，昨日在培英學校球場角逐，結果兩隊以二比二和局終場，爲了提起一般人士對排球之興趣，將會派隊到劇場表演云。該場比賽培英新血氣力充盈，傑志元老經驗充足，第一局傑志廿一比八佔先，第二局培英廿二比廿勝回一局，第三局傑志追擊廿一比十八，反敗爲勝，第四局傑志廿一比十六追平手官和，賽後駱天昌聯同僑美劉暢聯同設宴歡宴雙方球員，陣容如下：

（培英員生隊）領隊李植校長 教練鄧超盼 饒廣圻 李兆霖 馮金有 梁振安 歐俊霖 謝榮度 謝宗敏 鄧卓雄 冼偉成 朱鐵生 楊德偉 關慶生

（傑志元老隊）領隊駱天昌 教練黃振勳 李梅烈 梅躍寶 梅耀 曾韶常 李昌 李新宏 阮元迪 駱天昌 張國傑 李杏林

巴西山杜士遊澳 澳督親予接見
昨夜看電影流連萬壽宮

（特訊）巴西山杜士足球隊，昨乘無球賽之便，全隊（比利一人在港）由生活指導員容順領導，於上午十一時半乘水翼船赴澳，並由澳督接見，中午澳足總會長張東宴客，下午大家遊覽作觀光，一行廿六人於下午五時乘水翼船返港，晚上巴西職球員繼續活動，一些到萬壽宮去消遣，直至深夜始返爲蘿頓大聲。

據悉，今日客隊照常演出，但可能有些技術上示範，由球王比利及好波之人伊度做而作，以客隊之技術今日取勝自是意料中事了。（白浪）

廿五屆國際長跑 元旦上午舉行

中國健身會主辦第廿五屆國際長途賽跑，定元旦上午八時舉行，經已開始分在：（一）彌敦道四五八號十四樓中國健身會，（二）旺角洗衣街九龍小球總會，（三）旺角通菜街一九四號奕會三處報名，廿四日止截。本屆比賽由理李啓勳主持頒獎。

本屆賽程由九龍仔公園足球場爲起點，出延文禮士道轉右，入窩前園道，再轉入啊沙由對窩道出窩打老道，轉右直上龍翔道，經大埔道入星辟道，沿蝴蝶谷道入官山道，至光右出長沙灣道，入界限街，由喇沙利道轉右入衛前園道再轉左經延文禮士道上九龍仔公園足球場爲終點。全程約九英哩半。

德貞女中校運會揭幕全體運動員三千……繞場一週。

華僑文化

港美術會素描班 今加插映出三片

由香港美術會主持的素描班，每週四在大會堂九樓北區舉行，除了素描習作外，每月還舉行一次藝術電影或演講等。該會本月與法國文化協會的合作，借得三套具有高度藝術的電影，於今天下午七時上映。該三套片介紹三名十九世紀的法國名家：（一八三二—一八八三），高更（一八四八—一九〇三），和沙寶（一八五九—一八九一）。文化協會主持人巴夫尼，因爲香港美術會會長陳福善的盛情，曾於日前到其畫室拜訪，由陳氏熱誠招待，並出示其近作多幅，深得他的欣賞和讚許，巴氏留連了句餘鐘才告別。

共同的偏愛
——看司徒奇畫木棉所想起的　譚秀牧

沉默地埋頭創作多年，積聚了數量可觀的精品，現在，司徒奇先生又開畫展了。這的確是藝術愛好者的好訊息。

夕，荷蒙司徒奇先生在舉行畫展前使我有機會先睹爲快。在那個瀏覽的過程中，我得到許多很美好的快感。擁在司徒奇先生的畫裏，使我聯想起昌碩，白石……

似乎感到自己與畫家有着同一的偏愛；這就是司徒奇先生不少作品都是表現木棉樹那火辣辣的英雄氣概。在自然界衆多的花卉，植物中，我對木棉樹特別喜愛。這份情感與認識，我記得似乎是多年前，看了一位散文作家一篇描述木棉的作品之後，才開始對這種被稱爲「英雄樹」的木棉留意，以至深深的愛起來。那篇文章很短，我記得其中有些片段是這樣說：「這棵木棉是那一個先人親手栽植的呢？已不大清楚，看樣子它的年齡已不小了；但卻稱得上是『老當益壯』，那種挺拔的氣概，使人感到它生命的永恆。那時候每當木棉開花，清早起來放眼一望，就會看到空地上滿佈紅花……」又寫道：「木棉有一種永遠不甘居下的脾性，它總要比長在自己周圍的別的樹木長得更高。」「如果你要把它這時性說成『向上心』，那也無不可。……春天是萬花盛放的佳日，但你能找到那一種花木像木棉那樣象徵寒冷的告終？我們這裏就有一種說法：木棉開花，天氣就不會再冷了。這不是在說木棉給世間帶來溫暖嗎？」

這位作家的確深刻地道出了木棉的本質，但我卻有些未滿足於作家似乎忽畧了，未曾將木棉的形象加以生動的描寫，使它能在我們的心靈上浮現出那火花的形態來，此後，我每到棉花開的季節，多年來我一直留意藏時人或畫家對木棉的描畫，但都未能看到較好的形象刻畫，現在，看了司徒奇先生那許多以木棉爲題材的作品，總算滿足了我多年來的願望。

的確，司徒奇先生的作品是夠鮮明，富有感染力的。在那些小幅的折枝木棉作品中，木棉盛放的剎那間，枝頭纍纍繁花，有如一串燃燒着的火把，使你覺得熱力迫人。……

……使人感到木棉不像其他花朵那樣柔弱綻開，而是突然在熱力中放射，有力地開發。因此，我所看到的表現出了木棉的非凡本色。除了感受到其火熱的色彩感之外，還覺得其中流動着力的旋律。那從外面伸進畫面來的花枝，在剛勁地承托着朵朵紅棉；我們雖然沒有看到樹有多大，但由此使我們可以想象得到那必定是巨幹參天，生機蓬勃的真正「英雄樹」，除了那些小幅的作品之外，尚有一幅九尺長的巨型作品；但那晚我們都未能看到，因爲作品尚在裝裱之中。那只可有待於展出時才細意觀賞了。

天人神學院 降生節聯歡

天人神學院今晚舉行降生節聯歡，設自助餐，然後舉行燭光會，有崇拜，見證，讀經，並歡迎過港取位牧師傳道人，院長潘佐揚牧師……是夕附送，亦歡迎參加。院在紅磡寶其利街寶城大廈地下十四樓一四〇八號，電話六三七〇二三號。信件可寄九龍郵箱五四二一號云。

略談司徒奇之畫　陶

數月前，余在滙豐市民福利會主辦之畫展會場中，與司徒奇兄晤，相與欣賞展出之作品，乃大讚其作品之清雅，而司徒兄則頗自謙，自以爲設色欠佳，或因設色之際，有不滿意之處。余與司徒兄相識雖不久，……而亦好寫紅棉者，惟作風則與司徒兄不同，而各有其清秀，後者得其壯麗，司徒兄則兼而有之。余曾在詩畫展中，見其所寫之「英雄樹」，不失英雄樹之氣概。又余曾見其所作山水，有一種壯麗之氣，一幀，一爲設色山水，水墨兩幅，一爲水墨芭蕉，筆墨雄健，頗爲鮮活，有化萬千，有八大山人之風。至設色山水，則秀氣消人，純是文人畫之一派。吾尊欣賞司徒奇，雖仁者見仁，智者見智，然亦隨有雅俗之分。如能做到「雅」字工夫，可稱爲文人畫矣。余曾見司徒兄揮毫，行筆敏捷，一抓即就，此乃真實工夫，蓋其功藝，已約達四十餘年之久，其精心研究，爲藝術之精神，余敬佩。且司徒兄之作品：形，勢，神三者兼而有之，夫形者物之形狀也；勢者，似形之勢也。蓋虎類犬，則不行矣，勢者：筆勢，如虹，力透紙背，有雄氣才不流俗。神者，神情之謂也，如畫人像，要見對於以神，上跑三點也，司徒兄均能盡其妙，可稱寫畫大師而無愧。

（上）「翠竹」U. M. FAGNMAIR作（下）「菜根香」源少芳作（陳鈞師師生畫展，本月十九日起在大會堂八樓舉行）

「三羊啓泰」陸景妤畫（陳鈞師師生畫展，本月十九日起在大會堂八樓舉行）

（上）「竹」陳建邦作（下）「萬年青」陳鏞勳作（陳鈞師師生畫展，本月十九至廿一日假大會堂八樓）

新界版

農業產品銷售不同不易管制
難設農貿局
有關當局對鄉議局所提建議加以解答
待需要時當予考慮職業訓練則推展中

（特訊）新界鄉議局有鑒於新界農業落後，農村經濟困難，曾就此問題向香港有關當局提請改善，並建議當局應在新界興辦工業與職業教育，設立農業貿易局，以利新界農業銷售獲得利益。

此項最近已得有關當局函覆該局，對職業訓練方面，表示港府已有計劃擴展工業學校，但對農業貿易局之設，則認爲有需要時始考慮。據當局解釋如下：

（一）職業訓練：香港政府深爲職業訓練之重要，關於農業訓練方面，香港政府漁農處除已爲新界農民開辦受津貼之教習班，教以養豬、養鴨、種植菜蔬及使用農業機械近代技術外，更講解推銷蔬菜，使用肥料，鋤殺害虫及病疾之辦法。該漁農處且經常派職員巡視農場，給予輔導。至於工業及工業學校，市區及鄉區已設有專門及工業學校，每年一律可以就讀。據悉，當局準備擴充專門教育計劃，約在一九七四年設分科，使現有中學以上程度之設備可增一倍。香港政府一方面並在研究將來有關專門學校之長期計劃，不僅涉及市區且包括新界也。又港府已宣佈預備專門學校供小學畢業生就讀。

（二）農業貿易局：台端（按即鄉議局）建議政府應設立農業貿易局，以利新界農產銷售獲益，業經香港政府詳細考慮，但港府以各種式樣產品生產及銷售之需要各有不同，該建議能否實行有效，頗表懷疑。鑒於蔬菜統營處二十三年來之成功，乃能使生產之解決辦法，似應爲其他農產品設立同樣組織，但其他農產品例如雞鴨、豬隻、鮮花、生菓、牛奶、蛋類等銷售不易管制，如將來需要此種組織，香港政府當視時情況決定是否設立也。

荃灣文化促進會昨舉辦
電視教育專題演講
教育官孫秉樞表示，明秋先播小學三年級中英數及社會四科，將設小型師資訓練班，推行將無困難

（特訊）主管電視教育之高級教育官孫秉樞昨日宣稱：本港電視教育節目，明年九月開始採放，首先開播小學三年級課程，包括中文、英文、數學、社會等四項，次年播放四年級課程，以後逐年遞增，至一九七五年即完成自小三至小六之小學課程系統。

孫秉樞教育官昨透露：該電視大廈正興建中，可望於明年三、四月間落成，至明年六月底，全部機器設備亦將相繼安裝完畢，七月份即可進行試播。孫氏稱：有關電視教育進行之各項籌備工作，正如預期之情況進行中。孫秉樞教育官係應荃灣文化促進會之邀，昨日出席在雅麗珊社區服務中心該會舉行之研究會，主講電視教育。昨出席聽講者逾百人，包括荃灣文化促進會首長，各校校長，教師，文化教界人士，社團首長，鄉會首腦等，對孫氏所申述有關電視教育之詳情，甚感興趣。

孫氏解釋電視教育之程序時稱：在開播教育課程前，教師必須先作十餘分鐘準備如何輔導學生聽電視課程後，即開播十餘分鐘電視課程，隨後再作講解，檢討研究，使學生能儘量吸收課程內容。關於師資方面，日後將設立小型師資訓練班，以訓練適當教師從事上述工作。

孫氏補充稱：本港各官立、津貼小學，絕大部份已作好電視教育準備之工作，屆時各校進行電視教育課程將無若何困難。孫氏又稱：凡擁有電視教育課程開播後，全港市民均可按時收看。

荃灣文化促進會主席楊質正稱：電視教育乃當前環境中急需之一種教育，而能深入家庭，更能輔助家長教育兒童，且能深入社會，普及社會人士的一種教育，又爲世界各地教育者皆樂稱譽。楊氏強調：此種教育關係本身子女及下一代，影響至深且巨。

楊氏介紹孫秉樞教育官致詞時稱：孫先生出身於香港大學，是新界崇拜文學士，歷任新界視學官，教育司署教育官，後調視學處工作，彼此深有感情，少同工常在孫先生下工作，而於孫先生榮調教育司，主持發展部門，同人等得傳世榮之恩，無時或已。孫先生曾多次到西貢、深水埗任電視教育，期滿返任，最近且曾榮升爲署理助理教育司，主持電視教育部門，領導本港教育開一新頁，深慶得人。此次孫司剛從東京考察歸來，席不暇暖，即應本會邀請，蒞臨主持今天之演講會，實使人感到光榮和銘謝。（荃）

青衣鄉事委員會主席
鄧立泰昆仲尊翁
九秩壽慶宴官紳

青衣鄉事委員會主席，新界鄉議局當然執行委員鄧立泰，立楷昆仲之令尊翁鄧元蔻九秩晉壽，昨假九龍美麗華酒店太和殿，設宴祝嘏，到會官紳有新界理民府官鮑文、新界鄉議局主席陳日新、陳友才、陳伯榮、太平紳士鄧若璋、陳浦芳、楊彼得、何永光、陳廣全、林麗祥、陳懷德等新界各鄉首長，羅探長鄧耘、陳張、林張、鄧生及親友等，濟濟一堂，筵開數十席，個極熱鬧。（鄧元蔻九秩壽慶與兩公子立楷、立泰等合照）

博愛醫院籌募醫藥費
年捐續有收獲
元朗七鄉熱烈支持

（特訊）新界元朗博愛醫院，爲籌募經常費醫藥費，於每年年底均有舉辦元朗街坊年捐。本年度街坊年捐已由本月十日開始，在該院董事局主席廖儀、副主席鄧任安、蔡準、周湘甚、張敬華、總理古道誠、趙士海、張鄧、鄧成、朱榮、中生、鄧科、鄧伯榮、朱夢雲、張志環、馬汝擴、陳文興、張民表、剛若梅、鄧偉雄、馬炳南、陳路、劉林等、胡北斗、鄧文燦、李少白、何東發、林英鏇、龍光輝、吳友文等展開工作下，元朗七鄉各鄉事會主席及地方父老支持，熱心商戶響應，一連多天，經有收獲，各方的良好成績，元朗市街商戶認捐者已逾一萬六千元，現繼續擴展至屏山、流浮山、洪水橋、錦田、新田等處，希望各善長仁翁們伸出同情之手，慷慨捐輸，將以爲貧病造福，功德無量。

西貢理民府官
下鄉訪各村
釋選舉手續
允助建行人路避雨亭

（特訊）西貢理民府官鮑本良，偕同府務官劉香蕊，訪問區下各鄉村，藉以了解鄉民所需要解決之困難問題。

在到達滘水灣道之避爽村時，由村代表成公厠問題，理民官答覆，告示經已在該村張貼，如無村民反對，不久即可興工。（二）村代表以附近滘水灣道小段道路，並無行人路，村民需通過馬路往來，希望理民府與有關部門商討建行人路，以免危險。理民官表示當轉請有關部門考慮。

使早日實現興建三尺闊之行人路，使村民及泳客免發生危險。據同行之工務局報告，經已將該建議之行人道路，做安置圖則，現時已由助理工程督察核辦理。（二）亦提出同樣要求，邱姓村民。（一）公厠，現時祇有四個所一間，單是供應村民，已不足應付，若加上夏季泳客，則更非多建一間不可。（三）避雨亭：該村路口，爲村民及旅遊人士候車之處，他們受雨淋日曬之苦，希望政府能在村口建立避雨亭。理民官認爲如在入村口附近建築避雨亭，恐有阻塞道路，同時對村代表經營之生意，亦有影響，惟士多生意，村民既有此要求，允助理工程督察再作決定，派員前往查勘，然後再作決定。

關於村代表選舉問題，荃灣文化促進會舉辦電視教育研討會，後爲彭沖教育官，高級教育司署官員正作講解，主席楊質正，黃耀富等。

在聯絡、討論此項問題時，有需要時，可作參考。村代表手續及戶主資格，選舉辦法交與在座父老參閱。理民府官一行，前往該村另一姓邱之村，與邱氏父老代表邱福如因事未有出席，由該族父老邱天送、邱英聰、邱泰康、邱石，邱英明等柏祥，提出下列請求：（一）凡姓邱村民之函件，請郵差將南閩村信件，因郵差放於路口信件之協和士多，發覺時有遺失，因協和士多不願代收，而至收信人須前往...

則因協和士多不願簽收信件，...

元朗官立小學
舉行頒獎禮
戴權主持勉處心求知

（特訊）元朗官立上午及下午小學，於昨（十六）日下午三時，在校內禮堂舉行一九六九至七〇年度頒獎禮，新界元朗理民府官，元朗鄉議局主席戴權主持頒獎，並請由十八鄉鄉事委員會主席、該校家長教師聯誼會副主席、到有元朗理民府鄧樂，呂孝端，潘康盛，梁省德，梁嘉致訓，文子方，鄧乾新，張校繫，鄧兆槐，陳勉，鄧暉，陳習恩，鄧大潮，鄭維國，容華經，廖世榮及各校校長等多人。首由上午部校長甘達貫報告校務概況，現有學生六百一十四人，下午校有十九班，學生九百〇一人。旋請戴權主席頒發各班成績優異獎，並致詞略謂：小學課程乃人生求學最初之階段，亦即立身處世之基石，有如大廈之基礎，一定要打得穩，不論升學或入社會工作，根基不穩固，將來便有倒塌之虞。我們在小學的基礎打得穩，必須虛心不斷去學，升學固然要學，做事亦要學，學無止境，勿引以爲滿。孔夫子入太廟亦每事問，使學的聖人亦虛心去問，無非要對所不知的求知，求進步。其次，我希望各位同學畢業後，無論升學或就業，就是一小學畢業轉入中學的一段年齡，最容易，是好，是壞，緊於這幾年內，希望各位好好學習，切勿誤入歧途，而辜負師長六年來苦心教導與家長的期待。朝着正確目標而走，最後由學生歌詠及士風舞表演。下圖：元朗官立小學昨舉行頒獎禮，圖爲十八鄉鄉事會主席戴權頒發成績優異獎。

元朗七鄉增聯繫
首長共組聯誼會
舉行聯席會議研商地方福利

（特訊）元朗七鄉各鄉本委員首長，爲加強聯繫，交換推進地方福利意見，特發起組設聯誼會，以經常舉行聯席會議。首次會議現已擇定於今（十七）日上午十時，假屯門鄉事會舉行。參加此一聯誼計劃成員包括屯門、屏山、廈村、十八、八鄉、錦田等七個鄉事委員正副主席，太平紳士及鄉議局特別議員等，預定輪流分在各鄉事委員會舉行會議，並輪流由各該鄉事會主席主持，今日首次會議由屯門鄉事會主席劉皇發担任主席。（新）

判斷是誰非，故理民府因無規定之章規，故難解決此一糾紛之亂起。理民官完全署爲確保今後選舉公正，乃飭令各選舉進行程序，戶主之資格及合法之候選人與投票辦法等規定，則必須保存文件，並即可免選舉糾紛之戶籍，必須將戶籍記錄名冊交予理民府，具備戶主名單，並須保存資格戶主名冊，如戶主名單有入戶口，須將戶主名冊列入戶主名單內，在村內張貼，以便村民提出反對或要求，使村民有合法戶主名單，戶主名冊內。如選舉時候選村代表缺位，如投票人數超過，則由理民府代選，遂邀請提名候選人，選舉會即就選票之數，即由選舉村代表之後，投票及選舉時，在村代表之戶主登記名冊，而其姓名告示，即戶主投票人士，必須有權投票。理民官聲明，如不依照規定之規則進行改選之村代表，理民府方面可能不加承認，故西貢坑口兩區如需改選村代表時，亦需與鄉事委員會或理民府接洽進行。會議開時，聯絡官亦將即席討論此等問題及解釋選舉規則及戶主資格等，交與各父老參閱。理民官並允將其戶主名冊將交到理民府，民官對其熱心爲村代表服務，表示感謝，後由父老陪同前往參觀該村之天后廟，該廟於一九六九年重建，獲華人廟宇委員會援助一萬六千餘元，除收並得旅英村民匯款及村民熱心捐助，始能完成。（山）

荃灣三村福利會
選出理監事首長
新舊任舉行交接

（特訊）荃灣白田背、西樓角、芙蓉山三村村民福利會，於本月四日舉行複選，結果選出陳瑞榮爲理事長，賴權修、李強爲副理事長，朱道林爲監事長，各組正副主任亦均選出，名單如下：理事長陳瑞榮，副理事長陸炎、李強，秘書組主任林演，副主任甘樹榮，財務組主任朱永雄，副主任黃仕益，總務組主任成勝祺，副主任甘耀，福利組主任鄧錦初，文教組主任李生森，康樂組主任德文，副主任姚坤源，婦女組主任陸碧瑩，副主任甘鑑洲，副主任嚴昌記，監事長朱道林，副監事長賴梅修、梁萬榮、梁金、蔡英、候補監事陳潮輝，候補理事楊伯濤、朱沛光、成安，候補監事鄧保民，溫新榮，監察組主任黃洪順，副主任鄭兆蘭。

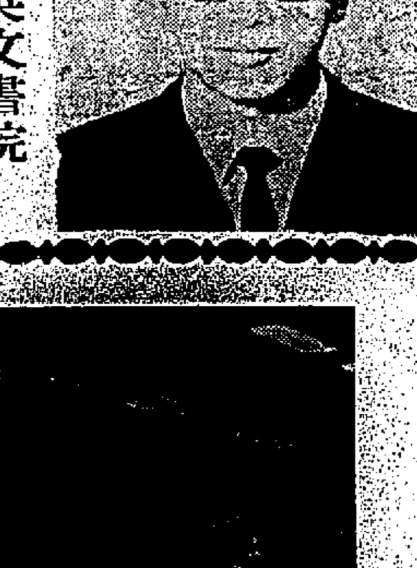
上述新舊任理監事交接儀式，已於昨日在會所舉行。

元朗新區街坊會
派發寒衣五千件
授旗出發擴大徵會員

（特訊）元朗新區街坊福利會昨（十六）日上午十時，在會所舉行派發寒衣，使區內清貧家庭得此寒衣，多得溫暖。派發工作由該會理事長鄧運福，楊兆元，王森，劉恩，文錫祺，鍾浩材，尹大同，蔡觀先，呂仕廷，曾添，陳新，林德等主持，計派出寒衣共逾五千件，係由該會分向理民府及社會福利署申領，受惠居民皆大歡喜。該會隨於下午五時舉理事代表會議，籌備舉行遊藝晚會及定期新年團拜，並展開擴大徵求會員，由理事長鄧運福主持授旗出發，會後敍餐聯歡，一片熱鬧。（新）

李文欽公子
在英已學成

西貢同鄉會副會長李文欽之公子李永廣，年前赴英在蘇格蘭受丁堡大學供讀工程系，現已學成返港省親，預算在農曆新年後，即再赴英在工業發展。（圖爲李永廣近照）



錦田伯裘英文書院
定期舉行畢業典禮

（特訊）元朗錦田伯裘英文書院，定於本月廿三日下午四時四十五分，假座元朗大會堂舉行畢業典禮。該校已聘得高級教育官梁重頂蒞臨致詞，主持頒獎，並備茶點招待，日來已函邀各界人士，預料屆時將有一番盛況。

華僑馬經
（金羽主編）

晨操綜合評述

晨操鏡頭

李寨試「美人兒」，快跑一哩，五十六秒四，末段二十八秒正，狀態大勇，降紙作戰，相當有利，坐位望贏之才。

「奪錦」由陳毓麟試跑六化郎，一分二十八秒正，末段二十八秒二。大步跑來，不過不失，實力可以夠贏，提防突然規矩。

「福至心靈」邱達略，快跑六化郎，一分二十七秒二，末段二十八秒正。可以保持上年度之水平，冷落時，有考慮之價值。

「翠谷」吳庠如，快跑六化郎，一分二十八秒二。進度良好，性能未分明，初門長途，可以當冷馬考慮。

鄧飛霆試「好好彩」，快跑六化郎，一分二十五秒四，末段二十七秒二。勇況保持，六化郎四十碼一樸可以應付。

「飛騅」副馬師試跑六化郎，一分二十一秒正，末段二十八秒正。快似追風，論態況，的確在可戰的水平。

「備金」由區洪試跑六化郎，一分三十三秒正，末段二十九秒一。保持大勇之態，習上次的演出，有再爆冷門之可能。

李家强試「新圖」快跑半哩，五十七秒三，末段二十八秒一。簽精審銳，已到及鋒而已的境界，留往最後一課的演出。

鄭棣池試「妙手」，快跑六化郎，一分三十三秒正，末段二十九秒二。彈力充足，一口氣跑畢全程，狀態之勇，由此可見。

「申江珠」洪燦麻，改跑六化郎，一分二十七秒二，末段二十七四。火氣勃勃，狀態大勇，提防捲殺，冷落時，不妨留意。

區洪試「龍駒」，快跑六化郎，一分三十一秒一，末段二十九秒一。反應敏捷，纖纖進展，跑五化郎，估計一樸合適。

「骰博」由何國英試跑半哩，一分〇一秒正，末段十三秒四。老馬有迴光之勇。降級有利，突然搏殺，可以爆冷。

金羽

馬房動態

甜心安達半冷
兩家好有機會

貝羅波夫馬房，有五駒報名。

第二場，有「聰明人」報名。老馬狀態有反覆，而且出樓，此袭恐未必有好機會。

第三場，有「雲飛鹿」報名，狀態本季走下坡，此袭機會也不多。

第四場，有「福至心靈」及「甜心」報名。兩駒路程皆合，「福至心靈」跑此程，好地做過一分十一秒得勝，此次加五磅，並無大碍，以快地較好，敏地不佳，「甜心」則快地敏地比快地好得多，但負磅如此之輕而且旅路，被罰他的坐騎多數留待下次上陣，對此馬却請衛牛郎出戰，可見如果「甜心」在此無望，養中人決不會爲此做法，再而且祇負一四八磅跑一哩，做過一分四十四秒正，今次祇負一三七磅。

當然特別有利，因而此袭此馬的機會，當比「福至心靈」爲高了一些，地軟則更穩可贏了。

第五場，有「安達」報名。

「病既無恙而又負了輕磅，正在拚命催起，腳小心牛郎在此，再殺一場，至少不會是第一大熱門也。」

具既五駒，「甜心」勝，「安達」較有希望可勝，「福至心靈」有位置之望。

蘇芬諾夫馬房，有六駒報名。

第一場，有「美人兒」報名。雖老，到底是高班馬，此袭前速或不够快而後上力却有利，軟地可以得勝，快地則以位材爲妙了。

第二場，有「滿堂紅」報名。馬態久沉而未見起，此袭無大望。

第六場，有「必爾利」、「必勝」及「新圖」三駒報名。「必勝」上袭易勝一此後操練仍好，但此是弱馬，升上第一班力拚，恐想再贏，因而對馬態不可不留意，因票選拚兩次也，同時，何國英尚有好一四未合意過的此「多勝」在，論馬「多勝」也不錯，此袭何國英可能出「多勝」而讓「必勝」休息一使以保留元氣，故「必勝」未必會上陣。「必爾利」要軟地方能原威風，快地未必受，此袭不能做主力，因爲地不會偏也也。

於此，蘇芬諾夫馬房，祇能以「新圖」來出擊了，此馬近態仍勇，而且極力催起，因第一班一流馬皆不出，二流馬便有爭勝之時，有機會不能坐失，「新圖」排名催谷，當然理由在此，故爲在此次拚勝，過會殺出一場半冷門來的。

第八場，有「骰博」報名。老馬已兩拚不過，此袭敵強，怕仍是拚不出耳。

蘇芬六駒，以「新圖」有出冷機會。史丽和馬房，有四駒報名。

第一場，有「常勝馬」報名。如在此袭上陣，此馬有必勝之道，但，即有不出之說，馬主有頭馬而不要，亦可能亞谷生意谷，小心，爲今早三試而屆時上陣，頭馬在手，或者馬主會故弄玄虛的。

第三場，有「谷中公主」報名。此馬有敗於「吉利星」一役，上袭見前迅不錯，但，此袭降班負重而且强敵如林，且恐估便宜，馬仍大勇，因之一次先，好在將來大把時候也。

第五場，有「兩家好」報名。上袭勝而未升，大負重，當有坐二望一機會。

第七場，有「鳳流劍俠」報名。路大短，機會不多。

史丽四駒，「常勝馬」爲出可勝，「兩家好」坐二望一。

老敏

鄭棣池策先得取勝冠軍，馬主李岱夫人，練馬師朱寶明，圖爲勝利凱旋之鏡頭。

騎師動態

鄭棣池實力與機會

退休練馬師

鄭棣池週末可能出策上陣之坐騎，大致有「弄一」、「草上飛」、「祥駿」、「馬寶」、「宸妃」、「妙手」、「龍駒」等幾匹。現在談談其機會。「弄」第九班一哩，目前狀態甚勇，跑一哩路程合適。可能有意想不到之判斷，有搏殺之企圖，應位置投。「草上飛」報名第七班，六化郎四十碼，一課緊於一課，排位有利，一放而出，殺出半冷的可能性頗高。

「祥駿」報名第五班，一哩兩化郎，從性能判斷，適宜長途慢跑。鄭棣池過還勤磨苦練，是後若然還策應戰，可以考慮。「馬寶」與「宸妃」，同報名第五場，第七班，六化郎四十碼。「馬寶」狀態大勇，乾地軟地，都有爭勝的資格，「宸妃」留定場地及鄭氏之選擇取捨，總比胡敵亂博好。「妙手」報名第七班六化郎四十碼，質新未見底，狀態亦勇猛。排位有利，有取得處女勝利之可能。「龍駒」報名第五班五化郎，質素够班，路程亦合脚步，突然搏殺，可出半冷門。臨場留意動態及值博率取捨吧。

大吉

鴻圖水準超班
兩家好戰意濃
瀟洒王子步法好潛質高

連贏專論

第三次賽馬次天，第五場，第七班跑六化郎四十碼，爲連贏位第四組，報名分組出賽馬，計有「兩家好」、「寶貝林」、「好好彩」、「瀟洒王子」、「安達」、「認眞好漢」、「萬能」、「馬寶」、「宸妃」、「健福」、「鴻圖」等十一匹，局勢略見穩定，是正路馬的天下。

栗色之「鴻圖」，雌性，體高十五掌，現年七歲，迴然優熱，早期表現平平，眞正實力始于前季顯露，雖祇取捷兩次，但一仗比一仗進步，成績日漸提高，證明成熟當從之期已屆，且論賽論力，實際超出班次水平之上，強橫程度可想而知，本季曾出師五化郎，因戰前準備功夫欠完份，狀態未起得够，故跑來並不見突出，但不算差，此是質高關係。同樣做過一分一十八秒一，輸一頸半距成績，陳福仁主策，負一四二磅，水準略超班次，近期操練十分有勁，勇姿浮現，是次負一三三磅，比前減輕不少，應可再創佳作，配搭騎非出色，但介作以來亦純熟，連贏一席理可爭取。

近況大勇之「兩家好」，雌性，棗色，體高十五掌一，現年六歲，新馬時已露闖勝利之門，惜其後狀態趨於低落，且攝于第四班略勁班，故見出擊，本季降至此班十分有利，佛庭狀態均見回復，首袭一哩，李家强主催，輕易殺出，成績良好，前與五化郎，負一四八磅，亦能入位連贏，氣勢後人，實奇，班利，大勇，各項條件集中一起，無裘，方是奇怪，近期早課極勁，戰意濃厚，是次負一五〇磅略吃力，但對手中，僅「鴻圖」一匹最辣手而已，李家强將卜策來，頗堪重視。

栗色之「瀟洒王子」，雌性，體高十五掌一，現年六歲，紅棕七〇年份新馬，體格相壯，亦稱相當可質，惜是長途步法，適逢亦略沉侵，新馬時，取得五化郎半席，敗于「吉祥日」不過五頭，後上第四班，仍有爭短途的本錢，本季于第六班爭面世，潰不成軍，戰意及環境問題，敗亦固然，近期早課表現甚佳，力求短程，用心可知，是次負一三八磅，降班加四磅，亦有利，洪燦康主策，越拚冷馬，要小心提防。六九年份馬「萬能」，規格中等，質值中等左右，早期因編班過高，及狀態未起，致有惡劣成績表現，前袭長途，一度領放，勇態顯露，近期操練亦是出色，許業雄有半冷機會，筆者認爲「鴻圖」、「兩家好」機會均等，至於爭搏冷門者，則不妨考慮「瀟洒王子」、「萬能」兩匹。

躍谷捉路

谷勇的馬配上有特別關係的騎師
大力聰明人骰博爲必拼馬

老姜

有一些及時谷起的馬，應與捉路配合來研究的，這類馬有如下的幾隻：

「大力」是及時谷起的馬，這匹馬是賈系馬轉倉之後而未贏過的，今次催谷得如此之勇，不去搏是甚麼？所以不要以爲此馬由紅牌生坐騎不會贏，反而應該留意。

「聰明人」大勇，這匹降班馬也是轉馬房後不久的馬，此馬已決定由何國英出策，從捉路上看何國英上次已騎過此系馬中的「剛毅」，今次騎「聰明人」，馬有迴光之勇，馬房方面當然不想一隻馬由轉倉就遭淘汰，必欲升回第八班，若以加工催谷，騎者也不會騎一隻沒有越會的馬的，故此這隻馬亦應該留意。

「草上飛」，今次由鄭棣池出策，上次鄭棣池騎得盛取勝，此一匹，如今再趨工夫催勒，回配鄭棣池，此一馬本有必搏的門志的，論馬此次大勇，故此應勝。

「錦旋」由陳毓麟出策，此馬比上次更勇，由於頭段不然快，故不敢短途，而報長途，陳毓麟還未開齋，這一隻馬必定搏，「好好彩」是陳毓麟開齋之馬。

「好好彩」今次回配鄭飛霆了，是否是升了班之後，馬不夠呢？是以鄭棣池不騎呢？照表面看來，似乎是如此，其實並非這麼簡單，這匹馬比上次消步而且更猛，今次才算巔峰，在鄭七班仍屬超班的，故此鄭飛霆出策仍屬必搏的，而且有取勝希望。

「必爾利」將由麥美倫上陣，這匹馬是蘇庇三匹馬中谷得最勇的一匹，麥美倫有黑天鵝可騎，而今次不騎黑天鵝，而騎「必爾利」，蘇庇以麥美倫出擊高班馬之例子最多，所以這次是叫麥美倫去搏「必爾利」的是以要盯緊此馬。

「帝王谷」是趕及時谷起的馬，此馬一向不耐勤操，但最近勤操了，而且是超快功夫，弱馬能耐操，已證明體力已告壯健，而且，又見到此馬，步幅亘大。這是告發士的出騎，告發士久未開齋，這一次騎帝王谷，屬於必拚的開齋馬，從馬房的催谷及告發士的催策操練看來，馬已壯健，人的門志又好，馬房亦合作，應爲可勝之馬。

「骰博」這匹老馬，是蘇庇特別催谷的馬，這一場的七〇年的馬未必全合跑五化郎，但必成熱門，老蘇留到這一點，是以趕工夫催谷「骰博」，蘇庇對此馬的催谷是有一手特別本領的，在催谷之上，此馬已有迴光之勇，所以是一隻有實力取勝的冷門，如逢爛地，則更不可忽略，老馬向短途發展，是必經之路，不可不知。

REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970

華僑教育

香港團隊創設「少年領袖中隊」 歡迎學生參加

旨在使十四至十七歲少年獲得各項訓練 從而養成自治精神及領導才能 參加後每年須接受二百二十小時訓練 課程內容活躍而富朝氣 適合青年人口味

（特訊）香港團隊今年創設的「少年領袖中隊」，正歡迎少年學生參加。香港團隊設立這個「少年領袖中隊」，是旨在使年齡十四至十七歲的少年獲得各種訓練，從而養成自治的精神，對社會的責任感以及領導才能。

少年們在參加該少年領袖中隊以後，每年將要接受二百二十小時的訓練，大部份在週末舉行，並包括在復活節期內舉行的爲期三天的露營，以及另一次在八月舉行的爲期七天的露營。

訓練的課程包括：步操，救傷，使用無線電及汽車，交通安全，游泳及拯溺等等。除了在操場練習一點二二口徑來福槍的射擊之外，將不許使用武器的訓練，也不須參加任何純粹的軍事性的活動。

在受訓的時候，伙食供應完全發給，制服也由隊方免費借用，香港團隊將提供受訓所需的東西裝備，但除方並無薪金發給。

參加該少年領袖中隊者，當年滿十七歲之後，通常即須脫離該隊，但屆時亦可以自由決定是否要參加香港團隊，或任何其他團體，又或完全不參加任何團體。

少年領袖中隊的教官都是由中國人或者是會說流利粵語的其他國籍的人士擔任，所以，參加者不論會不會說英語，均會感覺到隊中的空氣親切和融洽。

參加少年領袖中隊不需什麼資格，凡年齡在十四歲至十六歲零三個月之間，有興趣者，如得到家長同意，又經醫生證明體格健全，並經由其校長證明行爲良好，均可申請加入。

至於年齡超過十六歲三個月的少年所以不能參加，原因係少年中隊規定隊員的年齡不能超過十七歲，倘年齡超過十六歲三個月的少年參加之後，已無法有足夠的時間以完成最低限度的課程。

另一方面，少年參加領袖中隊以後，也隨時可以因爲任何原因退出該隊，法律並沒有規定你必須受訓多久。

申請參加少年領袖中隊，可以到香港跑馬地體育路香港團隊總部索取入伍申請書，用中文或英文填寫均可，填妥後親自或寄回該部。香港團隊當收到每份申請後，通常在兩週內會通知申請者是否被接納申請，或什麼時候可以辦理入伍受訓手續。香港團隊總部職員亦願意協助少年們有關該中隊的查詢。（戌）

教師聘約標準內容 教育當局迄未公佈

教師會曾提出四項建議 亦未獲教育當局答覆

（特訊）香港教師會爲使會員及教師職位獲得合理之保障及改善其服務條件，曾向教育司署建議，從新訂定各類學校標準聘約。該會會長更於本年該會會員大會中，再三促請教育當局接納。

此後教師會接受該署所擬訂之政府資助學校及私立學校教師聘任書及其服務條件樣本，請加批評並提出意見。該會五個屬校組並曾分別召開各該組內校代表及會員大會，詳細研討，該會綜合各組意見，並舉行特別理事會議研究討論，逐條研究，提出修正意見（其中有關教師各項服務條件，如每年應有十二個月之薪金，薪新日期，工作範圍，病假等），此外，並附提四項建議，茲錄如次：

（一）教育司署應設立仲裁委員會，處理有關校方與教師間之糾紛事宜（該會必須有勞方代表參加）。

（二）本聘約及服務條件一經修正後，教署應予明令各校切實施行。

（三）教師服務條件除已照現行者外，校方不應再加任何附帶條件。

（四）文內「如教師在職務上犯上嚴重過失」句，應加以明確解釋，免被誤解或作爲解僱藉口。

該項標準聘約，雖由香港教師會三度提出四項建議，但直到目前爲止，尚未聞教育當局對此標準聘約有何事實之表示，同時亦未見有關此項標準聘約內容之宣佈。

一般私校教師，尤其是私立學校教師，其職位多時均缺乏合理之保障，同時其服務條件亦不能與官立學校教師相比，因此深感關心者，乃是標準聘約之規定，而事隔差不多已滿大半年亦不見教育司署有何行動頒示推行此標準聘約。業界均希望當局能從速公佈此聘約之內容及訂定實施日期，以使其職位及工作服務條件等等，均可獲合理規定。（琳）

青年研討課程 二期開始報名

明年二月至三月舉行 主題爲「青年與康樂」

（特訊）社會福利署青年工作組主辦之青年研討課程，第二期將於明年二月二十日至三月二十一日期間逢週末舉行。

是期課程主題爲「青年與康樂」，內容包括「康樂的需求」、「如何籌組綜合晚會」、「如何籌組聯歡會」、「如何籌組渡假營」及「露營實習」等。以「青年與領導才」爲主題之第一期課程，已於日前結束。

第二期課程與第一期一樣，研討方式仍然採用專題演講，小組討論，電影及幻燈片放映，研討會，角色示範及實習。研討會地點爲赤柱大人訓練中心，歡迎十六至二十五歲而具有中學程度之青年參加。

報名截止日期爲明年一月廿二日。詳情可親自前往銅鑼灣裁判司署大廈十樓九零八室，社會福利署青年工作組，或撥電話H七一二四六七，向該工作組查詢。

黃大仙區學生參觀國泰航機

（特訊）黃大仙區天虹中學學生卅五人，將在本月廿二日前往啓德機場參觀國泰七〇七客機。是項參觀由黃大仙民政署安排，並得國泰航空公司贊助。

該批學生於是日上午十一時半左右抵達機場，由國泰航空公共關係主任陳潤勞帶引進入機艙內，並向他們解釋一切有關該機之構造及特點。此外，黃大仙民政署又安排區內其他學生於本月份前往機場參觀，使他們增廣見聞。該項參觀由前（十四）日開始至十八日止，一共五次，獲招待之學校有天虹中學，彩雲仙學校，永康中學及樂善堂余近卿中學。

蘇浙夜校代辦報考必文考試

（特訊）北角渣華街蘇浙公學夜校英文商業專修科被指定爲倫敦必文考試中心，歷有年所。每屆報名參加者異常踴躍，及格者人數亦極多。定即日開始報名，本月廿二日截止，每週一至五，每日下午七時至九時，地點在北角渣華街蘇浙公學四樓。報考科目有：初級、中級、高級簿記，初級、中級、高級打字，中級、高級商業信札，速記（速度每分鐘五十字起），每科收考試費十二元。明年二月七日考試。

國語片之奇蹟

二千萬台幣大製作

六大頭牌領銜

插曲「你把愛情還給我」 姚蘇蓉主唱，瘋魔東南亞

大衆電影公司繼「今天不回家」後又一巨製

母與女

具空前龐大陣容 挾雷霆萬鈞之勢

大導演 李行

麗都 國泰 仙樂 民樂 國寶 美麗 華宮 金陵 龍華 新華 豪華

明天 全綫五場 後晚午夜場

甄珍 王戎 李湘 歐威 柯俊雄 張美瑤

領銜主演

崔福生 韓甦 李麗華 陶述 上官亮 江明 聯合主演

溫馨人家 群星會 啞女情深 喜怒哀樂 後

本片出閘 空前成功之作

猶如大軍壓境

銀壇盛事 觀衆佳音

七彩闊幕

魏徵斬龍

樂聲 新聲 域多利 北河 國華 國寶 金陵

本週末午夜場

特別推薦

第一公司 拍攝經年 耗資千萬 精力彩製作 七特技變幻 歷史傳奇 皇牌巨片

WAY CHING KILLED THE DRAGON

FIRST SCOPE

海龍王犯了天條 魏丞相夢中斬妖 秦龍頭大鬧宮門 貼門神實有絕招 李世民魂遊地府 證因果一筆勾消 會嬌妻劉全進瓜 好故事家傳戶曉

屠光啓 天字第一號大導演 嘔心瀝血最佳傑作

勁賣三部片主角 破天荒携手主演

楊羣 范麗 崔福生 張亦飛 胡奇 祖林 岳陽 陳慧美 葛香亭 韓江 蔣青峰 蘇真平 安平 沈雪珍 馬驥 領銜主演

麗都 麗華 國泰 仙樂 民樂 國際

今天最後 全綫五場

華夏公司出品輝煌武俠巨片

江彬 鬼見愁 百小生 范凌 主演

七彩闊幕

劍本無情

徐增宏 編導

觀塘戲院

今天四場 選映

青春鼓王

何莉莉 凌波 于倩 主演

今早十一點正 鄉下妹出城

今天十二點半 電腦間諜戰

明天放映 虎膽

北河 中央 真光 油麻地 金國 好世界 華樂 太安 柴灣

今天公映

濟公坐鎮 邪魔絕跡 好運亨通

大小濟公

獨門暗器

金鼎公司發行

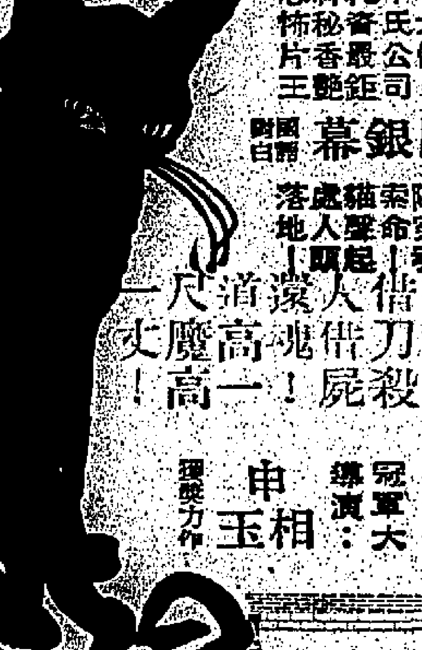
好世界 今天獻映 大小濟公

美麗宮 九龍大坑東道 今天選映 墨西哥世運會

母與黃泉會 龍面千戰諜

金星 今天五場最後 虎俠神槍除三害

今晚九點半優先放映 雪路血路



九命怪貓

韓國泰興公司 七彩闊銀幕

"THE MONSTER CAT"

新樂 英京 英華 美麗宮 都 都 國泰 最後四場

韓國年度最佳影片 金像獎 勁佳片

新樂 新都 英京 英華 國民 百樂 金陵 金星

今晚九時半後獻映

雪路血路

MISSION TO DIE

田野 張小燕 孟莉 姜南 領銜主演

江虹 秦祥林 譚伊俐 朱牧 宗由 客串主演

柴灣戲院

今天四場獻映 大小濟公

今天五點半公餘場 喋血街頭

雪路血路

工人世界

太古黃埔兩大船塢工人 要求調整待遇 透過華機會向資方提出

據可靠方面消息：太古船塢與黃埔船塢工人，最近正透過香港華人機器總工會向資方提出調整待遇要求，據說經過該會負責人與有關部門主管初步接洽後，反應尚佳，成功之希望甚濃。

消息指出：船塢工人加薪問題，曾於一九六九年向資方提出，當時提出之主要點，是多加時薪四角，及後談判結果，勞資協議由一九七〇年二月份起，每小時加薪二角五仙，換言之，即每日工作八小時則增加二元。

及至最近，由於物價飛漲，而根據官方十一月份所公佈之物價指數，比去年同期亦上漲了百分之二十。但其實，物價之機動，以由本年四月一日起，使工人感到目前生活，覺咸多艱，故要求船塢當局體恤工人，在物價飛漲，生活高漲之情況下，實不能不增加工資，遂不得不予調整，故透過華機會，向船塢當局提出要求。

華機會於本年十一月廿四日向資方提出，並於同月卅日，與船塢福利部主管作初步洽談。據悉，所提出要求大致如下：(一)由一九七〇年十二月一日起，每人每小時加薪五角。

(二)生活津貼撥入底薪計算。

(三)工人以往並無年尾雙薪制度，但太古糖房工人則有之，如此顯屬不公平，故要求對船塢工人一視同仁，發給年終雙薪。

(四)以往學徒訓練，係五年畢業，由十五歲起接受訓練，則五年期滿升為正式技工時，是十九歲；但現在政府訂立學徒制度為四年畢業，則由十五歲起計，十八歲即成為正式技工了，因此，要求改訂學徒升為技工的年齡，俾免延誤了一年寶貴的年資。

(五)船塢現行退休金制度，是規定滿五十五歲及服務滿十年以上，始能領取退休金(退休金之計算，係每服務滿一年，即有相等於一個月工資之退休金)，祇要服務滿十年，便可以退休及領取應得退休金。

(六)要求興建宿舍，以容納夜班工人。

(七)夜班工人，現行制度有每人每日一元五角之膳食費；但日班工人則無，認為如此安排殊不公平，要求日班工人同樣享有。

消息謂：增加時薪的要求，相信大致可無問題，祇是數字與計日期之斟酌而已。目前，船塢工人工資，每日八小時平均約為十五元左右，即時薪約為一元八角；加班工作的工資，是一小時作一點八計算。加班時間，係由下午六時至八時半，如在深夜十一時起加班，則一小時作二小時計。通常每一個船塢工人於工作八小時後，再在六時開工，至八時半休止。再開夜的也不多。(鏗)

要求每一小時加薪五角 生活津貼撥入底薪計算

太古糖房工人年尾雙薪 船塢工人希望同樣待遇

在勞工缺乏聲中技術人才仍外流 本港往海外就業者 近三年來按年遞增 去年有二千六百餘人往海外就業

雖然本港的許多工業，是呈現出人手缺乏的現象，是非常嚴重。不過在去年，仍有二千六百卅六位工人前往海外就業，而在此數人數之中，絕大部份是技術人員，而文職方面所佔的比例是非常之少。

據勞工處方面的資料顯示：由於許多國家對外國人進入本國工作採嚴格的限制，故此香港工人到外地就業的數字不大。但是，儘管如此，往海外就業的數目仍是每年遞增，在一九六七年內，赴海外就業的工友有二千一百四十六人，而在一九六八年時，則有二千四百〇七人，但在去年則增加了一百廿九人而達二千六百卅六人之數。但爲了限制的原故，香港工人赴海外就業的情況是不容易，除非該份工作方面是有優厚的條件。

有關僱用勞力勞動工人前往海外工作者，必須將僱傭條件清楚列明於由勞工處長所核驗之契約內。由此等契約列明僱主與僱主之權利及責任，是必須載有符合國際勞工組織之若干規定，此外契約應包括僱員被調回國籍之權利，契約之期限，遣送及離境後給，必須給與僱員休假以及有關醫療與僱員家屬之規定等。此外，契約亦須列明工作時數，假期，休息日，工資，過時工資以及因公受傷，工睹償等規定。

離港前簽僱傭合約

一千餘人往婆羅洲

在統計數字上，本港工人本年赴婆羅洲工作者共一百卅人，婆羅洲一千一百一十八人，新加坡一百一十六人，英國[illegible]二人，錫蘭十七人，關島一人，印尼八十五人，伊朗一人，日本十五人，巴基斯坦十七人，菲律賓三人，泰國卅九人，在歐洲方面，英國五百五十三人，丹麥一人，法國一人，荷蘭十一人，瑞一人，瑞士二人，西德廿人，其他地區非洲二百廿九人，澳洲廿四人，巴哈馬二人，蘇門答臘十四人，巴西一人，加拿大一人，東亞那一人，牙買加八人，墨西哥五人，紐西蘭二人，大溪地四人，美國八人，巴西杜斯二人，海那亞一人，新夏比里三人，那路及島嶼一〇七人。

在行業類別上，在馬來西亞從事農業的二人，南員婆羅洲九人，英五人，英屬蘇門答臘二人，漁業，馬來西亞沙巴八人，新加坡一百四十二人。木業，婆羅洲一人，天馬沙巴三人，英屬蘇門答臘二人。礦業：那路及瀛島五百八十四人，英屬波利尼西亞二人，石油與非；婆羅洲三人。製衣，馬來亞七人，新加坡六人。織造，馬來亞二人，澳洲三人，柬埔寨六人，雅加達十五人，印尼五人，奈及利亞五十七人，新加坡十五人，泰四人。

五百餘人前往英國

針織業，新加坡十人，巴基斯坦二人，坦桑尼亞一人，婆羅洲十人，馬來亞十人，錫蘭四人，沙巴七人，巴西一人，英屬蘇門答臘三人，錫蘭五人，加納六人，印尼廿四人，曾雅一人，馬西哥一人，[illegible]九人，新加坡廿人，英屬蘇門答臘二人，[illegible]八人，沙巴二人，印尼十人，五金，婆羅洲八人，沙巴四人，馬來亞一人，錫蘭一人，加納四人，日本一人，奈及利亞十人。[illegible]婆羅洲廿六人，[illegible]

[illegible]四人，錫蘭一人，沙巴二人，英屬蘇門答臘一人，沙務越一人，水泥[illegible]，婆羅洲九人，木工[illegible]，婆羅洲十七人，沙[illegible]，婆羅洲一千[illegible]六人，英屬蘇門答臘四人，[illegible]〇四十六人，沙巴一百七十五人，新加坡一人，印尼四十九人，新加坡[illegible]八人，婆羅洲一人，公共建設：沙巴[illegible]

酒樓職工多往英國

電池業，錫蘭一人。炮竹業，新加坡一人，食品製作業，沙巴一人，新加坡一人，奈及利亞一人，鐵匠，婆羅洲十人，沙巴三人，[illegible]火柴業，馬來亞一人，油漆，婆二人，加納一人，[illegible]一人，醫服員，新加坡一人，沙巴一人，[illegible](力)

工友措詞得體 別人認為有禮

俗語：「力賤得人敬，口賤得人憎」。向來，好語者非六器，既不能守秘，而且容易口舌招尤，慎日說話，實非處世待人接物所宜。

工友甲與工友乙早上相值，乙向甲打招呼：「早晨」！甲爲人一向風趣，回乙說：「咁好口你應該去做飯啦」。雖然，甲的的出發，爲了開玩笑，但以後他們相值，不再打招呼矣，無他，出口傷人之故也。

最怕口舌招尤 講話不知忌諱

有一位工友，說話時，唔吧揑沒遮攔，一次，早上搭一架順風車，他與司機搭訕，先從交通擠迫做話題，說下去，突然發問：「喂，你搭咁耐車，試過撞車嗎」？聲一出，司機工友立現不豫之色說：「你已是三十多歲人喇，乜你咁唔化㗎，渣親車非死即傷，邊處能撞車儆你閒下呀！」弄到發問者還懵賠不是。

有人重視「口彩」

雖於一種迷信，但時下仍有一些比較保守的工友相當重視口彩的，如聽到「流車」或「釘盞」，都認爲司機工友所厭聞。(按：「釘盞」一詞，一般指「死」。)但該行視這些話爲「釘盞」。工友不可不知。另外，一些從事於體力工作的工友，他們開工時，很怕人談男女之間的事，一些不知就裏的人，常易被他們搶白的。

早年，有一位工友，上班時，放屁正當的工作不幹，喜歡與工友嗤牙。內容研究人的褻情，[illegible]私生子何以特別的聰明？其時，適有一位從事清潔工作的少女，走出來，他就把話題一轉，說：「好似佢咁聰明，她的母親，就找不到一個丈夫」。那少女因受到人格上的侮辱，立即怒目而視，向他何所見而云然，那位工友，自知說錯了話，默然不語。

多做事……少說話

女的對他反罵：「下流」，「下賤格」，像排槍一樣掃來，弄到他無以自容。自此而後，他深悔浪漫，不敢再如前的輕狂了。就是說，做事，談情是屬於心理問題，彼此不處世研究一下，不當不可屬於「傳」，一半屬後天的，人之聰明與否，一半屬於環境先天的，一半屬於生理問題。依照遺傳的關係，屬於交流常識，私生子女，比常人爲聰明，乃基於他們父母的相悅，熱情奔放，因而所生後，具有聰明，勇敢，機智諸優點，亦有所本。倘若將他人爲「雜種」，乃爲必然的事，別人必自侮然後人侮之，又何怪其然呢？

又有一句格言：「多做事，少說話」。私以爲：多做事，是應該的，說話時，亦應要說話。但說話要少說足以傷害他人自尊的說話，則有百份之百的需要。(啓光)

天氣嚴寒飯店轉旺 散工工資普遍提高

假日郊外飯店散工日賺四拾元

天氣漸入嚴寒，市民食慾同增，本港飯店行業，月來生意一片興旺，在業工人，工價普遍提高。

昨據該業工人指出：飲店業工人，分有長工及散工，一般散工年來由於飲食業一片蓬勃，工人工價普遍較自動高。平均而言，目前計每日散工，每工工價約廿元，而郊區假期散工，每工工價約達卅元，而郊區假期散工，每工工價，經按至四五十元。

工人不愁就業

一般散工，年來由於行業蓬勃，在業散工每月不愁工作，故此隨著工價提高，一般散工，個個躍躍，收入極爲可觀。

有關一般散工工作，在業工人，早年爲風期間，工人極多失業，而工會方面，亦多在會設床位

本年以來，由於建築等業蓬勃，需人極殷，而另一方面，隨着一般業務復甦，酒家茶樓行業工作開旺，工人增加，加上飲食行業，工人歸回新投，且近年一般工作，如對於食之享受，影響所及，飲食業亦相繼被刺激而起。

以供應失業工人食宿，以度時艱，待後經過渡時之艱苦生活，上述情況自去年初開始，失業人數減少，迄至去年中旬，隨着飲食業蓬勃，新店不斷增設，在業散工，經已無失業現象，直至本年，不但工人再無失業，相反地，在業人手更出現供不應求現象，全業散工，工作不愁，技工普遍呈現缺乏。

廚師收入可觀

本港飯店行業一般廚師收入，亦多以一業其主要對象，更爲密切。故此，賣力強，對該業之繁旺，關係致爲密切。故此學者認爲工人之激增，亦影響所及，本年新年，飯店工人，工作不愁，一般散工，個個工作，不難找到替工機會。

除散工外，一般長工，年來工價同獲自動提高。目前平均一般手藝，如普通之一般工，即後巡工人「四邊」師傅，中[illegible]七百元，一般「開邊」師傅，月入達六、七百元，每月收入亦達五、六百元。

一般長工，除底薪外，每月另享有四天假期，目前由於人手缺乏，一般店舖，多要求散工假日不放假者，一般新入工作可得。(行)

各大企業機構 加强人事管理

選派幹員攻讀人事管理課程

在勞資關係方面，則本港部份僱主現已開始注重人事管理的政策，但由於缺乏足夠的有經驗的人事管理人員，在推行其政策時不免遇到若干困難。

目前香港大學，中文大學，香港科學管理協會，生產力促進中心及其他機構，均舉辦人事管理課程，以訓練該種專門人才。

港府各部門，及各大企業機構(包括大工廠，大商行)多數將其主要幹部(特別是擔任人事管理工作的人員)接受人事管理訓練，其主要目的在乎促進勞資關係，並使本身業務有更大發展。

有關當局敦促本港具有相當規模的工業機構，聘用專業人才擔任人事管理工作。理由是：企業爲適應時代需要，促進業務發展，改善勞資關係，提高生產效率，非加強人事管理不可。

人事管理政策，通常包括僱用工人，訓練工人，工資，福利，勞資關係等等。作爲一個人事管理負責人，必須經常與各階層僱員保持密切聯絡，並且按時檢討此等政策。

如欲使工商業保持目前繁榮，或更向前邁進一大步，資方首先須研究如何使現有的僱員發揮最大的力量，同時更須設法繼繫他們現在的員工。要達到這一目的，各工商業機構一定要聘用專業人才，擔任人事管理工作。

目前本港大多數僱員對加入工會似乎不感興趣，他們希望自己的工作有能途，卻不願招惹麻煩，萬一發生勞資問題，勢將手足失措。機構內若設有人事主管一職，比較重要的角色，直接間接爲一擔當比較重要的角色。

京都 大華 金冠

今天盛大獻映 請早定座

歐洲公司 高度刺激 緊張驚險 艷情片王

「雨中怪客」主角：查理士布朗臣 領銜主演

鐵胆雄心

VIOLENT CITY

光頭巨星：泰利薩拉維 「黑心殺手」男角：米高康斯坦丁 「雨中怪客」女角：芝露愛蘭 合演

特藝七彩新藝綜合體電影

職業殺手 出生入死 渾身是胆 視死如歸

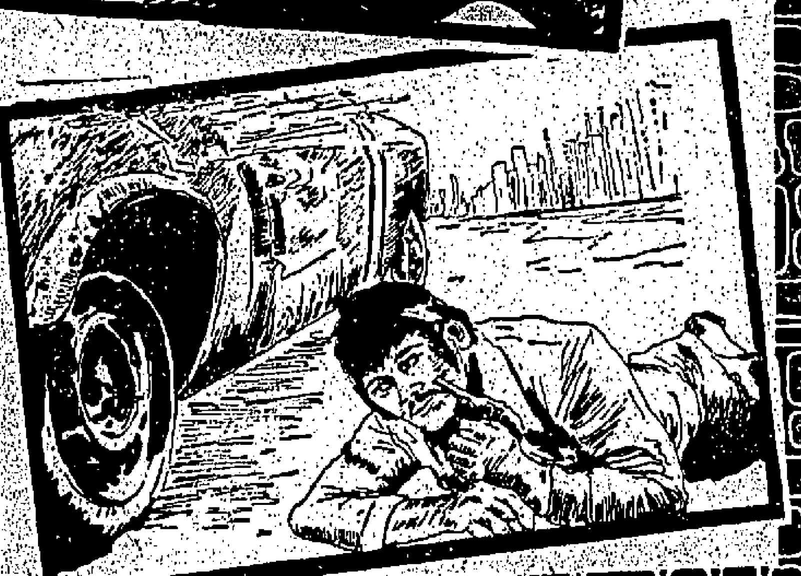
痴情鐵漢，野性淫娃。生離同衾，死當同穴！

撈女人盡可夫 梟雄炙手可熱 律師居心叵測 鎗手大開殺戒

滿城風雨 充滿血腥

有美同遊，殺手跟踪。狹路相逢，飛車追逐。風馳電掣，動魄驚心。劇烈火拚，兩敗俱傷。

兒童不宜觀看



皇后 文華 國華 國寶 明天隆重獻映

派拉蒙公司專為聖誕佳節貢獻

「仙樂飄飄處處聞」艷星：茱莉安德絲 「巨人」巨星：洛赫遜 領銜主演傑作

充滿浪漫情調。爆出緊張氣氛。

午夜偷情！拂曉進攻！

飛將軍 壯志凌雲 出生入死 却逃不出 美人關！

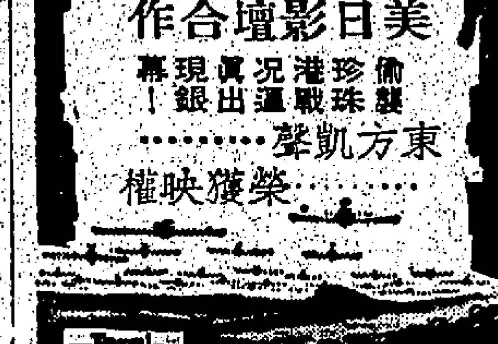
女間諜 艷影歌聲 刺探情報 俘虜了大戰英雄！

空中戰．戰地戰！間諜戰．情海戰！

電影史上空前絕後 霍士公司二千五百萬金元大製作

美日影壇合作 偷襲珍珠港 戰況逼真 銀幕重現出！

東方凱聲……榮獲映權……



快樂 總統 寶聲

後晚午夜場：11點半

「神龍凶星」巨星：譚馬士美倫 「天皇巨星」：佳格奧遜威爾斯 打鬥激烈俠義復仇影片

猛虎獨闖鬼門關

報仇雪恨 此志不懈 闖關門史 兇如猛虎

華僑日報出版

香港法律彙編

全套四百元

長期讀者八折

REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970 CITY HALL

康樂家庭

嚴寒將屆冬賑及時 人間充滿一片溫暖

東區婦女會昨派發禦寒衣物予區內貧苦居民

香港東區婦女福利會以嚴寒將屆，冬賑及時，特於日前發起捐募寒衣運動，在各首長、執委等努力勸捐和大解善囊之下，經已獲得善款九千五百五十元，隨即由服務組購買棉被六百張，衛生衣七百二十件應用。並於前日展開登記工作，昨（十六）天假該會所派發，受惠貧苦老人逾千人。

昨到會主持派發工作者有主席龍鳳生夫人、副會長曾德堅夫人、副主席郭民強夫人、柯惠佳夫人、服務組長李鈞洪夫人、黎桂添夫人、馬喜新夫人、調查組長李炳森夫人、康樂組長施炳球夫人，智育組長莫應滋夫人等。

又該會定於今日下午二時半前往香港賽馬會街坊福利會康樂中心派棉被一百張，由東區民政處派員協助派發工作。另於本月廿一日則由灣仔民政處協助派發棉被一百張予區內貧苦居民。

該會同人並於今午蒞拱北街坊工展，提倡家中人用香港貨。

又香港西區婦女福利會爲發揚國樂藝術，開辦粵曲班，今天開課，由李子長夫人主持開課儀式云。（謹）

東區婦女會昨派發禦寒衣物 由該會同人在場派發，下圖爲在該會外輪候棉被衣之長龍。（本報記者攝）

女青家庭婦女部昨晚聯歡會熱鬧

有粵曲演唱幸運抽獎和大叙餐

香港基督教女青年會家庭婦女部於昨（十六）日，下午六時卅分假座麥當奴道總會所舉行一年一度婦女冬季聯歡晚會，節目豐富精采，有粵曲演唱，幸運抽獎及聯歡叙餐等多項，昨到會之會員甚爲踴躍，許多更打扮得花枝招展，盛裝赴會，席開卅餘席，大會開始由黃炳禮夫人主持祈禱，主席孔滿紹夫人致詞，略謂歡迎來賓與會，參加是項聯會，共慶聖誕，及藉此機會可彼此聯絡感情，共同歡樂。詞畢，繼有會長謝紹就，謝幹事崔容珊分別致歡迎詞。

隨即粵曲演唱開始，由該會粵曲組担任，計有共演唱七首名曲，計有黃梁曼麗獨唱「琵琶記」，曾貴兒婉，成李瑞卿合唱「錦城春滿」，楊翠鳳彼獨唱「[illegible]」，呂陳少琼唱「[illegible]」，梁黃翠屏，李黃苑卿合唱「紫釵記」，[illegible]唱「孤鳳[illegible]」，陳何少琰唱「[illegible]雨後花」等名曲，彼等唱來不但歌喉婉轉，而且台風了得，[illegible]，使人聽來大有繞樑三日之感，至於生角的唱工也有過之，另有一分堅強雄壯感，充分表現歌詞中的多情公子氣質，博得全場熱烈掌聲。

席間更有幸運抽獎，由謝紹就會長主持抽獎，獎品豐富名貴，得獎者無不笑逐顏開，聯歡晚會於九時後始盡歡而散。

文娛晚担任音樂拍和之音樂家有陳榮森，黎子思，梁國雄，吳鳳典，何家樺，何鴻全，何嘉湖，林家偉，何錦，何義，安祥忠多位。（武）

女青家婦部會員冬季聯歡（上）該會音樂組黃梁曼麗唱「琵琶記」，左上角爲主席孔滿紹夫人致詞（下）幸運抽獎，右爲會長謝紹就頒幸運獎給會員（曉攝）

男人視力比女人好

根據美國一家醫學雜誌指出：在一切年齡組內，女子當中比男子有更多的眼睛缺陷。在三十至三十五年紀，約莫百分之四十九的女子視力不健全，男子則爲百分之四十三；在三十六至四十的年紀，比例是女子約百分之五十三，男子約百分之四十四；在四十一至五十的年紀，平均女子接近百分之七十，男子約百分之六十。

在全部美國人當中，半數以上有某種程度或多少的視力缺陷，只有百分之四十三點五的人兩眼均有正常的視力。每兩個美國人當中有一個人戴眼鏡，而且差不多每十人當中有一人祇用一只眼睛。

西區婦女福利會定期開會員大會

香港西區婦女福利會，定於本月廿三日下午三時，在必列啫士街會所召開本年度會員常年大會，省覽上年年結及聘請會計師。該會已發出通告，請各會員屆時出席。又該會托兒所親兒節亦同時舉行。

兒童天地 第一三九〇期

路不拾遺是好習慣

一唐姨姨一

小朋友：

昨天，小芳放學後到我家，他告訴我當天發生的事，他說，有一位同學在學校的操場裏拾到三十元，但他沒有把那些錢交給老師，反而自己收起來。後來那位失主向老師報告，但那老師就要查究此事，但那位同學並沒有誠誠實實的把拾到的錢交出來，其中一位同學小明卻見到他拾錢，於是把事情報給老師知道。結果那同學給老師訓了一頓，並把錢給那失主。小芳說道樣貪心，實在是很羞恥的一件事。

小朋友，相信你們也會很不恥那位同學的貪心，本來每個人都會有貪心，尤其是在金錢或物質的引誘之下，就會喪失了理智，那位小朋友就是在這種情形之下，忘了「路不拾遺」這句話的。各位都會聽過「路不拾遺」這句話，那就是說我們不要有貪念，就是偶然在路上見到些什麼東西，也切勿收起來自己要。除了在路上之外，我們在學校裏，公共車上等，也會偶然發現到一些別人遺下的東西，無論是物件，衣服，雨具，貴重物品或文件等，都不要收下來留爲己有，因爲這些都是人家的東西，交到警局或巴士售票員，等待失主領回不是很好嗎？

童話 駱駝和驢子（上）

▲美琪▼

從前有兩兄弟，他們都是不肯聽從別人忠告，又貪心又頑固的人。他們要去外面碰運氣，年老的爸爸要向他們說些教訓的話，他們卻很不高興的跑了去。

他們來到一個鐵籬，敲敲大門，一頭駱駝開門，並且引領他們到達大堂，那裏有兩頭驢子站着。

「這是國王和王后。」駱駝說。

國王說：「我們是被咒語弄成這樣子的，已經有許多年了，你能爲我們解除嗎？你們知道什麼[illegible]」

「是[illegible]。」大哥回答。

此時，兩個侍衛進來，國王和王后立刻回復原來樣子，國王夫婦很多謝兄弟們相救，於是招呼他們吃一頓豐富的晚餐，並且留他們住一晚，到了第二天，國王送他們兩箱金子，他們離開之前，國王告訴他們說：

「我的繼母住在玻璃山上，她不能下來，也沒有人能救她，如果你能幫忙，她一定使你成爲富人。」

兩兄弟抬着兩箱金子繼續趕路，到了黃昏，他們見到太陽射着一個發出強光的地面，原來這就是國王繼母所住之處，人們都試着爬上玻璃山，但結果是不能成功，王后坐在上面，只是傷心的哭泣。弟弟不斷嘆息，在一旁找到一把梯子，爬上梯間，把王后救了下來。王后很高興，爲答謝他們，送他們四箱金子。

王后對他們說：「很感謝你們的幫忙，相信你們也會幫我的姊姊，她遇上很大的麻煩。」

兩個貪心的兄弟也祇好答應，他們抬着六箱金子，站也站不穩，繼續向前趕路。（未完）

小常識

△貓頭鷹爲什麼在晚上才看得見東西呢？

貓頭鷹的眼睛很怕光，不適於白天的光線，因爲牠們覺得太亮了，所以，白天牠們都是躲在大樹洞裏睡覺，到了晚上，太陽的光線弱下來的時候，貓頭鷹就出來了，牠們睜開大眼睛，在大樹林裏，到處找東西吃，貓頭鷹是捕捉兔子、松鼠、老鼠、還有蟲、鳥等，這些東西吃的，貓頭鷹的眼睛，只要有星光，就看得見東西。

△鳥有鼻子和耳朵沒有？

△無論是什麼鳥，都有鼻子和耳朵的。鳥的鼻孔，長在嘴巴根兒，鳥有兩個耳朵眼兒，但不大見，因爲牠們不像我們人有兩片大耳朵，鳥的耳朵眼兒在牠腦孔的兩邊，通常給耳邊的羽毛遮蓋住了。

△什麼是最大的鳥和最小的鳥？

非洲的鴕鳥是最大的鳥，鴕鳥有小朋友身長的兩倍高，鴕鳥生的蛋，比其他的鳥蛋大得多。最小的鳥是美國的蜂鳥，蜂鳥像黃蜂，牠是專採花蜜吃的鳥。

△是不是所有的昆蟲都是害蟲？

不是的，有些昆蟲吃植物的葉，吸它們的汁，嚼花粉和花蕊，我們稱這些昆蟲爲害蟲。像蝗蟲、蛀蟲、天牛的幼蟲等都是，但是有些昆蟲，例如蝴蝶，幼蟲時吃葉子，長大變成吸花蜜者，牠們和植物有二重的關係，幼時對於植物有害，長大時替植物傳播花粉，所以是有益。

△乳味爲什麼有時會變酸？

從牛身上取乳的時候，假使能阻止別的生物進入內，牛乳就永遠不會變酸，可惜這事做不到，在擠乳的時候，各種東西都會混進乳裏去，有的是我們看得見的小塵點，有的是從空氣裏落進去的各種細菌，有的是盛乳器皿裏剩餘的微生物，許多細菌裏面，有一種叫乳酸母菌，有時我們也叫它做乳菌，它是一種微生物，它會把乳汁裏的糖分解，變成二氧化碳和酒精一類的混合物，因此乳味就變酸了。

△早晨醒來時，爲什麼有「眼屎」？

因爲在我們的眼皮裏，有一塊叫做「瞼板」的東西，板裏有許多排列得整齊的小管子，叫做「瞼板腺」，它的口子正好生在眼皮邊緣近眼睫毛的地方，它會不停地分泌一種像油脂一樣的東西，作用可不小，白天，它可以通過眼皮的一眨一眨，塗在眼皮邊緣上阻止眼淚向外流出，又可以防止汗水滴進眼睛去，可是在睡覺的時候，眼睛閉着，這分泌出來的油脂不能用了，只好和白天進入眼睛裏的灰塵和眼水混在一起，逐步地跑到眼角裏，這就是「眼屎」。（木子）

寓言 蜜蜂、蝴蝶和假花

·地球·

一叢顏色艷麗的紙花，紅花襯着綠葉，一派春色，確實逗人喜愛。

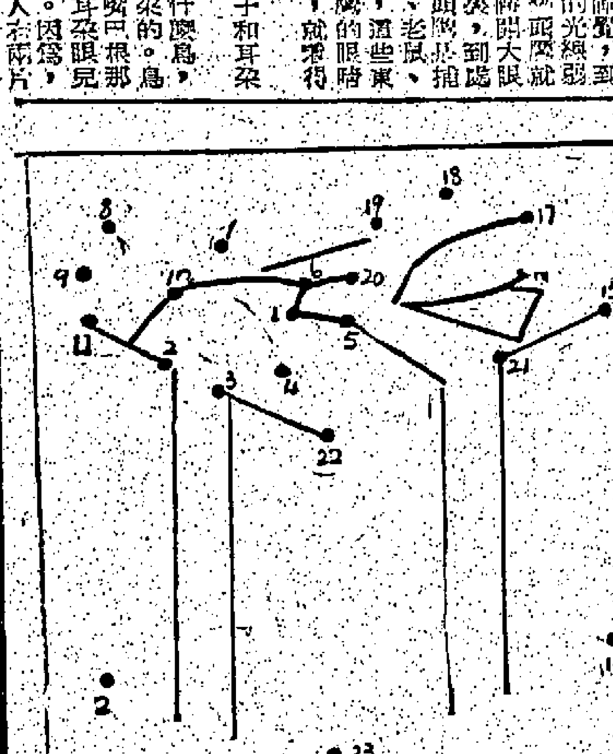
例外的蜜蜂飛進來，瞧了瞧紙花，沒有歇下也並不停留，蝴蝶飛進來，看了看，翅膀一展，嗡嗡地飛走了。

紙花受了大家的冷落，牢騷滿腹，憤憤不平地說：「真是豈有此理！我是高貴的牡丹，我是美麗的玫瑰，我的顏色多麼明媚，我的姿態又何等動人？而且，我還是一叢開不敗的花呀！蜜蜂和蝴蝶爲什麼對我不理也不睬？」

花瓶護笑地說：「道理簡單得很，因爲你是一叢假花呀！」

畫畫看

湯美的叔叔最近從外國寄來一份聖誕禮物，這禮物是用很美麗的絲帶緊着，湯美很高興，立刻取出圖畫紙畫這禮物，可惜，有些地方覺得不大理想，小朋友你來替他完成這幅圖畫好嗎？只要用筆將數目字依次聯起來便可以了。（毛毛）



·家庭安全· 提防孩子被燙傷

燙傷，是我們在家居生活中常會遇到的事。這裏要說的是，關於孩子的燙傷問題，燙傷的孩子，輕的幾天會好，重的恐怕會影響上一輩子，影響他們的活動，造成形象和功能上的障礙，嚴重的，會威脅到孩子的生命，因此，必須注意防止燙傷。

現在先談燙傷的原因：（一）高熱引起燙傷，像火燒，開水燙。（二）化學品引起燙傷，某些強鹼性或強酸性的化學物質，如硫酸，硝酸，苛性鈉等，接觸皮膚引起的燙傷等。

根據燙傷的深度，一般可以把它分成三度，（一）一度燙傷，這是最輕的燙傷，被燙傷部分的皮膚顏色變紅，並且有劇烈的疼痛。（二）二度燙傷，皮膚不但發生劇烈的疼痛，還出現許多大水泡，或者表層表皮都被燙得脫落，這種情況就是所謂二度燙傷，（三）三度燙傷，就是全層皮膚都被燙得壞死了，皮膚顏色變得灰白，隔幾天呈黑色，硬成一片焦痂，有時連皮下組織也燙壞了，或者深及肌肉，骨，局部創面上蓋着一層焦痂，大約要過三星期左右自行脫落，露出創面。

那麼引起小孩子燙傷的原因是什麼呢？一般來說，以高熱爲主，兩歲以上的孩子，一般正在似懂非懂的時期，最容易發生燙傷事故，因爲他們的活動範圍大了，喜歡向熱鬧的地方跑，不要讓孩子們來回跑跳，否則一不留神，打翻的開水或熱菜湯水，就容易被撞翻，熱菜沸水，潑在孩子的身上，就會引起燙傷。如果大人在炒菜時，孩子在旁邊玩，一個不小心，同樣會引起燙傷，因此成人要特別注意。（一）很多孩子對火特別有興趣，常常一個人或幾個孩子在一起，圍在灶前或爐前，用紙或竹片點着火玩，萬一手裏拿着的紙或竹片被火燒着了，不小心燒痛了，或者連衣服也被火燒着了，等到大人發現時加以撲滅，孩子已被火燙得很嚴重了。因此成人必須隨時教育孩子不要玩火。（二）在廚房裏或[illegible]將鍋子打翻，鍋子裏的熱油或熱湯倒在孩子的皮膚上，也會引起燙傷。因此，不讓孩子在廚房裏玩，也是避免燙傷的辦法。（三）兩、三歲的孩子，喜歡東拉西扯，見到好奇好玩的東西就去拉，如果一只碟子，或盛熱水的器具，放在孩子可以拿到的地方，孩子就會想辦法，甚至會爬上去拿，這樣一不小心拉翻了熱水瓶，滾熱的水，就會倒翻在孩子的身上，把他燙傷，所以要防止孩子燙傷，必須把熱水瓶等器具放在孩子碰不到的地方。（四）小孩子很喜歡水，如果盆裏盛了熱水，孩子不懂事，會將雙手放進水裏，或把腳踏進水裏，燙傷也就引起了，所以大人要時刻注意，不要在孩子走動的地方，隨意地放上熱水。（五）給孩子洗澡，盆內不能先倒熱水，以免燙傷孩子，應先倒涼冷水，再加些熱水，才不致發生事故。（六）冬天生火取暖時，火爐的周圍要當心孩子燙傷，好好地擺好欄，這樣孩子就不會摸到燒紅的爐子上去。此外，給孩子用熱水袋取暖時，也必須小心，最好在熱水袋外面包上一層布，並且放得離孩子遠些，以免燙傷。

新款腰帶作槍彈狀

紐約最近出現了槍彈式的新款腰帶，腰間一排槍彈，可用來繫於腰間或排在肩膊，圖爲紐約一位顧客正式戴該條腰帶。當地一位百貨公司的售貨員在被詢有關該類型腰帶有何意見時，她指出：「我對槍沒有興趣，流行槍彈之後，真不知會到甚麼呢？」（合衆國際社圖片）

·直布羅陀小姐·

漂亮的直布羅陀小姐露麗·費蘇被選爲[illegible]，手持花束前往白金漢宮向英女皇獻花。該束花是直布羅陀人民向女皇致意的[illegible]花。（合衆國際社圖片）

婦兒衛生

服食避孕丸與月經關係及性病

任卓琪

△徐文娟小姐：今年三十三歲，一向經期都不正常。[illegible]由醫生介紹服食避孕丸，才開始行經，第二個月便停止來潮，如果不服食的話，不知患了什麼病症，如果這樣是否有損健康？[illegible]

從上述情形看來，很可能是生殖器系統發育不健全，[illegible]服食避孕丸，月經來潮，是因爲避孕丸含有雌激素和黃體素，而刺激子宮內膜增殖充血之故。而且，[illegible]

[illegible]

婚姻與社會

驕矜自負不智

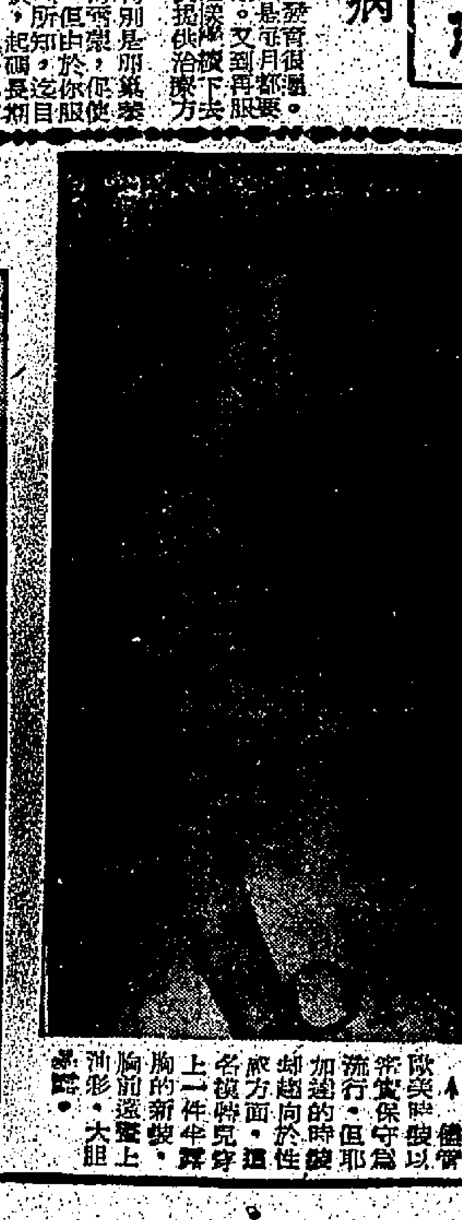
金石

[illegible]

我們說得了解到，美滿的婚姻，每每祇能組成一個美好的家庭，[illegible]

時裝世界

男士的領呔，款式新穎，今年以深闊爲時尚，夜總會上的男士，結上新潮的領呔，伴在女朋友身旁，倍添風趣。



▲儘管以歐美時裝爲保守，但流行時性感，卻趨向於這方面加強，名模特兒穿着上一件半胸的新裝，胸前還露出大膽的形象。

[illegible]（合衆國際社）

▲姬仙蒂婀公司另外一款黑色皮鞋及織花長襪，爽脆名貴。

▲姬仙蒂婀衣飾名聞世界，這是該公司介紹的七一年新款皮鞋及織花長襪。

▲最近流行一多年的長毛時裝，這是介紹的長毛新裝，[illegible]（合衆國際社）

第二十八屆工展會特刊

羅重文題

清潔運動初步收效
場內街道保持乾淨
廢物箱內垃圾每日四百籮假日六百籮
卅餘工人清掃場地仍有三車垃圾烟蒂

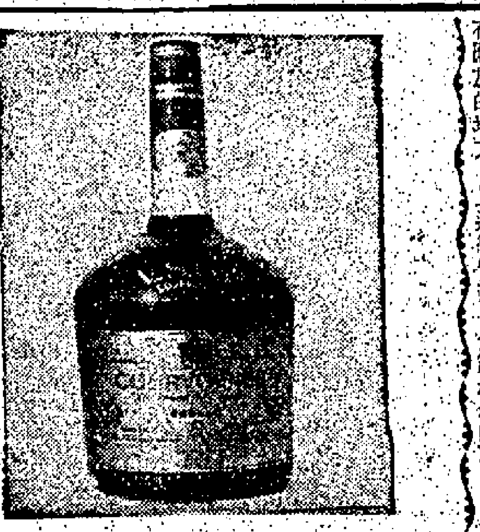
（本報專訊）香港人不僅是顧面子的人，工展會就針對這點，大力推行清潔運動。一個星期以來，已算收得初步的效果，雖然紙屑廢物的多寡不能決定遊客對清潔運動支持的熱心程度，但是從廢紙箱和地上清掃所得的廢物比例，就可以清楚了解遊客的態度。

工展的場所清潔運動，場內廢紙箱四百餘個，還有烟蒂箱，大會廣場上大字橫扁寫着「保持地方清潔，大家精神爽利」，廢紙箱上漆上「同心合力，改善環境，注重清潔，講求衛生，確保安全」，標語明顯奪目，遊客有目共睹。又為了遊客注意標語的興趣，播音小姐間斷地重覆播音：「隨地拋棄紙屑，可被罰款五百元，場內警察及市政事務署人員隨時執行職務，請各位合作」，還有「各食物攤位食客，請將廢物丟在廢紙箱內。」

還有最值得讚揚的是，大會每天邀請一間學校派出學生，到場執行巡視和勸喻遊客將廢物放在應放的地方，且還經常以身自示範檢拾廢紙，他們是利用課餘的時間來服務的，時間是由下午四時至晚上十時。

清理場內廢物是由兩個部分負責，廢紙箱內的廢物，由市政事務署負責，地面上的廢物則由好彩清潔公司負責，比去年增加百分之八十，據是成績大有進步。市政事務署的收獲，每日稱起碼兩車，每車約二百籮左右。另外好彩清潔公司所擔任的場地地面清潔，據該公司管理人黃君表示：每日分兩班清掃，上午八時開場前至下午五時，十五名清潔工人分兩人組分佈巡迴清掃，尤以食物攤位為最勤，下班四時至完場，廿二名清潔工人負責相同工作，須得在散場後用水喉清洗場地，但日間清掃所得，平時為兩車左右，在假日遊客特別擁擠之時，廢物多達三車以上。

從此而看，清潔運動的實施雖有初步的效果，但部分遊客仍難免仍有拋棄廢物於地的習慣，特別是在場內，記者所見的那些當眼的工展時，始終未有好轉，而另外的就是烟蒂滿地的情形，無香烟攤位，但烟蒂的數目，地上較諸烟蒂箱為多，這是很難怪的，手勢便然。



豪華製造廠新出品
拿破崙樽冰桶面世

本屆工展會的超群新產品，應推豪華製造廠有限公司所出品之拿破崙白蘭地酒樽型之冰桶，其容量為一加侖，口徑闊六寸半高度十五英寸，本屆開始在工展會出售，成績甚佳，深得各界用人士好評，該冰桶不獨適宜於夜總會酒館所樂採用，同時更適合一般家庭各處酒吧招待賓客，顏色恰上更顯得高貴生色，際此聖誕新年佳節也屬送禮佳品，此酒樽冰桶在工展期間特價介紹每隻售價為二十元，據該廠主人告酒樽冰桶設計經年，為避免其他廠家所仿冒故已在英國獲准註冊，同時也獲得該兩家酒廠特准使用其商標之獨家專有權。該冰桶已參加本港及海外各項設計及裝璜比賽，據初步消息獲得極高評價。

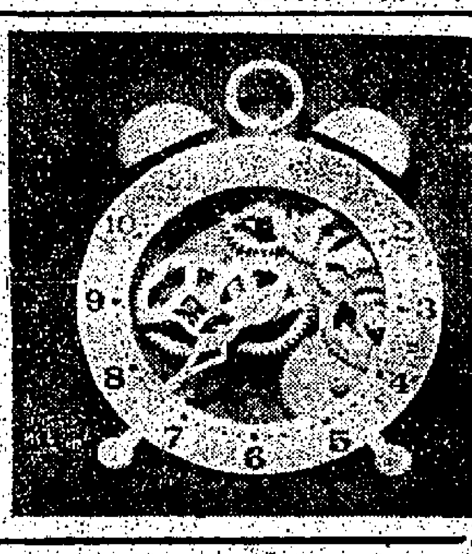
伊人恤工展特大攤位
酬謝顧客大贈送

一年一度的工展會，本屆在水陸交通適中之灣仔新填地舉行，各攤位佈置，爭妍鬥麗，璀燦奪目，遊客一入大門口首先進入眼簾的是伊人恤特大攤位。今年伊人恤工展攤位，作一年一度的酬謝顧客大贈送，買十元八角即送之伊人恤麻涼棉內褲一條，買十三元八角之伊人恤兩件即送毛紙睡衣一套，並特別推出該廠新出品一定型男P．P．恤每件十五元八角，凡買一件即送毛紙睡衣一套。此贈券其他男裝羊毛衫卡曲衣女庄、童庄等，一律加一送贈券，在工展攤位及該公司港九各門市部均作十足現金通用。學生恤每件七元八角，買一件，即送尼龍襪一對，工展遊客，不可錯過。

圖為伊人恤特大攤位全景。

「南順之夜」聯歡晚會
今晚會場大禮台舉行

本屆工展會最受歡迎的「南順之夜」聯歡晚會，又將於本月十七晚七時半在工展會大禮台隆重舉行，節目異常豐富，除有風趣諧劇及精彩魔術外，並有名歌星鍾玲玲、葉美顏、莎莉鴨、高華等担任歌唱，由南順小姐客串，又由保祥紅星梁舜燕主持「南順之友」幸運抽獎，由保祥儀器之家隊員表演現代舞，更由精美玲領導之東方儀態中心全體藝員表演時裝，節目多姿多彩，內容充實，料將又有一番熱鬧，誠工展會遊客之佳音。



榮獲工展工業新產品亞軍「的搭鐘」

各學校師生
續參觀工展

第廿八屆工展開幕後，港九各學校，陸續前往工展參觀，並與新部接洽，定於昨（十六）日有嶺英公學師生二百人，筲箕灣中學師生一百六十人，長沙灣天主教中學師生九十人，聖士提反女校師生六十人，先後到工展參觀。今（十七）日則將有九龍巴富街官立小學師生廿人，培英英文中學師生一百七十人，到工展參觀。

最佳出口產品評定
冠軍為寶源光學儀器活動映機
新產品比賽優勝者廿二日頒獎

香港出口商會，中華廠商聯合會主辦的最佳出口產品比賽，於昨（十六）日下午三時在工展會場陳列館中進行審查評判，經評判委員會評定後，獲選冠軍的是寶源光學儀器公司出品的「活動放映機」。該項比賽設一個冠軍獎，並定於本月十八日下午一時在香港會所香港出口商會週年餐會中舉行頒獎禮。這次最佳出口產品比賽評判委員會，由香港出口商會主席沙逕翹担任主席，並由鄧蓮如小姐等四名任評判委員。

本屆工展會工業新產品比賽，經由評判委員會評定後，定於本月廿二日下午三時三十分在會內聯誼廳舉行頒獎典禮，由香港貿易發展局主席簡悅強先生主持該項典禮，並由簡悅強夫人主持頒獎，這次新產品比賽，冠亞軍得獎金牌獎，七個優異獎，頒予獎狀。

保良局總理
定期觀工展

保良局主席林勇仁先生暨該局各總理，定於本月廿三日下午二時卅分，蒞臨本屆工展會參觀。廠商會首腦屆時將在會內聯誼廳設茶會招待貴賓，並陪同參觀工展會場各攤位參觀。

圖為工展會出口產品比賽評判委員會主席沙逕翹與評判委員合攝。

大師愛港貨手挾洋娃娃
小童好食物攤生意多
缺憾兒童入場笑逐顏開

同日下午，在二位老師領導下，香港甘迺迪中心的六位兒童參觀本港工業出品展覽會，該校學生中有二名是坐着輪椅的，彼等在參觀保良局攤位時，對該局展出物品，尤其是學生手工藝品，甚感興趣。當記者在前訪問其兩位領隊老師，她說：我們中心是收容有缺陷兒童，他們此次參觀是由中心與大會安排，通常是每次約六人參觀。記者看出兒童面上充滿快樂氣色，此次參觀對彼等來說可算得十分有意義。

小朋友們雖然沒有購買能力，但商人們卻想盡方法，去引起他們的好奇心及佔有慾，這方面商人是成功的，因為父母在可能範圍內，只要不超出經濟能力，都樂意為子女滿足子女的慾望。因此糖菓餅乾及一些玩具，很容易生意臨門。

向小朋友們「溜手」，抽獎及送玩具，是最普遍的方法，長久已來亦大受歡迎。一家汽水廠是採多種依中較為出色的，飲汽水一送游樂券，果然大收其門如市之效。飲一樽汽水，可以坐兩、三分鐘「飛機」、「渡船」及「騎馬仔」，使到小朋友們笑得好開心，有飲完一枝要再飲第二枝的趨勢。

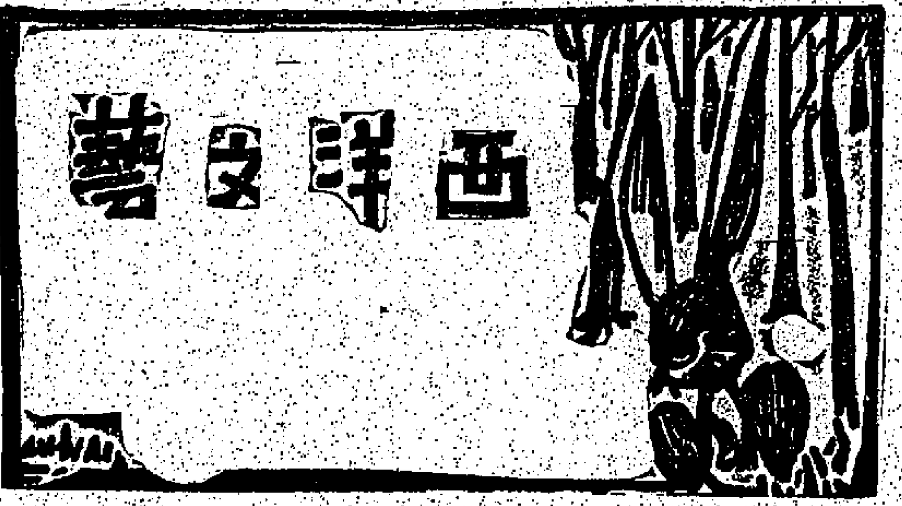
會場的一角攤位街內，靜靜稍稍挺立一座與真人大小的花木蘭蠟像，令人不發思古之幽情，看她全副武裝，威風八面的神態，觀者紛紛停足圍觀，嘖嘖稱奇，更有些老人拎起孫小孩們講解木蘭詞「唧唧復唧唧，木蘭當戶織……」，實境其高。

今屆遊工展的人士可謂極盡眼耳福之娛，因為他們先後欣賞過在會場內的粵劇表演，及參加過有獎的問答比賽。

昨晚，麗的電視在工展場內舉辦「工展之夜」節目，引得滿人個觀如堵，廣場內水洩不通。節目有歌唱，舞蹈，樂隊演奏，諧劇及什技表演等，場內一片熱鬧。看來，二毫子的入場費可謂值回票價有餘。

會場花絮

昨日下午，有一位大師，到會場參觀，他後來在會內的一間港貨攤位上，買了一個約有四呎的洋娃娃，挾在左手，右手卻拿着另一袋東西，似乎十分滿意地踏着大步離開會場。



第三四〇期

蒲里斯萊散文選

J．B．蒲里斯萊（英）著

電影裏的交通問題

好像從沒有別人想到過這一點——但我的奇幻世界裏，最使人羨慕的，莫過於交通問題，那就是與我們現實世界大相逕庭的交通。[illegible]

計程車不能隨要隨有，即使找到一輛，[illegible]我們的車子常常發動不了[illegible]火車無論是到站或出發，[illegible]輪船大都在預定時間後數小時才啟航，[illegible]但是，在電影的虛幻世界裏，[illegible]

送客

我常常是很忙的。[illegible]

再……見……再……見……

名著短篇選譯

杭妮得活着

丁塔爾·約克爾（土）著　南[illegible]譯

杭妮死了。但我用全心全力說：「她會活着——她得活着！」[illegible]

……我們都長大了，我們都有了職業。我們都經得起在一次賭博中輸掉一兩塊錢而不在乎。假如我們每人拿出五元來，杭妮日子會過得好些，她在晚年會過得舒服些。[illegible]

記得你十歲、十二歲、或十五歲的時候。那些日子裏，你們沒有一個人叫她做「鄉下貨」。對她的年齡，她的醜陋和麻臉乃至於她的麻臉，你們並不感到厭惡。當有人提及她的名字時，所有你們的眼睛都睜得大大的，所有的身軀都哆嗦起來。你們全都會放棄了遊戲，到角落裏去議論杭妮。有關杭妮的談論一經開始就扯個沒完。那些日子是你們最感興趣的。

記一記那些夜晚！你們忘了不成？我可以打賭你們當中有不少人半夜醒來，睜著眼睛直到天明，始終想著杭妮。我希望你們原諒我這樣說：在我們鎮上，父母兄弟姊妹大夥兒三三兩兩一起睡在地舖上。樣樣事情發生在這同一房間裏。在我們鎮上，即使五歲的小傢伙也知道那回事，稍長的當然知道得更清楚。我相信半夜裏當你們母親的子宮正受孕著未來的小弟妹時，你們會突然醒過來。在這樣的時刻，你們除了杭妮還能想到什麼呢？你敢說你沒有躺在牀上想杭妮嗎？

節日還有節日！節日的情形如何呢？你忘了那些不眠的期待著天明。雞還沒有啼，人人都醒了。誰都一個一個說：「我希望早晨就在眼前。」「但願天已經亮了。」另一個說……於是地平線逐漸透露曙光，毛毯被拋在一旁，母親安排小傢伙們沐浴淨身。接著孩子們便與父親到寺院去參加假日禮拜。要是教士不斷地說教，小伙伴們便杭與不安；覺得好像說教將永遠說不完。可是說教很快便結束了，禮拜也散了。小傢伙們奔回家去。吃過飯和烤肉排，他們便在外奔跑。他們拜訪人家，吻長者的手。輪到長者賞給他們錢時，他們便大為高興。金額大小不要緊，要緊的是能湊足一角五分。為此他們把錢數了又數。這一切是為了什麼，你們忘了不成？你們怎得了？想到我們童年的節日卻忘了吻手和杭妮，這是可能的嗎？實際上杭妮為節日增加了一些什麼。

你們難道忘了你們是怎樣在她屋子（不如說是雞舍）前面徘徊嗎？祇要能夠進去，你們願給付一切。節日當然情況不同囉。誰有了一角五分錢便要朝杭妮的屋門奔去，令人以為那屋子前面是露天遊樂場。一大堆人聚來像蜂窩，擠得道走都困難。想要進去真是個問題。大的嫌小的吵架時發生。杭妮不喜歡吵架，她絕不肯，於是她生氣了，便說：「今天夠了。我累了。你們還是明天來吧。」於是人們開始懇求，他們好歹說服了她。這一天對他們彷彿是一生。她不開她的門。當她看到人家懇求的時候，她心腸一軟，突然讓步，這不是為了她貪錢，而是因為她祇接納小伙子，因為她對誰都喜歡。你們也知道，大人家想盡法子也別想進入那暗房：這暗房為你們當中不少人的夢增添一份色彩。[illegible]

這便是杭妮所以偉大的理由，這便是她應當受到褒揚的理由，這便是我不斷地說「杭妮得活……來！」的理由。說的，她照料活計！在那房間裏，以她的一身臭氣，以她的醜陋臉和粗糙的手，以她那皮革般的皮膚，以她的醜陋、鄙賤、終至於無恥，她實際上是要向男人表明女人究竟是什麼。她叫道：「睜大眼睛看呀，傻瓜！」祇是她不以語言而以行動來表明。她耗費了一生的歲月來表明。所以，這個女人得活着！她並不像許多「大人物」和政客那樣屈辱自己。對自己所做的事她並不自豪，不想表現自己所做的很了不起，不算做什麼，她總是謙和地做去，所以，這個女人得活着！我們應該覺得可恥。因為當她在一個漆黑的冬夜死去時，她的屍身不得不停留在那暗房裏，因為她下葬時連壽衣都沒有。我們應該覺得可恥，因為我們沒有供給她壽衣。因此現在我們應該設法補償。我們決不能停止叫喚她的名字。對於那些拔刀相向的熱狂的傢伙，對於那些看不起女人的人，對於那些正在長大的少年，我們應該教他們明白這一個女人一生中所以的哲學家的心志所要證明的事情。

（本篇譯自去年美國出版的「文藝鑑賞」一季刊的「土耳其文學專號」。作者塔與·約索蒙，一九三三年生於埃爾祖魯，出版三部短篇小說集。）

作品的深度和份量

·怡·

我們常常拿起一部著作說：「這部作品很有深度」或「這部作品頗有份量」，可是究竟什麼是作品的深度和份量呢？卻是一個值得詳細談的問題，一般人常把深度和份量視為一談，以為一部成功的作品，一定是有深度的，也就是一部有份量的作品。這種說法，初聽似乎有理，但仔細研究起來，卻是一個極大的問號，下面我以三部成功的愛情小說為例，來說明這個問題，這三部小說就是「茵夢湖」、「茶花女」、和「少年維特的煩惱」。

先說「茵夢湖」，這是一部詩一樣美的短篇小說，男女主角在青梅竹馬時，便過着詩一般的愛情生活，當然他們那時尚不知道什麼是愛，可是他們卻真正活在愛中，後來男主角到外地升學，女主角迫於貪財的母命，嫁給了一位地主，而這位地主卻是男主角的朋友，這形成了三角戀愛的訓練，故事發展到這裏並無出息的地方，因為像這樣的故事實在太普通了。依據許多三角戀愛的公式，一定會演成悲劇，可是作者的手法就在這個地方，他把這三位人物放在一起，都有他們不同的心情，顯然這是把炸藥放在火爐旁邊，隨時有爆炸的可能；但作者卻輕描淡寫的把這個緊張的局面解決了，主要關鍵就在男主角追尋荷花的一幕。他在散步時，看到湖中那朵美麗的荷花，於是拼命的泅過去，掙扎掉許多水草的糾纏，結果他得到什麼？一個幻影。愛情也正同這個幻影。他能勉強的追求嗎？不，他不能。他頓悟了，他揮一揮手，輕悄悄的離開了他的愛人。故事到這裏已很動人了，但最感人的一幕，是作者把全篇歸於一個垂暮老人的回憶，象徵了男主角雖然放棄了他的愛人，卻沒有放棄他的愛心，他已經解脫了肉體的愛，而完成精神的愛，這是情感的最高境界，這部作品的深度就在這兒。再談「茶花女」，這是一部動人的長篇小說，是寫一個青年和妓女的戀愛故事，故事的情節也很普通，如中國的蘇三起解等故事，但這部小說的動人，不僅在戀愛故事的動人，而且在於許多悲劇的事實，和作者崇高的思想。這部悲劇的因素，不在於男主角的父親的阻撓，而是在於女主角的性格。她的奢侈浮華的習性，使她無以自拔，這正是叔本華所謂的性格的悲劇。然而她並不是一個墮落的烟花女子，她有向上的心。她掙扎於墮落和向上兩種情況中，曾經有一度她的向上心壓過了奢侈的習性，她願意陪伴情人過着清苦的生活，然而潛伏在深一層的習性，卻一直拖着她往下墜落，形成了悲劇，雖然命運使她走向悲劇，然而她的靈魂並沒有墮落，從她最後的信中，可知她是為愛而犧牲的，這是愛情故事中最偉大的一點。一個受迫於環境，為命運作弄的女人，她的靈魂卻昇華了。這本書固然可作動人的戀愛故事來欣賞，也可作一部心理分析，悲劇研究的理論。可見這部作品是部非常有份量的作品。

最後我們來談談歌德的「少年維特的煩惱」。這部中篇小說的故事很單純，男主角愛上一個有夫之婦，結果因失戀而自殺，像這樣的故事實在太平凡了。男主角雖然為愛而犧牲，但還沒有「茵夢湖」那樣有深度，又沒有「茶花女」那樣有份量。可是這部書卻是少年男女的心愛讀物，不能說不是一部成功的作品。研究這部書的成功，完全是作者豐富的情感，引起讀者的共鳴。這部書與作者化了幾十年功夫的「浮士德」一，真是相差天淵了，後者雖然是一部極有深度和份量的傑作，但許多讀者沒有不是因「少年維特的煩惱」才認識偉大的歌德。

由上面的分析，我們知道什麼是作品的深度和份量，同時，使我們瞭解到有許多作品卻不是因深度和份量而走紅的，譬如法國沙岡，她的作品便是缺乏了深度和份量，然而她卻擁有極多數的讀者，乃是由於她的才情為大家所欣賞，她的文筆適合大家的胃口。那末這樣說來，一個作家是否可以不計較作品的深度和份量呢？答案是否定的。當他的靈感來時，可以一揮而就，但一個真正從事寫作的文學家，卻並不仰賴於靈感，而是創造靈感。怎麼創造靈感呢？就是不斷的觀察，不斷的思考，使他得比別人深刻，周到，就是作品的深度大，一個作家無論他標榜的是什麼，就是往深度中追求，往份量上努力，一部偉大的著作，無論它以什麼為主題，這個主題必須有它的深度和份量。雖有它們不同的意義，卻有他們連帶的關係。因為一部偉大的作品，往往是深度和份量並重。最後，我必須聲明，深度大，也就是說境界高，往往氣容有限。如李白的古詩「莊周夢胡蝶，胡蝶為莊周，一體更變易，萬事良悠悠，乃知蓬萊水，復作清淺流，青門種瓜人，舊日東陵侯，富貴故如此，營營何所求。」至於杜甫，白居易的詩，份量較重，因為他們都是儒家的信徒，他們描寫的都是血淋淋的事實，如杜甫的「三吏」、「三別」，白居易的「新豐折臂翁」。因為他們都是儒家的信徒，他們描寫的都是悠悠逝水……公家有些時候後來雖然提出反對，認為李杜文章在，光焰萬丈長，不知群兒愚，那用故謗傷。其實他們的作品，都是不朽的傑作，只不過李詩偏重於深度，因為他思想靈銳，杜詩非常有深度和份量的作品，只不過李詩偏於份量，因為他忠心可照。由此我們可以確信一部偉大的作品，必須有它的深度和份量。因為深度大，它能夠扣人心弦，因為份量重，它不受時代淘汰，能夠傳而不朽。

書之社會

JOHN RUSKIN 作　文新譯

我願意說明每一位年輕人，以一種最經濟的方式，愉快建立一個經過嚴格挑選，真正有用，而且不斷增加一系列的圖書，以供一生之用；使得這個小小的圖書館在他所有的家具之中，成為最豐富和最美麗的一件。

幾乎我們所有的社會關係，是決定在機緣和我們的需要上，而且局限於狹小的圈子之中。我們並不能認識我們想要認識的人，而那些我們所認識的，當我們最需要的時候，並不一定就在我們身邊。所有那些較高智慧，較高水準的人們，對那些比較卑下的人，他們的社交圈子僅僅偶然或部分開放。也許我們偶爾好運當頭，能和那些偉大的詩人科學家一親謦欬，而這些機會是我們朝夕盼望卻不可得的。

然而，在這同時，有一個社會卻始終為我們所開放，那裏面的人，願意和我們交談，不管我們談多久，也不計較我們的地位和職業——以他們能選到的最好的語言和我們交談。這個社會，由於它是那麼的浩瀚和高尚，更由於它能終日陪伴我們，因此，它不需我們去諂媚附和，而是任我們去爭取的。那些偉大的君王和政治家們，耐心地在那狹小的斗室中等候着——我們的書架，我們卻無暇於這些可貴的伴侶，也許整天不聽他們一句話！

如果你能和偉大的君主接交的時候，你願意去和僕婦說話嗎？當永恒的世界為你開啟之時，你願意和俄頃平凡的事業去推擠嗎？[illegible]

[illegible]

利舞台四場　海運五場　十二時半·二點半·五點半·七點半·九點半

明聲　即日五場　七彩闊幕輕鬆喜劇　吾愛吾妻　甄珍　柯俊雄　主演　明天換映　虎膽

國民　今天只映三場　十二點半　兩點半　七點半　龍翔鳳舞　陳厚　秦萍　張仲文（主演）　七彩　雪路血路　田野　張小燕　李菁（主演）　今晚九時半優先獻映

新舞台　只映今天四場　文素臣　七彩闊幕　李菁　何莉莉（主演）

國都　今映一天　摧花手　全部七彩　蘇珊　簡杜　湯尼馬山（領銜主演）　明天起映　邵氏公司武俠巨片　虎膽　鄭佩佩　田豐（主演）

龍城　今映一天四場　蓋世美人　（艷之極主演）　明映一天四場　魂斷奈何天　今十點九點半早場　烏龍偵探糊塗賊　今晚十點半七彩巨片　死亡追踪

華僑日報出版　今日南丫　每本五毫

REFERENCE LIBRARY
16 DEC 1970
CITY HALL

毛針織廠接歐美日單有不同表現

人纖毛衫買盤銳增

純毛衫單增加未如所期，半月內無改變，明年出口勢將告決定

德日北歐訂勢積極，美英仍感停滯，個別氣候與節銷旺淡有關。各途購

（時訊）歐美日本商家向港訂購毛衫有個別不同的表現，西德、北歐、日本商家向港訂購數量增加，美國商家向港訂購尚未有怎樣進展。本港毛針織廠接入的訂單，以人造纖維毛衫訂單增加較爲明顯，純羊毛衫訂單增加未如所期，倘若今後個半月內的情況仍然不變，明年度羊毛衫出口的大勢將告決定。

據毛針織業人士消息：歐美日本商家向港訂購毛衫有個別不同的表現，除了近兩月來天氣情況有所影響之外，亦與聖誕節前的實銷有密切關係，現時西德、北歐、日本商家訂購陸續增加，美國商家向港訂購亦告停滯不前。由於十月份至今，歐洲天氣正常寒冷，羊毛衫一直保持暢銷，最近又因爲聖誕節近，羊毛衫銷量增加，但美國天氣，今年九月已經寒冷，誰料十月以後至現在，天氣反爲轉暖，影響羊毛衫實銷呆滯，雖然聖誕節已近，可是紐約方面的長途電話報告，尚有很大量羊毛衫未能售出，在這樣不正常天氣的影響下，美國商家向港訂購重磅的羊毛衫減少，訂購輕磅的人造纖維毛衫尚有相當，除非今後半個月有特殊的變化，否則美國商家向港訂購羊毛衫難有復增的希望。由於歷年港製羊毛衫出口，美國是第一位市場，倘若明年度羊毛衫去銷美國繼續減少，本港毛針織業受打擊將會很嚴重。

毛針織業人士指出：今年本港毛針織業，是最近幾年來首次衰退的一年，主要原因是美國市場滯銷，價格不免下跌，亦沒有信用證，並且有一部份已向港訂購的貨，美國商家不但向港訂購羊毛衫減少，結果本港廠家以詐銷方式付運往美國，被壓得很低，部份大廠遭受損失很大。若果今年去銷西德及北歐的羊毛衫增加，抵消一部份對美國輸出的衰退，則今年本港毛針織業已經一蹶不振了。

由於美國商家向港訂購羊毛衫減少，並且訂購重磅羊毛衫減少，毛紗價格慘跌，每磅跌破六元，最低以五元及十六角成交，足見梳毛紗實銷亦呈嚴重退縮，幸而雙股及三股毛紗及人造纖維毛紗實銷正常，方能支持毛紡業實銷不致過份低落。

距聖誕一週送禮加緊

節市逐漸推向高潮

花紅年賞發放與僑匯刺激銷費。各貨旺遲天氣不利衣服百貨，鮮果洋酒文具電器落行平穩，一般訂價約晉百分五至十，不如早沽之高。

（時訊）在工商各業及市民送禮逐漸加緊，花紅年賞陸續發放和僑匯多到港出市面刺激消費的情況下，今年聖誕節市生意已逐步推向高潮，落行續有增加，各貨成價平均約升百分五至十，未如較早時候估計之高，故一般生意表現尚屬穩好。

綜合報導消息：刻下距離聖誕節大約祇有一週左右，源來工商各業以及廣大市民的送禮活動逐漸加緊，使在港內機構屬員之花紅年賞亦有發放，兼以部份外商企業對屬員之花紅年賞亦有發放，使彼等購買力增強，再加上美歐各國僑匯之多，對於消費性之生意頗有刺激作用，亦使整個聖誕節市推向高潮，而今後週內，則更是整個落行的真正熾熱階段了。

有關商家指出：今年節市各貨的實銷是旺得稍爲遲些，原因有多方面，但主要的乃是由於天氣的不應景，直到近日爲止，仍然未見真正寒冷的日子，故直接令到作爲最重要貨品之一的衣着物路大受影響，特別是那些較爲厚身的製作，例如皮裘，大衣，卡曲，皮衣，乾濕褸等類的落行殊欠理想，即使是普通衣着品如毛衣，西裝上衫，套裝等類，也略打折扣，這種情形，確實是所不及的，所影響者以自奉性落行比較顯著，至於一般送禮之用，則基本上仍然保持相當。

鮮果、糖餅、洋酒、電器、文具，日用什貨等類應時貨品，落行則基本平穩，因其價格是比較適合大衆消費購買力之故。據港九時新鮮果公司負責人表示：這日來已有不少工商單位訂購原箱及半箱出果品，而且購買的數量較多，除了委託直接送禮者外，預料其他的係作爲本單位屬員分享之需，根據彼等經驗，每逢年節這種訂單是頗爲可觀的。由於今年多類貨價的訂盆均告上升，而鮮果基本上保持廉穩，價格與去年同期無異，故利於銷售。

商家又復表示：今年大多數節貨由於來途報升，故本港市價亦告上漲，大類貨品升幅平均在百分五至十間，並未如較早時候估計之高，而基本上亦能爲消費者所接受，所以相信對生意的影響還不致太大，今後週內，是節貨落行的最高潮階段，最高潮將於這個週末出現，各業商家現時都以作好充份的準備，希望爭取較佳的成績。

輸荷比盧德法意織品

明年胚布漂染布匹決定實施授權出口

工商處通知出口商，即起開接下月出口申請，需具備資料，否則不受理。

（時訊）本港工商處昨日通知出口商有關輸往歐洲經濟同盟會員國之胚布及漂染白布實施出口授權方案。該處決定於七一年一月一日至十二月三十一日期內，實施出口授權方案：凡欲輸出胚布及漂白布往歐洲經濟同盟會員國，即比利時、荷蘭、盧森堡、德國、法國及意大利。

實施辦法之措施如下：甲、由一月一日或以後付貨之出口授權證申請，申請書必須附有下列確定合約之證明文件：（一）買家簽訂之合約正本；（二）香港出口商與製造商簽訂之合約正本；（三）如有開出信用狀者，亦須連同信用狀之正本。乙、出口商在申請出口授權證前，必須事先請其買家確定說明有關貨品，係準供本銷或於加工後再輸往非歐洲經濟同盟會員國之國家者。並須將此等資料，清楚填報於出口授權證及出口證申請書內。丙、申請人必須在出口授權證及出口證申請書上，填上：（一）以方碼爲單位之實際數量；及（二）利用下列換算率計出以磅爲單位之重量。丁、出口授權證之有效期爲一個月，並須於七一年十二月三十一日或以前付運。戊、資料不足或填報錯誤之申請書，概不受理。己、申請出口授權證及出口證時，申請人必須列明該運貨品所屬之正確類目。庚、擬出口的貨品，必須填寫C&I二三A表格一式四份，（餘雜色出口證），申請表格之第四份由該處簽署後交還申請人，以便辦理，倘出口商本身非爲製造商，則可於第四份申請表格之上，填寫製造商之姓名及地址。

辛、產地來源證：歐洲經濟同盟之海關，所有由香港輸入之棉紡產品，均必須附有由香港工商署所發之產地來源證。倘未能如此，有關貨品將被處罰，並須以後將被取銷參加同類方案資格。

英化學品外銷暢

年值逾卅二億鎊

僅次於機械鋼鐵金屬品

（路透社）倫敦消息：化學工業是英國第三大基本工業，每年銷售總值超過三十二億五千萬英鎊，僅次於機械工業以及鋼鐵和其他金屬品。

英國是世界第三大化學品出口國。化學品出口總值由一九六七年的四億九千三百萬英鎊增至一九六八年的五億九千九百萬英鎊，即增加了百分之二十一點五。雖然，預料此異常高的增長率不會繼續保持下去，但一九六九年的出口仍增至六億八千五百萬英鎊，即比一九六八年的破紀錄數字增加了百分之十四點四，此增長率比一九五八年以來任何年份（一九六八年除外）均高。

英國化學工業工人的數字僅佔製造業工人總數百分之五點二，但出口貨值卻佔百分之十一點三。在過去十年中，化學工業的工人，平均每人的生產增長率，相當於製造工業的兩倍。因此，化學工業在一九五八至一九六九年間的生產增加了百分之九十，而製造工業的生產僅增加了百分之四十六。化學工業每年的研究及發展開支約爲五千五百萬英鎊。盤尼西林是在英國發現和生產的，其最新的發展（合成盤尼西林的淨化）也是在英國。（愛明）

法德產相繼大量運到

砂糖市勢競銷益劇價格呈全面降低態

太古二手貨倉期關係亦降價拋

（時訊）昨日（十六）砂糖市，淡勢益甚，由於東德幼砂及法國幼砂相繼運到，不但大陸砂糖轉手貨低價回拋，太古砂糖轉手貨亦告降低。

據糖業人士指出：歐洲砂糖陸續運到，在本港市場競銷劇烈，太古砂糖二手貨因爲倉期關係，亦要降價回拋，遂逐漸造成全面跌價的狀態。

大陸砂糖，二手碼頭交貨又有低價沽出，檀花粗砂每噸以七百六十三元成交十噸，檀花中粗砂每噸以七百一十二元成交十噸。

太古砂糖，即出倉的二手貨亦告降價，XA粗砂每噸以七百六十三元成交十五噸，SG幼砂每担以五十元成交十噸，四星幼砂每担以五十一元成交十噸，東德幼砂，新貨進到後，亦告降低，碼頭交貨每噸以七百卅五元成交二十噸。

國際原糖訊（十五）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅四點〇三美分，比前升〇點〇三美分，三月期貨每磅四點二九美分，比前升〇點一四美分，五月期貨每磅四點三七美分，比前升〇點一三美分，七月期貨每磅四點四一美分。倫敦原糖現貨每噸仍爲四十三鎊五〇，一月期貨每噸四十四鎊八〇，比前升〇點五〇，三月期貨每噸四十四鎊〇五，比前升〇點三五，五月期貨每噸四十三鎊六五，比前升〇點三鎊。

南非貨將侵銷

鷄蛋疏市價續堅

鵝鴨蛋來少價高

（時訊）鷄蛋新貨有幾十件應市，由於來源成本價高，而且新貨大盆報高至五十五元，暹羅鷄、鴨蛋，是次也要本週末左右方可抵埗，照目前市價而論，辦商可獲微利，故新貨不斷有貨銷，除此之外，南非鷄蛋聞說不久亦可有新貨侵銷，不過成價幾何，現時還未有消息透露。中國大陸鷄蛋，價仍堅穩，但到貨仍未有多大增加，鴨蛋銷勢不振，成價亦少變動，茲將其價分列如下，每千隻計：

上海超鷄蛋成二二七元，特級二二四元，一級一九九元，一級一九四元，二級一八五元，三級一八二元，佛山超鷄蛋二二三元，特級二二〇元，一級一九七元，一級一九五元，二級一八六元，容奇特級蛋二〇一元，一級一九六元，二級一八六元，時鴨蛋二二一元，一級二一五元，二級二〇一元，市橋超鴨蛋二五五，排鴨二三四元，時級二三三元。

明年二月中英鎊改十進制

英鎊期票滙單滙約支票應該留意日期換算銀碼

（本港訊）據本港滙豐銀行去週開發出的通知宣佈：自明年二月十五日（星期一）開始，英鎊將改成十進制。嗣後所有鎊單位須折成一百個單位的新便士。

由於英國銀行將於明（一九七一）年二月十一日到十四日休息，所有滙單到期日在二月十一日或十二日者，將照舊幣制支付；若滙單到期日在十三日或十四日者，則會按新幣制支付。

所有滙單，提款單，期票及信用狀到期在二月十四日之前者，須按舊幣制寫明，若到期日在二月十五日之後，則寫明十進制。

在開列滙單，提款單，支票時，必須只寫屑一種幣制，不可寫兩種幣制的銀碼。發票可以繼續按照舊幣制開列，但總數則須換算成十進制。發票上舊幣制的單位在換算新幣制時，中間會有差額，而這差額可以單項乘算。

在二月十五日之後開列的出口信用狀所報的提款單，則須寫十進制。在二月十五日及此日期後開列的進口信用狀，爲便利計，便寫明兩種幣制。在十五日之後的所有匯單，將由匯豐銀行根據新舊幣制換算表折算。

紐約股市活躍

做價榮辱互見

成交一三四二萬股

（時訊）據美國密得交易所分行昨接紐約報導：紐約股市昨續告活躍，大份市場依然持續，一般股票收市升上，其中一分析家謂此接近年終，升股及小銀行削減優惠利率，其市於當日的高價位中，堅持得殊爲甚好，但市面亦出現獲利回吐和年結爲應付稅務而轉股，但工業生產下降抵消此消息之利好作用。

杜瓊斯工業股平均指數收市於八一九點六二，下跌三點五六，鐵路股收市於一五七點三六，上升〇點二一，公用事業股收市於一一八點二八，上升〇點〇三。

昨日交投的股票共一千六百七十種，上升的有三百一十三種，下跌的有七百七十七種，無變化的有五百八十種，創本年度新高價的有三十七種，新低價的有一〇種。全日交投共一千三百四十二萬股。

紐約股票 十二月十五日 ×跌 △漲

股名	價
工業股	×八一九・六二
鐵路股	△一五七・三六
公用事業股	△一一八・二八
股票成交股數	一千三百四十二萬
美國電話	四九・一二五
亞納銅鑛	二一・〇〇
波音飛機	[illegible]
寶業大電冒機	[illegible]
高露潔棕欖	[illegible]
陶格拉斯飛機	一九・八七五
杜邦化學	一二八・五〇
柯達相機	七三・一二五
美富照相	[illegible]
福特汽車	五四・〇〇
萬國寶通銀行	[illegible]
通用電器	九〇・六二五
通用食品	[illegible]
通用汽車	七八・三七五
好時年輪胎	[illegible]
萬國商業機器	[illegible]
萬國電話電報	[illegible]
萬國農具	[illegible]
洛歇飛機	[illegible]
美商樞得	[illegible]
孟山都化學	[illegible]
摩托路拉電子	[illegible]
國民收銀機	[illegible]
國民餅干	[illegible]
泛美航空	[illegible]
派德西藥	[illegible]
保樂萊相機	[illegible]
聯業諾公司	[illegible]
雷諾斯五金	[illegible]
施若伯百貨	[illegible]
新澤西石油	[illegible]
環球航空	[illegible]
聯合炭化	[illegible]
聯合太平洋鐵路	[illegible]
美國鋼鐵	[illegible]
西屋電器	[illegible]
奇洛士映印	[illegible]

存貨長期保持萬頭

猪價半月跌逾卅元

今後各途續供多節將不虞匱缺

猪市活成出五千五百頭

（時訊）港九兩地生猪市道，因爲天氣已冷有利，昨日（十六）來存俱增，交投續活，來貨仍近九百頭，已幾成出供過於求，價格再告下挫，至廿五元，全日成出五千五百頭。照前存首尚有萬頭之巨，以後仍舊有供，預料多節猪供將不虞短缺，泰生猪今日祇有一批抵步。

據此間生猪欄消息稱：昨日猪市，大勢尚稱平穩，猪肉多銷，刺激大盆成交，但存貨仍多，由於大陸來貨湧至，泰合供亦頻密，使猪價近半月以來下跌逾卅元，預料多節各途猪供將不虞匱缺。

江西兩廣及合肥等地猪每担由二百廿元至二百四十五元，新界大猪每担二百十元至二百卅元，中猪二百四十元，細猪二百八十元，上海浙江湖北河南猪二百二十元至二百四十元。

竹笙市務貴

中下菇沽低

（時訊）貴州竹笙，三家有來不多，特殊貨價，以日本銷力不振，中下貨價低沽，黑瓜子頗好，中片，成交一九三五元，熟貨，成交一九〇〇元，二級成交一六九〇元。

外滙價調整

美升德改低

美告羅士升七小點

（時訊）美元及西德馬克外滙牌價昨（十六）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外滙牌價中只美元及西德馬克有更動，前者比前掛高，後者則比前掛低。

美元牌價：電滙最高賣出價每百美元等於六一二・六〇港元，前爲六一二・四〇港元，即較前多〇・二〇港元，最低買入價每百美元等於六〇五・六〇港元，前爲六〇五・四〇港元，即較前多〇・二〇港元。

西德馬克牌價：電滙最高賣出價每百馬克等於一六七・九〇港元，前爲一六八・〇〇港元，即較前少〇・一〇港元，最低買入價每百馬克等於一六五・九〇港元，前爲一六六・〇〇港元，即較前少〇・一〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日續見提高，賣出價每英鎊等於二・三九〇〇七美元，前爲二・三八九〇〇美元，買入價每英鎊等於二・三八九七美元，前爲二・三八九九美元。

大通銀行國際部

設亞洲區新組織

將派員分駐本港及東京

（美聯社）美國大通銀行國際部門宣佈改組該部之新計劃，並設立一個新的特別管理組織，負責處理亞洲方面之業務。

卅八歲的史丹克君（FRANCIS STANKARD）乃該新組織部門之主腦人物，渠爲最近擢升至資深副總裁職位的四位國際銀行家之一。特別管理組織部門之設立，目的在予提供大通銀行在亞洲各分行之管理及合作形式，使該銀行在亞洲區建立一系統，能夠發揮顧客之最有服務的最高效力。

大通將任命兩位亞洲區特派員負責該區特別組織部門。其中之一位駐於東京，所執行之職務，包括日本、南韓及台灣各地分行之業務，而另一員，將駐於香港，管轄東南亞各國的分行。而兩區之負責人之其他責任，尚包括亞洲全區之業務策略及計劃。

大通銀行發言人表示，同樣性質之分區業務負責人，亦分別在歐洲、中東、非洲與西半球等各區委出，領導工作。

大通銀行國際部門主管高爾德（WILLARD BUTCHER）執行副總裁，在評論該新計劃時，強調新改組之行動，保持地理上的分配以能加強業務推展的力量，及經濟地區的顧客服務。

美國大通銀行目前在全世界各國設有分行達六十四家，而聯號之銀行，則分散在六十八個國家之一千八百個地區中。

美國經濟不斷增長

總生產年值率破一萬億美元

（合衆社華盛頓十五日電）美國的經濟在不斷增長的推動下，今天衝破年率一萬億美元大關。尼克遜總統在商業部舉行的一項儀式中爲一個新的「國民總生產時鐘」揭幕，那個時鐘逐分鐘估計出該國的經濟增長程度。

尼克遜當天稍後在白宮召見聯邦儲備局主席伯恩斯，據瞭解尼克遜希望伯恩斯增加貨幣的供應，使美國的商業獲得迅速復元。

伯恩斯上週曾建議採取數項方法對付通貨膨脹，其中一些方法在政治上具有敏感性，例如對一些勞資糾紛實施強迫性仲裁，與及放寬汽油入口的限額。

聖誕市場漫步

物輕情意重佳節送禮最傷腦筋

衣着飾物逢節倍見多銷

領帶、袖口鈕、打火機、手袋、銀包等都是實用而又價格適中的熱門貨，餽贈自奉，均甚適宜。

聖誕節市生意已逐漸晉入高潮階段，這日來各類節貨的落行大增，市民們都忙於選辦送禮或者是自奉性的節貨，直接促使到各行生意都有暢好的表現。

聖誕本來是個宗教的節日，可是由於社會演變，實質上已經成爲商業性質意味最濃厚的日子了，而在西風東漸的影響下，以中國人爲中心的香港，同樣也不免仿效歐美國家，頗錦一派洋化作風，可不是嗎？節前大家互寄賀咭，無論商業或社交都難過這個「關」，若干工商單位，學校或是家庭，都紛紛籌備，火樹銀花，到處一片歌舞昇平，「平安夜」、「聖誕夜」……的歡樂氣氛，更加重要的則還是許多工商企業和個人，照例在節前彼此互贈禮物，這一方面固然是表示雙方的友誼，但更重要的還是加強相互間的關係，特別在這個商業化的社會裏，送禮更有它的意義。因此，雖然每年有許多機構都循例呼籲不要「送禮」，可是送者仍然照送，那曾因此而見稍減？

可是，話要說回來，許多人在這個佳節中送禮，卻實實在在是藉此美好的日子，表達自己的一片心意，例如父母送給兒女，夫妻互相饋贈，朋友間往還，或者是情人彼此表露心意，那麼，

小小的禮物，則是包含着無限的意義在內了，市面上出售的商品很多，包括穿的，用的，吃的，無一不可作爲禮物，但送禮的人需要顧及自己的經濟能力，受禮者的愛好，所以有時也是一件很傷腦筋的事。

比較普遍化而又價格中等的，大多數都喜歡購買領帶，袖口鈕，化妝品，手袋，打火機等，衣着飾物和洋什貨，因爲祇要花費十多元以至數十元，就可以買到一種合心意的禮物了。據一位本港著名百貨公司的負責人表示：今年聖誕節禮品中，不少人買家都以選擇實用性的物品，價格中等的貨品爲主，例如每一個男仕都合用的領呔就相當暢銷，不超過二十元的領呔，就能夠令到受禮人感到稱心滿意，難道不是最佳的選擇嗎？

最近記者在永安，大丸，瑞興，大人，先施等大百貨公司中，發覺一種叫「金利來」（GOLDLION）的領呔很受顧客歡迎，不少人都在選購，尤以青年男女似乎特別喜愛，價格不算便宜，每盒十九元五角，單呔更加便宜，花式十分新穎，可以適合任何年齡男仕之需，款式方面則係目前最流行的中闊形，實地採購，其抗縐性能，詢問之下知道原來是西德最優良質料的產品，記者看到售貨小姐把一盒盒包上彩紙和花球的金裝領帶交給顧客，使（她）們似乎都很喜悅的拿着這一包精美的禮品離去。不由得使人想起俗語所說的「一物輕情意重」，東西貴重者並不一定花費太多的金錢才可以買到一件愜意的合意禮品嗎？精緻美麗的領帶，最適合青年人送禮之需。

紅A水晶燈飾

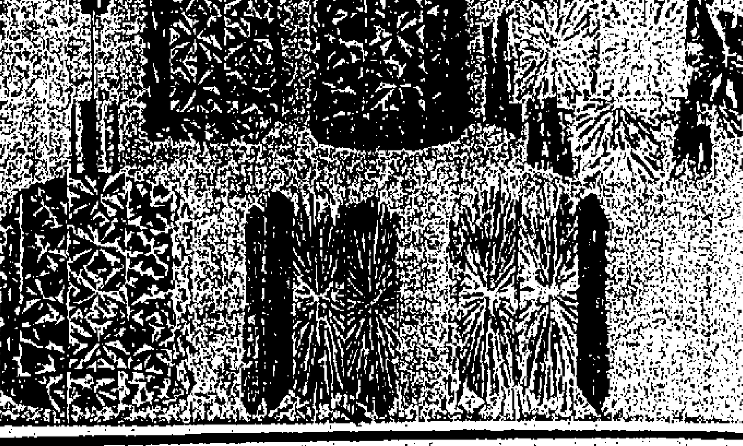
聖誕前暢銷

新出品十餘款推出應市

在工展會場內最爲吃香

（時訊）聖誕節與新年，快將屆臨，家家戶戶都忙於裝飾，對於燈飾之佈置，尤爲重視，所以星光實業有限公司之紅A牌水晶燈飾，在工展會場內尤爲吃香。該公司主人翠知行，今年又推出太陽片水晶燈飾十餘款，與原有之吊架燈飾方片型，菱型，圓球型，以及鑽石型，大都推出應市。至目前爲止，該公司所出的各式各樣紅A水晶燈飾及塑膠燈罩統計不下百餘種之多。

其中屬於水晶燈飾者，亦有六、七十款，均富有中小尺碼齊備，各階層家庭及酒樓、旅館、夜總會、舞廳及高尚住宅用來佈置，今年新出之太陽片中型水晶吊燈，強光，花款新，亦適合佈置客廳及房間之用。由於該項水晶燈飾品，名貴大方，且售價非常相宜，近日在港九市場暢銷，在工展場內上，紅A攤位，更爲搶手。圖爲紅A新型水晶燈飾。



港股市吸納意轉閒

一般做價穩中帶軟

全日開做值共一千八百五十六萬元，港證成七九一萬元，遠證一零六五萬元。

（特訊）昨（十六）日香港股市突趨平靜，交易值顯著的減少，但各項股票做價並未明顯低落，只屬穩中帶軟，局部之熱門股做價仍屬堅穩。市道轉靜，其主要原因乃經過連日交投之暢盛，一般股票價位已有相當幅度提升，且於前日獲利回吐之出現，不免而對買家心理有所影響，故昨日買家普遍採取觀望，是以促使交投轉靜。整日香港及遠東交易所兩市場合共成交九六九，〇七二股，交易總值爲一千八百五十六萬元，比前日交易總值減少過百分五十，足以反映昨日交投淡靜之勢。

香港證券交易所昨日成交四六九，〇四七股，交易數值有七百九十一萬元。恒生收市指數二〇六・六三，比上一天跌〇・一四。

各項股票交投市以匯豐銀行最堅俏，成交仍有四千股，成價反覆於一百八十元及一百八十一元之間。置地公司交投轉疏，收市價仍爲二百零七元。……信昌企業跌五分，……牛奶公司跌五角，……九龍巴士跌二角半，美麗華酒店跌一角，新英華跌五分，南豐紗廠跌五分，……永高跌一角，南聯實業升一角，……屈臣氏跌一元，……油蔴地小輪跌五角等。

遠東交易所昨日成交五〇〇，〇二五股，交易數值有一千零六十五萬元。遠東收市指數二〇六・七〇，比上一天跌〇・六〇。各項股票交投亦以匯豐銀行最爲堅好，置地公司、太古船塢及牛奶公司交投亦屬穩定，加寶做價稍有提升，以六元二角價位收市，成交共有三萬六千股，凱聯酒店成交仍衆，價位則無甚變化。一般股票價位與香港證券交易所接近。茲將昨日香港證券交易所各項股票市價變動統計列下：

十二月十六日香港證券交易所各項股票市價變動統計（單位元）

股名	上次收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業	七・三五	七・三〇	七・三五	七・三〇	七・三五	[illegible]
環球電子	八・八〇	八・七〇	八・七〇	八・五〇	八・五〇	[illegible]
凱聯酒店	八・五〇	八・四〇	八・五〇	八・四〇	八・五〇	[illegible]
亞洲航業（除息）	四・九〇	四・九〇	四・九〇	四・九〇	四・九〇	[illegible]
東亞銀行	一〇四・〇〇	一〇四・〇〇	一〇四・〇〇	一〇四・〇〇	一〇四・〇〇	[illegible]
太古實業	五・四〇	五・〇四	五・四〇	五・四〇	五・四〇	[illegible]
信昌企業	六・一五	六・一五	六・一五	六・一〇	六・一〇	[illegible]
九龍酒店	三四・二五	三四・二五	三四・二五	三四・二五	三四・二五	[illegible]
城市酒店	二五・二五	二五・〇〇	二五・〇〇	二四・五〇	二四・六〇	[illegible]
均益倉	四一・五〇	四一・二五	四一・二五	四一・二五	四一・二五	[illegible]
四海地產	四・三五	四・三〇	四・三〇	四・三〇	四・三〇	[illegible]
牛奶公司	六三・五〇	六三・〇〇	六三・〇〇	六三・〇〇	六三・〇〇	[illegible]
帝后酒店	四・二五	四・五〇	四・五〇	四・〇五	[illegible]	[illegible]
金門公司	一五・五〇	一五・二〇	一五・二〇	一五・二〇	一五・二〇	[illegible]
青洲英泥	三一・〇〇	三〇・〇〇	三〇・七五	三〇・〇〇	三〇・七五	[illegible]
聯合汽水	六・〇〇	六・〇五	六・〇五	六・〇五	六・〇五	[illegible]
港機工程	[illegible]	八四・〇〇	八四・〇〇	八四・〇〇	[illegible]	[illegible]
香港發展	六・二〇	六・二〇	六・二〇	六・二〇	六・二〇	[illegible]
黃埔船塢	一〇・九〇	一〇・八〇	一〇・八〇	一〇・八〇	一〇・八〇	[illegible]
香港燈	二四・五〇	二四・三〇	二四・四〇	二四・三〇	二四・三〇	[illegible]
中華煤氣	一七・二〇	一七・一〇	一七・一〇	一七・一〇	一七・一〇	[illegible]
遠東企業	一四・二〇	一四・二〇	一四・二〇	一四・一〇	一四・一〇	[illegible]
置地公司	二〇七・〇〇	二〇八・〇〇	二〇八・〇〇	二〇七・〇〇	二〇七・〇〇	[illegible]
九龍倉	三一・七五	三一・七五	三一・七五	三一・七五	三一・七五	[illegible]
信託	二・八七五	二・八五	二・八五	二・八五	二・八五	[illegible]
滙豐銀行	二八〇・〇〇	二八〇・〇〇	二八一・〇〇	二八〇・〇〇	二八一・〇〇	[illegible]
倫敦登記行	二五八・〇〇	二五七・〇〇	二五八・〇〇	二五七・〇〇	二五八・〇〇	[illegible]
電話公司	四八・五〇	四八・五〇	四八・七五	四八・二五	四八・二五	[illegible]
電車公司	一五・一〇	一五・〇〇	一五・一〇	一五・〇〇	一五・一〇	[illegible]
香港毛紡	三・二七五	三・二七五	三・三〇	三・二七	三・二七	[illegible]
和記企業（優先股）	三四・〇〇	三四・〇〇	三四・〇〇	三四・〇〇	三四・〇〇	[illegible]
和記企業	二二・六〇	二二・五〇	二二・五〇	二二・四〇	二二・五〇	[illegible]
和寶	六・一〇	六・一〇	六・一五	六・一〇	六・一五	[illegible]
太平洋證券	五・六〇	五・五〇	五・五〇	五・四五	五・四五	[illegible]
怡和	二九・八〇	二九・八〇	二九・八〇	二九・八〇	二九・八〇	[illegible]
九龍巴士	四〇・五〇	四〇・二五	四〇・二五	四〇・二五	四〇・二五	[illegible]
鋼業	六・七〇	六・七〇	六・七〇	六・七〇	六・七〇	[illegible]
美麗華酒店	二一・〇〇	二一・一〇	二一・一〇	二〇・九〇	二〇・九〇	[illegible]
新英華	三・四〇	三・三五	三・三五	三・三五	三・三五	[illegible]
南豐紗廠	五・四〇	五・四〇	五・四〇	五・三五	五・三五	[illegible]
聯邦地產	一・七三	一・七三	一・七三	一・七一	一・七一	[illegible]
先施	一一・四〇	一一・四〇	一一・四〇	一一・四〇	一一・四〇	[illegible]
生力啤酒	七五・〇〇	七四・五〇	七四・五〇	七四・五〇	七四・五〇	[illegible]
南海紗廠	二〇・二〇	一九・五〇	一九・五〇	一九・五〇	一九・五〇	[illegible]
利獲家	二四・三〇	二四・六〇	二四・七〇	二四・六〇	二四・七〇	[illegible]
太古船塢	八二・五〇	八三・〇〇	八三・〇〇	八二・五〇	八二・五〇	[illegible]
聯紡	一七・三〇	一七・二〇	一七・二〇	一七・二〇	一七・二〇	[illegible]
會德豐紗廠	八・一〇	八・〇〇	八・〇〇	八・〇〇	八・〇〇	[illegible]
屈臣氏	一〇二・〇〇	一〇二・〇〇	一〇二・〇〇	一〇一・〇〇	一〇一・〇〇	[illegible]
會德豐	一三・九〇	一三・八〇	一三・九〇	一三・七〇	一三・八〇	[illegible]
南聯實業	一四・九〇	一四・九〇	一五・〇〇	一四・九〇	一五・〇〇	[illegible]
永高	一二・八〇	一二・七〇	一二・七〇	一二・七〇	一二・七〇	[illegible]
油蔴地小輪	六九・〇〇	六八・五〇	六八・五〇	六八・〇〇	六八・五〇	[illegible]

合計四六九、〇四七股 共值七、九一〇、〇〇〇元

航訊

美路士巨輪 由澳洲來港將於廿二抵埗 廿四開雪梨墨爾砵愛德里

（時訊）福來輪船公司之「美路士」輪，由澳洲來港，將廿二日抵埗，落貨物後，廿四日啓行，開往雪梨、墨爾砵、愛德里、比利士彬等埠。

青島輪 廿四抵港 廿九開紐西蘭菲芝

（時訊）太古輪船公司與大阪三井聯合航綫之「青島」輪，由基隆來港，將於廿四日抵埗，泊海運碼頭，起落貨物，至廿八日下午五時截止收貨，廿九日下午五時啓行，開往梁吐家、蘇華、屋蘭、威靈頓、列吐頓、蘇加內等埠。

柏力天勞 廿七抵港 翌開威尼斯的港

（時訊）天祥洋行代理之「柏力天勞」輪，由日本來港，將於廿七日抵埗，起落貨物後，翌（廿八）日啓行，開往熱那亞、力康、那不勒斯、比理雅斯、威尼斯的港埠。

名古屋丸 卅一到 一日開往印尼

（時訊）日本郵船公司代理之「名古屋丸」，由日本來港，將於三十一日抵埗，起落貨物後，元月一日啓行，開往印尼各埠。

松島丸 十九抵港 貨商留意

（時訊）東方船務公司代理之「松島丸」，由日本來港，將於後（十九）日抵埗，該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

加利沃 往仰光
M.S. KALEMYO 十二月十八日到港 十八日開行 船泊B12號泡

大寶利 直透：釜山（兼收仁川貨由釜山轉運）
M.S. DAEPORI 十二月廿五日到港 廿六日開行

總代理：德成大廈九〇三至六房 電話：H237157-60
運輸部：永樂街五十號 電話：H438627-438791
新興行船務有限公司啓

截郵時間（今日空郵）

南韓、印尼 十時
沙巴、史里孟加巴、馬來西亞、星加坡、沙勝越、泰國、錫蘭、南越 十一時
日本、以色列 十二時
夏威夷、墨西哥、美國 十二時
台灣、北中南美洲、非洲、埃及、印度、瑞士、秘魯 一時
澳洲、紐西蘭 二時
澳洲大利、紐西蘭、飛枝島 四時
菲律賓、澳洲（西部） 五時
緬甸、德國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、瑞典、尼日利亞、挪威
巴基斯坦（西部）、多、哈波斯灣、沙地阿拉、伯黎巴嫩、塞浦路斯
士耳其、希臘、英國、美國、北中南美洲、約旦、巴西、東埔寨 六時（平郵）
巴基斯坦（西部）、伊朗、庫威特、加拿大 十二時
馬來西亞、星加坡、緬甸、尼日利亞、加納、象牙海岸 五時
澳門 二時半、六時、十時半

輪船公司電話

公司	電話
太古	三三〇〇二一
總統	三三〇一七一
美輪	三二七〇七一
太平洋遠東	237191
福來	三三八三九三
法郵	二三五一四一
順昌	四四八〇二六
提成	二四九二〇一
怡和	二二八〇一一
鐵行	二三二〇一一
太平	二三七〇二六
豐利	二三三四九一
中央航業	二二七一九一
渣華	二四一一八一
渣華經理	四四三〇七一
安江	四三一〇一九
美邦	二三六〇八一
天祥	二三七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二三六一一一
邊行	二三一〇一一
東方船務	二三八一〇一
銀行	二三二〇一一
港郵	二三三一七一
寶隆洋行	二二七一〇一
新興行	二三七一五七
泛洋	二三二八七五
東岸	二四〇五五二
大信	四三七〇五六
澳洲	二三七〇五六
復新	二三八四五二
通華	四三〇二五四
利通	二三一七四一
東興	四四四五七八

航空公司電話

公司	電話
英海外	二二九二〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二三九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一〇一
澳航	二三九一〇一
加太	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
意航	二三七〇四一
印航	二三二一三一
法航	二三二一三一
菲航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二三一一五一
緬甸	二四〇〇〇一

大之家廿一到 翌即開往暹羅

（時訊）多利順洋行之「大之家」輪，由美國來港，將於廿一日抵埗，起落貨物後，翌（廿二）日啓行，開往暹羅。

尚有航訊刊在第六張第三頁

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。

建聖輪 十二月十八日收貨 十八日午夜啓行 M.S. "KEN SHENG" （船泊A6號泡）
日啓丸 二月十一日抵港 十二日啓行 M.S. "NIKKEI MARU"
富門輪 二月廿一日抵港 廿二日啓行 M.S. "FULL MOON"
•以上各輪有裝箱設備•

SANKYO LINE 三協海運株式會社

直航：小呂宋
協安丸 十二月廿二日抵港 廿三日啓行 M.S. "KYUAN MARU"

直航：星加坡
協昭丸 十二月廿二日抵港 廿三日啓行 M.S. "KYOSHO MARU"
協洋丸 十二月廿六日抵港 廿七日啓行 M.S. "KYOYO MARU"
嘉福丸 十二月廿九日抵港 三十日啓行 M.S. "KAFUKU MARU"
•此輪不往巴生•

由日本抵港卸貨
協邦丸 十二月卅一日抵港 M.S. "KYOHO MARU"

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等意外，概歸各收貨人負責。

貴客付貨請惠臨 **中央航業有限公司** 接洽
皇后大道中陸佑行六樓 電話：二三二一九一至七

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理
電話：二二六〇八一至二

華經理運輸部：**永華企業有限公司**
香港恒生銀行大廈一二〇一至二室 電話：二三二〇八四至六

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十二月十六日到 十七日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿。經日本、巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 一月十日到 十一日開行
往：羅省、波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿。經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHILLIPPE
非律濱輪 十二月十二日由羅省開 十二月十五日舊金山開 十二月卅一日抵港

PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 十二月十五日由羅省開 十二月二十日舊金山開 一月五日抵港

PHIL. PRESIDENT OSMENA
奧士文納總統輪 十二月廿三日由羅省開 十二月廿六日舊金山開 一月十一日抵港

美國輪船公司
— 歐美亞航線 —

美國靈獅號 十二月廿八日
直航美國不經日本
十天至三藩市·廿三天至紐約

十二月廿六日 集儎截貨·十二月廿七日 整儎截貨

香港收貨站：香港北角聯益貨倉有限公司
九龍收貨站：九龍官塘新塡海地段廿四號 聯益貨倉有限公司

美國輪船公司 銀箱裝運服務

貨運總代理：陳業初
於仁行616室 電話：H-237071
香港收貨站 電話：H-708433

第一中央汽船船期 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA

大成丸 "TAISEI MARU"（由日本來） 直往：星加坡
十二月廿六日收貨 廿七日開行
總代理：泰山有限公司啓
德輔道西廿八號十四樓 電話：445523-445516
收貨處：永通公司 香港干諾道中15號 大昌大廈802室 電話：二四七二六六、二四七二六七

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓 電話H233181-5
業務部：H228293. H239858. H221519.

船名	（到）	（開）
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光		
茂利恰美利 Murrayeverett	十二月廿一日	十二月廿二日
大韓恰美利 Hugheverett	十二月廿八日	十二月廿九日
往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
發利恰美利 Fernaudoeverett★	一月七日	一月八日
新菲島恰美利★ Johneverett	一月九日	一月十日
★（不經沖繩）		
往星加、耶加達、泗水、三寶瓏、棉蘭、庇能、巴生港。		
印尼恰美利 Tamuraeverett	十二月廿八日	十二月廿九日
利民恰美利 Ramoneverett	一月四日	一月五日
往喀拉蚩和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）		
華星 Star Bellatrix	十二月廿一日	十二月廿二日
和星 Star Arcturus	十二月廿九日	十二月三十日
往神戶、橫濱。		
景星 Star Antares	一月二日	一月三日
曜星 Star Aldebaran	一月十七日	一月十八日
常備貨箱及搭載旅客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、穆金馬。		
美國郵 American Mail	泊A22泡	十二月十八日
印度郵 Indian Mail	一月六日	一月七日
常備貨箱及搭載旅客服務 直航雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬		
美路士 Milos	十二月廿二日	十二月廿四日

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓 電話H-249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪兩邊十六湖有冷藏貨倉及統艙客另上落山）
本期：十二月廿七日落貨 卅日上午十一時開行 直透新加坡、庇能
下期：一月十三日落貨 十六日上午十一時開行

業興 M.S. REBECCA 十八日下午開行（泊B8泡） 直往西貢、新港 KOMPONGSOM
樂興 M.S. MONICA 即日落貨 十八日下午開行（泊B5泡） 直透曼谷
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 十二月二十日落貨 廿二日下午開行 直透曼谷
華新 M.S. VIRGINIA 十二月廿日落貨 廿二日下午開行 直往西貢、新港 KOMPONGSOM

西區辦事處：干諾道西二十四號三樓 電話：H-448026（5線）
接貨部：H-445512 客務部：H-441384

怡和有限公司 代理美洲輪船公司
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.

往：三藩市、羅省及聖地牙哥
"WYOMING" 輪（經檀香山） 十二月十八日到港 十九日開行
"COLORADO" 輪（經檀香山） 一九七一年一月一日到港收貨 二日開行

往：西雅圖、溫高華、朗菲路及砵倫
"MICHIGAN" 輪 一月十日到港 十一日開行
"OREGON" 輪 十二月廿三日到港收貨 廿四日開行
"ARIZONA" 輪 一九七一年元月九日到港 十日開行
"ILLINOIS" 輪 元月十九日到港 二十日開行

T.S. "TALAPANKHI"
渣拿丹基快輪 定十二月二十日落貨 十二月廿二日開行
直往：羅省、聖地牙哥、三藩市、西雅圖、大科馬及溫哥華等埠。
總代理：華林洋行 電話H二二八一二三 香港恒生銀行大廈一五一至五
請貴客付貨接洽

怡和有限公司船務部啓 電話：二二八〇九二、二三一二二一 二〇四九三二、二〇〇二八二

印華輪船公司
THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO., LTD.

RAJAH
往：神戶、大阪、橫濱、名古屋。
十二月廿二日收貨 十二月廿三日開行
電話：香港228011 九 940231 總經理怡和有限公司啓

東澳輪船公司
DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD

東傑 往比利士本、雪梨、墨爾砵。 十二月廿七日收貨 三十日開行
法蘭是得 往基隆、神戶、橫濱、漢島、雪梨。 一月六日收貨 一月七日開行

Interasia Lines

神祐丸 M.S. "SHINYU MARU"
直放：亞庇、納閩 十二月十九日落貨 二十日開行
入口收貨人請速來辦理船邊提貨手續
貴客付貨惠臨接洽
總代理：三利運輸有限公司
地址：德輔道中李寶椿大廈四〇四室 電話：H四四三五七九 四四五二八八

渣華郵船公司
太子大廈 電話：二四一一八一
代理：利來郵船公司 NEDLLOYD LINES
每月定期直往巴拿馬美國灣埠

NEDER EEMS
力打合時 直往巴拿馬、美國灣埠 十二月廿七日到 廿八日開行
格利士多寶 CRISTOBAL 廿三天到達
新奧爾良 NEW ORLEANS 廿七天到達
摩比爾 MOBILE 三十天到達
休斯杏 HOUSTON 卅二天到達
加爾維斯敦 AALVESTON 卅四天到達
委拉克盧斯 VERA CRUZ 卅六天到達
貴客付貨請到 渣華郵船公司華人經理部 干諾道中八十二號 電話：四四三零七一

渣華郵船公司
太子大廈 電話：241181.

快捷郵船 TJILIWONG
芝利旺 十二月二十日到 十二月廿一日開
直往：神戶、大阪、名古屋、橫濱。
貴客付貨請到 渣華郵船公司干諾道中82號 華人經理處 電話：443071.

渣華郵船公司
太子大廈 電話：二四一一八一
九龍分行：彌敦道六三七號 新聯銀行大廈九樓八〇四室 電話：八五二六七四
華人經理處 干諾道中八十二號 電話四四三〇七一

士打多倫加 STRAAT TAURANGA 十二月十六日到 二十日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。
士打香港 STRAAT HONG KONG 十二月廿一日到 廿二日往毛里士、南非洲、南美洲各埠。
士打堪培拉 STRAAT CUMBERLAND 十二月廿一日到 廿三日開 往菲芝島、奧克蘭、威靈頓、列吐頓、留尼旺等埠
芝萬諾 TJIMANUK 十二月廿一日到 廿四日往石叻、莫格迪紹、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉等埠。
士打非文圖 STRAAT FREMANTLE 十二月廿三日到 廿四日往昌安達、拉哥斯、亞巴巴、添馬、德高勒地、派比真、蒙羅維亞、自由城等埠。
士打莫三碧 STRAAT MOZAMBIQUE 十二月廿五日到 廿八日開 往石叻、毛里士、南非洲各埠
芝萬捷 TJIBANTJET 一月五日到 七日往：石叻、舍先、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉、貝拉等埠。
高士打吉 KLOOSTERKERK 十二月廿五日到 廿六日開行 直往地中海各埠及接駁西非洲各埠
適吉 SCHIEKERK 一月二日到 四日開行 直往歐洲各埠及接駁西非洲地中海各埠
渣華郵船公司 電話：太子行大廈二樓七室 式四一一八一

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE 東方海外貨櫃航線

香港至美國西岸 落杉磯二十二天
同時收貨往舊金山、芝加哥，及內陸各埠。

翠雲 TSU YUNG 十二月十六日啓行 即日收貨至十二月十五日中午止
吉雲 GEH YUNG 十二月廿日啓行
東方神翼 ORIENTAL EXPRESS 十二月卅日啓行
收貨站：紅磡貨櫃船塢東門貨倉，免收倉租十五天。

總代理：香港郵船公司 渣打銀行大廈1000室 電話：二三二一七一一五
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

"K" LINE 川崎汽船株式會社

國川丸 S.S. "KUNIKAWA MARU"（不經日本）
直航：斯托頓、三藩市、羅省。加勒比海各埠 十二月廿五日落貨 廿七日開行

智利丸 M.S. "CHILE MARU"（不經日本）
直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、郎菲路、砵倫。 十二月廿九日落貨 三十日啓行

貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
豐利行有限公司 電話：二三三七三六·二三二三九八
總代理：川崎（香港）有限公司
九龍分行：邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路四四21號永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

M.S. "HENRIETTE MAERSK"
軒利達馬士基 直往：卡拉蚩、巴蓮、哥林沙、巴拉沙、古域、弓拜、等。 十二月十八日落貨 十九日開行

M.S. "SUSAN MAERSK"
蘇姍馬士基 直往：南非角城及西非洲各埠 十二月十八日落貨 十九日開行

M.S. "EFFIE MAERSK"
愛菲馬士基（不經日本）直往 紐約、費城、波士頓、哈利佛士、波地摩 十二月二十日落貨 廿一日開行

捷成洋行華人船務部 畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五線）

Japan Line

加勒比海特快航班
M.S. "JAPAN CAOBO"（處女航）
日本家寶快輪 一月四日落貨 五日開行
委內瑞拉 — 卅八天到達
直達CRISTOBAL, PANAMA, COLON, ACAPULCO, BARRANQUILLA, LA GUAIRA, PUERTO CABELLO, MARACAIBO
兼辦由神戶轉運下列各埠：
ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, CURACAO, ARUBA, CARTAGENA, SANTA MARTA, PHILIPSBURG, ST. MAARTEN VIA CURACAO, SAN JOSE DE GUATEMALA, BELIZE, PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, BRIDGETOWN, 由馬利士多保轉運
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七 式四七八

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

紅海定期航綫
M.S. "IDATIA"
艾德禮輪 十二月廿九日落貨 一月二日開行
直透：亞丁（ADEN）、吉打（JEDDAH）、蘇丹港（PORT SUDAN）、亞摒巴（AQABA）
兼收由ADEN轉駁下列各埠：ASSAB, MUKALLA, BERBERA, DJIBOUTI, MASSAWA

•歐洲定期航綫•
M.S. "DAIWA MARU"
大和丸 一月十四日落貨 十五日開行
V.S. "KOTEI MARU"
高定丸 二月三日落貨 五日開行
直航：漢堡、倫敦、安特衛普、鹿特丹
香港漢堡卅一天到達
AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM. 倫敦由漢堡轉駁
貴客付貨請移玉步 聯邦大廈七〇五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383, 227666, 232875, 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七 式四七八

美國總統輪船公司

S.S. PRESIDENT LINCOLN
林肯總統輪 十二月十九日開 往：羅省、三藩市

S.S. PRESIDENT FILLMORE
菲路摩總統輪 十二月十九日開 往：三藩市、羅省、聖地高

S.S. PRESIDENT MADISON
麥地臣總統輪 十二月廿三日開 往：紐約、紐華克、波的摩、諾福克
太子行三樓 電話H二二七四九三

CITY HALL ... LIBRARY 18 DEC 1970

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
比亞士總統	PRES.PIERCE	美國	十七	總統
坪洲	PING CHAU	新加坡	十七	香島
加利沃	KALEMYO	新加坡	十七	新興行
建興	KIN HING	台灣	十七	建華
勝隆丸	SHORYU MARU	日本	十七	海聯
些詩雅	CIRCEA	歐洲	十七	沙喱
松鳳丸	SHOHO MARU	橫濱	十七	大信
美國百靈	AMERICAN LARK	紐約	十七	美輪
來利碧琪	LLOYD BAKKE	三藩市	十七	鐵行
倫敦	LONDON ADVOCATE	美國	十七	港海
吉備丸	KIBI MARU	新加坡	十七	大三
海多	HALLDOR	門司	十七	多利順
伊沙士泰	ISARSTEIN	歐洲	十八	捷成
柯利近熊	OREGON BEAR	三藩市	十八	太平洋
軒利遜馬士基	HENRIETTE MAERSK	日本	十八	捷成
東方安娜	EASTERN ANNA	日本	十八	天祥
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	美國	十八	總統
追風丸	OIKAZE MARU	日本	十八	東洋
林肯總統	PRES.LINCOLN	美國	十八	總統
海龍	HAI LONG	基隆	十八	東海
佑贊	YEWBANK	東南非	十八	咸行
合壽	TAI SHOU	台灣	十八	順利
吉進丸	KISSHIN MARU	日本	十八	永泰
忌連路高	GLENOGLE	日本	十八	怡和
侯斯頓丸	HOUSTON MARU	新加坡	十八	大信
亞露西	AROSIA	歐洲	十八	寶隆
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	十八	太平
泰伸丸	TAISHIN MARU	神戶	十八	大信
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	日本	十八	捷成
德利馬士基	TREIN MAERSK	美國	十八	捷成
光榮紅葉	GLORY MOMIJI	橫濱	十八	大信
長城	KOTA PANJANG	新加坡	十八	太平
松島丸	MATSUSHIMA MARU	日本	十九	東方
花蓮	HUALIEN	新加坡	十九	利通
神隆丸	SHINYU MARU	日本	十九	三利
第一熊幸丸	KUMASACHI MARU 1	日本	十九	嘉信
青雲丸	SEIUN MARU	日本	十九	日郵
士打富達美	STRAAT FUTAMI	大連	十九	渣華
吉發	GEH YUNG	高雄	十九	港郵
元洋丸	GENYO MARU	日本	十九	中央
松州丸	MATSUSHIMA	日本	十九	東方
大之家	TIJUCA	美國	十九	多利順
芝利旺	TJILIWONG	東非新加坡	十九	渣華
立端馬迪	NEPTUNE AQUAMARINE	新加坡	十九	福來
丹絨赫寧	TANDJUNG SELE	印尼	二十	通裕
東方寶玉	ORIENTAL JADE	三藩市	二十	港郵
貴州	KWEICHOW	曼谷	二十	太古
華星	STAR BELELTRIX	日本	二十	福來
第八金力丸	KINRIKI MARU 8	日本	二十	東洋
協新丸	KYOSHIN MARU	新加坡	二十	大三
東方翠華	ORIENTAL ESMERALDA	新加坡	二十	港郵
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	二十	順昌
亞利曼尼亞	ALEMANNIA	歐洲	二十	捷成
邊士遜	BENSTAC	英國	二十	邊行
意大利丸	ITALY MARU	日本	二十	綽經
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南美、非新加坡	二十	渣華
維新	VIRGINIA	西貢	二十	順昌
露芬	DON RUFINO	日本	二十	華林
渣拿班琪	JALAPANKHI	日本	二十	華林
寶利華利	BONNE VILLE	墨西哥灣	二十	多利順
美上美	SUSANNE	曼谷	二十	振行
海國	HAI KUO	基隆	廿一	東海
芝萬諾	TJIMANUK	新港	廿一	渣華
鮮菊丸	SENKAI MARU	日本	廿一	大三
生田丸	IKUTA MARU	神戶	廿一	大信
茂利華英利	MURRAYEVERETT	日本	廿一	福來
東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	美國	廿一	港郵
汶萊第一	BRUNEI I	婆羅乃	廿一	華通
八坂	YASAKA	日本	廿一	東洋
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	廿一	永泰
加泰士	CALCHAS	英國	廿一	太古
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	日本	廿一	大源
松盛丸	SHOSEI MARU	日本	廿一	大三
士打香港	STRAAT H.K.	日本	廿一	渣華
士打金巴蘭	STRAAT CUMBERLAND	新西蘭	廿一	渣華
幸洋丸	KOYO MARU	日本	廿一	嘉信
加吉熊	CALIFORNIA BEAR	三藩市	廿一	太平洋
百萬金	BARBER MANGAN	美國	廿一	多利順
日海丸	NIKKAI MARU	新港	廿一	海聯
忠和丸	CHUWA MARU	日本	廿一	東洋
神龍丸	SHINRYU MARU	神戶	廿一	大信
來金	RAJAH	新加坡	廿二	怡和
協安丸	KYOAN MARU	日本	廿二	中央
剛迪夫	SASHA KONDRATIEV	神戶	廿二	菲士高
協昭丸	KYOSHO MARU	日本	廿二	中央
和光丸	WAKO MARU	名古屋	廿二	大信
麥迪臣總統	PRES.MADISON	美國	廿二	總統
沙拉耶	SALAJAR	印尼	廿二	通裕
邊雲諾	BENVANNOCH	高雄	廿二	邊行
密西西比丸	MISSISSIPPI MARU	西非	廿二	川崎
忠友	GRAND LOYALITY	台灣	廿二	海上
高雄	KAOHSIUNG	基隆	廿二	利通
汎諾峰	PANDO POINT	英國	廿二	鐵行
力圖丸	NITTOU MARU	日本	廿二	太平
千利達	TRINILAD	日本	廿二	寶隆
馬天貴	MARTINIQUAIS	歐洲	廿二	法郵
馬之安	MACHON	日本	廿三	太古
柯利近	OREGON	曼谷	廿三	怡和
美露士	MILOS	澳洲	廿三	福來
淡路山丸	AWAJISAN MARU	日本	廿三	大三
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	日本	廿三	渣華
運高時	VAUCLUSE	美國	廿四	法郵
第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU 10	日本	廿四	東洋
阿利桑那丸	ARIZONA MARU	日本	廿四	大三
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	日本	廿四	大三
羅拔馬士基	ROBERMAERSK	日本	廿四	捷成
羅冧馬士基	BOMO MAERSK	日本	廿四	捷成
青島	TSINGTAO	基隆	廿四	太古
伊利莎伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	日本	廿四	大三
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	日本	廿五	永泰
大壽丸	DAIJU MARU	日本	廿五	東洋
大寶利	DAEPORI	曼谷	廿五	新興行
東傑	EASTERN RANGER	澳洲基隆	廿五	怡和
海順	HIELIOS	詩巫	廿五	多利順
松盛丸	SHOSEI MARU	日本	廿七	大三

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲線			
比亞士總統	PRES. PIERCE	紐約	十七	總統
東方佳人	ORIENTAL LADY	紐約	十七	港郵
奎松總統	PRES.QUEZON	紐約	十七	美邦
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	紐約	十七	捷成
美國郵	AMERICAN MAIL	西雅圖溫哥華	十八	怡和
建聲	KEN SHENG	加州溫哥華	十八	福來
美國百靈	AMERICAN LARK	加州	十八	美輪
合壽	TAI SHOU	洛杉磯朗菲路	十九	順利
惠明	WYOMING	加州	十九	中央
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	十九	太平
倫敦	LONDON ADVOCATE	洛杉磯紐約	十九	港海
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	加州	十九	總統
利高士	TRENEGLOS	南美	十九	港郵
林肯總統	PRES.LINCOLN	加州	十九	總統
吉發	GEH YUNG	洛杉磯三藩市	二十	港郵
海勝	PICHAI SAMUT	洛杉磯紐約	二十	港海
青雲丸	SEIUN MARU	墨西哥灣加勒比海	二十	日郵
愛菲馬士基	EFFIE MAERSK	紐約	廿一	捷成
柯利近熊	OREGON BEAR	加州	廿二	太平洋
士打香港	STRAAT H.K.	南美	廿二	渣華
力圖丸	NITTOU MARU	美國	廿二	太平
渣拿班琪	JALAPANKHI	加州溫哥華	廿二	華林
皇上威利	KINGSVILLE	溫哥華	廿二	多利順
麥迪臣總統	PRES.MADISON	紐約	廿三	總統
東方寶玉	ORIENTAL JADE	加州	廿三	港郵
東方翠華	ORIENTAL ESMERALDA	加州中美	廿三	港郵
柯利近	OREGON	西雅圖溫哥華	廿四	怡和
東方戰士	ORIENTAL WARRIOR	紐約	廿四	港郵
史提拉利克	STELLA LYKES	墨西哥灣	廿六	總統
多倫多城	TORONTO CITY	南美洲	廿七	港郵
多倫達	TURANDOT	洛杉磯溫哥華	廿七	多利順
國川丸	KUNIKAWA MARU	加州加勒比海	廿七	川崎
力打合時	NEDER EEMS	墨西哥灣	廿八	渣華
歐倫碧琪	GUDRUN BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
泰勒總統	PRES.TAYLOR	紐約	廿九	總統
利誼	RELIANCE CORDIALITY	洛杉磯紐約	三十	港海
長堤	LONG BEACH	美國	三十	太平
	歐洲線			
大安	TARN	漢堡歐洲	十七	寶隆
汎諾頭	PANDO HEAD	倫敦漢堡	十七	鐵行
美國百靈	AMERICAN LARK	鹿特丹	十八	美輪
皮利亞士	PELEUS	利物浦	十八	太古
伊沙士泰	ISARSTEIN	歐洲	二十	捷成
忌連路高	GLENOGLE	倫敦倫敦	廿一	怡和
意大利丸	ITALY MARU	漢堡歐洲	廿一	綽經
邊雲諾	BENVANNOCH	倫敦亦來梅漢堡	廿四	邊行
千利達	TRINIDAD	漢堡歐洲	廿四	寶隆
運高時	VAUCLUSE	倫敦漢堡	廿五	法郵
美國靈貓	AMERICAN LYNX	鹿特丹	廿四	美輪
馬之安	MACHAON	利物浦	廿五	太古
荷沙地亞	HOLSATIA	漢堡歐洲	廿五	捷成
汎諾峰	PANDO POINT	漢堡倫敦	廿六	鐵行
高士打吉	KLOOSTERKERK	歐洲	廿八	渣華
柏力天努	PALATINO	意大利	廿八	天祥
立端馬迪	NEPTUNE AQUAMARINE	倫敦漢堡	三十	福來
渠利達	JURATA	歐洲	三十	天祥
邊域奇	BENVRACKIE	利物浦	三十	邊行
夏莲那士	HELENUS	利物浦	卅一	太古
邊士遜	BENSTAC	倫敦漢堡	卅一	邊行
彭布魯克州	PEMBROKESHIRE	倫敦漢堡	卅一	怡和
寶麗娜	BORIBANA	漢堡歐洲	二日	寶隆
美國靈貓	AMERICAN LYNX	鹿特丹	三日	美輪
施吉	SCHIEKERK	安特衛普歐洲	四日	渣華
邊利魯	PENELOPE	意大利	四日	港海
伊予丸	IYO MARU	地中海	五日	日郵
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	六日	捷成
邊和華士	BENLAWERS	漢堡倫敦	六日	邊行
美國精兵	AMERICAN LEGION	鹿特丹	六日	美輪
美國自由	AMERICAN LIBERTY	鹿特丹	七日	美輪
甸那士高	DINNA SKOU	歐洲	七日	日郵
凌英	LING YUNG	倫敦漢堡	七日	港郵
	澳洲線			
士打多蘭加	STRAAT TAURANGA	新西蘭	二十	渣華
士打金巴蘭	STRAAT CUMBERLAND	新西蘭	廿三	渣華
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿四	太古
美露士	MILOS	澳洲	廿六	福來
青島	TSINGTAO	新西蘭	廿九	太古
東傑	EASTERN RANGER	澳洲	三十	怡和
歐倫碧琪	GUDRUN BAKKE	澳洲	三日	鐵行
威靈頓丸	WELLINGTON MARU	新西蘭	六日	太古
	印·巴·中東線			
加利沃	KALEMYO	仰光	十八	新興行
軒利遜馬士基	HENRIETTE MAERSK	卡拉奇波斯灣	十九	捷成
華星	STAR BELLATRIX	波斯灣	廿一	福來
剛迪夫	SASHA KONDRATIEN	馬德拉斯	廿一	菲士高
茂利華英利	MURRAYEVERETT	加爾各答	廿二	福來
松盛丸	SHOSEI MARU	加爾吉大港	廿二	大三
淡路山丸	AWAJISAN MARU	紅海	廿三	大三
最上山丸	MOGAMISAN MARU	中東	廿六	大三
鐵達	TRSAT	的港	廿六	華林
和星	STAR ARCTURUS	波斯灣	廿七	福來
大韓怡英利	HUGHEVERETT	加城仰光	廿九	福來
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	三十	香島
坪洲	PING CHAU	紅海	卅一	香島
明祥丸	MEISHO MARU	波斯灣	卅一	大三
柯瑪美地	AL AHMADIAH	科威特加林沙	二日	怡和
海英	HAI ENG	波斯灣	二日	太平
	東南亞線			
明達	UNION BRENDA	婆羅乃	十七	海聯
勝隆丸	SHORYU MARU	古晉詩巫	十七	海聯
日寶丸	NIPPO MARU	新加坡	十七	東洋
漢士馬士基	HANS MAERSK	新加坡印尼	十七	捷成
成功	SENG KONG	婆羅乃	十八	聯順
山重丸	YAMASHIGE MARU	新加坡	十八	大源
榮興	MONICA	曼谷	十八	順昌
業興	REBECCA	西貢金邊	十八	順昌
追風丸	OIKAZE MARU	新加坡	十八	東洋
海多	HALLDOR	曼谷	十八	多利順
吉進丸	KISSHIN MARU	新加坡	十九	永泰
開發	KAFAR	大南	十九	建華
協安丸	KYOAN MARU	馬尼拉	十九	中央
建興	KIN HING	西貢歸仁	二十	建華
協昭丸	KYOSHO MARU	新加坡	二十	中央
東方安娜	EASTERN ANNA	新加坡巴生	二十	天祥
利通	JAGUAR	西貢	二十	利通
大之家	TIJUCA	曼谷	廿一	多利順
神隆丸	SHINYU MARU	亞庇納閩	廿一	三利
第一熊幸丸	KUMASACHI MARU 1	新加坡	廿一	嘉信
娜妮	NANI WARTABONE	西伊里安	廿二	大元
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿二	順昌
第三丸吉丸	MARUKICHI MARU 3	新加坡	廿二	大源
寶通	BONATRADE	雅加達泗水	廿二	亞非
忠和丸	CHUWA MARU	古晉	廿二	東洋
維新	VIRGINIA	西貢金邊	廿二	順昌
露芬	DON RUFINO	馬尼拉	廿二	華林
喜鳳	GAY PHOENIX	金邊	廿二	南安
日海丸	NIKKAI MARU	新加坡	廿二	海聯
錫蘭丸	CEYLON MARU	曼谷	廿二	永泰
丹絨赫寧	TANDJUNG SELE	雅加達	廿二	通裕
金宏	CHIN HORNG	婆羅乃	廿二	明仁
金剛	KAM KONG	金邊	廿三	聯順
高雄	KAOHSIUNG	西貢	廿三	利通
汶萊第一	BRUNEI I	婆羅乃	廿三	華通
幸洋丸	KOYO MARU	新加坡	廿三	嘉信
沙拉耶	SALAJAR	印尼	廿五	通裕
羅冧馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	廿五	捷成
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	西貢	廿六	永泰
大壽丸	DAIJU MARU	新加坡	廿六	東洋
寶利	PHLMARES	雅加達泗水	廿六	亞非
海昌	HOI WONG	新加坡吡叻	廿七	捷順
長城	KOTA PANJANG	新加坡吡叻	廿七	太平
娜妮	NANI WARTABONE	西伊里安	廿八	大元

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	基隆·釜山·日本線			
猛龍	SUPER DRAGON	日本神戶	十七	安江
佑贊	YEWBANK	日本	十八	[illegible]行
台灣	TAIWAN	基隆	十九	太古
總統	PRESIDENT	橫濱	二十	天祥
花蓮	HUALIEN	那霸	二十	利通
士打富達美	STRAAT FUTAMI	日本	二十	渣華
立端馬迪	NEPTUNE AQUAMARINE	日本	二十	福來
海龍	HAI LONG	基隆	二十	東海
來金	RAJAH	日本	廿一	怡和
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	廿一	渣華
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	日本	廿二	渣華
海國	HAI KUO	基隆	廿三	東海
協新丸	KYOSHIN MARU	日本	廿三	大三
馬天貴	MARTINIQUAIS	日本	廿四	法郵
海洋丸	OCEANIA MARU	日本	廿六	日郵
	非洲線			
沙厘	SAHAR	西南非	十七	新興行
科羅烈達丸	FLORIDA MARU	西非	十七	川崎
蘇珊馬士基	SUSAN MAERSK	西南非	二十	捷成
士打香港	STRAAT H.K.	南非	廿二	渣華
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西非	廿四	渣華
芝萬諾	TJIMANUK	東非	廿四	渣華
伊利莎伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	東非	廿五	大三
利我格蘭德丸	RIO GRANDE MARU	南非	廿五	大三
阿利桑那丸	ARIZONA MARU	西非	廿五	大三

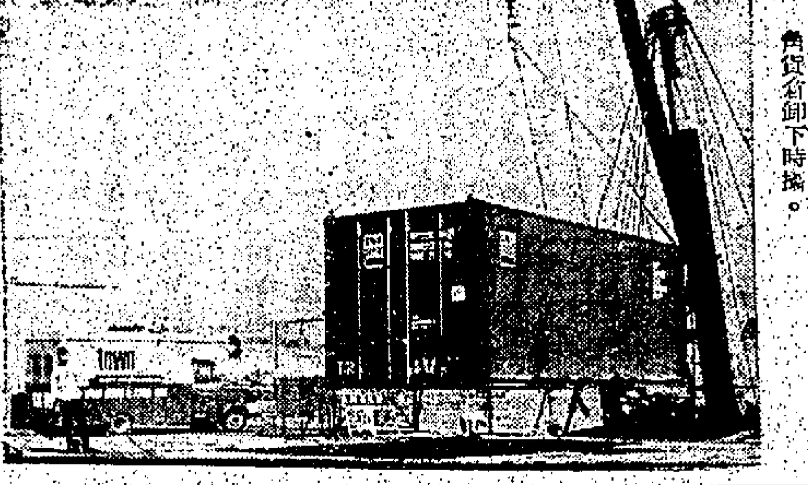
航訊

世界民航事業普遍不景聲中 日航業務飛躍進展

自本年四月一日起之上半年財政報告，共載國際旅客八十六萬七千餘人。較去年同期增加百分之廿六，總收入逾二億三千多萬元。

（東京訊）在民航業普遍不景下，日本航空公司卻穩步前進，業務有飛躍之發展。日航自四月一日起上半年財政年度之內，共載國際旅客八十六萬七千二百八十一人，較去年同期增加百分之廿六。至於日本國內航綫方面，載客數字達三百六十萬名，較去年同期增加百分之三十七。貨運方面，國際綫之貨運量達四千四百萬磅，增長率達百分之十四點五；而國內綫之貨運量則爲五千三百萬磅，增加百分之廿七點八。

在同期內，日航之總收入達二億三千三百萬元，較去年同期增加百分之廿一點三。其中國際綫之收入佔去一千七百萬元，增長百分之十八點一；而國內綫之收入則爲六千三百萬元，增長百分之卅一點一。盈利收目共達四千三百八十萬元。該公司預料本財政年度之總收入共達四億七千二百萬元。（初）



圖爲：滿載熱水爐的貨箱在煤氣公司北角貨倉卸下時攝。

中華煤氣公司 使用貨箱運輸

（本報訊）香港中華煤氣公司首次應用貨箱貨運，從德國運來的第一個高級熱水爐的貨箱在星期日（十三日）運抵該公司的北角分廠內。煤氣公司爲適應市面對高級熱水爐的需求不斷增加，特向德國訂購白兔牌熱水爐來港應市，爲保證來貨迅速起見，決採取貨箱貨運，今後將每月定期來貨一次。

這批訂貨的第一個貨箱於星期日從「不來梅九」卸下，然後運抵煤氣公司北角貨倉卸貨。該貨箱由於獲得「海外貨運」航運有限公司及其附屬機構貨卸貨公司合作無間，保證了迅速按時運抵北角中華煤氣公司貨倉。

香港中華煤氣公司發言人又稱，應用貨箱貨運，使該批貨物完好無缺，可以馬上應市，滿足廣大用戶的需要。

日本舞蹈使節團 一行百人昨抵港

日本東南亞親善舞蹈使節團，一行一百人，由曼谷乘日航班機抵港，下榻美麗華酒店，該團在港旅遊秩序，均由英華旅行社有限公司代爲安排。

（圖爲日本舞蹈使節團抵港與接機者合攝）

瑞士航首架珍寶機 明年三月投入服務

（路訊）瑞士航空公司訂購之第一架七四七B珍寶巨型噴射機，將於明（一九七一）年二月廿八日飛往蘇黎世，三月二十日開始作商業用途。至於該公司第二架珍寶機，亦可望於明年四月八日抵達蘇黎世，而四月廿一日則開始投入航綫服務。上述兩架珍寶機將暫被派往北大西洋航綫行走。又該公司計劃自明年四月起，開辦前往芝加哥及波士頓航綫。初部計劃顯示，暫定每週三班。（初）

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
澳	安道士	ANDROS	福來	北角橋
荷	士打谷	STR. COOK	渣華	A 8
丹	嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	捷成	九龍橋
挪	邦斯華利	BRONXVILLE	多利順	A32
英	邊和華士	BENLAWERS	邊行	海運橋
美	埃打浩	IDAHO	怡和	九龍橋
美	美國郵	AMERICAN MAIL	福來	A22
日	幸松丸	KOSHO MARU	東洋	B 3
美	倫敦	LONDON ADVOCATE	海運	A33
丹	漢士馬士基	HANS MAERSK	捷成	B15
菲	奎松總統	PRES.QUEZON	美邦	A 5
英	皮利亞士	PELEUS	太古	太古橋
荷	士打多倫加	STR.TAURANGA	渣華	A23
日	山重丸	YAMASHIGE MARU	大源	B16
英	榮興	MONICA	順昌	B 5
中	東海	TUNG HAI	東海	油蔴地
中	建華	KING HWA	東海	油蔴地
英	業興	RBBECCA	順昌	B 8
英	猛龍	SUPER DRAGON	安江	A38

九廣車時刻表

由九龍至羅湖 九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	英段 由羅湖至九龍 羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.45	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.25
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(B)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

（B）逢星期六、日及公衆假期停駛
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州 深圳開	到大沙頭	廣州至深圳 大沙頭開	到深圳
（快）下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
（慢）下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

（中原時間）

汎美委派盧智偉君 任駐機場客務經理

（本報訊）汎美世界航空公司駐港辦事處經理頃宣佈，該公司現已委任盧智偉君爲駐機場客務部經理。盧君在本港出生，於一九五九年加入汎美航空公司爲客務部代表，至一九六六年擢升爲客務部主任。盧君曾於一九六六年獲得汎美公司客務部優良服務獎，於一九六八年獲得「旅客安全」貢獻獎，同年盧君又獲駐越南美軍司令獎狀，至於由汎美公司乘客寄來之服務優良感謝函件，他亦儲存有三磅重之多。盧君已婚，有二子一女。

菲士高輪船公司 FESCO LINE
M.V. SASHA KONDRATIEV 安迪蒂輪
十二月二十日落貨 廿一日開行
由港直往：曼谷、星嘉坡、巴生港、高毡、加基那達、馬德拉斯。
香港代理 菲士高船務代理有限公司 於仁大廈十三樓 電話：式式三六五一（六線）
貨運代理 啓勳船務公司 中環創興銀行大廈1312室 電話：式式一六七四

States Marine Lines
倫敦號 M.V. LONDON ADVOCATE 船泊A34號泊收貨 十二月十八日啓行 直航：羅省、紐約、紐域、費城、波的摩及沙瓦拿等埠。
利誼號 S.S. RELIANCE CORDIALITY 十二月廿六日收貨 十二月三十日啓行 直航：紐約、紐域、費城、波的摩、紐奧良、及侯士頓等埠。
總代理 香港海運有限公司

多利順洋行
海多 HALLDOR 往暹羅 十二月十七日落貨 十八日開行
皇上威利 KINGSVILLE 往溫哥華、西雅圖、德金馬、朗威、砵倫。 十二月廿一日落貨 廿二日開行
大之家 TIJUCA 往暹羅 十二月廿一日落貨 廿二日開行
大順 IELIOS 往日本 十二月廿五日落貨 廿六日開行
海偉達 TRAVIATA 往：紐約、波士頓、滿地可、魁北克。 十二月廿九日落貨 一月二日開行

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司 標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉
航友輪 "GRAND NAVIGATOR" 12月16日下午截貨（集運） 12月17日下午截貨（其他）
力圖丸 "NITTOU MARU" 12月20日下午截貨（集運） 12月21日下午截貨（其他）
長堤 "LONG BEACH" 12月27日下午截貨（集運） 12月28日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。
總代理：太平洋行 華人貨儎部（歷山大廈式樓）電話227011,226392,233870. 夜間服務電話H235085,245086. 九龍辦事處：（邵氏大廈）電話：941729 934692.

太古 CN CO
台灣輪 往：基隆、台灣輪碼頭 十二月十八日下午五時截貨 十二月十九日上午十一時開行
貴州輪 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十二月廿三日下午五時截貨
青島輪 往：紐西蘭、芝各埠 十二月廿八日下午五時截貨
威靈頓丸 往：新幾內亞各埠 元月五日下午五時截貨
太古—大阪三井聯合航綫
電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

THE SANKO ASIA LINE LTD.
東安 M.V. "EASTERN ANNA" 十二月二十日落貨 十二月廿一日開往 星加坡、巴生港
貨客付貨請到本公司接洽是荷 天祥洋行啓 歷山大廈三樓 電話：式叁七〇壹壹

往東非發展商務？
東非超級巨型VC10「森宝」噴射客機逢星期一及星期四飛東非并迅速聯系西非·中非南非各國
詳情請洽各大旅行社或…… 東非航空公司 電話：H-236053

喜鳳快輪 M.V. GAY PHOENIX (1960年造)
常川香港—金邊線
本期 十二月廿日收貨 廿二日開行
下期 元月十七日收貨 十九日開行
貴客付貨請移玉或撥電話接洽
總代理：南安航業有限公司 千諾道西40—41號東江大廈二樓電話：430656 431098

小山海運株式會社 OYAMA LINE
光榮紅葉輪 M.S. "GLORY MOMIJI" 十二月十八日由日本抵港
泰伸丸 M.S. "TAISHIN MARU" 十二月十八日由日本抵港
松鳳丸 M.S. "SHOHO MARU" 十二月十九日由日本抵港
神隆丸 M.S. "SHINRYU MARU" 十二月廿一日由日本抵港
和光丸 M.S. "WAKO MARU" 十二月廿二日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 千諾道西廿六號二樓 電話437055 431297

中村汽船株式會社 NAKAMURA STEAMSHIP CO. LTD.
山重丸 M.S. YAMASHIGE MARU 直放星加坡 船泊B一號泊 即日抵港十八日落貨 十九日晚開行
第三丸吉丸 M.S. MARUKICHI MARU NO.3 直放星加坡 十二月廿一日落貨 廿二日開行
接洽處：東源公司 電話：四四五〇九六 四四五〇七八
總代理：大源船務有限公司啓 地址：文咸東街一〇三—一〇八號三樓 電話H445098,445099,441631.

紗廠紗商續收縮放帳
紗市交投仍靜　一般做價尚穩
用家現款買貨很少

（時訊）昨（十六）日棉紗市，交投仍然稱靜，由於新曆年關日益迫近，紗廠及紗商繼續收縮放帳，棉紗廠採用現金向紗廠及紗商購買棉紗很少。一般紗價，仍然穩定。

據棉紡業人士指出：近數天來棉紗買賣減少，是新曆年關逐漸迫近的影響，因為紗廠及紗商多數收縮放帳，對於部份客戶要現款交易，倘若新曆年關沒有風險，元旦後將可恢復正常賒放。

市場價格仍無變動。港產十支A級每包九三〇元至九五〇元，十二支A級八〇〇元至八二〇元，C級八二級九五〇元至九七〇元，廿支A級八六〇元至八四〇元，廿支A級一、〇二〇元至一、〇四〇元，卅二支A級一、二七〇元至一、三〇〇元，半精梳一、三七〇元至一、四〇〇元，全精梳一、四七〇元至一、五二〇元，四十支A級一、三七〇元至一、五〇〇元，全精梳一、五七〇元至一、六二〇元。電話大廈每包七八五元，鸚鵡七八〇元，雙美人七六五元，蜘蛛七五五元，白眼七四〇元，十二支白鳥七七〇元，皇宮七七〇元，白熊七六〇元，十六支摩羅王八三五元，櫻桃花八二五元，雙美人八二五元，白鳥七九〇元，金冠七九〇元，廿一支雙話八九五元，花籃九〇〇元，帆船八八〇元，無攬電台八四〇元，鸚鵡八一〇元。

金市做價反覆
去息七角收市二八九·三七五
美鈔報穩收市價提高為六〇八

（時訊）九九金市昨（十六）日交投頗活，成田數量亦增，惟做價頗為反覆，收市價二八九·三七五，美鈔報堅，收市為六〇八·〇〇，美鈔亦穩，收市六〇九·二五。

九九金市，上午高盤開出，為二九〇·〇〇，後成二八九·三七五，為最低價，去息七角，收市為二八九·六二五。

午後再以二八九·六二五開出，後升至二八九·七五，收市為二八九·三七五。

場上現金公價為二八九·三七五。

美鈔開市為六〇九·七五，最高升至六〇九·七五，後跌成六〇八·〇七五，收市為六〇八·〇〇。

美電開市為六〇九·〇〇，最高為六〇九·三七五，收市為六〇九·二五。

金單開市六〇八·七五，最高為六〇八·七五，收市六〇八·六二五。

東京股市軟弱
做價普顯低沉
全日成交合共一億股

野村國際（香港）有限公司昨十二月十六日接野村證券株社會社特電稱，星期三東京股市交投不大活躍，市況繼續下沉，下降股票包括東京電化，新力收音機，厚木尼龍，而其他如電器，建築，藥品，機械及相機等股做價亦顯軟弱，收市價道鐘斯平均股價為一九七三點四一，比上日下降二三點七〇，新市場指數為一四七點五一，比上日下降一點一五。全日成交額共一億股。

股票名稱	收市價
平和不動產	三一五
味之素	二八五
松下電器	三三五
本田自動車	一三八
三越百貨	三二四
東海保險	二九一
三菱地所	一八四
日本郵船	九二
鹿島建設	二七八
大和房屋建設	六二二
三光汽船	一七六
鐘淵化學	三一七
武田製藥	二六六
衛材製藥	六〇六
富士菲林	四一八
資生堂	八八三
日本石油	一〇八
小松製作	一三八
日立製作	九六
日本電器	二〇一
富士通訊	三二一
新力收音機	二二〇
東京電化	四五〇
三井造船	八五
三菱重工	八〇
豐田汽車	二三三
東洋工業	一四三
山葉汽車	四三〇
麗確相機	三〇四
萬能達相機	一五六
永大產業	五八二
大日本印刷	二一〇
日本樂器	四四五

香港金融行情表
（十二月十六日）

九九金（最高）二九〇·〇〇　每両（最低）二八九·三七五　（收市）二八九·三七五

	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六〇九·三七五
美單	一〇〇	六〇八·七五
美鈔	一〇〇	六〇八·〇〇
英鎊	一	一四·五〇
加拿大圓	一〇〇	五九四·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇九·五〇
瑞士法郎	一〇〇	一四〇·〇〇
西德馬克	一〇〇	一六六·〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	九·四〇
荷蘭盾	一〇〇	一六七·二五
澳洲圓	一	六·七六五
日本圓	一〇〇〇	一五·九八七五
紐西蘭圓	一	八·六〇〇〇
菲律賓披索	一〇〇	九八·〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九七·〇〇
台灣圓	一〇〇	一四·七〇
泰國銖	一〇〇	二九·一〇
印度盧比	一〇〇	四六·五〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五八·五〇
澳門紙	一〇〇	九七·〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一五·〇〇
金邊紙	一〇〇〇	六六·〇〇
南非蘭特	一	七·七五
南韓紙	一〇〇〇	一七·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

遠東交易所
成盤紀錄表
（十二月十六日）

股名	成價（單位元）	成數
新都酒店	八·四五	二、〇〇〇
又	八·四〇	二、〇〇〇
又	八·三五	一〇、〇〇〇
又	八·三〇	一、〇〇〇
又	八·三五	一、〇〇〇
又	八·四〇	一、〇〇〇
又	八·四五	一、〇〇〇
又	八·四〇	九、〇〇〇
又	八·四五	一五、〇〇〇
又	八·五〇	五、〇〇〇
又	八·四五	一、〇〇〇
又	八·五〇	七、〇〇〇
環球電子	八·九〇	一、〇〇〇
又	八·六五	二、〇〇〇
又	八·五〇	二〇、〇〇〇
太古實業	五·四〇	二、〇〇〇
又	五·三〇	一、〇〇〇
又	五·五〇	六、〇〇〇
九龍燈	四·三〇	六〇〇
又	三·五〇	二、〇〇〇
又	三·五〇	二五、〇〇〇
又	三·四〇	二〇、〇〇〇
又	三·四二五	二、〇〇〇
又	三·四二五	二、〇〇〇
又	三·四五	二五、〇〇〇
又	三·四二五	二五、〇〇〇
城市酒店	二·五〇	一、〇〇〇
又	二·五〇	一、〇〇〇
又	二·四〇	一、〇〇〇

（續表，部份）

股名	成價（單位元）	成數
牛奶公司	二四·七〇	五〇〇
又	二五·七〇	五〇〇
又	二四·五〇	五〇〇
又	二四·七〇	五〇〇
青洲英泥	三三·〇〇	六〇〇
港機工程	三一·〇〇	一、〇〇〇
又	八四·〇〇	四〇〇
黃埔船塢	八四·五〇	八〇〇
遠東企業	四〇·八〇	一、九〇〇
又	四·三〇	一、三〇〇
置地公司	[illegible]	[illegible]
中華電氣	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]
銀行	[illegible]	[illegible]

股名	成價	成數
倫敦登記	一〇·八〇	五〇〇
大酒店	一〇·八〇	五〇〇
電話公司	二七·三〇	二、〇〇〇
公司	[illegible]	[illegible]
置業	[illegible]	[illegible]
和記企業（優先股）	三·四〇	二、〇〇〇
太平洋證券	五·五〇	四〇〇
怡和	五·四五	一、〇〇〇
九龍巴士	二九·八〇	二、〇〇〇
通卡佛	二六·二五	一、五〇〇
匯豐投資	三·八〇	一〇〇
鋼業	六·七〇	二、〇〇〇
生力啤酒	七五·〇〇	一、〇〇〇
先施	七四·五〇	五〇〇
南海紗廠	一九·七〇	二、〇〇〇

股名	成價	成數
聯邦	太平船塢	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]
康德	[illegible]	[illegible]
永高	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]
帝國酒店	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]
帝后酒店（除息）	[illegible]	[illegible]
金門公司	[illegible]	[illegible]
保華建業	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]
壽德隆	[illegible]	[illegible]

外商在美國投資
接近一百廿億元
較美在外國投資增勢快

（時訊）華盛頓消息：美國商務部報導：外國商行在美國的直接投資總數現已接近一百二十億美元，預料仍會繼續增加中。

該部指出，目前在美國的外國投資，比美國在外國的投資增加得更快。

該部說：七百多家美國製造企業是全部或部分為近五百家外國公司所擁有。外國在美國工業方面的投資很廣泛，由小型消費貨品，如蛀膏之類以至巨型的製鋁廠及化學廠均有。特別著名的化學和製藥工業也已吸收了瑞士和德國的大量投資。（愛明）

馬克轉堅
加元仍企

（時訊）加元報五九四·五，即一百加元兌五百九十四元五角，菲幣報穩，成八六·二，即一百披索兌八十六·二元，二角半，坡紙一百坡元兌一九六·五元，即一百法郎兌一百零九元，即一百法郎兌一百零九元二角，德馬克報堅為一六六·二，即一百馬克兌一百六十六元二角，合幣一四七，即每一千合幣兌一百四十七元，泰銖二九·一，即一千銖兌二百九十一元，即一千日圓兌十五元九角，萬元，實紙一元〇，即一萬實紙兌一百五十元，日鈔一五九·六，即一千……

南非食糖
產量增加

（時訊）南非統計：一九七〇年五月一日至十月三十一日的首六個月中，南非由九百七十四萬一千四百萬公噸甘蔗中，生產出一百一十四萬公噸食糖。一九六九年同期內，由九百五十萬公噸甘蔗中，生產出一百〇六萬公噸食糖。在一九六九年中，要用八點九七噸甘蔗才能製造一噸食糖，但在一九七〇年，則只需八點五一噸。（愛明）

櫻山製作	四九六
法國製床	三二四
九井百貨	三九〇
絲屋百貨	二五〇
野村證券	一七八
三井不動產	五一一
大洋園地	五三四

日匯報堅
菲匯回穩

（時訊）日匯報堅成一六〇·一，即在港收一萬日鈔，在菲匯交一百六十元一角，菲匯八八·二，即在菲交一百八十八元，在港收八十八元二角，在港收一百四十九元，坡匯一百九十七元五角，即在星交一百坡元，在港收一百九十七元五角，在港收二八九·八，即在港收二百八十九元八角，越匯一五二·六，在港交一千銖，即在越交一萬，實紙一百五十二元六角。

萬日鈔兌一百五十九元六角，菲幣九七五，即一千菲幣兌九百七十五元。

印尼外滙制度改革收效
控制通貨膨脹續有進展
零售價格僅上漲百分七

（時訊）華盛頓消息：美國商務部說，在一九七〇年中，印尼在抑制通貨膨脹及維持兌換率穩定方面續有進展。在一九七〇年首三季中，控制通貨膨脹的努力大為成功。由一月到九月，零售價格僅上漲了約百分之七。看來印尼可能達到它已宣佈的目標——在一九七〇年中，把物價上漲維持約百分之十。

自四月外滙制度實施廣泛改革以來，外滙儲備已較少壓力。

該部說：由於世界橡膠價格下跌，印尼今年的出口收入可能不會增加。可是，在不遠的將來，印尼的收支平衡仍會使人滿意。這是由於目前的出口總收入對國和外國的援助。今年首七個月的初步數字指出，印尼的出口總值（石油除外）比去年同期增加了百分之十四，如包括石油在內，則增加了約百分之十七。在石油方面，比去年有使人鼓舞的發展。估計一九七〇年中，印尼每天生產原油八十五萬桶。（愛明）

食米市勢實銷穩定
部份做價續見回降
天字新絲苗跌三元半西粘一元
二三盆商清理候奇成交量轉減

（時訊）昨日（十六）米市，交投仍少。其入口米商四家開盤，其中三家沽出三款大陸米，數量各一千包，價位偏高的天字新絲苗，每担回降三元五角，新西粘每担回降一元。

據米業人士指出：本週以來，食米成交轉呈減少，是正常的調節，因為二、三盤商要清理候寄米，基本實銷是保持穩定的。現在是多季，食米實銷原則上比較夏季及秋季增加。

成盤紀錄：大陸新西粘每担七十六元，天字新絲苗每担九十九元，右字絲苗每担九十四元五角。

價提用，約有二千包，大陸新齋南粘每担八十八元，洪字新絲苗每担九十一元五角，天字新絲苗每担九十九元，泰國天字谷仔米每担六十六元八角，齋福米每担卅九元，青發財白米每担六十七元，青金瓜白米每担六十元，七元，青三角白碌每担五十三元五角，美國青梅絲苗每担九十二元八角，紅桃絲苗每担九十二元五角，（東南亞）絲苗花絲苗每担九十四元，富貴花絲苗每担九十二元，細絲苗每担六十四元，銀牙粘每担六十四元五角及六十五元。

紙包張裝
活銷本多紙成

（時訊）洋紙市大手交投雖然不多，但細盆多吸納。其中以道林紙，打字紙，赤鷄皮紙，牛皮紙等仍多做開，成價穩企。

道林紙，日本六〇磅，卅一寸×四三寸，每令四十二元，每令七十元一角，中國大陸貨廿三分，每令四十元五角，七〇磅四十七元八角。

打字紙，市勢堅，日本十七磅，每令十八元至十八元五角，國大陸貨廿十元，北歐貨十九元至二十元，美國貨廿一元，中國大陸貨十七元至八元。

色日本貨卅一元，赤鷄皮紙，價格無甚變動，北歐貨四十七元，每令卅八元，紐西蘭牛皮紙，美國大陸貨卅五元。

中國大陸貨卅五元，北歐貨四十七元，白鷄皮紙，市勢堅，每令四十二元，捷克，奧國貨四十一元五角，中國大陸貨四十一元。

牛皮紙，美、加產品交投暢旺，每磅五角五至六分，紐西蘭貨為五角三分。

曼谷土產
油綠
烏豆
華蔴
齊跌

（曼谷訊）十六日曼谷土產：油綠熊大，油麻又跌。

每担減價五銖，每担成一百九十銖，上者每担成一百七十銖，中者每担如常，每担仍一百六十五銖。

華蔴市再軟化，每担又減三銖，成一百卅四銖，烏豆報二百九十銖，遜烏豆市情轉跌，每担減價十銖，赤豆同守原防，每担一百六十銖。

仁豆仁市勢平淡，節上者每担三百八十五銖，綠仁上者每担二百卅五銖，中庄者每担二百零五銖，中庄者每担一百七十五銖。

蒜頭行情安穩，大粒者每担三百六十銖，中粒者每担三百銖，細粒者每担三百銖，玉蜀黍市價不變，每担仍接七十三銖。

紐約證券即日快報
開市交投仍續稍偏弱
半小時內合共成交二四六萬股

（特訊）據美國培基證券物品投資有限公司香港分公司接獲紐約即日（當地日期十二月十六日星期三）快電報導：紐約證券交易所開市後半小時內合共成交二百四十六萬股，道瓊斯工業指數下跌二·五三，鐵路股指數下跌〇·〇三，上漲股票三百八十二種，下跌股票四百九十九種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

股名	開市價	股名	開市價
通用汽車	七七·七五	美國鋼鐵	二九·八七五
克藍斯勒汽車	二七·六二五	通用電器	九〇·三七五
拜耳好萊影機	三三·〇〇	康寧玻璃	二一九·三〇
波音飛機	一四·一二五	萬國商業機器	三一〇·五〇
寶樂夫電算機	一〇六·〇〇	立頓工業	二一·一二五
柯林無綫電	一三·六二五	愛德光學	二六·二五
衛星通訊	四八·二五	亞倫西愛	三四·七五
美寶影相	二二·二五	聯合飛機	二三·〇〇
道格拉斯飛機	一九·七五	新澤西石油	六九·七五
東方航空	一三·七五	保樂夫影相機	七三·八七五
柯達影片	七三·〇〇		
泛美航空	一二·八七五		
史密夫高路華	一七·五〇		
史理來電子	四九·六二五		
史利安電子	三八·七五		
德萊克	[illegible]		
德州儀器	[illegible]		
德州機器	[illegible]		
些洛夫影相	[illegible]		
仙文夫	[illegible]		
控制電腦	[illegible]		
宸甘露	[illegible]		

標準及渣打銀行集團
派二次中期股息四厘

（特訊）標準及渣打銀行集團董事會決定，將於一九七一年一月廿二日派第二次中期股息四厘；股息以英鎊為單位，扣除所得稅，至一九七〇年十一月卅日止。凡於一九七一年三月卅一日記名之股東，均將獲得分派。此一措施與兩銀行合併計劃中之預算符合。

董事會指出：該集團利潤顯示十分可喜之上升趨勢，雖然有若干海外政府亦介入該方貨款略有限制，而若干地區實業外，但影響仍然不大。

股東登記工作將於一九七〇年十二月廿八日至一九七一年一月廿八日期間內暫停。

台六八種農產品
即起開放進出口
部份貨仍限定採購地區

（特訊）台北訊：經濟部國際貿易委員會通過放寬進口類貨品五十三項，開放出口類貨品十五項。茲誌如后：

（一）改列為准許進口類貨品共計二十四項（其中第（一）至（十七）項限向星、馬、港、澳以外地區採購，第（十）項限由公營貿易機構申請進口）：（一）棉子（粉及碎末不在內），（二）草麻子（粉及碎末不在內），（三）榨油用大麻子，（四）榨油用木棉子，（五）榨油用巴豆子，（六）榨油用橄欖子，（七）榨油用亞麻子，（八）榨油用…，（九）稚植用牧草子，（十）稚植用苜蓿子，（十一）稚植用馬料草子，（十二）稚植用田菁子，（十三）稚植用牧草子，（十四）稚植用林投子，（十五）稚植用芳草子，（十六）稚植用棕櫚子，（十七）稚植用鐵刀木子，（十八）稚植用竹柏子，（十九）稚植用稚子，（二十）稚植用相思樹子，（廿一）稚植用鳳木子，（廿二）稚植用杉木子，（廿三）稚植用杉樹子，（廿四）稚植用木棉子。

（二）改列為准許進口類貨品共計廿九項（其中第一至十七項限向星、馬、港、澳以外地區採購）：（一）蓮藕，（二）肉桂皮（國藥用者除外），（三）肉桂花，（四）桂枝，桂子（國藥用者除外），（五）丁香（國藥用者除外），（六）肉荳蔻，（七）肉荳蔻乾皮，（八）小茴香子，（九）八角茴香，（十）胡荽子，（十一）葛縷子，（十二）杜松子，（十三）大茴香，（十四）小茴香，（十五）月桂葉，（十六）香草，（十七）芥菜子，（十八）香花菜，（十九）香菜，（廿）香料，（廿一）加哩粉，（廿二）（廿三）咖哩，（廿四）未列名香料，（廿五）棕櫚果仁，（廿六）棕櫚果仁（粉及碎末不在內），（廿七）未列名食用油籽，（廿八）家用條類用具。

（三）改列為准許出口類貨品共計十五項：（一）馬鈴薯，（二）亞麻仁，（三）榨油用油菜子（粉及碎末不在內），（四）榨油用葵花子，（五）黃豆，（六）去殼新鮮花生，（七）稚植用油菜子，（八）稚植用高粱，（九）稚植用黃蔴子，（十）稚植用亞麻子，（十一）稚植用太陽麻子，（十二）稚植用蕎麻，（十三）鐵麻，（十四）稚植用胡麻子，（十五）未列名稚植用種子，其他種子。

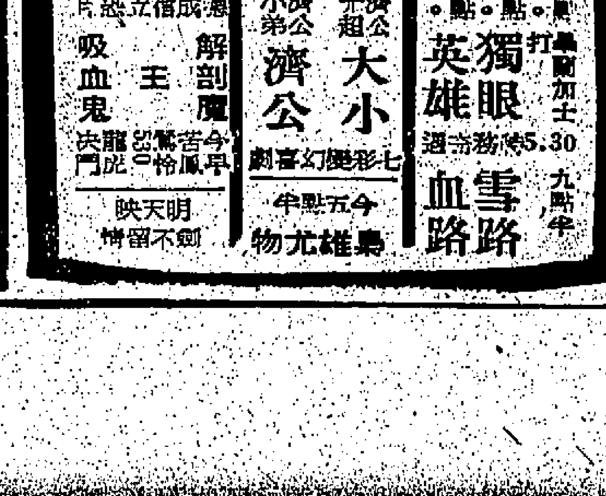
九龍各區街坊會協進會
今晚起公演
家寶劇團
顧問：黃炎　經理：鄭生　劇務：潘煒
林家聲　李寶瑩　靚次伯　新海泉　新馬　高麗　朱少坡　新次伯　胡昆洪　任冰兒　黎家寶
今日開始預售戲票
十七日（夜場）：七彩六國大封相
日演：無情寶劍有情天
夜演：無情寶劍有情天
十八日
日演：花落江南廿四橋
夜演：無情寶劍有情天
十九日
日演：鳳閣恩仇未了情
夜演：無情寶劍有情天
二十日
日演：花染狀元紅
夜演：戎馬金戈萬里程
廿一日
日演：錦繡前程
夜演：戎馬金戈萬里程
演出地點：九龍佐敦道本會會場
定座電話：K八六零六一二二　K八六零五三五七
夜場票價：由一元半至十二元八角
日場票價：由一元至八元

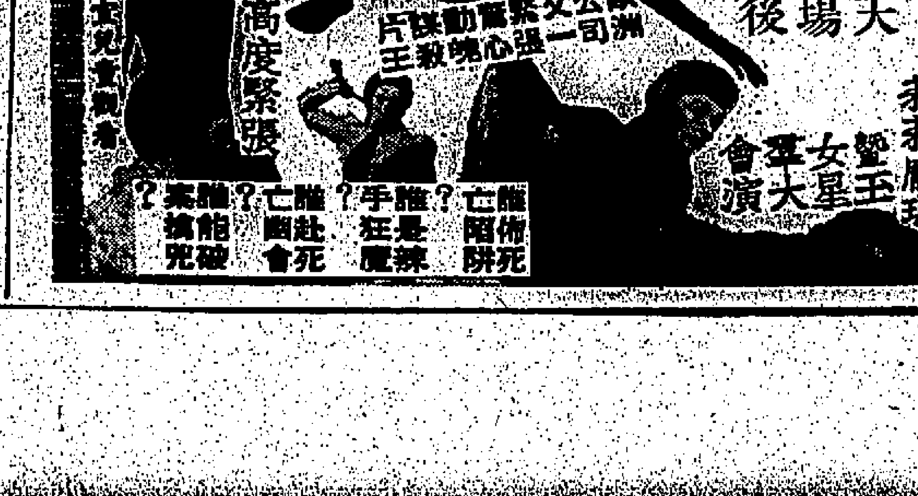
仙樂
今天七場後
七彩奇情武打
劍不留情
江彬·花凌
今天十二點半　九點半　下午二點
明天　母與女

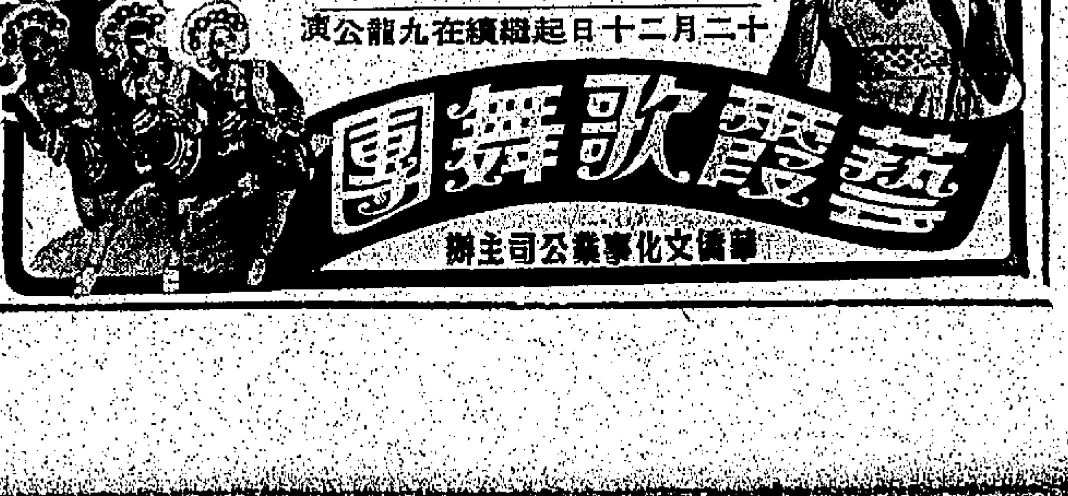
華僑日報出版
今日南丫
每本五毫

永華
今天獻映
歐洲出品七彩打鬥片
老千大火拼
今天早場：龍王子
今天公餘場：野豬林城
明天正場：邵氏巨片　虎膽

海運
今早十二點三
雷士公司不朽巨製
除巫不是雲！
卻山
今晚十一點正
吸血人魔







REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970 CITY HALL

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

生物科 （八）

B BIOLOGY LESSON EIGHT 17-12-1970

Key to Lesson 7. Ex. 6.

1. D	4. A	7. D	10 P	13. E
2. C	5. I	8. A	11 D	14. A
3. D	6. E	9. E	12. C	15. S

1. Which of the following diseases are heritable?
   1. Tuberculosis — A. 1 & 2
   2. Typhoid — B. 2 & 3
   3. Haemophilia — C. 3 & 4
   4. colour-blindness — D. 4 & 5
   5. cretinism — E. 1 & 5

2. Wrist joint is an example of
   A. ball and socket joint
   B. hinge joint
   C. compound joint
   D. suture joint
   E. pivot joint

3. Cartilage is found in man in
   A. the nose
   B. the ribs
   C the knee
   D the vertebral column
   E. the digits
   Which of the above is not true?

4. The first vertebra of the vertebral column in the rabbit is called the
   A. axis
   B. thoracic vertebra
   C. cervical vertebra
   D. sacral vertebra
   E. atlas

5. Which of the following are NOT found in a typical bony fish?
   1. spiracles — A. 1,2,3,4
   2. symmetrical caudal fin — B. 1,3,4,5
   3. placoid scales — C. 1,2,3,5
   4. ventral mouth — D. 1,2,4,5
   5. cloaca — E. 2,3,4,5

6. Which of the following function as brakes in fish locomotion?
   1. dorsal fin — A. 1 & 2
   2. ventral fin — B. 2 & 3
   3. pelvic fin — C. 3 & 4
   4. pectoral fin — D. 4 & 5
   5. caudal fin — E. 1 & 5

7. When swimming, frogs practise gaseous exchange using
   A. the skin
   B the lung
   C the nostril
   D. the mouth
   E the pharyngeal wall

8. Whether a new queen bee will develop or not depends on
   A the food given to the larva
   B egg size
   C the time when it is laid
   D the duration of egg development
   E none of the above

9. A drone is a
   A female developed from a fertilized egg
   B male developed from a fertilized egg
   C female developed from an unfertilized egg
   D male developed from an unfertilized egg
   E male developed from a fertilized or unfertilized egg

10. Change in the pigment pattern in the skin of the frog according to the surrounding is a phenomenon
   A. of camouflage
   B. for respiration
   C of blood circulation
   D due to light intensity variation
   E. for protection

11. Which of the following is NOT a true function of the jelly surrounding the eggs of the frog?
   A prevent eggs from crowding together
   B allow easier gaseous diffusion
   C help floating of the eggs
   D supply food for the developing eggs
   E. prevent mechanical damage

12. Which of the following is not a perfect character of the mammals?
   A. four-chambered heart
   B. paired pinnae
   C. single left aorta
   D. mammary glands
   E. viviparity

13. A gravid proglottis in tapeworm has
   P. testes
   Q. ovaries
   R. fertilized eggs
   S. both testes and ovaries
   T. none of the reproductive structures

14. Metamorphosis in some amphibians necessitates the presence of
   P. iron
   Q. phosphorus
   R. iodine
   S. potassium
   T. calcium

15. Heat can be lost from the human body by
   A. sweating
   B. radiation & conduction
   C. urinary discharge
   D. vaso-constriction
   E. breathing
   Which of the above is not true?

七一年度小學升中入學試 五月五日舉行

報名表須於下月八日前交考試委會

（中訊）一九七一年小學六年級學生升中入學考試，當局現已排定於明年五月五日（星期三）下午舉行。中學入學考試委員會經已將各類報名表格分發參加考試各校，並規定於下月八日前交回。報名表格分發參加考試各校，並規定於下月八日前交回。中學入學試秘書胡汝錦向各校長表示各校考生報名表格須填妥正副本各一份，副本係將由各校存案，以備日後參攷，而正本則必須於一九七一年一月八日前用郵寄或遞交回本考試辦事處。所有報名表格必須將四封面所列之「填表須知」填好，此項表格資料將由電腦處理，倘希之考生）則須另用一份報名表填寫，而每欵考生（即表格一、二、四依時送遞。又教育部中學入學試秘書批，再絕將考試費者外，報名考生須繳交考試費二元，該項費用通知書，考試辦事處於收到各校填妥之報名表時，當即分送各校。（成）

生產力中心 兩項新課程

（港訊）香港生產力促進中心將於本月廿九日開辦兩項新訓練課程。首項訓練課程爲「包裝材料及其應用」，是時爲經理、工程師、管理員及其他負責包裝及推銷工業產品之人士而設。目的爲使學員獲知一些包裝之法則，以便用最低之成本，而得到滿意之包裝。

另一項課程爲「業務診斷及商性業務管理」，是專爲經理、行政人員、會計師、公司東主及負責決策與工商管理之人士而設。課程之目標有二，其一爲介紹業務診斷之技術，其二爲協助學員對業務經營之種性及需要有所了解，以便作出適當之決策，而達致其理想目標。

該兩項課程皆以粵語講授，詳情可逕向香港生產力促進中心查詢（地址：香港告羅士打三〇七—三〇九室，電話：H二三四八一二一，分機廿五）。

一九七一年度 中文中學會考試題預習專欄

數學科 （八）

第七次復習題解答

(1) 設 $mx^2+2(m-1)x+(m+1)=0$ 有等根，求 m 之值
(解) $4(m-1)^2-4m(m+1)=0$
$m^2-2m+1-m^2-m=0$
$3m-1=0$
$m=\frac{1}{3}$

(2) 設 $P(P-1)x^2+2(P^2-1)x+P^2=0$ 有等根，求 P 之值
(解) 判別式 $=0$
$4(P^2-1)^2-4P(P-1)P^2=0$
$P^3+P^2-P-1-P^3=0$
$P^2-P-1=0$
$P=\frac{1\pm\sqrt{5}}{2}$

(3) 若 a, b, c 為實數，則 $(x-a)(x-b)=c^2$ 之根亦為實數，試証之
(証) $(x-a)(x-b)=c^2$
$x^2-(a+b)x+(ab-c^2)=0$
判別式 $=(a+b)^2-4(ab-c^2)$
$=a^2+2ab+b^2-4ab+4c^2$
$=(a-b)^2+4c^2$
a, b, c 為實數，故 $(a-b)^2$ 及 $4c^2$ 又不能為負，即判別式大於零，所以方程式之根為實數

(4) 設 a, b, c 為有理數，試証方程式 $abc^2x^2+3a^2cx+b^2cx-6a^2-ab+2b^2=0$ 之根為有理數
(証) 判別式 $=(3a^2c+b^2c)^2-4abc(\ldots)$
$=9a^4c^2+6a^2b^2c^2+b^4c^2+\ldots$
$=c^2(9a^4+24a^3b+10a^2b^2-8ab^3+b^4)$
$=c^2(3a^2+4ab-b^2)^2$
因判別式為完全平方式，和 a, b, c 為有理數，所以根亦為有理數

(5) 若方程式 $2mx^2-(3m+2)x+m+1=0$ 之二根之和為 2，求 m 之值
(解) $\alpha+\beta=\frac{3m+2}{2m}$
$\alpha+\beta=2$
$\frac{3m+2}{2m}=2$
$4m=3m+2$
$m=2$

(6) 設 $8x^2-18x+9=0$ 之一根爲他根之二倍，求此二根
(解) 設此二根為 α，2α
由根和係數關係得
$\alpha+2\alpha=-(-\frac{18}{8})$
$3\alpha=\frac{18}{8}$
$\alpha=\frac{3}{4}$
$2\alpha=\frac{3}{2}$
此二根為 $\frac{3}{4}$ 及 $\frac{3}{2}$

(7) 設 α, β 為 $ax^2+bx+c=0$ 之兩根，求 $\alpha^3+\beta^3$ 之值
(解) $\alpha^3+\beta^3=(\alpha+\beta)^3-3\alpha\beta(\alpha+\beta)$
因為 $\alpha+\beta=-\frac{b}{a}$，$\alpha\beta=\frac{c}{a}$
$\alpha^3+\beta^3=(-\frac{b}{a})^3-3(\frac{c}{a})(-\frac{b}{a})$
$=\frac{3abc-b^3}{a^3}$

(8) 設使 $\frac{2}{x+3-m}+\frac{2}{x+2-m}=1$ 之二根倒數之和為 2，求 m 之值
(解) $\frac{2}{x+3-m}+\frac{2}{x+2-m}=1$
整理得 $x^2-2mx+m^2-6=0$
$\alpha+\beta=2m$　$\alpha\beta=m^2-6$
$\frac{1}{\alpha}+\frac{1}{\beta}=\frac{\alpha+\beta}{\alpha\beta}=\frac{2m}{m^2-6}$
由題意 $\frac{2m}{m^2-6}=2$
$m^2-m-6=0$
$(m-3)(m+2)=0$
$m=3$ 或 $m=-2$

弧度：凡長等於半徑的弧所對的圓心角稱一弧度，度與弧度的關係式如下
π弧度 $=180°$

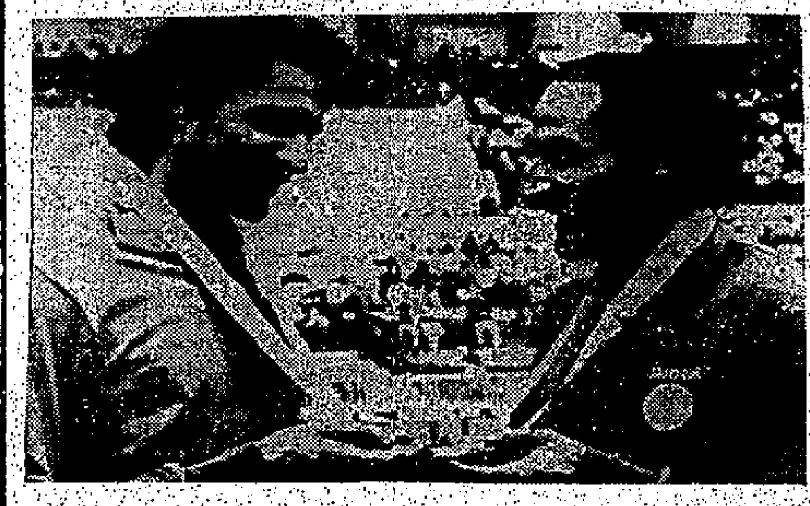
例）轉輪每秒旋轉若干弧度，20 秒轉動的角度……
(解) 轉輪 20 秒所轉的角度為
$20\times\frac{\pi}{18}=\frac{180°}{\pi}\ldots$
$=3.8\frac{1}{\pi}$

解三角方程式的解法，將方程式中各三角函數化成同一種函數，如有分式或根式則消去，然後用代數方法解此方程式所含之函數。
例）解 $\sec^2x-5=5\sqrt{3}\tan x$
(解) $\sec^2x-6\sqrt{3}\tan x+5=0$
$1+\tan^2x-6\sqrt{3}\tan x+5=0$
$\tan^2x-6\sqrt{3}\tan x+6=0$
$(\tan x-2\sqrt{3})(\tan x-\sqrt{3})=0$
$\tan x=2\sqrt{3}$　$x=73°54'$
或 $\tan x=\sqrt{3}$　$x=60°$

例）解方程式 $\frac{4-5\sin\theta}{1-\sin\theta}+\frac{2}{1+\sin\theta}=\frac{25}{4\cos^2\theta}$
解 $\frac{(4-5\sin\theta)(1+\sin\theta)+2(1-\sin\theta)}{(1-\sin\theta)(1+\sin\theta)}=\frac{25}{4\cos^2\theta}$
$\frac{4+4\sin\theta-5\sin\theta-5\sin^2\theta+2-2\sin\theta}{1-\sin^2\theta}=\frac{25}{4(1-\sin^2\theta)}$
$4(-5\sin^2\theta+5\sin\theta+6)=25$
$4\sin^2\theta-4\sin\theta+1=0$
$(2\sin\theta-1)^2=0$
$2\sin\theta-1=0$　$\sin\theta=\frac{1}{2}$
$\theta=30°$

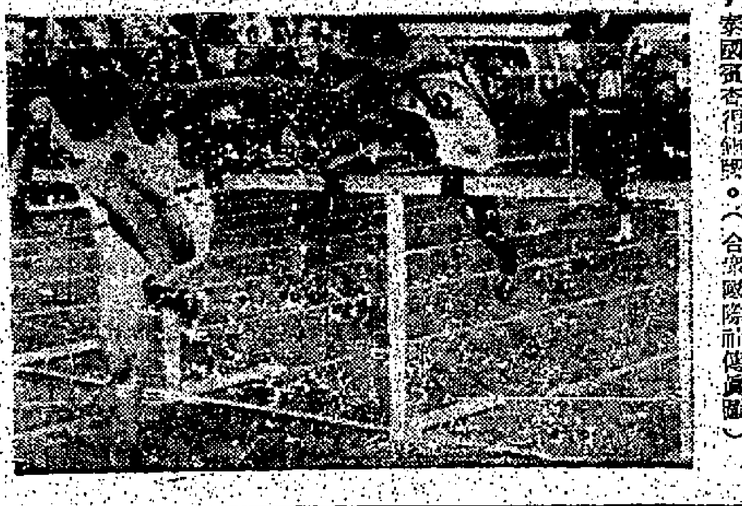
第八次復習題

(1) 設圓之面積是 154 方吋，其弧所對之圓心角為 60°，求此弧之長
(2) 一扇形之周界是 10 吋，求圓心角為若干時扇形的面積最大
解下列方程式
(1) $\sec\theta\cdot\tan\theta=2\cos\theta+4\sin^2\theta\sec\theta$
(2) $4\cos^2\theta-1=\ldots\sin\theta$
(3) $\ldots$
(4) $\sin^2\theta-2\cos^2\theta=\ldots\cos\theta-6$



（曼谷十二月十四日）印度選手，十二月十四日在亞運田徑賽中，奪得男子三級跳金牌，圖為兩選手互相欣賞其戰利品的鏡頭。左為金牌得主毛頭沙星，右為銀牌得主文星。（合眾國際社無綫電傳真）

（曼谷十二月十五日）女子二一一五百公尺組冠軍安奈士蕊潘（圖左）安奈落選之以色列選手雅瑪巴尼（圖右），她之失敗由於她誤聽起步槍響而停止，她旁爲一百公尺金牌女將愛蒂塔士溫琉（圖中）亦安慰她。（合眾國際社無線電傳真）



日本選手渡部近志於百一十公尺高欄決賽中，以十四秒七獲得金牌，中華民國紀忠平得銀牌，泰國選奇得銅牌。（合眾國際社傳真圖）

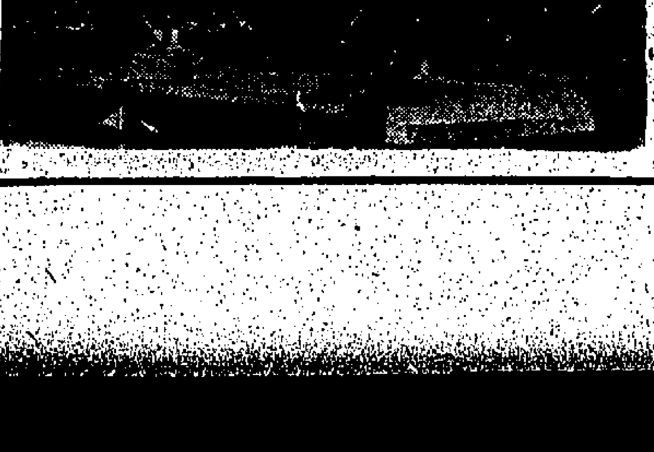
（曼谷十二月十四日）第六屆亞運會千五公尺男子長跑賽，伊朗代表加應美以四分卅三秒二技壓羣雄，奪得金牌，圖為其衝綫後，一時失去重心時為大會職員扶持的鏡頭。銀牌爲印度代表薛賓新得，季軍爲泰國加苷瑞。（合眾國際社無綫電傳真）

亞運籃球賽，菲律賓以一零三比五十四勝香港，圖爲比賽中菲律賓隊理亞與（十二號）跳籃，跳過香港潘煥文及郭弼之古智（十五號）之情形。（合眾國際社無線電傳真）→

圖右爲亞運籃球比賽中，以色列之選手史特文射入時，星加坡之何且勤護前搶救時攝。（合眾國際社無綫電傳真）

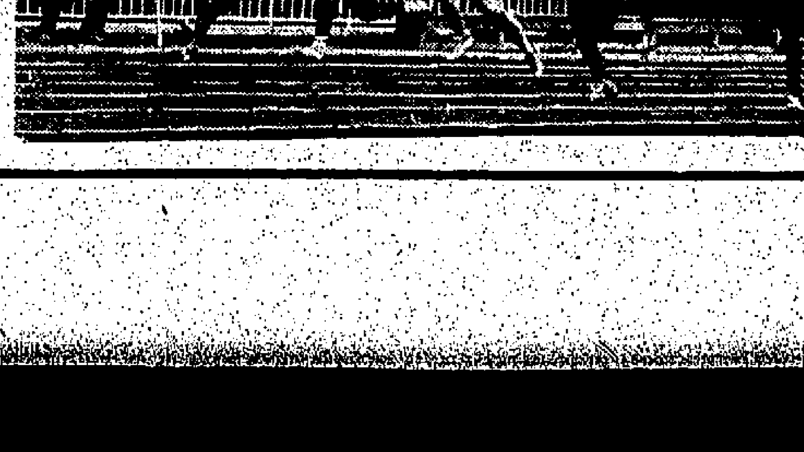
（曼谷十二月十五日）南韓游泳健將趙運（中）在亞運游泳賽中，獲得四百公尺自由式金牌後與手歡呼的鏡頭。日本兩選手飯田彥及棚瀨因尼則分別奪得銀牌及銅牌。（合眾國際社無綫電傳真）

（曼谷十二月十五日）本屆亞運之馬拉松賽中，日本選手君原健二獲勝利組念塔時情形，其後爲大會之警衛巴士及車輛。他是亞運馬拉松之蟬聯冠軍。（國際社無線電傳真）



（曼谷十二月九日）第六屆亞運，十二月九日在曼谷揭幕，圖爲亞運聖火抵達曼谷大球場時的鏡頭。（美聯社）

我國田徑女傑紀政（右）與旅美田徑選手李忠平，十一日在亞運分別獲得百尺及四百公尺中欄冠亞軍後，握手互賀。熱情的華僑觀衆並圍向他們道賀。（中央社曼谷傳真照片）



田徑選手蘇文和，十三日下午在亞運男子兩百公尺決賽中，以廿一秒六獲得第三名。圖爲蘇文和（中）與各國選手在中途競爭的鏡頭。（中央社記者攝於曼谷）

我旅美田徑選手李忠平（左），十二日在亞運一一〇公尺高欄決賽中，以十五秒一獲得亞軍，這是我國獲得的第二面銀牌。中爲日本選手渡部，右爲泰國班査。（中央社記者攝於曼谷）

集郵雙週刊

第四八四期

威廉醫生

大專外文系 睿斌

上星期我到一間醫院去探望一位舊友，當我坐下不久，忽然有一個穿上白袍，個子高高，鼻上還掛着一副黑邊眼鏡，胸前配上一個聽症器，臉上泛着微微的笑容的人。啊！原來就是威廉醫生。起初我還不相信自己的眼睛，後來他伸出手來跟我握，我才驚訝地叫了一聲威廉醫生，原來是你。

回顧在三年前，他還是在唸醫科的，我因參加一個生日的派對，認識了他。可是，不久，我為了學業，卻無暇跟他聯絡，但他的影子卻一直仍在我腦海中。光陰如逝水，轉瞬間，已經三年了。現在他已經是一個大名鼎鼎的好醫生。據他的病人告訴我，他不但醫學湛深，且誠愛為懷。他常常樂於替病者服務，同時任勞任怨，本着醫者父母心的宗旨，竭力為病人解除痛苦。他除了早上在醫院服務外，下午還要回到自己的診所去工作。他連星期天也犧牲了休息，爭取時間照顧病者。

威廉醫生出生於貧苦家庭，在小學、中學、而至大學，都不須要家庭負担他的學費，他考取了多項的獎學金。他自己把全副精神都放在書本上，對於數、理、化、生等學科造詣頗深，憑着優異的成績，完成了艱苦的醫科大學。他的才幹是卓越的，他的思想是達觀的，他了解別人的痛苦，常常自我犧牲使別人得到快樂。

他在醫院工作雖是短短的一個上午，但卻是已忙得很了。上午九時前便開始巡病房，數以百計的病人，正候他來診斷哩。在內科的病房裏，有各種不同症狀的病者，例如：糖尿病、心臟病、肺病、腎病、胆病及其他危急的病，非經他一一診斷不可。他要運用靈活的腦去斷症，症狀斷定了，下藥一點也不能錯。巡房完畢，他又要到急症室去，挽救危急的病人。例如：輸血、靜脈注射、灌水或葡萄糖水等，有時還要施氧氣給快將窒息的病人。在煩忙而急促的工作下，威廉醫生一點也不慌張，一面安慰病者，一面沉着自己想法促救病人。在他精明的醫治下，不少病者從枉死城裏復生。

午飯後，他又要匆匆趕往自己的診所去工作。那時，病者已擠得水洩不通。召見他同來了，疾病的痛苦已忘記了，好像遇到救星似的。但還很有秩序的一個輪着一個，真的沒有一個間斷，有時威廉醫生運吃晚飯的時間也沒有，因為他的診症時間並沒有片刻停止。聞說最近不過他自己也患了胃病，他是為病人而生，為工作而犧牲，這是他偉大的抱負，是我深感敬佩的。

隨筆數則

芝麻

不出所料，那篇「漫談英語」由於排字人失慎，竟給我惹來別人的非議。根本我無意嘲笑別人，用的本來就是開玩笑的口吻；你要是看不慣，就索性不去理會它，或一笑置之好了。筆者不能是年青人了，但卻缺乏了一份衝勁（要說膽量也可以），……

×　我總認為如果一切保持緘默，別人就以為你自知理虧，不敢作聲。所以，在筆戰上不只一次和別人作過筆戰。現在想起來，覺得當時十分無聊，或者由於事情已經過去了吧。……

（教宗保祿六世訪港日紀念郵封．郵戳日期為一九七〇年十二月四日下午二時）

（教宗保祿六世訪問遠東與大洋洲紀念聖像正面與背面）

從教宗保祿六世第九次出外訪問說起

尊漢

有一位基督教的作家曾稱讚教宗保祿說：「保祿六世會客的次數，不應以他接見嘉賓的次數來計算，而要以他出外訪問的次數來計算。」到今為止，他是出外旅行次數最多的教宗，更是第一個足跡遍世界五大洲的教宗。教宗保祿認為凡有聖教會存在的地方都是他使命工作的範圍，他到各地方訪問自己的子民，幫助他們和鼓勵他們。他也是為基督徒早日合一而努力，更為實現基督的教訓，把平安帶到各地。

最近，教宗保祿剛完成了他的第九次出外訪問，這是他的為期最久，歷程最遠的一次，共計九日，旅遊二萬九千多哩，他在逗留的地方有七處，在各地主持彌撒共七台，講道或發表談話共五十次。他所到各地都受到熱烈歡迎，此行是十分成功，可以說是在本年度發生的世界大事之一。

在我們這個集郵園地，特將有關教宗保祿在今次訪問各地的郵票與集郵品介紹。

教宗保祿六世於本年十一月廿六日離羅馬開始他的第九次出外訪問，梵蒂岡在該日發出紀念郵票五枚，二十五利拉郵票，圖案是教宗保祿舉手向衆祝福（按這是根據天主教教區所出的歡迎教宗保祿六世蒞臨的海報，用同樣的教宗像，不過多加上「平安」與「PEACE」字樣。五十五利拉郵票，圖載聖嬰（SANTO NINO）像，（按菲律賓在一九六五年所出的天主教傳入菲律賓四百週年紀念郵票，其中三十仙航空郵票，圖案描寫西班牙傳教士在四百年前抵達宿務市（CUBICITY）為當地菲律賓人舉行集體領洗禮，在祭台上放有那個聖嬰像。）一百利拉郵票，圖案描寫聖母瑪利亞與聖嬰耶穌，但所見似為太平洋島土人背負有當地的編織的圖案花樣。一百三十利拉郵票，圖載在馬尼拉的馬尼拉總主教座堂或稱馬尼拉大教堂前景。（按菲律賓在一九五八年十二月八日曾發出馬尼拉大教堂重建落成紀念郵票，該教堂在一八八一年落成，曾先後重建五次，紀念郵票面值五仙，圖載新落成的大教堂前景。）二百二十利拉郵票，圖載在雪梨的天主教大堂前景。在各郵票上印有拉丁文意譯為「擴至世界」，更有「一千九百七十」字樣。

教宗保祿六世在十一月廿六日抵德黑蘭，在機場受伊朗國王巴里維歡迎，飛機在加油後飛往東巴基斯坦的遭災區，教宗親身慰問災民。離開達卡後飛往馬尼拉作前後三天的訪問。抵步時教宗在機場時遭人襲向他行刺，幸未被刺中，行兇者被捕。教宗於十一月廿七日在馬尼拉聖湯瑪斯大學舉行的亞洲區主教會議上獻祭，教宗又有參加在馬尼拉大教堂為神職人員舉行的儀式。菲律賓乃在遠東唯一奉信天主教的國家，人口有百分之八十是天主教徒，馬可斯總統宣佈十一月廿七日與廿八日為公衆假日（廿九日乃星期日）表示歡迎教宗蒞臨。菲律賓在十一月廿七日發出紀念教宗保祿六世到訪的郵票三種，面值分十仙、三十仙與四十仙，用彩色與金色精印，甚為悅目，圖案描寫教宗保祿六世張開雙臂，表示親善與接納大衆，後景有亞洲東部與南太平洋區，包括澳洲在內，在各票上印有英文「教宗保祿六世訪問，一九七零年十一月」。

教宗保祿在十一月廿九日離馬尼拉飛往西薩摩亞，在那處有舉行彌撒，西薩摩亞人有大半數是天主教徒。西薩摩亞出發紀念教宗保祿六世訪問西薩摩亞郵票兩枚，八仙與二十仙郵票，圖載教宗保祿六世半身像，在各票上印有英文「教宗保祿六世訪問西薩摩亞，一九七零年十一月」。

教宗保祿離開西薩摩亞飛往澳洲雪梨，十一月三十日到達，逗留六十六小時之久，澳洲人多數奉信基督新教，但教宗受到熱烈歡迎，他有在雪梨的天主教大教堂主持彌撒，他又在雪梨的市政府主持了一項合一儀式，與十一位非天主教的基督教團體的代表，共聚在同一的禱告上。他教分享教會團結光輝，乃他訪問澳洲的目的。

印尼乃一個回教國家，但他也受到當地人的熱烈歡迎，他也有在那處主持彌撒，逗留十六個小時。

教宗保祿六世在十二月四日早晨離開雅加達飛來香港，在下午一時二十分到達啟德機場，在四時二十分離港，香港主教徐誠斌有到迎送與送別，在那區的三小時內，教宗親乘直升機到港島，在香港大球場接受二萬個在天主教學校就讀的小學生的歡迎，隨到香港政府大球場主持耶穌君王瞻禮彌撒聖祭，乃本港開埠以來首次舉行，有超過五萬人參加，各人得領一張紀念教宗保祿六世訪問的聖像一張，正面繪有耶穌基督對他的十二個門徒訓話，背面印有教宗徽或稱聖約，保祿六世所說話的英文印本，錄自新經瑪竇福音第二十八章第十九至二十節：「你們去訓誨萬民吧！因父，及子，及聖神之名，給他們付洗，並將所吩咐你們的一切，告訴他們遵守，我和你們相偕……保祿六世，訪問遠東與大洋洲，一九七零」。這是最有意義的教宗訪問紀念品。

教宗保祿六世乃基督在世的代表，宗徒長聖伯多祿之第二百六十二承繼者，他在各次的訪問中，常把自己放在後頭，而把司鐸的身份放在前面。他以自己既是司鐸，就有本份把基督的福音帶給衆人。

梵蒂岡在一九六七年五月二十九日發出五枚郵票，紀念教宗保祿六世升鐸即升做神父五十週年，十五利拉郵票，圖案採用十四世紀意大利畫家馬迪民所繪的耶穌受苦像；二十五利拉郵票，圖案採用十五世紀畫家所繪的耶穌受苦像；五十利拉郵票，圖案採用十六世紀德國畫家刁勒所繪的耶穌受苦像；九十利拉郵票，圖案採用十六世紀西班牙畫家埃爾格高所繪耶穌受苦像，一百八十利拉郵票，圖載教宗保祿六世謙讓時的神態。

教宗在港所致的臨別文告中，有讚揚本港各方面的成就，他說：「留港時間雖短，卻使我們心中充滿四海一家，精神共融之樂，我們永遠不會忘記這番經歷，中國早有「四海之內皆兄弟也」這句名言，今日我們親身體會了其意義，本人謹向各位弟兄致意……。」

教宗離港後南飛往錫蘭可倫坡，受佛教樂隊歡迎，錫蘭女總理班達拉尼克夫人也親到機場歡迎，教宗有那處主持彌撒，可倫坡乃教宗訪問的最後一站，他離開可倫坡即直飛返羅馬，在本月五日後晨平安到達。

教宗保祿六世足跡遍世界，為和平為正義為傳揚福音。

更正：本刊上期所刊登出教宗保祿六世訪問各地，六字與地圖所載，第四次應是一九六七年五月十三日訪問葡萄牙花地瑪城，第五次應是一九六七年七月訪問土耳其伊斯坦堡市，特此更正。

（梵諦岡所出紀念教宗保祿訪問遠東與大洋洲的郵票）

集郵隨筆

J.B.

第二次世界大戰重要戰役

本年乃第二次世界大戰結束二十五週年，但發出紀念郵票的地方並不多，其中以在西印度羣島中的英屬格林納達或稱伊石榴島所出的一套最為有趣，大型，用彩色印刷。共郵票六種，分別描寫各重要戰役，半仙郵票，圖案描寫在琉璜島美日兩軍爭奪戰中，美國在佔領的在該島上最高山峰豎起一面美國國旗時的情形，原照片被選為在第二次世界大戰中最佳的戰事照片，在郵票側印有美國總統羅斯福像；五仙郵票，圖案描寫蘇聯坦克開入柏林，在郵票側印有蘇聯史太林像，十五仙郵票，圖案描寫英軍在鄧苟克撤退，在郵票側印有英首相邱吉爾像；二十五仙郵票，圖案描寫巴黎解放，法軍開入凱旋門，郵票側刻法國戴高樂將軍像，五十仙郵票，圖案描寫聯軍在一九四四年六月六日諾曼第北部登陸，郵票側印聯軍統帥艾森豪威爾像，六十仙郵票，圖案描寫阿爾曼沙漠大戰，郵票側印英軍司令蒙哥馬利將軍。

（保護動物郵戳）

（預先投寄在聖誕節派送）

中國傳統文物將在澳洲郵票上出現

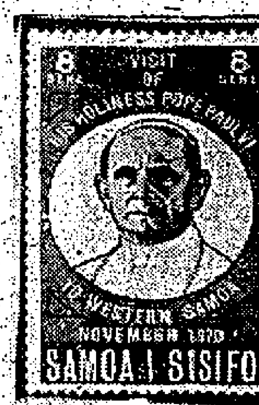
為配合明年一九七一年一月六日至十二日在澳洲坎培拉舉行之第二十八屆東方人士國際會議，澳洲郵局特於該會議開幕日發出表揚亞洲及澳洲文化的郵票三種，圖案由美術家德拉克安尼設計，七分郵票，圖案主題為「劇院」，包括一名日本傳統武士，一名澳洲男性巴哲舞蹈員及一名中國粵劇演員。十五分郵票，圖案主題為「音樂」，包括兩種中國樂器，澳洲、泰國、印度與西藏的吹奏樂器各一種。二十分郵票，圖案主題為海上船隻，印有五艘船隻，一為澳洲拓殖船，一為中國帆船，另有在紅海行駛，及在馬來亞與印度南部的船隻。上述各郵票將在澳洲各郵局發售六個月。

（表揚亞洲及澳洲文化的三種郵票）

（教宗保祿六世晉鐸五十週年紀念郵票）

（天主教傳入菲島四百週年紀念郵票）

（馬尼拉大教堂重建落成紀念郵票）



（西薩摩亞所出教宗保祿六世訪問紀念郵票）

（菲律賓所出教宗保祿六世訪問郵票）

狗年快過去

狗年將過去，豬年快到來。在本年我搜集得描寫狗年的郵票也頗多，其他有關狗的集郵品也不少，後者是比較郵票更為有趣味，一例乃一個首日封，乃在一九四九年紐芬蘭停止自出郵票，而用加拿大的郵票，在該年四月一日開始，加拿大在那天發出紀念紐芬蘭加入為加拿大聯邦的郵票一種，面值四仙，圖案描寫航海與探險家卡博特的帆船馬修號，首日封有描寫一隻代表紐芬蘭的紐芬蘭犬，與一隻代表加拿大的海貍相握。上面印有英文，意譯為「勤勉與勇敢選出更好的加拿大與更偉大的紐芬蘭」。

繪刻有狗的郵戳極少見，盧森堡在一九六一年五月十五日發出有一套防止虐待動物的郵票四種，在郵票發售首日，有用一紙特別郵戳，刻有一隻豹，更刻有「盧森堡，首日發行 15—5—61 保護動物」字樣。

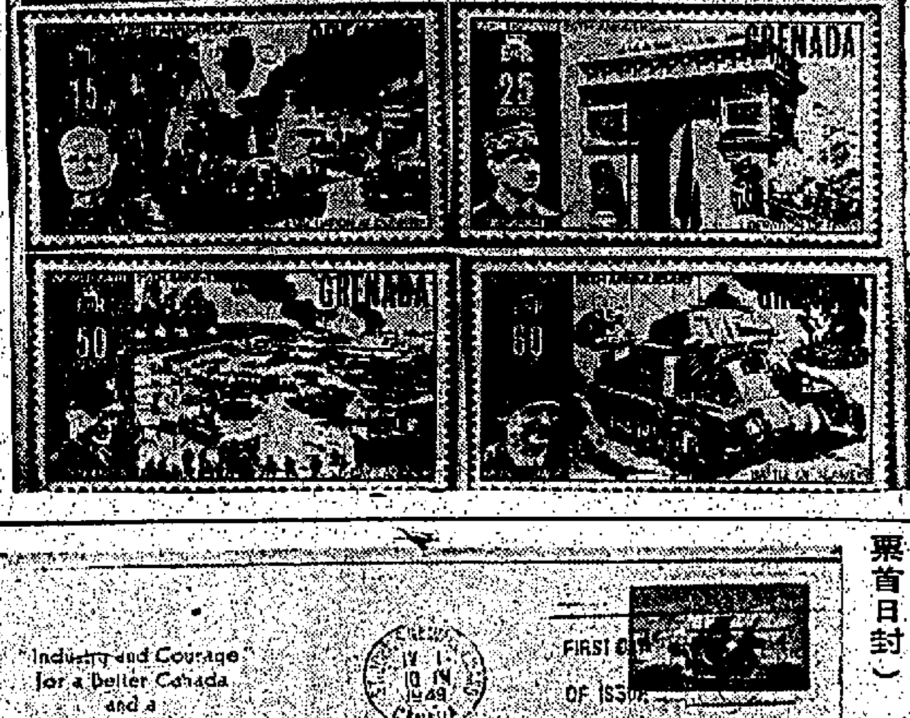
在聖誕節派送的郵件

在近日我們收到自本港寄出的郵件，蓋銷郵票的戳印，刻有中文「聖誕郵件及早寄發」與「POST EARLY FOR CHRISTMAS」。在這裏介紹兩紙「預早寄而在聖誕節派送的郵件」的郵戳，在郵戳有刻印所指，這是在一九〇二年由英國的洛殊戴爾（ROCHDALE）開始，在一九〇三年在德斯班與澳洲的其他城市也有實施，後來有四十多個城市有施行，但在一九〇九年就完全停辦了，其實聖誕信件在聖誕節前郵寄是最有意義的。

集郵漫畫

（無題）

（聖誕島的聖誕郵票）



（第二次世界大戰主要戰役郵票）

新郵報導

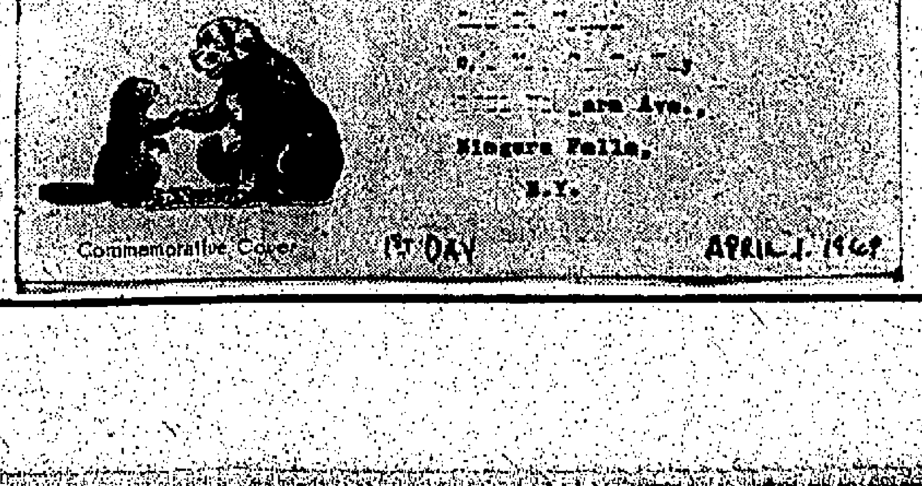
英國

英國在本年十一月二十五日發出一九七〇年的聖誕郵票三種，面值為四便士，五便士與一先令六便士，圖案採用現藏在英國博物館內的阿倫德爾所藏的一部份，DE LISLE PSALTER的十八幅描寫基督生活圖，其中三幅描寫基督降生的四便士郵票所繪是牧羊人在郊外由天使向他們報告基督降生的喜訊，五便士郵票所繪是瑪利亞在簡面臥着，聖嬰耶穌在馬槽內，側有聖約瑟在守護，一先令六便士郵票所繪是三王到馬廄朝拜聖嬰耶穌，郵票由現今英國著名美術家沙梨施迪芬女士設計，由英國夏利遜父子有限公司用彩色映印版印刷，有古色古香格調，首日封乃由修道院德斯設計，也是由DE LISLE PSALTER的圖畫抽出一部份。所見是聖母瑪利亞抱着聖嬰耶穌。

聖誕節島

在印度洋的聖誕島在今年發出聖誕郵票兩種，三仙郵票用彩色與金色印刷，採用意大利畫家拉皮孫（一四八三——一五二〇）所繪的聖母像做圖案，五仙郵票用彩色與銀色印刷，採用意大利畫家摩爾多也名叫卡維士蘇拉（一四八六——一五三二）所繪的聖母與聖嬰，聖約翰洗者與一位天使圖。

（英國的聖誕郵票首日封）



（紐芬蘭加入加拿大聯邦紀念郵票首日封）

中國郵學會選出新理事

（集郵界訊）香港中國郵學會經於十二月十二日舉行第二十五屆同人大會，報告一年會務及財政，并選舉新員，經選出新理事十五名，名單如下：何作斌、盧元坤、潘錫洲、吳蘭陵、邪迺、梁啓浩、袁耀泉、呂家和、黃濟作明、何啓利、梁俊麥、邪兆怡、張鼎華、何瀚。候補理事則為：梁鈞錫、石少東、歐伯鈞、盧韶裘。該會稍後召開新理事會議，互選正副理事長及各部門負責人。

REFERENCE LIBRARY
1? DEC 1970
CITY HALL

金門

今天獻映

妙不可言之作

八大青春艷星：門脫門靚門風騷

女人個個靚 情節段段奇 鏡頭陣陣香

迷人七彩

從頭到尾都咁和味

見個追個，其狠無比！追個得個，確屬犀利！得個搶個，大食死仔！搶個撤個，遛身鬼計！

香艷夾抵死 諧趣又輕鬆

快樂 總統

今天盛大獻映

總統五場加早場十二點半

海灘偷歡 連累愛兒遭溺艷！

形骸放浪 舞池當衆大解脫！

奉諭兒童絕對不宜觀看

春色無邊野鴛鴦

新潮、大胆！露骨，徹底！

The Buttercup Chain

JANE ASHER 珍雅莎

SVEN BERTIL TAUBE 史凡巷提多比

HYWEL BENNETT 海維賓奈

LEIGH TAYLOR-YOUNG

英俊小生 海維賓奈

全部艷麗七彩

四人共同戀愛，法蘭是愛妮的情郎，愛妮是佩烈的情人，佩烈是瑪嘉麗的情郎，但瑪嘉麗却又渴望作法蘭的愛人……他們四人相處得非常開心愉快，絕無拈酸吃醋之事發生！

滑鐵盧戰役

洛史德加飾演歐洲霸主拿破崙！基度化馬龐飾演英國名將惠靈吞！羅倫蒂斯監製 七彩透視鉅製

奇門陣法，千變萬化！

哥倫比亞斥資二千五百萬金元空前歷史戰爭噱世巨片！

千萬注意映期地點

巨片之巨片！傑作之傑作！

最强大陣綫

皇牌中之皇牌

麗聲・京華・皇宮

今天盛大獻映

巨片時間：12點半 兩點半 五點三 七點半 九點九

有史以來最偉大的；西部片王！

聯美公司聖誕巨獻

李雲奇里夫 大殺三方之作

威廉柏加 法蘭高 李素蓮達 娜絲維 力佐丹 羅拔亭達

避免擠擁日場 唯一集獨行俠與占士邦於一堂的西部片！

比占士邦多怪橋！比獨行俠更威風！

獨行俠製片人又一新猷

閃電神槍！琴中有槍！巨獒藏槍！暗算神槍！集槍戰之大成！熱鬧無敵！怪招無敵！緊張無敵！演員無敵！是無敵的巨製！

特藝七彩 闊幕

看本片勝看十部同類影片！

太平

今天四場 獨映一天

智多星 棋逢敵手

明日映一天

一千零一夜

今公映場：美利笑片精華

冬節・聖誕最佳影片

蘭克公司之寶！

恩培羅發行！

春色無邊脂粉陣

利舞台・海運・美樂獲映權

"DOCTOR IN TROUBLE"

後晚十一點九 優先獻映一場

必定擠擁 請早定座

兒童不宜觀看

週末午夜場

招數之奇 令人叫絕

一個李菁 兩個典型 一樣容貌 兩樣心腸

一部氣派超凡的爆炸性武俠片！

李菁 狄龍 領銜主演

邵逸夫監製 張徹導演

SHAW SCOPE

香港法律彙編

華僑日報出版

全套四百元

長期預約者八折優待

東方 凱聲

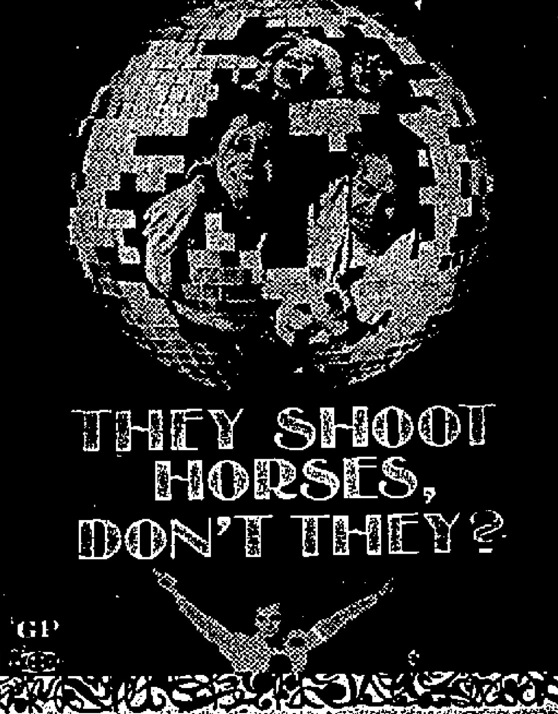
明天盛大獻映

美國影評協會選出最佳影片 十大名片之一

全部艷麗七彩透視闊銀幕

攞命舞

劇力撼心動魄



珍芳達 米高沙辛 蘇珊娜約克 吉揚 列頓畢

ACADEMY AWARD WINNER

紐約・大世界・麗宮

明天盛大獻映

李湯遜最新傑作

彼德奧圖 蘇珊娜

全部美翠七彩

戀愛未必是美麗的！

孽戀

全片在愛爾蘭風景區攝製

嫁夫不同居 僅作掛名夫妻！兄妹難分捨 儼然雙宿雙棲！

少時青梅竹馬，長大相依爲命！

大富每多曖昧事！冤冤孽孽幾時完。

BROTHERLY LOVE

百樂門

今天 最後

雌雄五金剛

哈囉，拜拜！

麗斯

昨日滿 今天續映

胡士托青年音樂節

特藝七彩

Woodstock

貓兒叫春

鐵道衞士

抗美援朝反特鬥爭故事片

南華 今天續映

特務殺人滅口 佈疑陣案中有案 公安人員機智 掌握敵情殲頑敵

台星之寶

破天荒創舉 雄視亞洲四大歌王歌后首次同場蒞港演唱

皇都 今晚公演

票價：六元至三十元

姚蘇蓉 青山 楊燕 張帝 陳芬蘭 夢 李香 盛大演出 排名不分先後

自有歌唱團以來，本團敢誇最偉大！

藍星合唱團

ULYSSE NARDIN

新華・豪華

今天五場獻映

紀念一代性感艷星 瑪莉蓮夢露 逝世第八週年全球再版發行

轟動一時 捲土重來

七年之癢

the seven year itch

七彩美藝

不朽名片

柳腰款擺萬人迷 夢露風情千古誦

性感偶像，惹火尤物，女性艷羨，男人起痰

富年連癢七同者，大有人在，如今一別十四年，不癢何待

新欵電視機・自動洗衣機・名廠家庭電器

各界送禮佳品・常備新貨供應・歡迎參觀選購

耀生行有限公司

英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一四

翡翠·娛樂 荷李活 倫敦·亞洲 映五場 黃金 映四場
荷李活 加午夜場 翡翠 午夜場 日場何君再來

片約所限 未看速看

今天最後

後會無期 萬勿錯過

兒童不宜觀看

邵仁枚監製

王羽導演

王羽 羅烈 汪萍 領銜主演

趙雄 房勉 鄭雷 翟諾 王光裕 陳星 康華 主演

且看中國武術 稱霸拳壇！唯有邵氏武片 震驚影壇！

鐵砂掌破空手道！中日高手決勝負！

邵氏出品 必屬佳片

THE CHINESE BOXER SHAW SCOPE

早場：荷李活十一點半「千面女福星」，亞洲十一點半「盲俠大鬧獅子樓」，黃金十一點半「飛行太子」，十二點半「女煞星」，午夜場：「獨行俠神槍屠龍」。

國泰

最後兩天

七彩新藝綜合體 內容豐富的影片

羅拔·賀山 佐治·希爾頓 主演

沙漠坦克大決戰

英德大將各出奇謀！肉搏坦克活虎生龍！

下期：港商七彩闊銀幕片

雌雄五金剛

東城·樂宮

明天盛大獻映

華納最新出品惹笑七彩巨片 瘋狂諧趣。嘻哈絕倒

唐奴修打蘭「風流軍醫俏護士」主角

伊蓮娃「玉女七試雲雨情」主角

柯積高 麥倫「天師捉妖」「天師」

特藝七彩

別開生面 包羅萬有 上乘鬧劇

糊塗孖兄弟

TWO TIMES TWO

輕鬆！明快！風趣！

樂聲·新聲·域多利

樂聲 兩點半 五點半 七點半 九點半

新聲 兩點 五點 七點 九點九

域多利 12點 兩點 五點 七點 九點三

今天獻映

上月公映 各報好評如潮 觀眾有口皆碑

誰殺甘迺迪

預售三天

徇觀眾熱烈要求 特由歐洲趕運回

如非佳片安敢短期重映

那一個都要看：活在與甘迺迪同期的人，研究歷史與政治的人，崇拜英雄與想做英雄的人，要知道這是個甚麼世界的人。

明報：此片是近年來少有意義的一部紀錄片。含有思想性。具有批判力。

成報：一部成功紀錄片。經過一番心血而成，富有內容性，教人發生興趣。

紅綠日報：有價值的紀錄片，把一雙政壇兄弟死亡內幕深入地報導，這絕非你可以在報紙上看到。

華僑晚報 分類廣告 每天元半

百樂門

狂滿今天 請早

松竹妖姬 岩下志麻 一鳴驚人

國泰後天加入

松竹公司出品 奇情劫案巨製

無奇不有！怪事連篇！

五億大元巨劫！七十二變魔女！萬應開鎖專家！偽鈔印刷聖手！連環閃電怪案！

緒形拳 有島一郎 西村晃

烏龍百出 人馬匪夷所思 恐佈局 妙趣橫生 情節 拍案驚奇 行動

七彩瀾幕 絕無冷場

雌雄五金剛

一個女煞星！勝過七金剛！

港九首輪影院聯合廣告

樂聲·新聲

徇眾要求 今天重映

上月初映 各報好評 場場滿座 有口皆碑

新聲 兩點 五點 七點 九點；間時改署 九點九

單看一幕 甘迺迪被刺 鏡頭 值回票價。

敬徇觀眾要求重映 由歐運返以饗希望 借商同映期難展 此次幸勿失交臂

誰殺甘迺迪

今早四點 金剛劫新 運金車 賊兄弟；午夜場 紫金手指鬥勇 七俠爭客 新第號報負情

普慶·珠江

今天續映

長城七彩家庭倫理感人巨片

王小燕 梁珊 張錚 陳娟娟 主演

我的一家

我的一家 真難搞·同枱吃飯 各自修行 你的一家 如何呢？

今早 雷雨之夜 謝賢 嘉玲

今天續映

現實社會倫理巨片

丁亮 陳好逑 江一帆 主演

天堂兒女

窮人 開心 真實 動人！

今早 鴛夢重溫 謝賢 嘉玲

新華·豪華

H 762371 K 941462

今天五場隆重獻映

一代性感明星 紀念 瑪莉蓮夢露 逝世八週年第三次全部重映

性感偶像 尤物 火辣 惹起 男女人性

捲土重來 必定轟動

柳腰款擺萬人迷 夢露風情千古誦

七年之癢 the seven year itch

新華今晚特務一一七暗殺團

東城·樂宮·聯邦

最後今天 美國環球國際公司恐怖七彩巨片

基斯·吐李化 雲信·派拉斯 兩大恐怖王牌主演

天師復仇

——絕頂恐怖·兒童不宜——

明天盛大獻映 華納惹笑巨片

糊塗孖兄弟

只映今天

萬機空襲 大轟炸

明天獻映 馬戲班魔王

今早 東城 烏龍盜寶吃黑黑；聯邦 十一點九 三手早 救命兒·特務爆炸隊

京都·大華·金冠

今天盛大獻映 歐洲公司高度刺激驚險 艷情片王

查理士布朗臣 米高·康斯坦丁 芝路·愛蘭 主演

一雨中客 主角 VIOLENT CITY

七彩濶幕

鐵膽雄心

職業殺手 出生入死 過身是如 視死如歸

兒童不宜

硬動作！軟鏡頭！既緊張！又香艷！

今早十一點 京都 萬里追仇；大華 八大俠盜；金冠 十一點半 醉拳；十二點半 百戰神弓

凱聲·東方

今天最後四場

羅馬諸公司 香艷趣士 大名片！

域里加曼 伊蓮娜 黛薇 彭美拉 蒂芬 陀奥士 合演

艷麗七彩！ 訂位 早

拉計美人

The Archangel

明天獻映 十一大之一 羅命舞 名片 珍芳·主演 艷麗七彩

今早 十點半 凱聲 橫直入源 東方 風流大國手

皇都 英京 英華

今盛大獻映 每天兩場

台之星寶

藍星合唱團

姚蘇蓉 青山 楊燕 張帝 四大歌王 聯袂演唱

時間 七點半 九點九

票價：六元至三十元

今天 十一點 兩點 七點半 九點半

最後映 明天 正雪路 血路

韓國一級小說又一七大世界花彩作

（大導演申相玉獲獎力作）

絕頂恐怖無比香艷

九命怪貓

今晚九時卅分優先獻映

國泰空前偉大傑作 雪路血路

英京早場 今天 ...

紐約·大世界·麗宮

最後今天 2.30 5.10 7.30 9.45

紐約·大世界

優待學生一律二元

殉情記

ROMEO & JULIET

派拉蒙金像七彩片

麗宮 最後兩場

兒童不宜 瑪莉主演

死亡之會

THE FINISHING SCHOOL

明天獻映美高梅奇情戀愛彩片

孽戀

彼得奧圖·蘇珊娜玉 合演

今天早場：紐約大開殺戒搶週環·大世界龍潭虎穴奪寶戰

麗聲·京華·皇宮

今天盛大獻映 五場

李雲奇 里夫 大殺三之作

空前絕後西部片王

Sabata

比占士 邦精彩 比獨行俠威風

利舞臺·海運

利舞臺 四場 海運 五場

蓮達丹妮露 千尼威特 佐治山打士 李察奇連

四大巨星主演 特藝七彩

除卻巫山不是雲

FOREVER AMBER

世界名著 上銀幕

虛榮心水晶宮醉，女眉像行！燈淚下雨相思地！雲同一夢巫山已！

總統·快樂

今天獻映 總統五場 加早場 哥倫比亞 香艷新潮彩片

不兒童 觀宜

大膽露底 舞池當眾大解脫！令你意想不到

春色無邊野鴛鴦

海維·麗泰 合演

午夜場：猛虎獨闖鬼門關

快樂：今早12點半流沉底 城末日記 今午夜場 借刀殺人

皇后·文華·國華

最後四場獻映 文華 加映早場

美藝發行文藝巨獻

安東尼昆 最佳代表傑作

妙人春夢

A DREAM OF KINGS

中西影評大讚好戲

國華最後映五場

美藝公司 搏戰 代表作

龍虎金剛

三院大明 天威 獻映

艷諜飛龍

派拉蒙公司 特為節 獻誕巨片

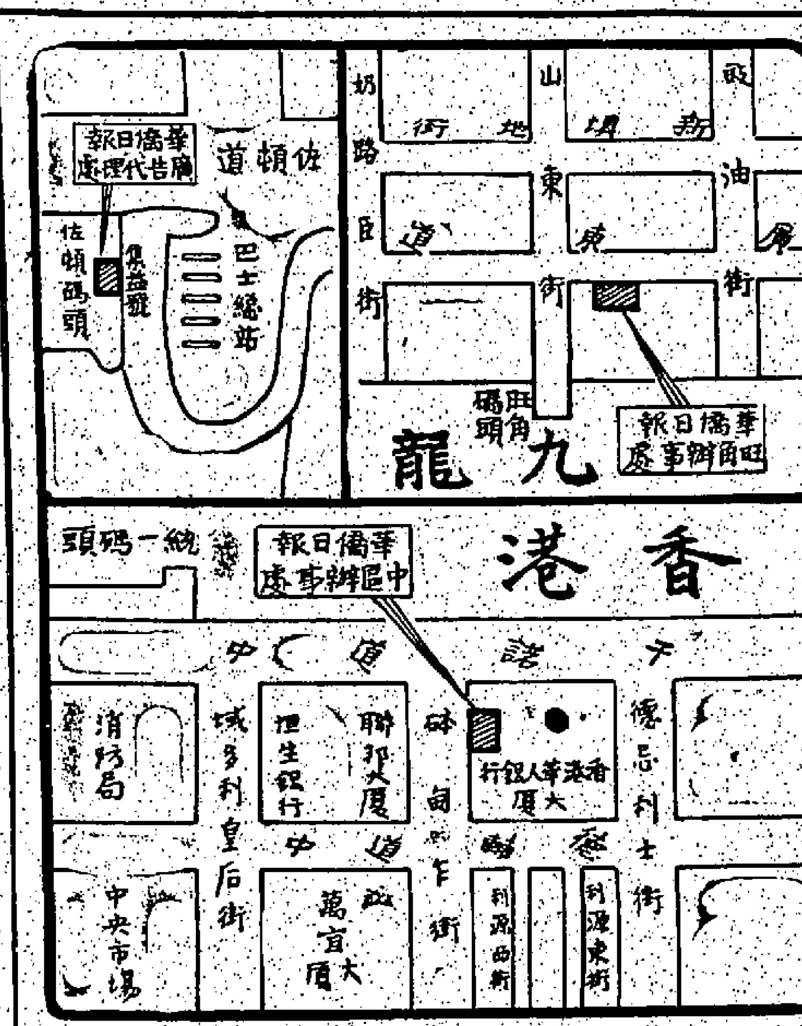
REFERENCE LIBRARY 18 DEC 1970

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按一個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處：（一）香港荷李活道一〇六至一一〇號華僑日報 （二）九龍旺角彌敦道 華僑日報旺角辦事處



待聘
★留美教師 天主教英中會考英文U分A各科補習F5 班至4時天二 …
會考肥英文慘矣 F.5 念來文COMPOSITION … 成績每月平均 …
家庭補習 現任大學教師、補習中小學英文 …
香港大學 電機工程畢業 …
職員待聘 男女多名願任會計文員記帳入口文員打字管理 …
會計服務 陳氏會計師 …
兼職會計 ……
兼職秘書 文英 ……
謄寫油印 每張二元式九八 ……

香港大學
文學士 … 科各生有意者請函 …
青年求職 … 中文英文打字 …
待聘 … 會計師 …
預科女生 … 願補習 …
經驗補習 …
經驗補習 …
專門報稅 做數 ……
65元補習 …
純數物理 … 補習 …
狗 貓百病 王華獸醫 889545
方泉獸醫 狗 貓百病 … 診症四元 …

狗 貓百病
古氏獸醫 男女忠無出診 … 電話北角 H617042 H617620

聘請 建築機械人材
資格：男性年齡由25歲至40歲，性格健全思想純正品行良好者。學歷：對建築機械有良好學識及有實際經驗者優先考慮。…名額：…請親筆繕列學歷履歷中英文信各一封詳列… 近照於12月31日前寄香港郵箱119號人事處收 合則函約不合則守秘

請電話生
無線電話中心招請女電話生…

洋行後生
貿易洋行擬招練習生男性年齡十六歲至二十歲 來函華僑報1055號箱

招請後生
……

旅遊公司
年17至28歲 小學程度 … 女電話一名 女見習二名 … 高薪 上午十時至晚七時 到銅鑼灣 港大廈 … 字二〇六室 華公司洽

聘請褓姆 …
女會計 …
徵待應生 …
助理櫃面 …
增添助手 …
請司機 本機行聘請送貨車司機一名 … 有三年經驗 …
英文教師 …
聘看更員 …

急聘初級 男女助理
誠聘教師
高薪女傭
招練習生
招請看更
某大公司請看更數名 年齡45歲以下 身高五呎 … 英語 …
招請倉務管理員
港島某大五金廠
年齡：三十五歲以上
經歷：需有多年倉務管理經驗。如有意者請詳履歷希望待遇函華僑報信箱八九二號。

津校教師
聘實驗室助理
出口 高級職員
噸半貨車
診所登記
請女簿記 一〇九〇號箱

誠聘男職員
衣廠誠聘英文製衣程度有經驗…
聘請教師
請女收銀
貨倉運輸聘請職員
會計主任
打字機
急聘教員
招見習生
聘請什工
北角工業大廈 招聘
管理員清潔工人 … 身體健康 … 有意者請攜同證件…
利文辦事處 北角工業大廈地產公司
徵英文教師 東華三院 …

聘女秘書
某航空公司聘請能獨立處理中英文書信女秘書一名 … 詳函華僑報八九〇號信箱
高薪誠聘工廠總管
紀經頭罐
某洋行招請有經驗罐頭經紀一名有意者請函香港郵箱一五五四零號
機司聘招
某大能行招聘司機乙名具三年以上經驗經驗能說英語而有意應聘者請詳細履歷待遇要求及近照寄香港郵政信箱14721號 … 合則約晤不合則原件退回絕對守秘
聘請會計
急請會計
請練習生
寫字樓請練習生
津校急聘
招外賣什工
招請後生
聘寫日信

移民與升學 加拿大美國 台灣南越印尼泰馬星
日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留
航通旅行社 ①九龍彌敦道旺角興業銀行大廈六樓602室（電梯按5字）電話K847584 ②香港永樂街128號五樓（電梯按4字）電話H447173
誠請後生
津校書記
急請職員
聘請職員
業餘兼職
聘日語職
誠聘 電器技工
聘誠 女助
招請雜工
招生 學 ARK新車 中期試路 H734694
準而快 想
香港兒童歌劇團
招新團員
凡對音樂有興趣而年齡在七歲以上十四歲以下之男女性兒童均可報名參加。
地址：香港跑馬地山村道五號一樓（養和醫院對面）
電話：七二〇〇二一
即日開始報名本星期六下午四時甄選。
青年會辦英文簿記
必文速記
提琴班
社交舞
小國語姐
世界語文
剪裁麗雅
郭授舞彬
樂琴理
遊艇駕駛
學 K636875
東芬學院
香港學 H479992 H225404

現代日語
招生專科
強身術
五元學舞
英人小姐
謝深教攝影
李超會親自教授
超群烹飪
五元學舞
會計
聖心
英文進修
英語會話
會話 國際語文學校

打字
保時全標空證間部準氣速任新指調成擇機法節
必文考試中心 香港商科語言書院
洋行文員班
必文信札班
社交舞班
市區青年會 一月份新班
香港商科語言書院
英文專修班 中英會計班 商業全科 …
英人教授
鋼琴樂理
結他手風琴
畫鋼琴
TOEFL班
日語
會話
速成 K-883376 打字 日文 英婦會話 拼音 彌敦道717號三樓
國語珠算

真善美婚姻介紹公司
求徵鋼琴
合作長機
誠徵合辦
徵求
德信烹飪日夜校
專科大廚五位長駐教授 配酒 西餐 粵菜 點心 燒臘
學摩打車衣
陳乃全結他鋼
免費函授英文日語
香港商科語言書院
英文拼音·英婦會話·日文·法文 G.C.E.文憑班·打字·簿記

洪冠洲
醫藥
寶光珠石
鑽石 玉器 珍珠
珠寶
瑞香園 代客貯貨
貨倉
徵求舖位
世界電影會
招商承辦
徵租舖位
可靠穩健
徵求廠房
徵求遊艇
徵求舊琴
矮人

惠風 王子公主 豪華觀光遊船
最宜家庭歡敘、互商酬酢、團体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭（每日四班）
環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：五時卅分$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

凱信旅遊社 K 660131
台灣 出入境證
代售美加及倫敦包機
尖沙咀漢口道19號七樓6字 漢宜大廈（近新聲戲院）

旅運
減肥 —氣功—
香港整形院
由日本整形專家主持從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕詢問，植髮稀紋，疤痕，隆胸，口唇過厚，雙眼皮，整鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容）。九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大廈五樓（即新華戲院隔鄰）電話K九四三二四四
灰甲頑癬
喉
洪桂昌 吹喉散 洪子儀

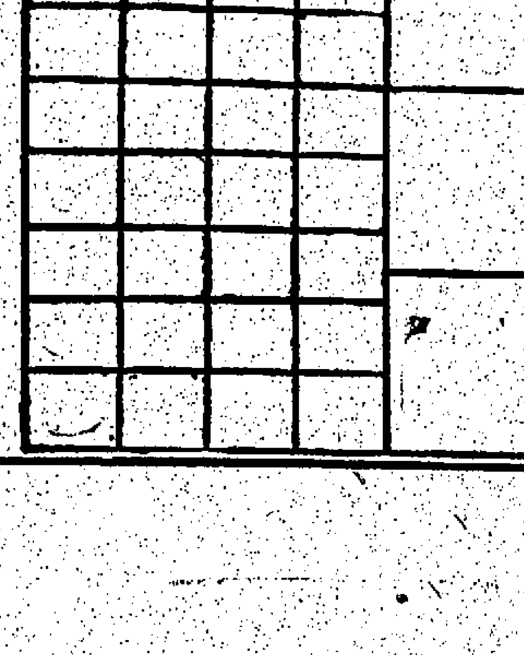
漏水
人像
電腦答話機
1.自動報告行情24小時爲客服務
2.主人外出可代答電話
3.客人留言全部錄入機內
4.主人返時播出所有外來電話
5.朝夕接話，日夜不停
總代理：海外市場 九龍城啓德道19號地下 K830713 K834232

營業
星晨旅遊社 H430205
特價新春 台灣 觀光十天
一月廿三·二月十五
皇后大道中253—259八樓75室 永成大廈（近中央戲院）
長洲旅遊請住松廬別墅

三菱原子粒 SILICON & GERMANIUM
KOAOHM 電阻
日本奥亞電工株式会社製造
品質精良·種類齊全·現購定貨·一律歡迎
光裕電業公司 德輔道中華人銀行大廈906室 電話：H220538. H247898

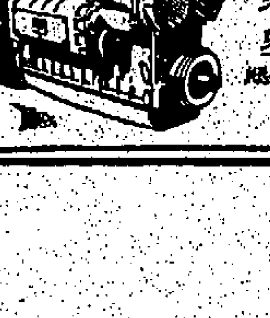
★燕溜冰水箱★ 大型$250. 小型$150. 國泰公司萬宜大廈114
鋼具品質 國泰第一
鋼寫字檯 $125
國泰公司萬宜大廈114室 電話：231676 分店軒尼詩道三三一號 電話：722392
聰明顧客 都來國泰

尚有分類廣告 刊在第八張第二頁



讀者諸君：
尊處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥爲刊登也 華僑日報謹啓
茲函附郵票計港幣 元請將下列稿件由 月 日起刊登華僑日報經濟小廣告
此致
華僑日報
爲荷
刊戶：
住址：
電話：
啓
一九七〇年 月 日
（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字刪去付郵「郵票」一字或「仙」或「一角」者爲荷
每段大字四個 細字四十個 每天二元
七十個 每天三元

尚有分類廣告刊在第八張第二頁

真正美國 GM GRAY 通用式 油渣機

用戶注意！
有現貨零件供應 照公價優待配給
總代理：北極公司
香港太子大廈一二〇七室 電話：二三九〇八一—五

質地靚 經濟實惠 舒適耐用
大生織造廠
薄利主義 遠近馳名 價錢平

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號 分處：（一）中環分處德輔道中香港華人銀行大廈七樓 （二）九龍旺角彌敦道四二〇號 （三）九龍代理佐敦道碼頭書報社

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請攜收據來取

荷李活道總社信箱號碼：393 394 398 3 8 9 12 14 15 17 22 23 28 30 32 38 39 40 42 50 52 54 58 59 60 62 64 65 73 75 76 77 80 84 93 95 96 100 101 106 107 108 109 110 112

中區辦事處信箱號碼：680 681 682 686 689 690 692 693 695 696 697 698 700 703 705 706 707 709 715 717 718 720 722 724 726 727 728 730 731 732 736 737 743 744 745 746 747 749 751 752 755 756 761 765 766 770 775 776 779 780 783 784 786 787 789 792 796 799 800 801 803 804 806 808 809 810 815 817 818 819 820 822 824 825 826 827 829 830 831 833 834 835 838 839 841 844 845 846 848 851 853 854 855 857 860 861 862 863 864 865 868 869 872 874 878 882 886 891

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：952 959 963 969 970 975 978 979 981 982 984 986 992 993 996 906 908 917 922 925 926 927 928 929 932 933 934 935

旺角辦事處信箱號碼：1372 1379 1383 1384 1390 1393 1396 1397 1398 1401 1402 1405 1006 1364 1365 1011 1013 1021 1027 1028 1031 1040 1041 1042 1046 1047 1051 1054 1058 1059 1063 1064 1065 1066 1072 1074 1075 1076 1077 1078 1080 1083 1085 1087

精密機械

瑞典全頂級磨床精密鑄造廠一份一瑞士一比一全自動運油彫刻機英國 ARCHDALE 自動鑽銑床20寸26寸18寸全身運油精密鉋床 九龍旺角新填地街四二〇號樓下

發材事業出讓

百科全書

塑膠機平

福特廉讓

吉樓廉讓

徙置工廠

德國奧普

鋼琴廉讓

出讓

高尚洋樓

九人車讓

美孚洋樓

旺舖招頂

跑馬地黃泥涌道 電話K884894 李洽

平讓

得如樓大厦

吉舖要求

全新髮廠出讓

洋樓出讓

360元舖位租

廳房分租

工廈招租

的士公司留意（香港）

租賃

綢布伸幅機讓

綢布兩用美國出品全鐵伸幅機闊五呎半六呎長卅六呎半暫不需用願以廉價出讓如有意購置者請投函華僑報八九四箱

出讓

合營地廠 合北市中和鄉通城路附近工業用地一千二百坪交通方便由市區乘汽車十數分鐘可到適歸近有電子廠紡織廠有意請函香港郵箱1394約洽

白墨蘭出讓

電話H九一四九六五

港九旺舖招租

香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道
九龍 紅磡……蕪湖街
電話：H225156 H726090洽

松柏新邨

西環地下招租

由2,400呎至35,000呎 適合貨倉・輕手工業等 TEL.H-249311

租

琼峯台

跑馬地

工場

舖地

商業五樓

電車路舖

旺舖招租

旺舖招租

商業新樓

工廠招租

青山道大馬路485A485B 地下600餘呎樓底特高 有意租者請電八六九六六三

吉樓招租

理想梗房

窩打老山

工廠出租

洋樓出租

吉樓租售

（九龍）工廠大廈

向南住宅

旺舖招租

旺舖招租

香港皇后大道西416號地下餘旺盛 九百呎 出租有意請電H473674余太

旺樓租售

泰華大厦灣仔住宅樓5至7樓A C E座(售)
泰港大厦銅鑼灣住宅樓E B座（租或售）
洽購處本公司H245782 H432796
引領：泰華管理處 H736950
泰港管理處 H775219

交吉廉價廠房租售

新蒲崗振發工廠G座八樓 實用面積2,200呎 另天台2,100呎 電話H235889 H235214

旺舖招租

尖沙咀加拿芬道旺盛舖位一出租一式六六請電五洽

廠房招租

深水埗舖

尖沙咀樓

街市旺舖

彌敦道半舖

大梗房招租

旺角大梗房

新樓招租

花園洋房

廠房招租

廠房租售

彩虹道旺景大厦D E座十樓及十二樓四八一二呎及九六二四呎交吉租售電K二〇五八三五馬

北角錦屏街

商業住宅

出售

安泰工業大厦

已有入伙紙分層招租只餘數層

官塘鴻圖道646地段 自82號面積一萬呎樓底高十層電梯兩部可由四千呎至一萬呎 知洽處：安泰染布房 地址：官塘道334號地下 電話：K893499 K896878 K897535

廉租廠樓

地王旺舖

清靜梗房

新樓出租

廠房出租

荃灣工廠

面積六千餘呎租金三千五百元 現代設備光綫足請電K841935

土瓜灣招租廠

廠房租售

官塘偉業街金寶工業大厦 伙伙單边・設備齊全 材料上乘・歡迎參觀
洽購處：香港德輔道西十二號・電話：H438640 433536 436193

交吉洋樓

尖沙咀急售

半山交吉

三面單邊

闊大舖位兩間出售

深水埗基隆街298至302號・濶大旺盛舖位・樓下連閣樓五千幾尺・近大街市・無標檔阻礙・有入伙紙・交通便利・門前可泊車・各行商業均合大展鴻圖。
洽購處：香港織造廠 元洲街七十五號 電話K八八六九六八七

清靜洋樓

高尚住宅

吉樓廉售

吉樓出售

旺舖租售

三間舊樓

餐椅平沽

旺舖唐樓出售

唐樓租售

屋地出售

華爾大厦

旺舖出售

住宅樓王

天寶大厦

夜冷髮品廠

兄弟牌工業車各種排頭車勝家高生財車衣膠爐平價傢私用具五金寶號大什四官16座 洽五樓A B道

廠房吉售

青山道光昌街工廠大厦三樓六千餘呎交吉有意請辦公時間電K七一五九零七洽

廠房急售

青山道三層半共貳萬貳千呎 交吉有意請 電K六七五七六七林洽

寫字樓廉售

吉樓平售

現貨唐樓

旺舖平售

發財旺舖交吉

吉樓平賣

業出出國

電機出售

洋樓出售

吉樓出售

商業樓廉售

新建洋樓

吉樓廉售

首期數萬元

西營盤

地下急售

清靜洋樓售

北角洋樓

四面單邊

中環旺舖出售

工廠

紗魚網幅

買樓賣樓？

唐樓租售

海景三樓

華懋置業有限公司

鳳凰新村已租旺舖出售

分層工廠出售

偉利樓

香港伊利近街27—29號 C座尚餘四伙 特價九折 地下大小舖位・汽車直達・特價出售

緯綸工業大厦

新蒲崗彩虹道伍芳街 ・現貨交吉・ 二樓全層16,000呎 五樓兩單位各8,000呎

旺舖廉租

九龍譚公道57號 珠江戲院隔鄰 千餘呎・水電齊

花園洋房廉租

青山道十咪半 別墅式兩層 五睡房二大廳租四千元
偉傑企業有限公司 接洽處：電話：K663910 660266

軒寧大厦

軒尼詩道385至391號 即將入伙 地下舖位、三式四伙 佔地方約呎 萬之 合適酒樓 總會 用 特備住 專樓以 五部電梯之獨 全部 承購人 向南 華電話 意者請 香港上 有宅上水 託銀行 黃或李洽 電H2424051 H224413

吉樓租售

吉樓平售

旺角樓售

唐樓廉售

新款雙面套裝

純羊毛衫及童裝廠價出售歡迎參觀選購德成大廈道中20號

洋樓出售

洋房吉售

美孚早二期

建築機器

福特

吉樓平售

出售

尖沙咀

旺舖廉售

吳淞街舖

花園洋樓

交吉旺舖

吉屋出售

洋樓平售別墅

鏡記舖樓

平通港九

灣仔唐樓出售

官塘吉舖

宜安街三號地下出售面積約八百呎近十九街市適合各種商業政府准許作肉食公司電話H二二叁零九七二洽

官塘孖舖

唐樓急售

吉樓廉售

靚樓售

交吉 舖位租售

尖沙咀山林道52號 環海大厦地下舖位 適合小型工廠或貨倉・租售
鴻星營造有限公司 電話八五八五二四〇〇一

交吉旺舖工廠廠售

永顯工廠大厦

新蒲崗五芳街 A座樓下實用五千呎

翠景樓

跑馬地黃泥涌道55號 特大舖位兩間 近電車總站

冠景樓

堅拿道西10號四樓 商業樓宇 上蓋三千呎另平台四千呎全層或半層

洽購處：香港士丹利街16號302室・昌生公司 電話：H222277．H231840．

旺舖出售

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大厦 軒尼詩道252 254號 高尚唐樓 一梯兩伙 電梯上落 現價廉 尚餘數層 分期付款 分層出售
十六層大厦 東西位置 空近可特 遠近廣告 招登
石塘咀 保德街 工廠樓
接洽處 六基有限公司 萬昌廠業 公司香港 電話 232922

標準貨箱蔑

旺角二樓

長洲吉地

供樓平過租屋

首款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請
香港建屋貸款有限公司大道中中國銀大廈1603室
電話：H239186

工業大厦分層出售

官塘，偉業街一四七號，已有入伙紙 近碼頭，交通便捷，快捷直吞客貨電梯，每單面積由伍千餘呎起
洽購處：建生有限公司或本地盤
電話H240796 H220430 H410824

德成行屋樓

高級洋樓

吉樓廉售

風景洋樓

偉德大厦分層出售

灣仔洛克道414至430號
鋼筋混凝地、旺地、圓則新型、戶戶南窗 十式年付款、平過租納數迎洽購
二三樓商業樓宇每層七千餘呎適合酒樓用途
租售處：㈠本樓偉業有限公司 ㈡洛克道四八號本大廈十五樓 電話：七六〇〇五 ㈢偉德大厦地盤 洛克道與堅拿道交界 電話：七三四九三五

中環嘉咸街唐樓

舖位住宅出售 電話 H-240067

尚有分類廣告

刊在第八張第三頁

摩天大厦

四月交吉

特價機器

德國八尺40寸馬壯車床$2500
英國式號齒輪鉋牀 $2900
英國式號平面磨床 $3000
南京六尺車床 $3200
荔枝角道101信成 932608

全幢平售

商業樓宇

樓宇出售

出國特平

吉地出售

恒豐洋樓

商業樓租售

何東產業有限公司代理

長興大厦・長發大厦
九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界） 有入伙紙 分期付款 尚餘數層 電K935757洽購

...ARY 18 DEC 1970

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選料，萬紫千紅，一帆風順，青梅竹馬，新對花，十五分，韓德倫敎粵語新聞及世界動態報導，三十分，本週推選品市價報導，三十五分，時代曲選唱，踏車小唱（姚莉、田鳴恩），航行向家鄉（合唱），走呀走不停（姚莉、張露、逸敏），我愛當山道，楊柳條（鄧白英），廣港泰光，唱出我的心願（劉韻），漁家女，青春年華（孔蘭薰）。

七時，報時，粵語新聞簡報，海員招募處有關海員空缺報告，十五分，天氣報告，時代曲選唱，南海之戀，一年四季花兒開（崔萍），愛花的人，花兒頭上插（金燕），三十分，天氣報告及節目預告，「香根閒話」常識解答節目，四十分，時代曲選唱，愛似浮雲，春風吻上我的臉（冉肖玲），世界多美麗，可愛的人生（潘秀瓊），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公僕活動報告及特別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，工展會本台播音室節目，昨晚的工展答話唱，五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「媒邊蘭下」，十八分，歌星選唱，知心話，心事無從說起，要說就說，做一對小夫妻（櫻花），三十分，兒童節目「我們的工業」，四十五分，天氣報告。

十時，點唱節目「空中小郵差」，第一回（五十八分，天氣報告）。

十一時十五分，粵語新聞簡報，「粵語新說」一七四講，三十分，米高遊的故事「死都要出風頭」。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今長馬頭角居民本地及外來生活價格及長沙灣居民本地及外來生活價格」，「時事實錄」，三十分，漁民天氣預告，「不常回首投多回之「風趣兒女」第九回。

一時，報時，粵語新聞，特別報告，十分，聖誕恭賀節目，本港紅歌星流行曲演唱會。

二時，無錢亦悄寧「月夜琴聲」第一回，三十分，電影故事「母與女」第四回。

三時，粵語新聞簡報，工展會本台播音室節目，我為你選唱「時代曲及流行曲」，三十分，午間空中的民間故事「孟姜女哭倒長城」第四回，五十八分，天氣報告。

四時，祝君康健，三十分，淵翁仁人之「阿貧和阿英」第七回。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，兒童節目「我們的工業」，三十分，「閱人何事」，五十分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，報時，粵語新聞簡報及特別報告，工展會新聞，十分，「空中問答」，二十分，歌星選唱，夕陽下，你我鍾愛，愛你入骨（方逸華），三十分，人海情潮之「歸來」第七回，通俗文藝劇「夜夜此時題」，四十五分，韓德倫敎粵語新聞，五十九分，漁民天氣預告。

七時，粵語新聞簡報，「漁民一週」，三十分，「時事實錄」，五十八分，天氣報告。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，十五分，韓德倫。

九時，聖誕恭賀節目，至一時為止，在九時三十分左右，報告第六屆亞運會消息。

起短波節目：上午八時，報時，「科學講座」，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，紅梅復活記（新馬、崔妙芝），五十一分，音樂選輯，春陽白雪，雨打芭蕉。

下午八時，韓德倫敎國語新聞，十五分，「粵語新說」一七四講，二十分，時代曲選唱，月亮月亮（潘迪華），忘也忘不了（姚蘇蓉），夢中人（葉楓），三十分，「醉人的音樂」。（九時，與中波會合）。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，清音妙韻，桂合秋思，迎春曲，花底，樂園片，花園錦簇，相思，漁舟唱晚，落花時節，三十分，新聞簡報，天氣報告，時代曲，與希音（瀟灑芳芳），有時苦來有時甜（盛瑞蓮），森林之舞（瀟灑芳芳），遙遠的愛（盛瑞蓮），深情無處訴（靜儀），拉蘇莎呀（張琪）。

七時，新聞簡報，情美雅趣，十五分，天氣報告，總統把川清美雅趣，時代曲，可愛的馬（張露），問君何日能再來（鄧玉玲），不許他同家（秦進），四十五分，「成語新解」，五十二分，時代曲，我的一顆心（王愛明），總有一天等到你（湯蘭花）。

八時，新聞報告，「總督話你知」，十分，天氣預測，十五分，時代曲，什錦歌（靜婷），枕頭留香（陳家蘭），人在天涯中（靜婷），三十分，歐西曲，時代曲，我問你（靜婷），小兩口問答（吳鶯音、江宏），千首萬言（崔秀娟）。

九時，新聞簡報，天氣報告，祝壽，祝婚，時代曲點唱，婦女雜誌，三十分，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，重播現代小說「陣陣疑雲」，三十分，倫理小說「誤會的結合」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「聖誕奇緣」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，十五分，「良友叔珍妝節目」，三十分，歷代名雌「孤隱娘」。

二時，倫理小說「醉中人」，三十分，時代曲，愛情像火花（林冲文），春夢（美琪），春歸何處（林冲文），藍色的夢（美琪），馬車夫之戀（方逸），臨別的一美（沈月華），小山歌（方逸），黃昏小唱（沈月華），常相依（櫻花）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，蝶戀花（崔妙芝），誰是我的知音（譚炳文），忘記情花記似（崔妙芝），夢中情人（陳均能），鄭花淚開（陳齊頌），我要回家（周聰、許艷秋），為你歌唱（陳齊頌），愛比金堅（周聰、李芳芬），三十分，重播歌唱小說「山河情淚」。

四時，天氣報告，一曲寄心聲。

五時，繼續播出一曲寄心聲，三十分，重播兒童文藝小說「乞兒王子」。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，七十年代「歐合春夢」。

七時，新聞簡報，三分，俱樂部「喜劇場」，三十分，十八樓C座，五十八分，「綜藝話外你知」。

八時，新聞報告，天羅地網之「致盟謳財」，三十分，粵曲，山伯臨終（文千歲），紅樓夢（任劍輝、白雪仙）。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，港九時事，三十分，天氣報告，天才聽衆節目。

十時，新聞簡報，「總督話你知」，社會小說「口角風波」，三十分，文藝小說「心聲」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，綠島小夜曲（黃清元），夢裏相逢（梅子），回想曲（黃清元），一吻定情（梅子），水田情歌（姚平波），露珠與薔薇（芷玲），姑娘我愛你（姚平波），恨海（芷玲），三十分，夜闌琴韻唱古令「雨荷種花」，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，國學講座「說詩經」，三十分，天氣預測，音樂論子，出水芙蓉，四十分，各位早晨。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，漁民天氣報告，（繼續各位早晨），三十分，天氣預測，（繼續各位早晨）。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續各位早晨。

十時，升中指導中文科第二課，三十分，遠東交易所今日上午股市行情報道，粵語流行曲，不要拋棄我（鄧錦昌），難忘別離吻（王愛明），萬三擊（冼劍麗），戀愛十年（周聰、鄭然），送別依依（鄧錦昌），傷逝（陳寶珠），秋蟬恨（冼劍麗）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，為你歌唱，三十分，遠東交易所今日上午股市行情報道（繼續為你歌唱）。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，十分，音樂的約會。

一時，新聞報告，港九時事，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂論子，迷離。

二時，報道東南亞各地天氣情況，重播唱時代曲學國語，三十分，慈歌節目，粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，遠東交易所今日下午股市行情報道，（繼續慈歌節目）粵曲點唱節目）。

四時，天氣報告，三十分，電影故事「母與女」。

六時，新聞簡報，天氣報告，年青人時間。

七時，新聞簡報，重播升中指導中文科第二課，三十分，繼續年青人時間，工展訪問。

八時，新聞報告，天氣報告，香港證券交易所今日下午股市行情報道，遠東交易所今日下午股市行情報道，時代曲，鄉下姑娘（櫻花、凌雲），永遠的懷念（舒琪），忌妒心（櫻花、凌雲）。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，四十五分，名曲贈知音。

十時，新聞簡報，天氣報告，重播為正字與正音，十五分，（繼續名曲贈知音）。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，音樂，今日節目報告，五分，新聞報導，天氣預測，十分，時代曲，三十五分，國語講座（天氣報告），五十分，談一事，長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，可信不可信，三十分，粵劇名曲選「萬惡以淫為首」（上中卷）。

九時三十分，街市行情，三十五分，空中問答，四十五分，粵語流行曲。

十時，小常識，十五分，父母子女「遊戲對兒童的價值」，三十分，陸葉點播小說「新水滸傳」。

十一時，通俗故事「卅年耳聞林林總總」（中文電視合下午節目介紹），三十分，粵曲。

十二時，新聞報導，下午節目報告，五分，長篇小說「假丈夫」（天氣報告），三十五分，股市行情綜合報導，四十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，譜劇「留翁與證」，三十分，粵劇選播「狀元眼底講情花」。

三時，入聞世「暗箭難防」，三十分，粵曲點唱。

四時，社會服務，五分，股市行情綜合報導，十五分，喜事重重，金台節目報告，三十分，浮生錄「海浴命殊」。

五時，兒童長篇小說「無名的故事」，十五分，重播小常識（金價報告），三十分，紅船外史「鄭孟龍」。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「神探英雄」（完）。

七時，歐唱小說「時來運到」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，重播「談一事，長一智」，二十分，時代曲，四十五分，大衆信箱。

九時，民間故事「離淚恨」（完），三十分，粵曲（教育台明日節目預告）。

十時，世界名著「雙城記」，三十分，歐陸處處聞。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，夜半奇談「香港怪屍」，四十五分，時代曲，五十八分，粵語新聞報導。

十二時，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，潮語益智漫談，三十分，海陸豐歌曲。

八時，潮州曲「孟姜女哭倒長城」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語說詩說婚。

十時，京劇「盜御馬」（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「紅葉題詩」（下）。

十二時，潮州音樂，五分，潮語益智漫談，十五分，潮語通俗故事「五胡亂華」，三十分，時代曲，天氣報告，金台下午節目報告。

一時，電影歌曲「趙五娘」（中卷），三十分，潮語古典小說「水滸新傳」。

二時，潮州曲「孝感動天，蓑通上京」。

三時，潮語戲劇「雙喜臨門」，三十分，現代潮曲「稍園奇冤（下），姚娥弄月」。

五時，潮語武俠小說「鐵衛府」（金價報告），三十分，彈詞「雙珠球」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，夫妻之間「家庭間的生氣」。

七時，小說連續「冰點」，三十分，潮語劇化小說「望元人」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮州曲「紫釵記」。

九時，戲曲介紹「越劇評雪辨蹤」。

十時，潮州歌曲「杜玉蘭子」，三十分，潮語社會小說「香姿路」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語夜話「沉冤昭雪」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，時代曲，十五分，中大校外進修部函授課播講「鑄謎研究」，四十五分，流行音樂。

十時，談一事，長一智，十分，社會服務，十五分，中一英語本，四十五分，流行音樂。

十一時，藝文小品，十五分，粵劇唱片，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹。

十二時十分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，你我他，三十分，天氣報告。

八時，節目預告，天氣報告，三十分，重播古韻精佳信箱。

九時，天氣報告，長篇粵曲，桃花仙子（鄧碧雲、梁醒波、梅欣、白雪仙、鳳凰女、潘小桃）。

十時三十分，漁民天氣。

十一時，喜事重重，二十分，時代曲，常在你手邊（包娜娜），一路順風，往日戀情，醒來吧南夢鄉，寂寞的人（包娜娜），走在風雨裏，愛的歌聲，花的夢，你儘不做（凌雲），五十分，夏曲，夏完淳（雞品超）。

十二時，中篇小說「霄雲恨」，三十分，電影插曲，野姑娘插曲（丁瑩、凌雲、康威主演），五十六分，漁民天氣。

一時，中午小說「受新情人」，三十分，蘭國音樂，擢櫻花開，期盼安娜，碼頭的姑人，炎雞，巴士長的古蹟，巴士長士風舞曲，七口噴泉，非洲風光，女主人。

二時，時代曲，綠島小夜曲（潘迪華），昨夜新相思（關荷婷），日本小寶寶（潘迪華），東北太平歌（青山），我說是愛着你（潘迪華），什麼不說（姚蘇蓉），泰國情歌（潘迪華），你為了什麼（姚蘇蓉），我的情人（潘迪華），搖搖搖（林松義），什麼不開花兒來（金浩），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

五時，粵語流行曲，從心所欲（廖志偉、伍木蘭），月圓曲（南紅），撈世界（崔妙芝），夜半無人私語時（盧國君），頂趾難（鄭君綿、白凰英），新歸紅（南紅），三十分，天氣報告，南音演唱「萬花劫」。

五時，西曲點唱，三十分，兒童故事，四十五分，粵曲，情淚淡然（任劍輝）。

六時，心曲寄情，十五分，海岸天氣。

七時，明日節目預告，潮語節目，三十分，體育通訊，四十五分，潮州歌曲，聖佛歌曲（合唱），黃河恐，茶山之歌，二月裏來臺光仔，瑪依拉（邵淑珍）。

八時，歌謠滿堂，三十分，海岸天氣，蹤影，四十五分，粵曲，寒月照姑蘇（冼劍麗）。

九時，江玲之歌，十五分，古裝小說「金玉緣」，三十分，粵曲，胡二娘仔（陳笑風、陳裕綺）。

十時，宗教消息，三十分，海岸天氣，漢武帝初會衛夫人（林家聲、李寶瑩），秋墳（小明星）。

十一時，輕音樂，十五分，時代曲，蓮葉輕秋風（劉淑雯），何日歸來（葉秀卿），西廂吟（葉秀卿），咪咪（明星女聲合唱），夜香港（劉淑雯），藍色的夢（青山），照着恐（笑娥），五十六分，海岸天氣。

十二時，全日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣報告，五分，清晨妙韻，十五分，卡通，三十分，英語教授，四十五分，健身操。

八時，世界新聞，十五分，街市行情，二十分，今日榮譜，三十五分，驚光力能人，五十五分，新聞摘要。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，英語長片。

二時，今日榮譜，十五分，粵語長片「紅顏薄命」，白燕、張活游主演。

四時，新聞摘要節目，五分，驚光力電人，三十分，茨莊大全。

五時，小樂園，三十分，四海一家。

六時，玉面金剛。

七時，世界新聞天氣報告，三十分，柔道小金剛。

八時，警賀夜總會，三十分，王老五。

九時，妙手仁心。

十時，粵語長片「雪花神劍」（四）陳寶珠、雪妮、張英才主演。

十一時四十五分，最後新聞及天氣報告，五十五分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

五時，神偷兒童節目。

六時五分，火石卡通片，三十分，新聞簡報及節目預告，三十五分，「新聯邦海軍劇集」。

七時，加拿大紀錄片，三十分，新聞簡報及今晚天氣，三十五分，「學府娃春」片集。

八時三十分，「長袖善舞」片集。

九時，世界新聞，天氣報告，三十分，名家演奏。

十時二十五分，紀錄片。

十一時十五分，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，「國語卡通片」。

十二時，「國語講座」，四十五分，「宰相中午新聞」。

一時，「曲藝大全」，三十分，「夢斷情天」，四十五分，「歡樂家庭」。

二時十五分，「珍寶百味」，四十五分，粵語長片「武林聖火令」上集，由陳寶珠、林家聲、李紅主演。

四時三十分，新聞簡報，三十五分，「兒童遊戲」。

五時，「聰明時務」片集，三十分，「科學探秘」片集。

六時，粵語長片「龍江三龍」下集，由羅艷卿、于素秋、余麗珍主演。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「電視劇場」，三十分，「聯邦密探」片集。

九時三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十五分，「班尼沙」片集（完）。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「女校吳艷錄」，由雅拉士提娜、戴絲潔蓮主演。

五時五十五分，新聞簡報。

六時，卡通片，三十分，「神童獵犬」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「每週論壇」。

八時，「太空怪客」片集，五十分，「時警組」片集。

九時十五分，「智勇英豪」片集。

十時十五分，最後新聞報導，十五分，「德彩介紹」，四十五分，「世界之窗」片集（完）。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按位照算，加收二元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處：香港荷李活道一○六號華僑日報；九龍彌敦道華僑日報九龍辦事處；各代理處。

訪尋 尋人 傳聞父彭有自強，母慈珍，市橋新文，見報請通知。

啟事

承頂士多啟事 現將香港…士多全盤生意頂與…接辦，如有賬項，限期內前來清理，逾期作廢。出頂人謝麟 承頂人李麗娟

遺失聲明 茲遺失永隆銀行支票一張，特此聲明作廢。

遺失啟事 茲遺失永亨銀行存摺一本，特此聲明作廢。

遺失聲明 茲遺失…銀行存摺，…特此聲明作廢。

遺失啟事 本人遺失永安銀行存摺一本，…特此聲明作廢。

遺失啟事 茲遺失保管箱鎖匙，…特此聲明作廢。

香港簡氏宗親會通告 本會定於十二月二十日（星期日）下午…時在本會所召開會員大會，…請各會員屆時出席。

精染 丹尼 本廠以最新設備，多年經驗，…化驗各家專人為各廠商服務。

遺失啟事 茲遺失銀行支票，…特此聲明作廢。

遺失聲明 茲遺失永隆銀行…存摺，特此聲明作廢。

遺失啟事 茲遺失保管箱…鎖匙，特此聲明作廢。

油蔴地民昇泰華快船 梅窩銀礦灣，長洲，坪洲，大澳等航線每日開出時間表。

遺失聲明 茲遺失…銀行存摺，特此聲明作廢。

遺失啟事 茲遺失…，特此聲明作廢。

領帛金（數則）

領謝帛金 家父周…不幸於本年十一月…日仙遊，承蒙親友致送帛金，…謹此鳴謝。

爲安公司（兩則）

領長壽金（數則）

友聯公司

營業 冬季大減價 八折至五折 男女裝衣服，外衣，毛衫，恤衫，領帶等，一律大減價。

精工燙金

西德奧普

奧國人造鑽石RI 全奧國獨家人造鑽石廠 D.S WAROVSKI&CO.出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用慧星石等等。香港總代理興光有限公司：都爹利街11號二樓 H226262王先生 九龍門市部：K673515

龍嘜滅火筒 功效最可靠 如蒙委托，請撥電話：942651．942093．947137 東興隆滅火器材製造廠 旺角洗衣街135至137號

冬季大減價 名貴衣着絨料及花綢一律七折至九折，英國男裝襪每對1.50元，時髦女裝秋季游外套每件12.00，男女裝絨料每碼7元起，女裝毛衣外套每件6元，男女裝拖鞋每對1.90元 高華公司 CLOVER CLOTHING 尖沙咀漢口道55號地下

通達紙品廠E坑 專營E坑印刷彩盒．襯衣盒．紙版．捲筒單面，歡迎來印刷面紙配裱．保證角度正確．交貨快速 請電K426695或親臨．官塘巧明街115 地下

（使知帖）回郵地址條（膠底）BENS ADDRESS LABELS. Stick your letters with beautifully printed name and address labels. $5 mail order. 300, 28 Pilkem Street, Hwa Nan Printing.

康樂牌 秤磅．衛生磅 德國 總代理 昌興士多有限公司

乾洗地毡

軒麗專改男女西裝女褸 包接送電K650750

裱畫

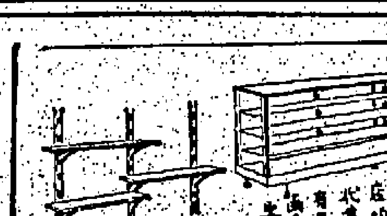
不須打腊

木紋膠貼 充木幾可亂真，美化家居，防潮防水，價廉物美

佳記洋行

神奇漿粉 九龍郵箱七五一二號經銷商

金飾櫃 金比架 上市



明豐牌不銹鋼針毛織縫盤 保用壹年．分期付款 嘉豐機器廠榮譽出品

櫃雪 噴油

丹尼色料

命相教授

禮盒飯盒

裝修油漆 電器安裝 機器安裝 益大工程行 電話K947531

必雅洋服

最多新款 聖誕賀咭 精心設計 零售批發一律歡迎 一雅文具製咭公司 中區士丹利街58─64號 送貨電話：H236382 H238537

聖誕送禮物 印尼沙龍布

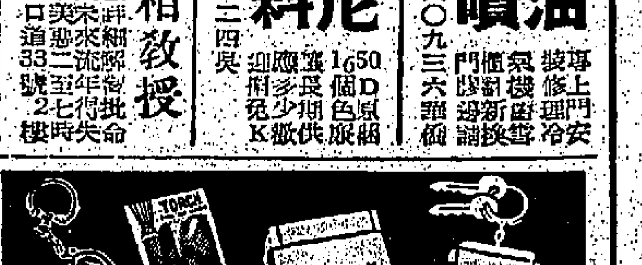
天使育嬰院 醫護主理 環境幽．空氣好 北角馬寶道81號五樓 電話H六二一二六八

積架JAGUAR ANGLE 萬能角鋼 大1吋半×1吋半 每呎六毫 足1吋半×2吋半 每呎七毫半 H221878 H244681

洗井

專拍貨辦

哲學相命院 47週年紀念



牆紙 丹麥靚 款多 價平 存貨最大 工程即送 電話辦

廢紙 高價收購

專改西裝

鋁門鋁窗 裝修傢俬 水油漆 日夜H743327 絕對忠誠可靠

萬能角鋼 百葉窗簾

氣功 減肚腩

皮喼修理

打字機 計算機 收銀機

民生冷氣

裝修

惠風牌 冷氣機 1H.P.適合150方呎用 冷靜可靠，銷數最多 特價港幣$925.－ 香港政府專用超過3000部 中國冷氣有限公司

打字機

上海 冷氣工程

雪櫃 噴油

忠誠服務

修理電鑽

內綫電話

天面漏水

裝修油漆

冷氣雪櫃

府上修理 電視 收音

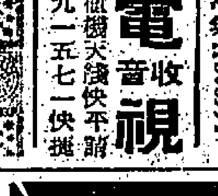
牆布 牆紙 宏光洋行有限公司 K675257 K673400

北角街坊好消息 大批新款歐美男裝女式衣料對折入至送銷傾相宜 禮 大西貿易公司北角渣華街一四七號

打字機修理

高價收購

快亮牌 王牌打蠟吸塵兩用機 陽光無綫電行



電話購貨 專車送上

稍工修理 家庭電器

陽光無綫電行 電話K六七一五二四○六○

尚有分類廣告刊在第八張第一頁

孕婦裝

幽默短篇

·西門穆·

有一個六十歲的老婦人，走進一間百貨公司，這百貨公司很大，門口站着幾個款待員，有禮貌地招呼顧客。那老婦人向其中一個款待員笑笑問道：

「你可以幫我的忙嗎？」

「請說吧，老太太。」款待員說。

「請你帶我去買姙婦服裝的地方吧！」老婦人說。

「好的，請跟我來。」款待員說。

那款待員，把這六十歲的老婦人，帶到賣姙婦用品的部份，告訴那裏的女售貨員說：

「請你招呼這位老太太，要買甚麼吧？」

老婦人便告訴售貨員說：

「小姐，我要買幾套姙婦服裝。」

女售貨員便取出一些姙婦裝來，讓那老婦人選擇了。那老婦人，把姙婦服裝，往自己身上比了比，點點頭說：

「這件合穿了，我買四套。」

女售貨員和那個帶老婦人來的款待員，不禁一怔，女售貨員把四套姙婦服裝包裹，款待員也走到遠一點的地方，兩人低聲說話。

女售貨員道：「你猜這老太太有多大年紀了？」

「第一來有六十歲了。」款待員說。

「這不是奇怪了嗎？這麼老，還生孩子？」

「是呀！」款待員說：「我也覺得奇怪的。」

「但是，她卻拿衣服在自己身上去比，不過，可能不是她自己穿的，是她替她的女兒買的。」

「我們問問她好了？」款待員說。

於是，女售貨員把姙婦服包裹好了之後，告訴她多少錢，問道：

「老太太，這些衣服是你穿的嗎？」

「不。」老婦人搖搖頭。

「那末，一定是你替女兒或媳婦買的了！」女售貨員說。

「不。」老婦人搖頭道：「是替我的母親買的！」

「你的……」女售貨員吃了一驚道：「這……一定誤會了……她今年八十二歲了！」

老婦人笑道：「我母親患了風濕病，穿衣服不方便，故此買大一些的衣服來穿，比較方便，她的身材和我姙婦一樣呢！」

橫江劍湖

文：童華信　圖：楚子

二八九：誤會重重

釣叟道：「要是不然，只怕仇怨永遠化解不了下去。」五爺默然不語，釣叟道：「哥哥你也當然知道你做過什麼事來了。」三爺是個甚麼頭子，無惡不作，他聽到五爺對方如何提到，不知三爺更加難以避諱，釣叟道：「一條老命，是喪在你的手下。老城與你們大有淵源，他也竟然下此殺手，你們便難怪我們身為老城朋友的，要替老城報仇了。」五爺只知道三爺殺了老城，亦不知老城也是他緊識的，此事來龍去脈，他不知。釣叟道：「而今老城是死了，死得不明不白，不管如何，你家的三爺也不應下此殺手，要知道他是把你們手中找到了鬼王令印，也不會不知道他是把持在你們手上，他既然如此不義，也不便怪我們為報友仇而火燒你們鬼王莊了，正是債有主，冤有頭，我們還是要找三爺算賬的，你們五爺此事無關，我勸你也不必介入了。」

五爺心想一想，對方說的也是有理，可是他突然又想到了一事，道：「然則我受了透骨針之傷，又一點仇恨，又如何去報。」釣叟哈哈笑道：「我說你聰明一世，卻胡塗一時，你想這一針，可能是打你之前，所以針便給你躲過了。」一釣叟更感慨：「這個人可能對你們也不無理，打中了你，你又受了傷，倒了下來，反而沉思：「這是誰？」此人是誰，想不到那一門暗器，是不會用的。那人就是江湖上的暗器名家，當日你在危急之際，那知道反而中了他的暗器，你可能因此在地上，悄悄去了，你又受了傷，倒了下來，那人不知何處，約叟笑道：「十分有理，不禁問：「那人是誰？」釣叟說：「我知道此人是誰，你必定要找到此人。」五爺道：「前輩見告。」我釣叟是誰了，本來他們兩人是敵對的，釣叟一番言語，

五爺便歇了下來，反而把對方稱呼為前輩了。釣叟哈哈大笑道：「告訴你吧，此人乃是怡體常主。」五爺大吃一驚，道：「如何是他。」釣叟笑道：「正是他，除了他還有誰。」湖邊釣叟乃江湖上之老前輩，說話是有分寸的，他沉吟道：「不會是他，他的話，不由得五爺不信。」釣叟哈哈大笑道：「這更證明是他，他後來還替我療傷，能解毒，把你救活。」五爺想到了當日情景，他們透骨針內有劇毒，除了他，還有誰想。一丈紅也替自己醫治過來，後來為了黑判官之事，只好了幾成，反而再加了一把勁，使傷勢更重，如此看來，與一丈紅兩人總是高強，也未必便能醫愈，到後來還是怡體常主來了，給他三幾下手法，便把毒治了。

照這般看來，這一霧針分明是他的，只有他，才有正確的解藥之藥。湖邊釣叟笑道：「果然是他。」五爺點頭道：「既然他把你救回，而釋了一場誤會，你縱然一段日子消失了功力，但他是怡體常主討，我們無關，你要討也得向怡體常主討，這一筆賬，五爺你我們的事也可以勾銷了吧。」「多謝指教。」五爺雙手一拱道：「江湖是非共多，但如冷靜去想，便會少了許多誤會。」

新的時代

·何行·

洋蔥蕃茄煎一份，是穆人傑最喜吃的。當好牛排和洋蔥蕃茄，他一個人叫了一杯酒就吃喝起來，沒有史瑛在一起，感到有點冷靜。穆人傑在想，他和史瑛在一起的日子，已過了不少時候了，現在史瑛偶然離開了一下，個人並不感到寂寞，卻會冷靜，實在是不通甚麼道理的。

他吃好餐，推開落地門，有不少花已開得十分燦爛了，小花圃中十分乾淨，無疑是史瑛收拾清爽的。鳥又多了一隻，多了一頭翠絲，他知道史瑛也愛上了鳥和花草了。他欣賞一陣，冲了涼就睡了，當他發現有人在床旁躺下來時，坐了起來。

「吵醒了你。」史瑛臉上化裝也沒有抹去，含笑說：「今晚媽咪是高興的，她說大哥和人英是飯桶，故他們看你的。」

「大哥怎麼說？又和媽咪氣了？」穆人傑說：「他們總是為了一點小事吵爭。」

「這一次沒有，」史瑛笑說：「也許是爹地激過他了，一年來，他祇是看媽咪說，他將也如你一樣，自己在創業，他是準備做五金了，自己想造各種五金用品，現在正埋頭研究中。」

「他說你是對的，甚麼都在研究，他也開始先研究起來，現在時代不同，哥哥向弟弟學習，並不坍台。」

「媽咪聽他這樣說，心中是高興的，人英也不知是甚麼地方學來的一套，他是準備做船公司的，先要去考察一下門去，說是最近要出去。因此他們都沒有和媽咪爭，以致氣氛都很融洽，一餐飯吃到十一點多才散。」

「人英有沒有和你談些甚麼？」穆人傑是關心的問：「他們表面上還是客氣的。」

「他要坐我車一起回去。」史瑛笑說：「我說不想，用不到他來擾我，祇要他一天不斷挪我，我是決不會承認他是我丈夫的，關守活寡，打小嘛將的，我姊妹淘已明白和琳達門上氣了。」

「大哥來勸我，我說這不是我錯，用不到我勸他弟弟，我也當面對人英說過，再忍他半年，內不和琳達結束，我是兩個好要離婚的。結果是他還是搭大哥的車走的。」

「今天人英和琳達到我處來賀喜的。」穆人傑說：「琳達還對我表示，她有不少大廠家要用工業上化學原料，可以介紹給我，我一口謝絕了。」

「我說我這家工業社，規模不大，做不來這樣大生意，慢慢再說了，我還說我對做生意是外行。」（二六六）

花邊雜文

·立于·

由巴西球王談到中國脚

有天在中環，遇到「球王」比利，在買東西，有一些年輕的球迷在對他跟蹤，口呼「比利」。

在足球史上，「比利」是最偉大的「山杜士」左翼伊度，非常年輕，他是巴西國腳，又屬世界著名左翼，在香港之受歡迎，與李惠堂一樣。除了雙射稍不如外，其他俱相勝李惠堂當其全盛時代，在中國足球史上，李惠堂是體型最好的中鋒，亦是世界水平，但他是無頭的中鋒，中鋒的頭球尤其重要呢，應該是「三條腿」，沒有頭球即少一條腿了！

香港足球界，最近有人提到姚卓然是中國足球界的天才，吃虧體格差而並未受過嚴格的訓練，比我有好感。他祇有五呎五吋半高，比利有五呎八吋半，踢足球，論高度，又欠結實，他又十分結實，有條件衝鋒陷陣。在中國足球史上，姚卓然比李惠堂更好，由於技術比較全面，李惠堂沒有頭球，是最大的吃虧處。姚卓然以後，香港的張子岱腳法最好，絕不輸於姚卓然，當其全盛時代，頭腦稍不如，但亦在進步中，勝於姚老，體型過得去，祇是沒有頭球。

最近僅次於比利而已！有些體記把他稱作「小黑炭」，不知他們是否上海人，在舊日上海，李惠堂最負盛名，甚至有句俗語：「看戲要看梅蘭芳，看球要看李惠堂」。香港把李惠堂稱「球王」，上海對他呼為「李球怪」，與「球怪」李惠堂齊名的是「小黑炭」陳鎮和，他是暨南大學的足球隊中堅份子，作來自南洋的華僑，以其皮膚黝黑而又年輕，在上海足球健將中，他又可算短小精悍。

在舊日上海，「吃足球飯」的絕少，陳鎮和當然是純業餘的，他的氣力足，僅有今日南韓足球中氣力最好的，可與他比，在足球界，他的人緣之好可稱第一！由於他既無大牌的脾氣，又屬直爽而單純，香港吃足球飯之多，祇能算第一！有了職業班，當然更重鈔票，陳鎮和沒有金錢觀念，但有國家觀念，抗戰軍興，他加入空軍，後來為國捐軀了。

我個人最欣賞陳鎮和踢球，由於他肯拼，而從不做作。有人球射入網，故以「慢動作」起身，在「慢動作」進行時，堯鑒如當年，在他，其實是做戲而已！我祇看他射入網的一刹那，並不為他做戲而鼓掌，我所揭的此人是舊日上海最「吃足球飯」的傢伙，他帮會多數是大學生的足球隊遠征南洋，別人是正宗業餘，他則捨得濟了，此公很早到香港，在足球界頗有地位，但無人緣。

牛公車傳

天橋

香港竹枝詞

·半個詩人·

輕判

打劫犯被捕，祇被輕判監禁，正是：行為亂世用輕刑，亦妙事也。

隨街商店盡金銀
等錢之時把手伸
何必讀書窗下苦
生涯容易不求人

西洋怪異錄

·稚名·

老摩根的凶宅

這一次的腔調比剛才的更加淒涼和幽怨了。「史翠沙，再見了。」然後大門在我背後「砰」的關上。

「莎莉，讓我進去吧，」我叫將起來。

我只有呼呼的北風回答我的叫喊，我差不多瘋狂了，但我跑到屋子的背後，希望可以找到一條路進入，結果卻是徒勞無功。屋內那裏都是模糊的，我好像只能到那裏的泥沼和樹籬笆，跨過了下來的，我一跌，到了一條公路，我總算拐到吉蒂的老社里，發現老杜仍在編輯部裏面，頭條新聞如其來，定了余頭條奇聞，他決定立刻去做頭條新聞，爆出。我的朋友們不會對他這一個鄰居，但我移動後的內部受傷，所以因為不敢把他知道。但他卻已經告訴了我，他的警長和一個救傷員，就是從鬼魂的老杜那裏，回來後，警長和一個救傷員陪着我們去，從頭的路上，找到老杜的車，照射中見到那個破門的情形，我便無法叫他「別老天呀！」

那間屋子像五百年來都沒有粉飾過一樣，屋頂的瓦背都給狂風捲走了，草坪和花園一片荒涼泥水，大門在狂風中一開一閉，長和驗屍官卻完全不知道他的去向，我失蹤只給我死了，究竟出了什麼事？但你可以知道，一句古老的格言：「某一個人的天堂，就是另一個人的地獄」。我和她是在那個小天堂裏，她是一個很奇妙的女人，她是很有手段的，也不示弱，總之，她對於我的倍利和玩弄罷了，但是仍有一個多麼可怕的玩笑，事情，有時我想到這裏，我希望你能夠原諒我，但我在玩笑是迷迷惘惘，人「常常和她遊戲的，」是雷利離，就是她把我的家毀了！（十三·完）

僑樂村

氣荷花

·甘豐德·

五八：發現李池與她的關係

陸宗洪叫阿發分別通知他的馬仔，阿昌，阿強，黑馬等人，分頭去找翠翠。阿昌與阿發兩人一個來到翠翠的新居，阿昌對姊媽說：「阿姊媽媽，你個女阿姊，偷了我們老細許多錢走路，你快將佢交出來，否則我們……」

阿姊媽嚇了一跳，極力說不知阿姊幹了這事，她叫阿昌阿發兩人搜屋。

阿昌阿發就運床下底也搜過，阿發找不到翠翠，像審犯人一般，問阿姊媽媽，她知道女兒往日有什麼去處，都得一一說出來。阿姊媽媽說了幾個人名，其中包括了葉銀芳。

「這阿姊昨天沒有返來，」阿昌說：「對前些日子有同來沒有？」

「她許久沒有同來，兩個月前有一個姓池的替她送幾次來給我。」阿姊媽媽怯生生地說。

「姓池？」阿發說：「名字？」

「我不記得了。」阿姊媽媽說。

「是李池吧？」阿昌問。

「……會是他。」阿發眼一瞪，說：「叫是名叫李池嗎？」

「大約是了，我忘記了。」

阿池一直在幫阿姊的！」阿發說：「聽說阿池發了達，那小子怎發了？是中馬票麼？」

「天曉得，不見他一年的面，可能他老板來。」阿昌說。

「你有見過他？」阿發問。

「我是聽阿強說的。」阿昌說。

「去找他算賬！」阿發說：「知道他住在那裏？」

「問阿強便知道。」

「不過，只怕他不服我們了。」阿昌說。

「他敢？」阿發說：「我們今天怎同往日，阿昌打他個半死。」

「那有財有勢，你幫什麼揍他？」阿發心想：「對，他要報仇，我與阿昌是第一個給他揍的。」

沒有要領，兩人辭過後離開。一路上阿昌說：「原來……」

花鳥蟲魚集

荷花型大菊

園叟

菊花的品種，據說是世界第一的，任何一種花卉，都沒有菊花品種之多，據專家調查，約有兩千以上的不同品種。

菊花按照其花的大少分為大菊，中菊，小菊，都包括有黃，白，紫，紅以及各種中間色和混合色，菊花類不同，菊花為本來時色，但也有春菊，夏菊以及寒菊幾種。以秋季開花者為最多，最使人欣賞的是大菊，大菊按其花型分為圓盤型，荷花型，牡丹型，大丹型，托桂型，比較多見，在中國的古籍中稱為金鈴口，銀鈴口，黃鱗菊，墨花菊，三色蓮，水紅蓮等，像荷花一樣。花瓣是一齊指向上面而相聯為船狀，像荷花一品紅，日本人稱為「厚物」，或者叫「厚物流」的都是此類品種，有些花瓣向下放者，但亦屬這一類型的品種。（附圖是水紅蓮的荷花型大菊）

活·復

偵探小說

天風

米高如夢方醒地舒了一口氣，舉手去摸他頭後的傷痕，於是一幕活劇突現在他的眼前。

「嗯，我記起來了，那個殯儀代理人洛德也一定知道我沒有死，但當他告訴你的時候，你卻暗暗地答應給他一筆錢，因此，他便被你拉到這一邊來了。我還記得，當我離開墳場以後，我第一個去找他，想問他一些話，但他一見了我，卻失掉理智起來，如發瘋似地和我們打鬥，那時我一定曾經顛蹶下去，把我的頭部碰在甚麼東西上面，所以總會失去知覺，此後我所記得的，便是在一霎那。」

「你猜得不錯，」荷拔把肩膊微微地聳了一下，「哼，那個蠢牛了。他應該把你從墳場殺死，再把你送到棺材裏去，那麼以後的事便可以一了百了。想不到他在驚駭情緒之下，卻去打電話，以致才被你逃走了。」

「那麼他一定是打電話給你？」

「那麼等待說麼！」

「後來你怕他口風不密，把這個故事洩漏出去，所以你又設法把他的咀巴封閉。」

「而且把他永久封閉！米高，那麼當時墳場的情形怎麼樣？」

米高對他這冷酷而無情的眼睛睨了一下，他希望可以藉這些故事來延長他的壽命。

「這時所有的人都已離開墳場，祇有老壯尼一個人在把墳墓兩旁的泥土慢慢地撥下去。後來我甦醒了，他聽見我叫喊和猛踢棺蓋的聲音，當然感到無窮的驚駭，但最終那棺蓋是他替我揭開的，」米高慢慢地搖頭，「我不知道他是怎樣死去的，當我離開墳場的時候，他還是十分清醒的。」

「那是由於冠狀脈管血塞症致死的，」荷拔說，「因為他老年的心臟實在受不了這種劇烈的刺激。不過，我並不希望希爾達這樣說。」

「你是把全部的責任歸在我一個人身上嗎？」

「為甚麼不是？」一絲微笑掛在荷拔的咀旁，「你離開墳場以後的一切情形都在我意料之中，我心裏希望當希爾達遇見你的時候，他會一槍把你打死。」

荷拔說到這裏，米高的咀唇已經蒼無血色，他臉上的汗珠一陣陣地湧出來：「米高，你可以很得，在我之間，抱憾有選擇，你的地位是非常有限的，現在你不能不死！」

這時他的眼睛十分陰沉，像兩個靜止的池塘，他的面色蒼白，他的咀唇緊閉，他已決意把米高置於死地而完全沒有反悔了。米高睜大眼睛對他瞪視，暗地打量，他想一躍，撲上他，把他的手槍打落，但他的統計，在他們中間的距離，決不容許他及時到達。荷拔開槍是不過一秒鐘的事，他見到子彈從荷拔的手指的扳機上射出，太陽射更快。他已汗在珠流，「且慢，荷拔！」他急迫地說，但已經太遲了，他閃光見到他的聲音在他耳畔響，炸的聲響，他的心房好像在收縮，屏住呼吸，迎接這無可躲避的痛苦。（九）

能幹之人

菲埔：「我哥哥可以很迅速地拿起任何東西。」

彼得：「他是個能幹的人。」

菲埔：「不，他是個小偷。」（梁）

地久天長

·翠瑩·

一四五：她受夠了

「澄光，你的精神過敏，難怪神經衰弱了。」

「不是的，不知為甚麼？她會常常說我不愛她，而且對我好像不滿足似的。」澄光抬起一雙憂鬱的眼睛。

「你時實在胡糊，使人難受，同時過份沉默，不願說話，那自然會令她不安了。」

「我……有時自己也會對自己感到灰心，我曾打算到外國去唸神學，也許我將來真的最適合做神父。」

「別說這些，你們正在熱戀，何必儘說這些傻話？」玉蘭搖頭發笑。

「不知怎的，這次我像有不祥的感覺，而且她最近對我已經諸多不滿，我就心她不會原諒我了。」

「怎會呢？我和你是清清白白，而且志生又是你的老同學，他是可以證明一切。澄光回去吧！今晚安心休息，明天一切儘在我的身上。」

「謝謝妳！玉蘭，我給妳太多麻煩了！」

「別客氣，而且這次誤會說起來我也有些不對，我昨天應該自我介紹，對她友善客氣，誤會便不會發生了。」玉蘭說着，已經到了澄光家門，「明天見，我不進去了。」她站住脚步。

「不進來嗎？」澄光頗俱客氣，「晚安！」

他揮揮手，望着玉蘭遠去纔步進屋裏。

「孩子，這麼早？小意不在家嗎？姚小姐走了？」他的脚纔踏進去，許太太便關心地迎前發問。

「是的……」澄光輕輕點頭。

他不願使母親不安，更不願老人家知道介入自己和小意的兒女婚事，今晚他雖然明知沒有用處，但仍準備掛電話向小意解釋的，無奈許太太一直陪在跟前，他因而中止，直到次日，許太太離去上班之後，澄光便不管小意接不接聽，馬上撥電話給小意。

「啊！阿關嗎？請小姐聽電話。」他怯怯的感到不好意思。

「小姐還沒起床？時間已經不早了，請妳喚喚她好嗎？」

「這……」阿關記起小意的吩咐，「許少爺，你下午再打過來罷。」

「不，阿關，我有重要的事，麻煩妳喚醒她！」

「小姐……不肯聽你的電話呢！」阿關說。

「那是她有點誤會，關……請妳呀！」他硬着面皮要求。

「老實說吧！小姐對你可說恩情義盡，許少爺，你常常惹她生氣，實在太過份了。」阿關禁不住叫回答。

「我知道……我明白，但……這一次真的是她誤會了！」

「昨天她難過極了，我知道她十分痛苦，文少爺和秀姑已經給了她不少的失望和刺激，你何必再令她嘔氣？」

「學文，學秀他們怎的了？」澄光低問。

「你不知道嗎？他們搬走了……」

阿關於是把學文學秀搬走的前後情形告訴了澄光。

「這都是因我而起的，小意真受夠了……」

巴黎龍虎

·司馬紅·

二〇三：忽忽趕上六樓

「剛才乘坐昇降機上樓的代表是假冒的！」康邁急急解釋說：「抓住他，不能讓他溜去。」

「你們究竟是甚麼人？」守衛將官頭問。

「不要管我是甚麼人！」康邁用力把抓着他肩膊的手擺脫，「我們立即要見美國代表團的許德先生，有極要的事情找他。你們知道嗎？」

一名保安人員冷笑說：「剛才乘坐昇降機登樓的就是美國代表團的首席代表，卡洛先生，你們不認識他？他的座駕車還在門外停泊呢！」

「不錯，是卡洛先生，」另一名看似是守門的警衛附和說：「他幾乎每天也來這裏的，我認識他有兩年多了。」

「你們找許德先生，沒有理由不認識卡洛先生的。」

「究竟你們在搞什麼鬼？」一時之間，七嘴八舌，局面亂成一片，康邁本來不想跟他們辯論，可是他們又不放行，他心裏想：賀斯這傢伙已經登樓，這時候大約已進入代表團的辦公室，再過幾分鐘，就要別人相信他不是真正的卡洛，會必然困難許多，更不要說當場把他拘捕了，想到這裏，康邁而在這時候又急又氣，保安科那個法國人忽然想到，遞上三份文件，說：「先生，這是你們的證照，請一份交回你們。」康納一手把文件和證照搶過來，康邁急忙說：「現在可以讓我們進去了吧！」

其中一名看似比較高級的保安人員上下向康邁打量了好半分鐘，然後說：「好的，你們可以上樓去，但不可以再次搗亂！」

康邁率領唐納和潘理士，擠進昇降機，三名保安人員也立即跟着他們擠進去，無疑的是他們還不放心，實行尾隨監視。

昇降機在六樓停下來，康邁一出昇降機門，立即叫說：「六二二號，趕快！」

他們在走廊上急步走着，突然，一個房間的房門打開，走出一個中年人，康邁一眼便認出他是美國代表團的第二代表許德。

「許德先生！」康邁追上前，喚說。

許德停下步來，向康邁打量，跟着露出微笑，說：「你不是康邁嗎？」

村中人語

如此風光

劍撥妹成為香港風光，在電影中的劍撥妹，未必當真是水上人家。

寂寞的時光

中區將來有許多行人天橋，到時候，中區又會徵收汽車道路稅，馬路上人既沒有，車又沒有。

封案

每逢週一，封案比較多，可知在週六週日輸錢的人不少。

新路

將要拉直金鐘道，但是銅鑼灣海旁的新路，卻是灣灣曲曲何也。

女飛衛

·濟海客·

十七：千里走嬋娟

他每次冷笑之時，目中便似有冷電射出一般，令人不寒而慄，但那沒影兒卻絲毫不懼，兀自微微含笑，他微笑起來更好看，說道：「你說我同謀同道，辯也無用。」那活死人哼了一聲，沒影兒接着說道：「我只是請教！你要怎麼才放她二人？我這衣入你莊之罪，可也罪不該死吧。」

那活死人嘿嘿了他俄頃，道：「你要我放了他二人，那也容易，你來替罪。」

沒影兒縱聲大笑，早聽得怒斥之聲此起彼落，那能容忍他如此狂傲，那八個座上之人，卻見那活死人兩手舉起，擺了一擺，那般人雖不再怒斥，但皆怒目而視，只見沒影兒兀自眼角含笑，向那般人一眼，對那活死人道：「洪莊主，我就知你要這麼說，倒真同謀了，你和我想的，不是千方百計要攔截我嗎？現今我送上門來，換你釋放兩個姑娘，這筆交易，可是大大便宜了你們，是不是！」

他此言一出，座中無人不驚異，呂玫更是驚得心頭一涼，心想：難道他真與這兩個姑娘有淵源？只見那活死人又冷笑一聲，說道：「我一舉手，就可把你殺的。你還放她們兩個，也把你也留下了，你又如何？」

那沒影兒自從現身迄今，從未露過半點怯意，面上也始終帶著笑容，這倒令那樓中之人不免懷疑，他有何所恃？有何所恃而無恐？不料那沒影兒說道：「你洪莊主要擒我，那自是容易之極，要留下我，你們這在座各位前輩，任誰我也只有甘拜下風，只是麼，在理字上怕有點說不過去，將來江湖之中傳揚開去，說洪莊這麼多武林前輩，攔截一個小子也不行，還是人家自己送上門去，這個臉，若然各位牢要丟，那就只管動手。」

一哼，那活死人又冷笑，沒影兒又說道：「一時間竟無言回答，若然以我來換人，把我留下，放了兩個姑娘，那不但顯得各位大人大量，我自願留下代她，那可又不同，你們放走了兩個不相干的姑娘，卻得來一個你們千方百計攔截不到的人，這筆交易，洪莊主，你說可不大便宜了你們嗎？是不是。」

那沒影兒面上雖自是目中無人，全不把那樓之人放在眼裏，便是相隔得遠，呂玫也看得出那般人都無不怒極，但有那活死人在坐，都敢怒而不敢發作。想來那活死人只有更怒的，只是他臉上皮包骨頭，難分喜怒。隨聽他連連冷笑幾聲，說道：「小子，你休得逞口舌之利。」

只見一人站了起來，正是那個因為攔截沒影兒，幾乎失了英名讒毀的谷峰，他自一見到沒影兒，早已紅了眼，說道：「洪爺何必同他多說，我們這洪莊豈容他們要來便來，若是放走一個，我們的虛實便為人盡知了，我這裏即把他拿下。」說著，便更走上前了一步。他坐在末席，這一跨步，相距那沒影兒已不足五尺。（二四〇）

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：恩怨難分仇難報　變生意外悔已遲

范龍等飛馬疾馳，希望在斷魂坳這地方擊上其他武林人物，先消滅一些，收到個別擊破的效果，免得到時對方人數多，可能發生意外。范龍這個想法是十分正確的，這做法對他十分有利。

凌冲一馬當先，搶進山坳之後，不久，他又忽勒回頭疾跑，看到范龍和諸葛璣，便急得大叫：「舵主，千萬小心！」

凌冲去而復回，已經是一件事，他說出這樣的話，又如此張惶，更是一件使范龍驚異的事。他迎上去，問道：「前邊發生了甚麼事？」

「前面，有好幾具屍體！似乎是打過鬥才被殺的，」范龍受到震撼，可算是大事。他雖然已經猜到幾成，但仍希望自己猜錯，所以再問：「屍體？甚麼屍體？」

可惜的是他的希望落空了。他判斷得很正確，猜測得很對，他祖心那些死者是他的手下，事實恰巧是這樣，那些死屍有不少是他的手下。凌冲的報告，證實了這一切，斷魂坳的魂頭了。范龍是名符其實，嚇斷了魂，這幾個得力助手都死在斷魂坳中了，不禁既怒又哀，渾身氣得發抖了。怎麼辦呢，前面是斷魂坳及必經之路，退，誰不許可，非走不可，是走向危險處去了，他雖以為再商議，進退維谷，終於還是決定了冒險，前往斷魂坳。其他一切，等過了坳再商議。

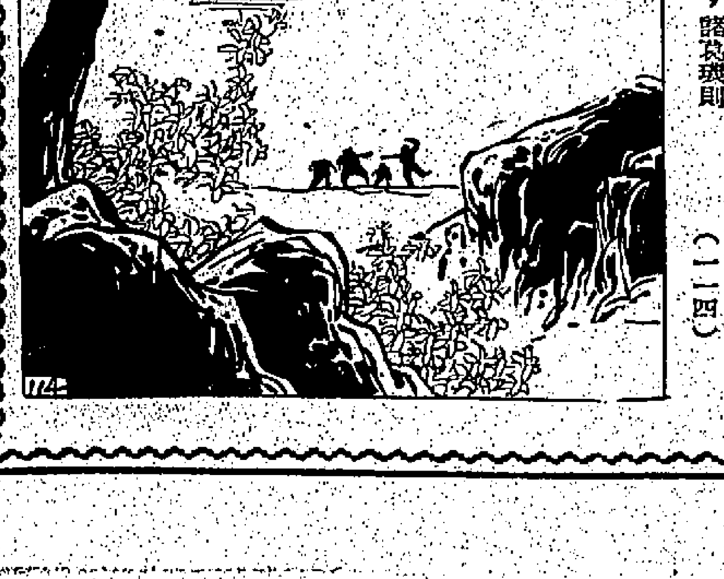
曲如羊腸，兩壁高削，兩側深坑，蔓草叢生，設若失足掉了下去，休想再能活，倘此已是使經過者提心吊膽了，何況有人守在高山之上，滾下巨石和木頭，那氣勢，已足使人喪膽了，被木石壓中，那還有命？范龍當然亦知此險，但他卻想到另一個辦法，他走在前頭，下了馬，使馬先行，自己跑進斷魂坳，重重鞭下，把馬兒飛馳疾跑而過，然後，先引出對方的滾木和巨石，然後，三個人才展開飛馳疾步衝過斷魂坳。他成功了，人馬均告無恙。

過了斷魂坳之後，聽得另一邊有打鬥聲，三個人都趕去察看，及至看到打鬥的人，顯然不是他們天龍帮的人了，這才放了心，並且有閒情看人家打鬥。

這幾個打鬥的人都有相當來頭，其中一邊是飛天豹和他的手下，另一邊是一個中年女人和一個黑黑實實的壯漢，范龍未見過這兩個人，諸葛璣則認識她們，恰好對范龍說：「舵主，這一個就是曹大姑和黑鐵牛了。上次大鬧的還有一個雲山公主，不知她現在去了那裏？」

「嗯，曹大姑？這女人專跟我們作對，容她不得，我們且在一旁看看，要是他們勝了，我們就不出聲，要是他們敗了，我們就打落水狗，要他們好看！這是下策子的辦法。」

「舵主，不是我敢意長他人志氣，這兩個人的武功實在很高，等一會如果真要跟他們打一仗，我們可要加倍小心才是！」

「對！小心使得萬年船，對敵人，膽大心細總是好的，這一點，對其他任何人都應該如此。」范龍表示自己的意見之後又問：「飛天豹的武功如何？你猜他們是否會敗？」

諸葛璣說：「一定會敗！」他說：「飛天豹本身功力不很強，如果單打獨鬥，他們是打不過黑鐵牛的，何況還有一個曹大姑，所以他們非敗不可！」（一一四）